СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVII, №

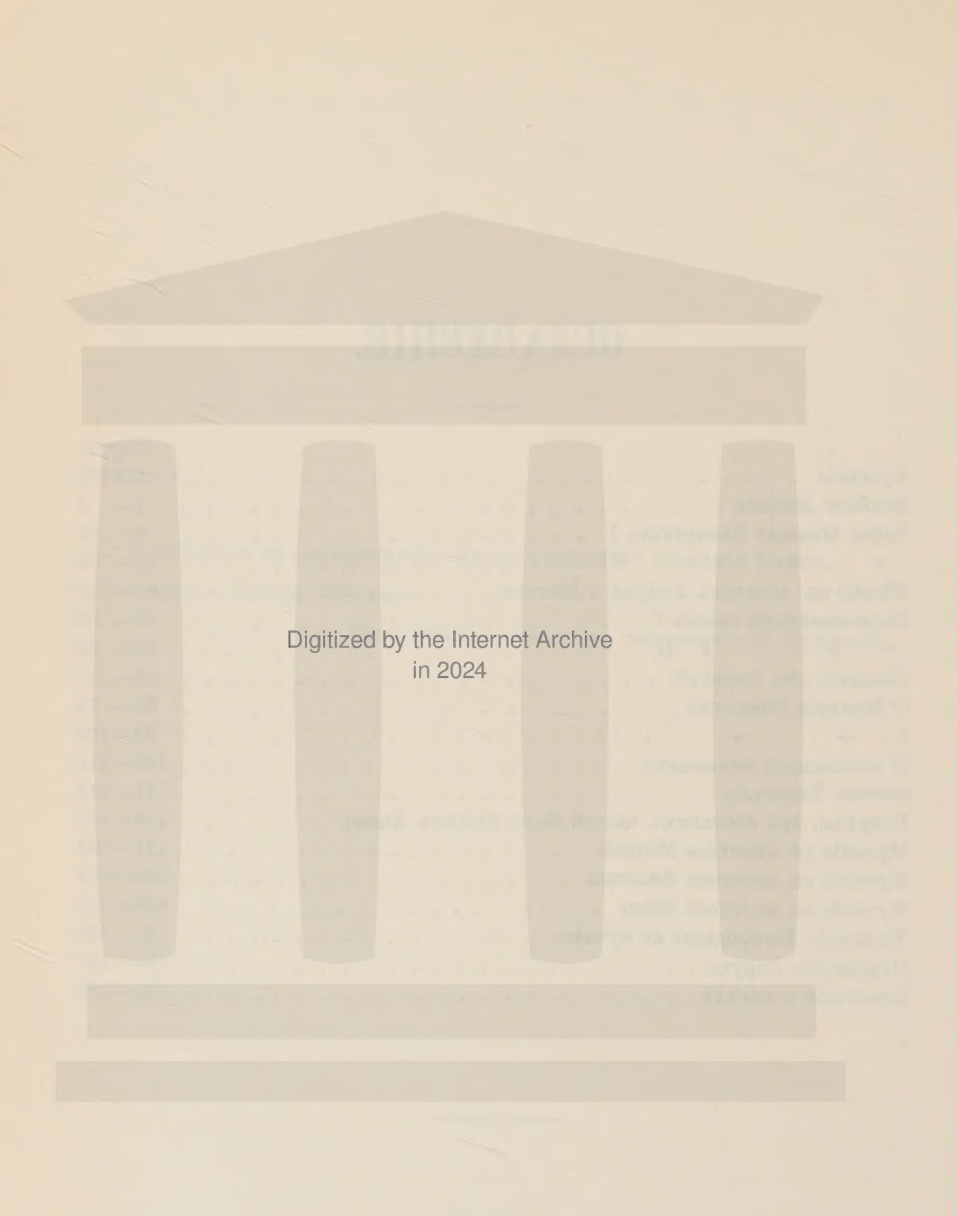
П. А. Лавровъ.

АПОКРИФИЧЕСКІЕ ТЕКСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 л., № 12.
1899.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1899 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.



ВВЕДЕНІЕ.

Печатаемые нами тексты собраны главнымъ образомъ во время заграничнаго путешествія въ 1894 г. Къ нимъ присоединено и нѣсколько новоболгарскихъ текстовъ, списанныхъ нами ранѣе изъ двухъ сборниковъ проф. Н. С. Тихонравова, которыми пользовались мы въ книгѣ «Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка». Тексты слѣдуютъ одинъ за другимъ въ порядкѣ старшинства рукописей, изъ которыхъ они извлечены. Только въ томъ случаѣ, гдѣ при старшемъ спискѣ имѣется новый, онъ помѣщается тотчасъ вслѣдъ за нимъ. Предлагаемъ здѣсь замѣчанія объ отдѣльныхъ текстахъ и рукописяхъ, въ которыхъ они находятся.

Сборникъ XIII—XIV в. Аѳонскаго Хиландарскаго монастыря принадлежитъ къ числу весьма важныхъ памятниковъ старо-славянской письменности. Онъ писанъ въ два столбца довольно мелкимъ уставнымъ письмомъ на листахъ большого формата. Изъ этого сборника два листа находятся теперь въ Румянцовскомъ музеѣ въ собраніи проф. Григоровича. Мы убѣдились въ этомъ на основаніи сличенія фотографическаго снимка съ одного изъ листовъ Григоровича съ хиландарской рукописью. Количество строкъ одно и то же по 30 на каждомъ столбцѣ; одинаковое характерное титло представляющее тонкую довольно длинную черту, пересѣченную по рединѣ точкой; паеркъ ҃ нѣсколько наклоненный; изъ буквъ ж почти совсѣмъ безъ верхней

части; правописаніе одинаковое сербское. Странно поэтому, что у Григоровича на этихъ листахъ есть помѣтка «Иверъ», между тѣмъ какъ полная рукопись находится теперь въ Хиландарѣ.

Въ 1894 г. бывъ въ Хиландарѣ, мы къ сожалѣнію не могли сравнить этотъ замѣчательный сборникъ съ Изборникомъ Святославовымъ 1073 г., съ которымъ онъ имѣетъ много общихъ статей, не имѣя подъ руками Описанія рукописей Синод. Библіотеки, которое могло бы облегчить такой трудъ. Мы списали два апокрифа[1]), навѣрное зная, что ихъ нѣтъ въ Изборникѣ Свят. и сверхъ того сдѣлали нѣсколько выписокъ изъ другихъ мѣстъ рукописи. Вслѣдъ за нами В. М. Истринъ занимался тѣмъ же сборникомъ, и избравъ для своей докторской диссертаціи изслѣдованіе текстовъ Откровенія Меѳодія Патарскаго и Видѣнія Даніила, напечаталъ оба издаваемые текста въ Чтеніяхъ за 1897 присоединивъ также и другой текстъ Откровенія Меѳодія, помѣщенный нами на стр. 23—39. Къ сожалѣнію, начавъ печатаніе этихъ текстовъ ранѣе В. М. Истрина, мы не могли предупредить это совпаденіе, въ свою очередь и ему не была извѣстна начатая нами работа. Теперь, сравнивая оба изданія, мы находимъ, что наше точнѣе передаетъ текстъ и особенности языка, на которыя В. М. Истринъ не обращалъ очевидно большого вниманія: такъ въ текстѣ Откровенія Меѳодія, представляющемъ другой переводъ, нежели тотъ, который имѣется въ Хиландарскомъ Сборникѣ, въ изданіи В. М. Истрина нерѣдко опускаются ударенія, важныя для заключенія о времени происхожденія этого списка. Въ текстѣ Хиландарскаго Сборника мы также замѣтили различія. Такимъ образомъ уже въ силу этого можно менѣе сожалѣть о совпаденіи изданія; одно можетъ дополнять другое. В. М. Истринъ точно также, какъ и мы, не имѣлъ возможности ни описать подробно этотъ сборникъ, ни сличить его по статьямъ съ Изборникомъ Святославовымъ 1073 г. Полное описаніе сборника заслуживаетъ вниманія перваго изъ славистовъ, кото-

1) Помѣщены на стр. 1—22 настоящаго изданія.

рый будетъ заниматься рукописями литературнаго содержанія въ Хиландарѣ. Только тогда можетъ быть данъ точный отвѣтъ, насколько Хиландарскій Сборникъ расходится съ Изборникомъ Симеоновымъ. Теперь же мы можемъ сказать только одно, что переводъ общихъ въ томъ и другомъ сборникѣ статей одинъ и тотъ же: различіе въ нѣкоторыхъ варіантахъ зависитъ съ одной стороны отъ того, что одинъ изъ сборниковъ дошелъ до насъ въ трудѣ русскаго переписчика, другой въ сербской рецензіи; съ другой стороны отъ неодинаковой древности списковъ, изъ которыхъ русскій 1073 г., а сербскій по опредѣленію Викторова XIII—XIV в., по нашему мнѣнію не старше XIII в. во всякомъ случаѣ. Располагая матеріаломъ изъ Хиландарскаго сборника въ бо̀льшемъ размѣрѣ, чѣмъ есть на него указаніе въ отчетѣ В. М. Истрина[1]), считаемъ не лишнимъ познакомить съ нимъ, пока подробное описаніе сборника еще никѣмъ не дано.

Сборникъ начинается заставкой, послѣ которой слѣдуетъ киноварное заглавіе:

стг҃о
ѡ (т) иси мѣ
дора
тании. и без̓мльвии и чрь
ньстѣмь житии ⁘

начиная съ л. 5 мелкіе заголовки: кь тьщеславивым̓ д҃; г҃ ӧ оукарающихь (зѣло дивлюсе како ѥза вражьнаꙗ и неоукротима. сласти оубо непричестьна); д҃і ѡ помыслѣхь (отькоудоу ре҃ з̓лыѥ помыйсли. ѿ срц҃а исходеть); в҃і ѡ безьмльвии ⁘ толико польѕно ѥсть. плищь грьдиный ѡшьствїѥ. ꙗко грады ѡставивь сн҃ь бж҃ии; г҃і о томь ѥже не честити сь женами (бѣгай добрый. ѥлико же мощ̓но. м҃литвь сь женами); о цѣломоудри д҃і (слышаль ѥсмь ѿ нѣкого любива истинѣ моужа сказаниѥ словесы и памети достоино. ꙗко дрѣвлѥ юноши

1) Журн. Мин. Нар. Просв. 1896 Апрѣль.

блюд'ню.); еі ѩко побаѥть всѣмь т'щаниѥм' вьсхлащати ѡчи ⁘; ѡ моужихь и женахь зі; зі ѡ женахь оутвараюшихь'се ⁘; иі ѡ злѣмь оучении противоу глюшимь. ѩко не вѣсть сотона ѩже по свѣстии ⁘ ді ⁘ и тако плететь люкы ⁘; к Добрѣѥ имѣти дшнѥ ѡко цѣло (начало безъ заголовка); ѡ неразоумнииихь ⁘ ка ⁘; ѡ смѣрѥни кь величавоу ⁘ кв ⁘; о зависти кг.; о томьже кд; ѡ гладьствѣ. ке о виннѣмь пийтий ⁘ ке; кь неоудрьжещи ѥзы кг. кь тьщеславивоу кз ⁘ кь нечювьст'вьноу стар'цю; ѡ острѣи рѣчи ⁘ кд ⁘ ѡ смок'ви л; о владоущихь ла; ѡ глщийхь. и не творещихь лв; ѡ прѣбывающии вь лѣности чрьньцинихь лг; о игоуменѣ лд; кь попоу ле; ѡ пришьбьщении лг; ѡ вьз'дрьжании лз.

На этомъ прерывается начатое нами подробное перечисленіе отдѣльныхъ главъ. Приводимъ далѣе сдѣланныя нами выписки статей физіологическаго характера и слѣдующихъ за ними.

ѡ п'тици фуник'сѣ: Да слишите к симь. и ѡ птиці фуник'сѣ и да не не вѣрѹють. ѥже и ѥлиныи оущають финиксь. величьство имать паоунѥ. тварию же добрѣи ѥ и глють ѥмоу ѥдиночедоу быти. не имоущоу соупроуга. нь инокоу быти и жити лѣ. ф вь врѣме же кьг'да хотѣти ѥмоу оумрѣтии. проoувѣсть бо свою смр'ть и по пети сьть лѣ. придеть вь ѥгупть. на слнчи хльмь неси множьство блгы вонь корице. и гвоздица и ѿ дрѣвесь вальсамовь. и на вынсоко мѣсто вьшьшоу на вьстокь разькриливьшоусе стоѩти. и ѿ лоуче слнчнѥ всемоу изгорѣти и вь прахь расыпатисе таже ѿ пепела родитисе чрьвию. и ѿ чрьвиѩ вь прьваго фуникса преложит'се. и вь аравию ѿлетѣти. такоже же и ѡрьлю глють. сьстарѣв'шоусе и ѡсльпльшоу. и крилома ѿтежьчавшоу. на источникь нѣко летить. и ѿ слнца и зноѩ расп'леноу. и ѩсно прозрѣв'шоу. на источьникь пакы возвращатисе. и трищи погроузившоусе. и пакы поновитисе како и прѣже. да ѡ того мню и пѣснив'цоу глати ѡбновит'се ѩко ѡрьлѩ юность твоѩ. еще же ѥексить че-

долюбивоу соущоу зѣло и питающе п'тище. быкмоу быти ѿ ныхь крили по лицоу. разгнѣвав'шоусе и хаплющоу оуморити к. и разѣлив'шоусе. плакати над' ними ·г· дни. мти же ихь пришьд'ши прор'веть ребра своꙗ и источить крьвь свою на п'тѣнце и ѡживѣть·:· аще ли нароугаютсе клини не вѣроующе. нашимь писаникмь да оувѣрить к. понѣ пррчица ихь савила икрудреа. глщи по словесы сице. нь кга боуть вса пепелы испрахнѣвша и ѡгнь оутолить бь бесмр'тнь. иже вьже кости пепелом' быше. ть пакы бь соупротив'нѣ моужьскы ѡбразь вьѡбразить. поставить же члвкы пакыи. ꙗкоже и прѣже бѣше. и тьга соудь боудеть. на немже соудити иметь (21) бь самь паки соудить мирови. да клико же ихь вь безаконии сьгрѣшите. тик пакы земла покрикть. а клико же ихь блгочьствоують пакы и живоуть вь мирѣ. дхь боу дав'шоу жизнь стоукоуп'но. и блгть тѣмь блгочтивимь. тьга же вси оуз'реть дроугь дроуга. да аще тако вьскрник исповѣдають и сѫдь и пакы пороженниꙗ не ѿмещет'се. разлоучакть же и блгочтивыик ѿ нечьстивый. вьсѣк оубо нашимь не вѣроукть·:· Многащи почоудих'се безоумию и ѡ вѣрѣ и ѡ жити добрѣ ни кдиного твореще словесе. нь ѡнѣхь пытающиимь. много их'же ни ѡбрѣсти могоуть. и бжтьнок прогнѣвати ищоущи. и ни прѣмоудраaго глща слоушають. ꙗко не пода стымь гь исповѣдати чюдесь своих' множаи бо дѣль своихь потакнихь. кже двдь проꙗвлꙗк глаше. и мракь под' ногама кго. положить тьмоу потаꙗник его и глоубочаишек. и безьвѣстьнок и не ꙗвлкнок бжиихь словесь нарокь. да кгаже их'же бь не вьсхоти намь вѣти да ноудимое вѣдѣти а не оувѣми тога каако боу не хотещоу. кже пострати намь ѡпытаник прививакть тьчию да что ꙗже ѡ себѣ не вѣдыи члвче ꙗже соуть выше тебе члвче пытакши. и что глю ꙗже ѡ себѣ кдинок же вь роукоу ми к скажи ми. и тьга ꙗже выше тебе м'ного пытающе не имамь тебе вин'на. ѡг'нь ѿ негоже изрищоу вьсе хытрости не тьчию ѿ желѣза и мѣди и ѿ камика. нь и ѿ дрѣвесь и ѿ воды. искрии. сипак к ськажии ми оубо чю тѡ. воле вьноутрь к вь дрѣвѣ

ѡг'нь да како не ижежеть кго ог'нь аще ли нѣ в немь оунооутрь. то како ѿ него ражаѥт'се. без нѥгоже чл҃вци не могоуть ничесоже оухытрити. помощь бо ѥ҃ вь зимѣ. и вь т'мѣ польз'ноѥ билиѥ. и помагать же на всѹ хытрость и казьнь ни ѥдинь же можеть извѣщати како вьгнѣжаѥт'се вь тѣхь вещь. не пожизаѥть же ихь ѥгаже вь нь искочить. и пожизаѥть родив'шеѥ ѥго вещи стависе пытаѥ тѣхь иже лѹбо вѣдома соуть любо (об.) нев'ѣдома не могоуть ничесоже приложити на доброѥ дѣло. кыи бо оуспѣхь приложить на бл҃гоѥ дѣло еже много пытати слн҃чнаего течениꙗ и лоун'наего кроуга. и звѣзьнихь поставлѥнии. и земл҃нго растоꙗниꙗ. ѥлика же ина внѣшнии прѣмоудрии. много пытав'ше. и самого истин'наего любомоудриꙗ. пом'ногоу ѿпадоше вь блѥди же житиѥ своѥ скон'чавше. ни ѥдиного дш҃и своѥи польз'на ѿ того приѡбрѣтоше.

р҃ оудобь ицѣлимихь. и неисьцѣлимыи грѣсѣхь. аще хоудими и оудобь исцѣлимимы грѣхы сьгрѣшив'ше постражемь что здѣ лоуто. загладими грѣхыи. аще ли не чл҃вч'скы и больше проценииꙗ аще зѣ примемь казнии исправлѥниꙗ не боудеть и тамо приметь льгьчаншѹ и прочеѥ ҁд 22 л. златооустаго ꙗко не достоить. ни ѥсть польз'но комоу себѣ завѣщати ч'то или творити или гл҃ати ч'то ꙗже м'нить добра безь оучениꙗ и казаниꙗ. 23 об. р҃а. ѡ томь еже трьпѣти доблѥ и сь бл҃годарьствомь вса находещи. златооустаого р҃в. Нѣсть бл҃гы н'равь боли ѥже прьпѣти доблѥ 26 василиѥво. Начало: не в'се вещьныѥ соуть врачьбы. им'же противоу или ѥга в҃ими врачьбьскоую строиноу многащи бо и рани соуть грѣхомь лѣчби покаꙗниꙗ бо ради наносимы. 26 об. р҃д злаоустаого ѡ томь еже не боꙗтисе смр'ти нь грѣха. и не плакатисе оумр'шии ·:· аще хр҃тиꙗнинь ѥси любимиче и вѣроукши вь б҃а оукажи дѣли вѣроу свою. 31 об. р҃е сл҃о. ст҃го мак'сима. ѡ соудѣ вьзании ·:· сл҃о златооустаго ѿ ѥпистолиѥ. ꙗже кь жидомь: Аще вѣроуѥмь братиꙗ. ꙗкоже р҃е ап҃ль. ꙗко х҃ь оумрѣ и вьскр҃се 35 об. р҃з упатиꙗ ѥфесскаего.

ѿ невѣдомихь. ѡ томь кога скон'чание боудеть[1]) 36 рп҃ сло. полита римьскааго. ѿ тльковании данилева Гѣ оубо ѡ ан'тихрьстѣ рече ега видите мрьзость и ѡпоустѣниꙗ стоещоу на мѣстѣ стѣмь* — рд҃ сло како вьзанию не быв'шоу бгати моучашесе. а лазар' же почиваше 37: рі҃ слѡ. тоже злаоустааго ѡ томь ꙗко нѣ вь смрти поминаеи тебе и прочее ·:· ib. об. раі҃ слѡ григориꙗ римьскаго ·:· ib. рві҃ сло анастасиꙗ патриар'ха бжиꙗ гра. 38 злаоустаго сло ргі҃·:· — тоже рді҃·:· ib. тоже злаоустго реі҃. василеево ргі ib. бгослов'ца еже ѿ кесарии*·:· рзі҃ ib. григориꙗ нусинскаго рпі҃. злаоусаго рді҃ 39: слѡ. ефрема ѿ словесь еже ѡ себѣ рк҃. ib. об. паладиево ѡ расоужении ·:· рка҃. 40: златоустаго ѿ чесо познаваетсе хртиꙗнынь. ркв҃. Истин'номоу хртиꙗниноу свѣтлоу пobaеть быти мироу и солии ѿвьсоу вѣдомоу и ѿ похожениꙗ. и ѿ вьзора и ѿ ѡбраза и ѿ гла и ѿ стоꙗниꙗ и ѿ сѣдениꙗ сих' же рѣхь не да наказание и лицемѣрьство нь да на вьзгражение и пользоу видещимь. сами се чинимь. нна же ѿноудоу же ищоу те поз'нати вьз'дѣ те ѿ соупротивный ѡбрѣтаю видима аще бо ѿ мѣста вьсхощоу те оувѣти на иподроми игрищии. и безакони вижоу весь днь прѣбывающа вь лоукавыхь сборѣхь члвкь свѣстию погыбьшихь. аще и ѿ ѡбраза вьзорьнааго грохощоущасе вижоу вьноу и сьгрѣжена. акы сьничавоу ривицоу и погыившоу и блюдноу. аще ѿ ризь на стѣни соущии ни единого добрѣе вижоу лежеща. ни единого здрава ни потрѣб'на ни пользна слышоу вѣщающа аще ѿ трьпезы то болии тоу лазорь видит'се и ѿ того оуже вѣр'наго ище своист'вь. Ни аще и члвкь еси ꙗвѣ наоучитисе могоу. ега бо гнѣваеи се пьхаеши акы ѡсьль. скачеши аки быкь. рьжеши же на жены акы конь. пытаеши се акы медвѣдь девелѣеши пльть акы и мьскь и вепрь помниши же (злобоу) акы вельблоудь вьсхищаеши же акы

---

1) Отмѣченныя звѣздочкой слова находятся также въ сборникѣ проф. Срећковића. См. Споменикъ V стр. 9 и 14.

вльkь. гнѣвакши се акы змиꙗ. хаплеши акы скорьфии. лоукоукши акы лисица. ꙗдь же дрьжиши злобыи акы аспида и ехыдна. ненавидиши же ч҃лвка акы рись вражд҃оукши же на брата акыи лоукавыи бѣсь и просто рещи акы коза или щеница. по внешни веци и блядыи бывь безь чьства прѣбывакши. и неисцѣлимь же и бестоуда. и аще бѣше д҃шоу таковоу видѣти. Вѣдѣль бый ꙗко м'нозѣмь добрѣк вь гробѣ лежати и камень имѣти належещь нежели тегость грѣховьноу. и неразоумнок стр҃тьнык волк повлачити акы ч҃лвкоу поскотившоусе ꙗвлꙗти и видѣти :·

На этомъ снова обрывается сдѣланное нами перечисленіе статей. Приводимъ поэтому общія съ Изборникомъ 1073 г. статьи, списанныя нами, съ отмѣтой варіантовъ изъ списка 1073 г.

что е҃[1] ефоудь им'же выпр҃аше ст҃л' б҃а·:· Име оубо кго тькоукмо ꙗвлкник или избавлѥ.[2] ѡбразь же·кго педы истькань бѣше. акыи чпагь златѣми жицами[3] хытростьмии[4] различныими створено. да посрѣ҃ оубо имѣше акыи звѣз҃оу всоузлатоу. ѡбоюдоу оубо. два змар'гьда имоущоу. пошести ѡба полы и написаник имоущоу двоюнадесете племен҃оу изл҃кевоу межд҃оу двѣма з'марг'дома. камикь адаманьть. да ег҃а оубо хотѣше ст҃ль выпрашаше[5] б҃а ѡ кокн лоубо рѣчии. привезаше нарм'ници[6] посрѣ҃ перьсеи. и под'лагаше[7] роуцѣ под' не и спрострѣшесе на дланию ꙗкы дьска. и зре на ефоудь выпрашаше б҃а ѡ вьпросѣ и аще боудѣаше бо҃у годѣ вьпрось. то абык вьсиꙗше адамась. и свѣтомь ѡблисташе се.[8] аще ли не бѣше год'но. прѣбыиваше вь своемь чиноу камикь. аще ли хотѣаше на мьчь прѣ҃ти лю҃. боудѣше кр'вавь аще ли хотѣше смр҃ть наитии. боудѣше[9] чрьнь·:·

---

1) бѣаше. 2) и҆збав'ленниѥ. 3) ништьми. 4) и҆ ѻ҆тъ хытрости. 5) въпрашати. 6) ѥ на рамьници. 7) подъложаше. 8) блискаа҆шесѧ. 9) хотѧше.

златооустаго ѿ того ѥже ѡ ризѣ стлъсцѣ ⁘ Облашесе стлъ въ ветъсѣмъ зак.[1] къ стаи стыимъ въ подиръ. рекъше въ рызоу ѿ главы и даже и до[2] ногоу ѡвѣшено. и ѥпомида дроугоую ризоу връховноую[3] тъчиѿ до стегноу сходещоу ѡстег'ъницоу иже наричоутъ аѡма[4] подъ подрагомъ. и цвѣтове нроискы[5] и звон'ци.[6] тиароу. и д'щицоу златоу. на нѥиже бѣше въѡбражено писаниимы[7] бжиѥ име. на рамоу же два змаръга. имоущи г. пленень[8] ѡ десною[9] страноу. г. же ѡ дроугоую. на пръсех' же логинъ[10] налѣпленъ. имыи бі камика.[11] ѥ же видѣти иныи ѡбразы имыи же разоумии небо бъ почиваѥтъ на синѥтѣ ни на багрѣ. нъ въ плът'ныи цвѣтѣхъ. назнаменоуѥ добрътныи ѡбразыи. аще бо въ истиноу на славныхъ тѣхъ ризахъ би почилъ.[12] то поч'то прѣже арона и моусиѥ[13] не ѡблѣче. нъ бѣше моси нагъ ризы тоѥ. и ѡблачаше стлѥ. моуси не бѣ ѡмыванъ[14] водою и ѡмываше не бѣ мазанъ масломъ и мазаше. не ноша[15] ризыи стлъскыѥ и стлѥ ѡблачаше. да разоумѣѥши ѥко свръшеномоу ѡ бзѣ доблѥѥтъ.[16] доброат'на[17] оутварь. да тѣмъ оубо въ ѡбразѣ стлъства[18] ѡбразажатъ[19] доброта съ горыи на главѣ име бжиѥ. и на пръсех' слово. долѣ же ц'вѣтове и плоді добротнаа оуправлѥниѥ ⁘

стго ѥпифаниѥ ѡ двоюнадесете камикоу иже бѣхоу на логы ст(н)телѥвѣ насажѣныи ⁘ —

Сардиѡнъ вавулоньскыи нарицаѥми бчрълинъ ѥ акы кръвь. быѥаѥтъ же въ вавулонѣ на земли. ѥже къ асиріѥмь. прозрачень ѥ. силыи цѣльбныиѥ им'же лѣкоуютъ врачеве. ѡтокы и ѥзвии ѿ желѣза быѥающеѥ помазающе ѥ ⁘ Паньзнонъ.[20] тв'рьдь[21] же ѥ паче ан'драк'са камыка. быѥаѥтъ же въ паньзѣ[22] гра ни-

---

1) законѣ. 2) доже и до. 3) връхънюѭ. 4) лома. 5) ироискоу. 6) на главѣ же ношаше. рекъше клобоучьць. 7) писменьмь. 8) племень. 9) ѡ юднѹ. 10) логиши. 11) камъкъ. 12) почивалъ. 13) моѹсиѧ. 14) оумыванъ. 15) не ношааше. 16) довълѣть. 17) доброта на, въ серб. спискѣ искаженіе. 18) святительсцѣ. 19) въѡбражаѥть, опять искаженіе. 20) в. Пазнон'. 21) рьдръ. 22) пазѣ.

диисцѣмь. ѡстрим' же по врач'ьнѣи ѡслѣ. не чрьвень испоущать[1] сокь нь акыи мл'ѣко напльнаѥть же чашѹ[2] многыи. ѥлико же хощеть[3] ѡстреи. тоже ни мѣрою н҃ ѣлом' ѡхоудѣѥть. на потрѣбоу же ѥ҆ ѿ него вьзем'лѥмоѥ. на ѡчьниѥ болѣзныи. и на водныѥ троудыи пиѥмь.[4] иже се неиствоують ѿ вина морьскааго. Змар'гдь зелень ѥ҆. вь горахь же идиньскы[5] копающе. варьвари сѣкоуть сила же ѥго ѥ҆ лице видѣти вь немь ⁖ д҃. андраксь зѣло чрьвень ѥ҆ ѡбразомь. быиваѥть же вь кар'хидонѣ ливиисцѣмь ѥже наричет'се африкыи. глють же не дьнью. нь нощию ѡбрѣтаѥт'се издалече бо акы доуплатица или акы оугль. искрамы мьчьще и ѥдинь ча҃ прѣстане разоумѣвше ищоу[6] ѥго ꙗко тьи ѥ҆ и дошьд'ше[7] на блѣскь ѥго и ѡбрещоуть ѥго. носим' же кацѣми бо любо ризамии да ѡбьвиѥт'се[8] ⁝ блѣскь ѥго вьнѣ ризи сиꙗѥть ⁖ е҃. Самьфирь[9] же оубагрь[10] ѥ҆. бываѥть же вь индии вь ѥтиѡпыи. ѡстрым' же и ѡтокыи. и напищеꙗ[11] цѣлить с млѣкомь помазаеми[12] на горѣ же даныи моиси[13] законь на камицѣ самьфирѣ глѥт'се бывь ⁖ г҃. Иасьпь же зелень[14] ѥ҆ ѡбрѣтаѥтсе на оустѣхь дер'модон'та рѣкыи. и на аматиньсцѣмь купрѣ. трѣбѣ же ѥ҆ вь ѥлипитии[15] ⁖ ꙁ҃. ꙋакуньть акы оучрьм'нь ѥ҆. ѡбрѣтаѥть же се вь оутрьныи вар'вари сур'сцѣи. скытию же нарицаю ветьсѣи страноу тоу всоу сѣвѣрьскоую. иже соуть готи и давнись. да тоу бо вьноутрь вь поустинии. великуѥ скудиѥ[16] ѥ҆ же добрь[17] зѣло гльбокь[18] и чл҃в'комь невьход'но[19] стѣнами камен'ныими ѡбоюдоу оградивьшисе. да тѣмь с горыи прѣникьшоу[20] комоу любо акы сь стѣныи не мощи долоу зрѣтии.[21] ѿ глоубины же мракь ѥ҆ акы пропаст' нѣкаꙗ. посилаѥмы же ѿ блжьныихь црь. тоу ѡсоужѣньници ноудима.[22] заклав'ше агьн'це и ѡдрьв'ше[23]

---

1) ѥспоуштаѥть по ѡбразоу. 2) Значитъ въ оригиналѣ было: чашѫ. 3) аште хоштн. 4) пьѥмо. 5) инъдиискыхъ. 6) иштѫштеи. 7) идоуть. 8) ѡбьѥтьсѧ. 9) сапъфиръ. 10) ѥжагъ. 11) напыштенни. 12) помазаѥмъ по ѡбмаштренъимъ мѣстомъ. 13) мѡѵсии. 14) оузелень. 15) ѥпилипьсѣѥ. 16) великъи скоудиѥ. 17) дъбрь. 18) глѹбока. 19) невъходьна. 20) приникъшоу. 21) дозьрѣти дьна дъбри тои нъ. 22) нѹдьми. 23) ѡдьравъше.

смещоут'се сь горыи ѿ камения вь пропасть д'бри тоє. и прилипакть на месѣхь тѣхь каменик. и wрьли бо вь камени томь живоуще и на воноу месноую сходеще.[1] и вьзносеть югнета прилипающимь[2] каменикмь и кга изѣдеть меса каменик останеть врьхоу[3] горы wсоуженныици же смотривше гдѣ вьзносеть[4] идоуть тако приносеть каменик. имать же каменик[5] то[5] w дѣиство то[6] сицѣ. намещеть[7] бо на оуглик wгньнок[8] погасить wг'нь сами же без врѣда прѣбывають[9] не тьчию же се. нь и вьзмь нѣкто камикь ть. и wбыкь вь понѣвицоу[10] надь оугл'ми дрьже роукоу си нжежеть.[11] понѣвица же без врѣда[12] прѣбываеть. глюще[13] ражающимь женамь на потрѣбоу є ·:· и ахатись оусинень[14] є. wбрѣтають же и того вь скыитѣхь тѣже[15] wстримь же и помазаемь на лицин оусѣкание вьсплапляеть[16] скорфино и кхид'нино ·:· д Аметісь акы пламень[17] є зѣло вь гора же wбрѣтаєт'се лувинскахь на краи[18] морьскыихь ·:· г Хроусолить яко злать є. обрѣтаеть же се вь кладезнѣмь[19] камении на краи ахимениды вавулоньскыє ·:·[20] аі Вурилишнь изѣкрь є. бываеть же при врзѣхь горы нарицаемиє таура ·:· ві онухишнь роусь є wбрѣтаеть же се вь тоже горѣ ·:·

Вслѣдъ за этой статьей, какъ и въ Изборникѣ 1073 г., читается статья: деѿритово ѿ сказания кже ѿ исхода име ми к гь нь не явих'се кмоу. Текстъ вполнѣ совпадаетъ съ переводомъ 1073 г.

ішана дамаскына w македоньскыихь мцнихь[21] ·:· рѯв ·:· Глють клинись соуще .ві. животыи звѣзами протывноє. пошь-

---

1) сьходать. 2) съ льпащимь. 3) на врьхоу. 4) орьли маса. 5) Въ Изб. 1073 г. нѣтъ этихъ словъ. 6) дѣиство. 7) намештемъ. 8) на оугли огньныи. 9) сами не врѣждаѫтьса. нъ оугли оугашаѫть. 10) Прибавлено: нѣкѫ. 11) и дрьжа роукоѭ надъ оугльми. самъ отъ огна роукоу си ижьжеть. 12) сьпроста. 13) глють. 14) акы ясинь. 15) тѣхъжде. 16) вьстлапляеть. 17) амедус аки и пламенне зѣло. 18) краихъ. 19) кладьчьнѣмь. 20) Что за тѣмъ слѣдуетъ въ Изборникѣ 1073 г., въ сербскомъ спискѣ пропущено. 21) Въ Изб. 1073 г. отъ црквьнааго прѣданиа.

стиѥ имоуща слн҃це же и лꙋноу.[1] инꙗмь .е҃. планитомь и вь ві҃. животь приходеще[2] седми тои. сед'ми же планить соуть имена сыи. слн҃це лоуна. ѕеоусь ѥр'мись. арись. аф'родить кронось. планити же наричоут'се.[3] им'же страны нб҃и пошьстиѥ имоуть. ѥ҃ же по коѥмоужо поꙗсоу. а҃. ѿ .ѕ҃. планить .а҃. на прьвѣмь и выш'немь кронь. в҃. на в'торѣм' же дн҃и[4] .г҃. на третим'же ареи. оу[5] .д҃. на чет'врьтѣм' же. слн҃це на .е҃. мь же. афродить. оу.[5] ѕ҃. на ѕ҃. мь же. ѥр'минь[6] .ѕ҃. на .ѕ҃. мь. и долѣш'нимь лоуноу. да слн҃це оубо по коѥмоужо животоу ходить. мс҃ць .а҃. и на .ві҃. мс҃ца. ѡбанадесете миноуѥта[7] животь. и ві҃. животь соуть имена. и тѣхь мс҃ци. а҃. ѡвьнь. мс҃ца мр҃та. ка҃. приѥмлеть слн҃це. в҃. тел'ць. мс҃ца априлꙗ. кг҃. близньць.[8] маꙗ. кд҃.[8] д҃. ракь. июнꙗ. кд҃. е҃. львь. июлꙗ. ке҃. ѕ҃. дв҃ца. ав'гоуста ке҃. ѕ҃. ꙗрмь. сектем'бра. ке҃. и҃. скорпиѡс. ѡктебра. ке҃. ѳ҃ стрѣл'ць. ноѥбра. ке҃. козьльрогь. декебра ке҃. аі҃. водолѣиць. ѥноуара. ке.[9] ві҃. риба. фер'фарꙗ. к҃. лоуна же по коѥмоужо поꙗсоу[10] прѣходить. нижьшии соущи. и вьскорѣ ѥ ѡбьходещии. ꙗкоже бо аще створиши кроугь.[11] вь ин҃мь кроузѣ. вьноутрьни кроугь малѣи се ѡбрещеть. такожде и течениѥ лоуньноѥ. нижьши соуще и хоужде ѥ҃. и ѡбидеть скоре .:.

мс҃ци ѿ римлꙗном' о различ'ныихь мс҃цихь .:. рѯг҃ .:.

А мар'та. ла҃. сладко ꙗжь и пи. в҃ априлꙗ. л҃. рѣпи не ꙗжь. г҃. маꙗ. ла҃. прасета[12] не ꙗжь. д҃. июна. вь ча҃ вь. в҃. пи води мало. е҃. июлꙗ. ла҃. вь дн҃ь ѕ҃[13] сект'бра.[14] млѣка не ꙗжь. и҃. ѡкт'бра. ла҃. не ꙗжь ѿцьтѣна. ѳ҃. ѡктем'бра. л҃. не ми се често. і҃. де-

---

1) слъньцж же и лоунѣ. 2) прѣходмшта. 3) наричжть ꙗ. 4) дни.
5) Въ Изб. 1073 г. передъ буквами, обозначающими счетъ, стоитъ особый знакъ въ первомъ случаѣ и во второмъ. Отсюда должно быть въ серб. спискѣ оу, такъ какъ первый знакъ можно принять за ѕ. 6) ѥрмии. 7) миноуѥть. 8—8) Пропущено въ Изб. 9) к҃. 10) мѣсмцж. 11) Приб. оутрь. 12) Въ Изб. русская форма: поросмте. 13) Въ рукописи здѣсь осталась незаписанной строка, отчего оказывается пропускъ сравнительно съ Изб.: въ здьржнсм отъ афродисиі. з҃. аугоуста. слѣза не ꙗждь. 14) Проп. л҃.

кем҆бра. л҃а. к8поуса[1] не ꙗжь. а҃і. ѥнвара. л҃а. вь ча҃. к҃. пи вин҆ца[2] цѣла. в҃і. фер҆варꙗ. к҃и. свек҆ла не ꙗжь. мц҃и по июдеѡмь. а҃. нисань. в҃. ноуарсь.[3] г҃. сиоуань. д҃. дамоуз. е҃. авь. ѕ҃. илоумь. ꙁ҃. деѡр҆си.[4] и҃. мареоуань. д҃. хаслевь .і҃. тивить. а҃і. савать. в҃і. адарь ⁘ мц҃и по македономь. а҃. таоурось. в҃. дидоумь. г҃. кар҆кынинь. д҃. львь. е҃. партенось. ѕ҃. ꙁугось. ꙁ҃. скар҆пиѡсь. и҃. ток҆тотось.[5] д҃. ѥгокерь. і҃. оудрикось. а҃і. ахоусь.[6] в҃і. криѡсь ⁘ мц҃и по єллиномь. а҃. к҆сантикь. в҃. ар҆демисии. г҃. дисии. д. панемь. е҃ лоѡ҃сь. ѕ҃. горьпиѡ҃сь.[7] ꙁ҃. оуперветеи.[8] и҃. идиѡс .д҃. апилиѡ҃. і҃. адоунеѡс҆.[9] в҃і. дистор҆сь ⁘ мц҃и по ѥгуп҆тѣномь. а҃. фар҆моутий. в҃. пахонь. г҃. гаув҆ни.[10] д҃. ѥпифи е҃. меѡри. ѕ҃. доть. ꙁ҃. флофи. и҃. атоурь. д҃. хоуакь. і҃. тоувыи. а҃і. мехирь. в҃і. фаметонь ⁘[11] л. 191 об. — 192.

Изъ того, что̀ пока мы знаемъ о Хиландарскомъ сборникѣ, можно сдѣлать одно заключеніе, что онъ вполнѣ не совпадаетъ съ Изборникомъ 1073 г., но въ общихъ съ нимъ статьяхъ даетъ одинаковый переводъ. Кромѣ тѣхъ статей, которыя указаны выше нами или же отмѣчены В. М. Истринымъ, мы хорошо помнимъ статьи о книгахъ Ветхаго и Новаго Завѣта, имѣющіяся въ Изборникѣ на лл. 252 и 253 и, если не обманываетъ память въ немъ есть статья Георгія Хоуровьска о образѣхъ и др. Во всякомъ случаѣ для возстановленія текста Изборника 1073 г. Хиландарскій сборникъ будетъ имѣть большое значеніе какъ по древности его, такъ и потому, что онъ списокъ югославянскій.

Принадлежа къ сербской рецензіи по письму, онъ часто сохраняетъ особенности болгарскаго оригинала, который заключалъ уже характерныя черты средне-болгарскихъ текстовъ: въ немъ была смѣна юсовъ.

---

1) капоусты. 2) вина. 3) и арсъ. 4) дерси. 5) тоѯотис. 6) ихдус. 7) горпиеосъ. 8) уперверетеи. 9) Проп. Га. пертиос. 10) пауни. 11) фаменѡдь.

Рукопись Хиландарскаго монастыря, по которой напечатанъ второй текстъ Откровенія Меѳодія Патарскаго представляетъ также сербскій списокъ, но съ такого болгарскаго оригинала, который возникъ въ средѣ говоровъ, произносившихъ ж, ѩ какъ *а* и *я*. Такъ объясняются примѣры: вто́рыа р. п., на моужа в. мн., нарекоша; на болгарскій оригиналъ указываютъ случаи съ *ѣ* вмѣсто ѧ=є, напр. пече́тсѣ, тѣготоу и сохраненіе *ѣ* на своемъ мѣстѣ. Рукопись эта заключаетъ списокъ Манассіиной лѣтописи. Ударенія въ этой рукописи тѣ же, какія мы находимъ и въ сборникѣ 1845 г. Синодальной библіотеки. Старшій образецъ, въ которомъ встрѣчается подобная постановка ударенія, мы знаемъ отъ 1230 г. Это запись на колоннѣ Іоанна Асѣня, на снимкѣ съ которой у Даскалова больше удареній, чѣмъ у Срезневскаго въ Свѣд. и Зам. С. П. 1879, стр. 10.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея, напечатанное нами по рукописи Зографскаго монастыря, представляетъ переводъ этого апокрифа, отличный отъ текста, напечатаннаго Новаковичемъ въ VIII книгѣ Старинъ, равно и отъ другого текста, который у него приводится въ варіантахъ. Что касается языка, то печатаемый нами текстъ представляетъ обычную средне-болгарскую рецензію.

Слѣдующій за нимъ текстъ Первоевангелія Іакова, печатаемый нами по рукописи № 42 Зографскаго монастыря, наоборотъ представляетъ переводъ, вполнѣ совпадающій съ сербскимъ текстомъ, напечатаннымъ въ X книгѣ Старинъ Новаковичемъ. Мы его печатаемъ только по тому, что онъ дошелъ до насъ въ редакціи средне-болгарской. Примѣчанія взяты изъ сербскаго текста. Сербскій списокъ также указываетъ на средне-болгарскій оригиналъ. Напр. въ гл. XVII съмоуштактъ кю предполагаетъ въ болгарскомъ: кѭ. Слѣдующій за этимъ текстъ изъ сборника XVII в. Н. С. Тихонравова интересенъ тѣмъ, что представляетъ юго-славянскій, именно новоболгарскій текстъ въ

народномъ пересказѣ, близкій къ тому, который напечатанъ М. Н. Сперанскимъ въ его Изслѣдованіи (Труды VIII Арх. Съѣзда стр. 158—160). Разница только въ томъ, что ново-болгарскій текстъ гораздо бо̀льшаго объема сравнительно съ южно-русскимъ, оканчивающимся седьмой строкой стр. 67. Въ ново-болгарскомъ сборникѣ это слово не на день Рождества Богородицы, а на день Введенія Ея во храмъ.

Рукопись № 109 монастыря св. Павла дошла до насъ въ сербскомъ спискѣ. Оттого встрѣчаемъ въ ней оу вмѣсто въ стр. 70, оутьпта оу каль стр. 71, оузрѣ стр. 75, оузе стр. 79 и др. Вѣроятно на счетъ сербскаго говора слѣдуетъ отнести ш вмѣсто с: ш нимь стр. 79, ср. стр. 80. Въ склоненіи: изь землю стр. 71, ѿ земле ханаѡнскые ib. вин. мн. ризе стр. 73, имен. множ. дщере лотове стр. 75, вин. множ. поуте стр. 73; род. единств. на а въ мѣстоименіяхъ: своега 78, га стр. 79. Въ спряженіи: идемо стр. 74, 77; вьздамо стр. 74, снѣмо стр. 79. Слѣдуетъ отмѣтить также: нѣтко стр. 87. И въ самомъ правописаніи есть слѣды обычнаго сербскимъ рукописямъ удвоенія гласныхъ, напр.: тьь стр. 80, ср. 90, егоо стр. 75.

Но сербскій списокъ ведетъ происхожденіе отъ болгарскаго оригинала, какъ это видно по уцѣлѣвшимъ въ немъ болгаризмамъ. Частые примѣры смѣшенія юсовъ: поють стр. 71, гл҃ю ib., стоюща стр. 72, лежоущоу стр. 89, моею стр. 76, стоють стр. 88; плачещи стр. 79, нетрень стр. 86. Можно указать примѣры, позволяющіе заключать, что болгарскій оригиналъ смѣшивалъ носовые съ глухими: сьть стр. 72, ср. ib. 74. Есть примѣры, гдѣ вмѣсто ж является о: мльво стр. 75, потника стр. 78, можа стр. 87, сь клетво ib., ѿстопихо стр. 88. Быть можетъ это о является, какъ слѣдствіе смѣшенія о и у, примѣры котораго можно указать: своемо дат. п. стр. 72, постыню стр. 77, вьзлюбленомо стр. 81.

Часто сохраняется ѣ, какъ въ болгарскихъ рукописяхъ: питѣющаго 86, чт҃ѣ 73, высочѣиши 86, оупитѣнна 74, погыбѣль 75, млѣко 86, скончѣи 85.

Вмѣсто ѣ въ такихъ случаяхъ есть примѣры съ а, ѥ, указывающіе на выговоръ ѣ=ѥ, а: зало 77, вса҃ 81, прїближатѣ 88, вънѥ 89, лъвети ѡнѥ 91, измаилѥ 77. Языкъ апокрифовъ носитъ слѣды живого выговора. Часты случаи опущенія согласныхъ: чьсныимь 90, сладоснѣ 86, ѹсны ib., ѡче 72, сльпоу 82. Наоборотъ: пострѣдѣ 83. Можно указать примѣры уподобленія согласныхъ: лъхко 79, процьфтоу҃ 76, ѡтешчѣше 74, безоднь 72, нохти 73, догде 73. Есть примѣры смѣшенія ч и ц, которые встрѣчаются и въ другихъ средне-болгарскихъ текстахъ: цл҃къ 71, 73, 88, чвѣтьць 85, црьтогъ 90.

Напечатанные изъ этого сборника тексты Сказанія объ Авраамѣ представляютъ сходство съ текстами, помѣщенными въ книгѣ: «Апокрифическія Сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» И. Я. Порфирьева. С.-Петербургъ 1877. Что же касается апокрифа о Макаріи Римскомъ, то печатаемый текстъ не совпадаетъ съ текстами, изданными Н. С. Тихонравовымъ, и какъ дошедшій до насъ въ югославянскомъ спискѣ получаетъ тѣмъ большій интересъ. Рядомъ съ этимъ старшимъ текстомъ мы помѣстили и новоболгарскій, который опять-таки не представляетъ полнаго совпаденія съ извѣстными списками этого апокрифа. Мы должны наконецъ прибавить, что въ рукописи монастыря св. Павла № 109 за этими двумя апокрифами слѣдовалъ еще третій, видѣніе Исаіи: «слово иѡна златоустаго ѿ пророка исаию ѡ послѣднемь врѣмени и о пѡкаюшнихсе», но къ сожалѣнію рукопись въ этомъ мѣстѣ сохранилась дурно, листы на половину оборваны, а потому мы этотъ текстъ не списали.

Апокрифъ о двѣнадцати пятницахъ напечатанъ нами по ру-

кописи Григоровича ради бо̀льшей точности, такъ какъ въ Православномъ Собесѣдникѣ онъ былъ напечатанъ безъ соблюденія правописанія. На этотъ текстъ ссылается И. В. Ягичъ въ рецензіи на «Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ» М. Соколова. Спб. 1892, стр. 14—15, только напрасно называя его отрывкомъ. Приведя начало текста Игнатій Викентьевичъ прибавляетъ: «Дальше у меня нѣтъ, да кажется вообще только этотъ отрывокъ остался». Это недоразумѣніе: текстъ сохранился вполнѣ.

Сборникъ № 68 Софійской народной библіотеки описанъ недавно въ «Извѣстіяхъ» Отд. р. яз. и слов. И. А. Н. 1899, т. IV, кн. 1 проф. А. С. Архангельскимъ. Не ограничиваясь описаніемъ статей, проф. Архангельскій напечаталъ нѣсколько ихъ цѣликомъ. Жаль, что въ число послѣднихъ попало и евангеліе Ѳомы, хотя издателю безъ сомнѣнія было извѣстно изъ книги «Славянскія апокрифическія Евангелія» М. Н. Сперанскаго, что мы владѣемъ полнымъ спискомъ этого апокрифа и собираемся его печатать. Когда надъ печатаніемъ этого текста трудился проф. Архангельскій, нами тотъ же самый текстъ уже былъ давно напечатанъ для Сборника съ тою только разницей, что у насъ соблюдено правописаніе текста, представляющее интересъ по смѣшенію чертъ болгарскихъ съ сербскими, а проф. Архангельскій не придерживался строго правописанія рукописи. Въ такихъ текстахъ, гдѣ является вопросъ объ отношеніи списка къ оригиналу, всѣ двойственныя черты правописанія получаютъ особенное значеніе, а потому несоблюденіе правописанія рукописи не можетъ быть одобрено. Съ этой стороны изданіе проф. Архангельскаго совершенно неудовлетворительно. Но и помимо того въ нѣсколькихъ мѣстахъ проф. Архангельскому не удалось прочесть рукопись правильно; мы должны отмѣтить всѣ эти ошибочныя чтенія.

Вмѣсто дѣти строка 103, стр. 4 должно быть дѣтє: въ ру-

кописи є часто пишется такъ, что его можно принять за і, не за и.

Вмѣсто вѣке (?) стр. 103, стр. 5 должно быть вѣне.

Вмѣсто сь стр. 103, стр. 11 въ рукописи ясно читается: сы.

Вмѣсто на рамене стр. 103 стр. 4 снизу въ рукописи: на раме.

Вмѣсто мене стр. 104 стр. 9 снизу въ рукописи: ме.

Вмѣсто Слишавше (поправка текста) же юдеи ѩко стр. 105 стр. 3 въ рукописи читаемъ: Слишав' же їудѣне ѩко; оговорка въ примѣчаніи къ этому мѣсту, будто бы въ рукописи стоитъ не ѩко объясняется вѣроятно тѣмъ, что при торопливомъ чтеніи издатель принялъ не за не.

Вмѣсто прогнивасе стр. 105 стр. 11 должно быть: прóгнѣвасѐ.

Вмѣсто прежде даже стр. 105 стр. 12 снизу должно быть: прѣж'де аще, сравни аще и у Новаковича.

Вмѣсто острьминушѐ стр. 105 стр. 8 снизу должно быть: ѿстрі и т. д.

Вмѣсто начело стр. 106 стр. 7 сверху въ рукописи: начела, сравни у Новаковича: зачела бо ученія ни коньца не знаю.

Вмѣсто пренесе стр. 106 стр. 10 должно быть: принесе.

Вмѣсто чюдѣ семь стр. 106 стр. 2 снизу должно быть: чю̀десемь. Сравни у Новаковича: о бывьшихь кго чюдесехь.

Вмѣсто вь них стр. 110 стр. 8 должно быть: вь ни̂же.

Вмѣсто въ врем (странный способъ разрѣшать титло) должно быть: вь врѣ̈.

Вмѣсто обрьше стр. 107 стр. 13 должно быть: ѡв'рьше.

Вмѣсто заврати стр. 107 стр. 16 должно быть: за врати.

Вмѣсто протеза въ стр. 107 стр. 20 должно быть: про́тезávь.

Въ той же строкѣ нѣтъ предлога: кь.

На стр. 107 стр. 3 снизу въ рукописи ясно читается: мани ча҃.

Стр. 108 стр. 2 вмѣсто ζѣло должно быть: ѕѣло́.

Вмѣсто из дом (опять такое же разрѣшеніе титла): из' до҃.

Вмѣсто сѹдети стр. 108 стр. 7 снизу должно быть: сꙋ дети.

Вмѣсто ко отцу должно быть: ко́т'цꙋ, при чемъ въ рукописи стоитъ двойное о, чѣмъ и объясняется чтеніе проф. Архангельскаго.

Вмѣсто приносими стр. 109 стр. 8 должно читать: приноси ми, при чемъ первоначально было вѣроятно: принесьи, ср. у Новаковича: кто юси ты иже ми таковаю принесеши.

Вмѣсто о тебе стр. 109 стр. 9 должно быть: ѿ тебе, ср. у Новаковича.

Вмѣсто очи стр. 109 стр. 12 должно быть: ми очи.

Вмѣсто рекох стр. 109 стр. 17 должно быть: рѣ҃.

Вмѣсто плакашесе стр. 109 стр. 6 снизу въ рукописи: плакаше.

Стр. 109 стр. 2 снизу должно быть: кь немꙋ.

На стр. 110 стр. 2 должно стоять ясно читающееся въ рукописи: слово.

Вмѣсто нбсное стр. 110 стр. 9 должно быть: нбно.

Послѣ искаста его стр. 110 стр. 16 пропущено: и по трѣ днѣ обрѣтоста его.

Вмѣсто съ дѣтищи стр. 110 стр. 19 должно быть: съи дѣтищ'.

На стр. 110 стр. 22 въ рукописи стоитъ требующее исправленія: искате.

Обращаясь къ языку этой рукописи, мы должны отмѣтить въ ея сербскомъ спискѣ слѣды болгарскаго оригинала. Сюда относится смѣна юсовъ: лежѹщие стр. 117, лѣжѹща ib. прѣстоющие стр. 116. Далѣе формы ноу, рекохѹ стр. 116, зачехусе стр. 119 указываютъ на болгарскія: нж, рекохж. Форма чюдѹ ти се стр. 116, 117, гдѣ д вмѣсто жд, указываетъ на болгарскій оригиналъ. Правильное употребленіе ѣ указываетъ на сохраненіе болгарскаго правописанія, напр.: прѣмльчю стр. 112, дѣтища ib., ѕѣло и т. д., а иногда вмѣсто ѧ, въ чемъ также нельзя не видѣть уклоненія отъ обычныхъ правилъ сербской рецензіи, напр.: грѣдѹ стр. 112, клѣти ib. свѣже стр. 117 и наконецъ ѣ вмѣсто е, напр.: родителѣ стр. 112, вѣлика стр. 117.

Изъ болгарскаго оригинала, можно думать, остаются въ рукописи слѣды нерѣдкаго употребленія ъ вмѣсто ь, но это ъ часто бываетъ не легко отличить отъ ь; оттого могутъ быть случаи колебанія и при изданіи.

Наконецъ на счетъ болгарскаго оригинала слѣдуетъ отнести и тѣ случаи, гдѣ является несоблюденіе склоненія, напр.: въ градѣ Назарета стр. 111, сна (вмѣсто именит. пад.), ib. ни оучителя законѹ ни книга стр. 113; азь наоучю его книгы ib. на зыдѹ на пирагь стр. 114; прѣ сѹдиа ib. прѣ сѹдищи ib. за врати стр. 115; единѹ дрѣво бш крат'ко сѹщѹ ib. ѡ болнѣ око стр. 117; зыжѣ члкь храмина нека ib.

Сохраняя слѣды болгарскаго оригинала, рукопись въ то же время представляетъ и не мало сербизмовъ, напр.: еса стр. 112, повинань стр. 114, мани стр. 115, пирагь стр. 114, сльначна ib. оупроси вм. въпроси стр. 117; въ склоненіи р. пад.: жетве, сетве стр. 115; въ спряженіи: въпросимо стр. 114[1].

Кромѣ Ѳомина Евангелія по этой рукописи мы напечатали еще статью «Вопросы, отъ скольких частей былъ созданъ Адамъ». Кромѣ текстовъ, напечатанныхъ Н. С. Тихонравовымъ во II т. Памятниковъ Отреченной литературы послѣдняя статья напечатана по средне-болгарскому списку Шафарикомъ въ его Славянскихъ Древностяхъ: «Здѣ како сѫть части ѩзыкомь и котори есть» по рукописи библіотеки въ Карловцахъ.

Считаемъ не лишнимъ напечатать списанныя нами статьи Физіолога, текстъ котораго близко подходитъ къ напечатанному проф. И. В. Ягичемъ по рукописи Миклошича въ Разборѣ книги А. Карнѣева «Матеріалы и Замѣтки по литературной исторіи Физіолога». С.-Петербургъ 1894 г.

Въ рукописи эти статьи находятся въ безпорядкѣ, такъ какъ листы сборника, какъ видно и въ другихъ мѣстахъ, безъ сомнѣнія, перепутаны. Мы возстановляемъ текстъ, насколько онъ сохранился, слѣдуя порядку дошедшихъ до насъ статей. Онѣ слѣдующія: 1) слово о еленіи; 2) слово о едропе; 3) слово о ор'ла; 4) слово о дѣтле. Здѣсь текстъ за пропускомъ листовъ прерывается. Далѣе сохранилось безъ начала 5) слово о еребицѣ; 6) слово о голуби; 7) слово о влька; 8) слово о хину; 9) слово о зміи; 10) слово о пунѣ и 11) слово о лисици.

сло w еленїи ѿ блвы. Єлень е имѣющи красотоу и вьзорь див'нїи. и живет н, лѣ. егда сьстараетсе тога тичеть прбрьжїе гори и долове. и облав'лѣеть въсемь ѕвѣре ложїе да ега обрѣщеть змїю коа се, г. сьв'лачила. познаваеть ю и разоумееть ю.

---

1) Замѣчанія о языкѣ рукописи уже были сдѣланы и М. Н. Сперанскимъ. См. Труды VIII Арх. Съѣзда т. II, стр. 166.

и рикле͞, г҃. приничющїи ꙗко воль и поставлꙗеть нось на исходѡ̑ змїинѡ̑ и поемле͞ дш҃ꙋ вь себѣ и къзымаеть ю вь ноздри и погльнеть ю. того ра̑ елень наричет'се. заню изымаеть змїю. да аще бꙋде͞ змїа вь каменїи не вьз'можеть ю изети. ище водꙋ аще и далече е̑ и носи͞ водꙋ вь оустѣ͞. и заливаеть ложїе змїи. из'мѣть ю и поглне͞ ю да аще не обрѣще͞ елень воды да пїеть оумре͞. аще ли обреще͞ живь бꙋдеть дрꙋзѣ͞, п҃. лѣ͞. того ра̑ ре̑ прркь дв҃ь ꙗкоже желаеть елень на источникы вод'ные тако и ты безꙋмны чл҃че г҃ велика дѣла дал' ти е̑ б҃ь. крщенїе и просщенїе и вьзлюбленикь быти б҃жїи текꙋщꙋ еленꙋ на водꙋ. теци (об.) и ты на покаанїе кь оучителю жежде чл҃ка мысль ѡ црквe. да аще текоущїи на покаанїе въ црковь цѣль бꙋдеши ѿ грѣ͞ ꙗкоже бо елень оумираеть без' води. тако и ты оумрѣши не боесе страха б҃жїа. аще ли боещисе не оумрѣши вь вѣкы тако разоумѣи:~

слово ѡ едропе.

Едропь е̑ въ мори ꙗко и фарїа е̑. спреди бел'ми лепь е̑ ѿ половинѣ долꙋ ꙗко риба е̑. воиныкь мор'скы е̑ въсѣми рибами обладꙋеть. въ нѣкоеи земли риба злата е̑ вь далець. е̑ бо вьзоро͞ еи вьсе злато лежи͞ вь единѡ̑ мѣсте. и приходи͞ кь нюи едрѡ̑' единꙋщь въ годище и покланꙗетсе (163) рибѣ тои ꙗко црꙋ. такожде вьсе рибы по не͞. потѡ̑ пакы вьз'вращаютсе вь свое мѣсто и плодетсе ~ ѿвѣ͞.

Едропь е̑ оучитель црков'ныи рибы соу͞ людїе. риба злата вѣра хртїан'скаа е̑. що се рибы кланꙗю͞ то сꙋть приходѣщїи вь црковь. чл҃че вь д҃ни цр҃а почитаи. а вь нощи се бо҃у мл҃и бо҃уꙋгодивь цр҃ь тебѣ почьтетъ:~

Слово ѡ ор'ла ѿ бл҃ви.

Орель летещии п'тица цр҃ь е̑. за, р҃. лѣ͞ бес печали живе͞ потѡ̑ охиравее͞ и заливаютсе емꙋ оч҃и. и не вьз'можеть себѣ хранити. и завиетсе вь висина̑ нб҃ныи. и паднеть на корени то͞

каменїи (об.) и седить, и҃ дн҃и на камени испаднеть вьса хыра ѿ него на камени. и омиваетсе оу породиме блатѣ и сѣдить противꙋ сл҃нцꙋ. ег҃а раз'горитсе ѿ сл҃нца тог҃а мꙋ се ѳчи ѡчищають. и боудет҃ ꙗко и мл҃а. и пакы добре живеть р҃ лѣт҃ ꙗко и мл҃а ~ Тако и ты безꙋм'ныи чл҃че ег҃а оумножетсе грѣси твои притеци вь цр҃кѡ. тебѣ ѥ҃ камень хс҃. а сл҃нце ти е҃ мл҃тви цр҃ков'ные. а породи҃ заповѣ҃ дх҃ов'наго оц҃а. а высина е҃ праковѣр'ный пость. а старость есть грѣси: ~

сл҃о ѡ детѣ҃ ~ Дѣтель е҃ пьстра п'тица. летаеть ѿ дрѣва до дрѣва клюни҃ дльбеть а оухомь слиши҃. аще дꙋп'но дрѣво бꙋдет҃ (164) и пакы идет҃ и крадеть едноиі дрꙋгоиі зане несꙋ своа доси҃ нꙋ и тꙋжа҃ прибываеть. за то҃ еребица наричетсе. Тако и ты безꙋмныи чл҃че ег҃а сьтвориши мл҃тиню. не рци҃ досить са҃ сьтвориль нь҃ теци пакы кь инои заповѣди и напльни ср҃це свое. а не фалисе понеже фаливь чл҃кь ме҃ надꙋвень е҃ видит'се пльнь да ег҃а его пꙋстишь не ви҃дишь что бѣ вь ни҃. чл҃че хвалишисе. ни чл҃кы насладиши. ни себѣ оупокоиши. чл҃че таина б҃ь любить: ~ Слово ѡ гꙋлоуби·⁚··⁚· Голꙋбь е҃ добрѣиши ...щи. свеза едно лѣ... и блюдетсе ѿ ꙗс... тѣ҃ не оулови҃... оукꙋпь вьси. Тако и ты чл҃че притеци вь цр҃ковь да не ѡбрѣщеть те врагь раслаблѥнаа и оулови҃ те. и веде҃ те вь свое хотенїе. братїе блюдетесе ѿ врага҃ како се блюди҃ дики ѕвѣрь ѿ лов'ца. врагь бо не творить ничесоже ноу҃ годи҃ да оулови҃ чл҃ка. нь҃ приходи вь цр҃ковь и прѣтрьпи ѡбыдꙋ чл҃кꙋ и вѣнець ѿ хр҃а прїимешь: ~

слово. ѡ҃ влька·⁚··⁚· ~

Вльк е҃ пофат'ливь ѕвѣрь. да ег҃а не обрѣщеть мрьшꙋ да се наꙗсть. изы... ть на простран'ное мес҃т ...ть велїемь гласѡ... г҃и сьтворил' ме... тїи. и не дал' еси правꙋ пасти ни дрѣвїа гристи. ноу ѿ животна хранитисе. да алчень есмь г҃и чюють и мен'ши дрꙋѕы его и вьпїю един҃ѣ гласо҃. пош'ли на҃ г҃и пош'ли. и оуслыши҃ г҃ь мл҃енїе и҃ и припꙋстить имь хранꙋ. и не оставить и҃. Тако и ты чл҃че послꙋшаи гл҃ь цр҃ков'ныи. притеци кь г҃оу. б҃ь

не оставї те свое м҃ати. ч҃лче послѹшаи матви цр҃ков'ные:~
сл҃о ѡ хинѹ. Хинь ѥ҃ вь мори. не има҃ ни ногѹ ни перїа. е бо ꙗк҃
и клѹп'ко на кѹпѣ. трьса его ꙗко ежь. стоить на єдинѡ҃ мѣсте
да єга҃ вьсвѣрепитє҃ море. прибыраеть каменїе и покриваетсе да
го море (об.) не измѣтнеть на соухо понеже оусил'но мѹ се ѥ҃
на свое место вратити~ Тако и ты везѹмны ч҃лче. бѹди добрь
кь дрѹжине своеи. сладокь житїемь бѹдї. да єга҃ бѹдеть неволꙗ
твоа да покрїють тебѣ дрѹѕи твои да не погыбнеши. братїе
не рци ꙗко бгать есмь или великѹ м҃ать има҃ ѿ господара.
нь не грьдїи ѿ помьнши свои. да не изриновень бѹдеши:~

слово ѡ змїи·:·:~

Змїа ѥ҃ наилютаа вещь паче вьсѣ҃ вещи. ꙗда имѣющїи лютость.
сьтвори б҃ь вражꙋ межꙋ змїею и межꙋ ч҃лкы. єга походї
змїа (2) водѹ пити. изблюветь ꙗдь свои на краи. да не
сь ꙗдѡ҃ вь водѹ вьлезє҃ понеже хощє҃ водѹ наꙗдити да кто би
пиль ѿ водѹ тоу. мрьтьвь хощеть выти. Тако и ты ч҃лче єга҃
имаши ꙗдь на срц҃и своє҃. да не идеши вь тьи ча҃ вь цр҃ковь. да
не фар'макосашь ст҃ыи. или аггль гн҃ь не ѿлѹчитсе ѿ тє҃ ноу
прьвое сь вьсакѡ҃ прости се и оумири срц҃е свое. тога҃ вьлезы вь
цр҃ковь. ч҃лче єга видї ч҃лка змїа бѣгаеть еда како вьз'могла бы
себе сьврити. аще лї ю стигнє҃ ч҃лкь она свиеть вьсе тѣло свое и
покрїеть главоу свою. пакы троу҃ сь главою исцѣлꙗє҃: тако и
ты везѹмныи ч҃лче сьхрани свою дш҃ѹ аще и вьсе тело твое поражен'но
бѹдеть. вьсхощеть во дш҃а и тѣло исцѣлити. аще ли
дш҃ѹ погѹбиши и вьса твоꙗ погывноу҃ где тебѣ прибѣжище бѹдеть:~

слово ѡ паоунѣ·:· Паоунь ѥ҃ прѣкраснаа вещ' ходѣщи сь
красотою великою. срамлꙗющи се красотѣ и вьзвє҃литсе ѕѣло.
а єга си видить ноѕѣ вел'ми жалостно вьз'зоветъ велїемь
гласѡ҃. г҃и чемѹ ми нѣсѡ ноѕѣ ꙗко и тело. Тако и ты ч҃лче блюдеши
вьса краснаа ꙗже (3) ты даде б҃ь. и вьзвисиши оумь свои.
и не блюдеши ѿкоу҃ еси камо ли хощеши поити аще во ранѹ

добѹдеши ищеши врача врачь бо ти ѥ҃ дши црк҃ѡ: ⁓ сло҃ ѡ лисици: ⁓ Лисица е҃ много технита вещь. ега҃ не обрѣтаеть ꙗсти. приходи҃ на присое и ѡмрьтвытсе и оудрьжи҃ дш҃ѹ вь себѣ. и надѹетсе ꙗко мрьтва. и приходеть п'тице нб҃ные. и нач'нѹть да очи еи исклювоу҃. она скочи҃ и брьзо оуꙗсть ихь. Тако и дїаволь ега҃ хоще҃ да обрѣщеть чл҃ка вь свое хотѣнїе. прьвое ѡбленити се ѿ црк҃ве. в'торое кь вражалица҃ ходити. тога҃ (об.) вьзымееть его врагь вь свое хотенїе ⁓ Чл҃че, д҃ аггли држеть прѣстоль гн҃ь. и тыи не знають что мысли҃ на҃ чл҃кѡ҃. а тебѣ что҃ е҃ сьблазѣнь. то и любов'но ꙗко же ре҃ пр҃рк дв҃ь. не боудете ꙗко конь и мьскь нь бѹдете моудрїи ꙗко з'мїе и цѣли ꙗко голѹби. чл҃че по митѹ сѹдеще. комѹ хощеши мито дати да вь т'мѹ не воидѣши: ⁓

Изъ рукописи Н. С. Тихонравова XVII в. нами напечатаны кромѣ слова на введеніе стр. 64—69 сказанія о мученіи апостоловъ Матѳея стр. 121—128, Филиппа стр. 129—135, Ѳомы стр. 136—143.

Изъ рукописи Н. С. Тихонравова XVIII в. нами напечатаны апокрифъ о Макаріи Римскомъ стр. 93—106, хожденіе Богородицы по мукамъ стр. 144—148, откровеніе Варуха стр. 149—151, епистолія о недѣлѣ стр. 152—162. Оба эти сборника описаны нами въ книгѣ «Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка». М., 1893.

Пользуясь при занятіяхъ рукописями фотографіей, мы къ сожалѣнію по возвращеніи изъ путешествія не досчитались одного снимка съ рукописи XIII в. Хиландарскаго монастыря, на которомъ долженъ былъ находиться текстъ апокрифа о Меѳодіи Патарскомъ л. 73 об. Въ виду трудности сдѣлать съ него новый фотографическій снимокъ, или поручить списать вновь недостающій листъ, мы печатаемъ его по изданію В. М. Истрина. На стр. 14 стр. 21 послѣ словъ творещии то долженъ былъ слѣдовать об. л. 73: истиноу. ꙗже бо ѿ племене того

въз҇вижесе цр҇тво то. то ѡбрѣте великое и чт҇ное др҇ѣво ст҇го и чт҇ьнааго кр҇та подроуженьнааго посрѣ҇ всее земле. тѣмь же ре҇ бж҇ии ѿць дѣдь кдиѡпиꙗ варить роука е к боу҇. нѣ҇ езыка или цр҇тва по҇ нбсемь моугоуща ѡдолѣти цр҇твоу грьчьскомоу. тѣмьиже и забрало имь есть, на немже вса вселенаꙗ до конца тврьдо написаеть и ѿ вьстока до запада и ѿ пладне по҇ полоу-нощии. каꙗ бо мощь и каꙗ сила может грькы побѣдитии. за-щищени бо соу҇ кр҇том. послоушаите что бж҇ьствьныи пауль гле҇ ѿ последнимь дн҇и и ѡ грьчьсцѣ цр҇твѣ. ре҇ бо нѣге вь нарѣ-чиии еже кь солоунѣномь поусти: повѣдаю же вамь братие ѡ пришьствї га҇ нашего іс ха҇ прѣ҇ народомь, ꙗко да не стоупите си своего оума ни смоутитесе ни дх҇омь ни словомь ни оуче-ниемь, ꙗко се мы оучимь вьси. аще ви начнеть кто оучити инако донелиже не придеть пришьствїе гн҇е, да вась не прѣль-стить никтоже никакоже, донелѣже не придеть попоущение гн҇е прьвое и ѡбличитсе чл҇вкь безакониꙗ соупротивлꙗеисе и вьзно-сенсе надь всѣми и творесе бь҇ и сѣдеть на мѣстѣ бж҇ии чт҇исе всѣмь веле ꙗко бь҇, донелѣже владыи нн҇ꙗ ѿ срѣды не придеть. тог҇а ꙗвитсе сн҇ь пагоубныи. кто сьи е҇ срѣда грьчьско црь҇ствие. вьса бо власть и дрьжава мира сего раздроушитсе развѣ тое. та бо рать приметь, нь не прѣиметсе николиже. и все страныи еже на ню покоушаютсе ѿ нее побѣжениии боуть. и стоꙗти еи есть до соуднаго дн҇е. и того цр҇тва роука варить кь боу҇ и ѡц҇оу. коего цр҇тва. хр҇тиꙗньска. нѣ҇ бо цр҇ства иного вышьша сего. разоумѣи добрѣ, помысли моисию толика знамениꙗ и чюдеса и потокь морьскыи, из негоже мѡсию изведе, и смотри ми іса наугїина, емоуже сл҇нце на гаваѡнѣ постоꙗ и лѹна на фарагнии, елико же инѣхь нѣкыихь изреднихь чл҇вкь и спроста рещии всего жидовьска рода власть помислы, како

На стр. 111 стр. 8 должно быть: некаа, стр. 11: дети, стр. 14 послѣ сѹботѹ должно быть: иже не дотои творити;

стр. 17 слово возвѣстиша, которое прибавляетъ проф. Архангельскій въ рукописи пропущено, слѣдуетъ: инѣ. На стр. 117 стр. 5 съ конца пропущено: ві. лѣ. възыдоста родителѣ его въ ієрлмь.

Видѣніе Даніила.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Скипетрь ѿ чрѣсль кго име кмꙋ̑ пишетсе клиньском писменемь. вь прьвоую граматоу. алфавитии. а римьскы начьньшоу ѿ ѡсмиѥ грамати. и ѥсть цр̑твоуѥ с мтѣрию своѥю[1]. мр̑твімь[2] вьскр̑ѣшениꙗ творить и семоу сьцр̑твоуюшоу. льстию мт҃и кго на нь[3] же вьзложить[3] роуцѣ свои кгоже[4] рекоꙋхь азь данилъ кь ангелоу г҃и мои кнеже анг҃ломь. и роговь ѥже видѣхь. цр̑твиꙗ[5] соуть римьска та вьстаноуть[5] вь послѣднеѥ дн҃и. прьвоѥ ѥ̑ вьзношениꙗ[6] на сп҃а своѥго роукоу. цр̑твоуѥть же потомь лѣть .є҃. горе тебѣ седмокрьше[7] кавулоне. ꙗко вь тебѣ ѥдиносьсница[8] цр̑твоуѥть[9] ⁘ Дроугыи же рогь[10] вьстанеть. инь цр҃ь ѿ рода гофина. имѣѥ число. ѿ г҃. к҃. а҃.[11] и ѥ̑ цр̑тво ѥго крѣпко[12] и сил̑но вь дн҃и же кго изидеть ѥзык крѣпкь

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ сборника попа Драголя, принадлежащаго проф. Срећковићу. Въ этомъ сборникѣ видѣниѥ данила пророка ѡ црѣхь и послѣдниихь днехь и ѡ кончинѣ вѣка находится на л. 243. Оно напечатано владѣльцемъ рукописи въ изданіи сербской королевской Академіи «Споменик» V стр. 10—11. Въ Хиландарской рукописи начала не сохранилось, такъ какъ нѣсколько листовъ передъ тѣмъ утрачены.

1) василиѥю. 2) Пропущено. 3) вьзложить нань. 4) ꙗкоже. 5) Тѣ же формы въ единственномъ числѣ. 6) вьзложьшиꙗ. 7) седмохльме. 8) ѥдьносьсница. 9) сьцр̑твоуеть. 10) скипетрь. 11) Вставлено и. 12) крѣпо.

и поборетсе с нимь. и ѿбѣжить ꙗзыкь ть ѿ лица ѥго и потомь възвратитсе ꙗзыкь ть. иво [1] рє [1] прочеѥ ѡслабѣѥть. црь ть немоціию злѣ прѣдасть дшоу свою тьгда дроугы рогь [2] вьстанеть ѿ сѣмене ѥго [3] малокрѣменнь паче всѣх. дроугыи же рогь [2] вьстанеть име англово имѣѥ прѣстоль ѥго е же рогь вьстанеть и прѣидеть крѣмень ꙁ. и потомь вьстанеть дроугыи рогь. ѿ прьвыѥ граматии црькыниѥ и томоу (имоу)щоу прѣстоль [4] дроугыи рогь. и вьзглють хоули [5] на вышнаго. и хоули ѥго ради злѣ погибноуть [6]. и ведоуть и кь ловцоу. И по семь [7] дроугыи рогь [2] вьстанеть [8]. ими прѣстоль на чело лоуто всемоу мироу на земли цртва ѥго. въ дни же ѥго вьстаноуть .д. цри. два ѿ вьстока. два же ѿ запада имже ѡбразомь видѣ д. вѣтри исходеще и смоущающе море си соуть и сьразетсе браныю крѣпкою исѣкоуть [9] дроугь дроуга ꙗко травоу польскоую. и боудеть неоустроѥниѥ [10] много на земли. и вьстанеть црь ѿ слньча гра и избиить [11] ѥ. и створить ѥ побѣдоу великоу. и внидет вь семоврьхь и створить людемь мирь. и по семь [12] сѣчениѥ. и блженныи вь вѣрѣ [13] почившеи и поустить вь силы [14] и вь страни западниѥ. побии [15] вѣрныи себѣ и дошьшеѥ страныи западьниѥ [15]. ти нарицаѥмааго тыинариди [16] гра моучещеи изидоуть и начноуть творити и ѡбии [17]. и по сихь вьстаноуть соущи вь [18] мѣстѣ томь. и сиѥ погоубеть мьчемь и вьстанеть дроугь на дроугь [19] и створеть браны [20] вь себѣ. и вьстанета два мчтелꙗ. прьвыи же ѿ вьстока ѿ тга гра. а дроугыи ѿ запада [21]. и срещоутсе дроугь с дроугомь. на мѣстѣ нарицаѥмѣмь акродоунии [22]. и сѣкоутсе [23] дроугь сь дроугомь [24]. ꙗкоже ѿ крьвеи [25] ихь разьчрьпатисе мороу. и придеть жена брѣжа [26] соущиий. ѿ страныи т(га) гра. идѣже стоꙗ вь дни ѡни знамениѥ [27].

---

1) иворе. 2) скипетрь. 3) Вст. синь моу гаврииль. 4) Вст. и потомь. 5) хоулоу. 6) погибнеть. 7) по сихь. 8) Вст. имы име вь. єзла. 9) и сьсѣкоуть. 10) неоустоꙗниꙗ. 11) избиꙗть. 12) и потомь. 13) Вст. моꙗи. 14) слы. 15) Все это мѣсто пропущено. 16) тоуринниды срѣдьца. 17) обиды. 18) на. 19) Въ рукописи стоитъ излишне на дроуга, у Срећковића: дроугь на дроуга. 20) брань. 21) Вст. ѿ главнице. 22) кродоунні. 23) сьсѣкоутьсе. 24) Вст. ихь. 25) ѿ крьве. 26) врѣжа. 27) Вст. оу перьника.

и видѣвши своиен брата мртва[1] соуща[1]. и бывши прьсыи свое. и младѣнца своего[2]. и ѡбиметь[3] ю скрьбь[4] на врѣме много. и вьшьше измаильтии на краиноу того ѡстрова[5]. и створеть плѣнь многь. ꙗкоже приити имь на мѣсто нарицаемо мариꙗнии[6] и поставить и мтль на томь мѣстѣ. и пришьд до мѣста нарицаемаго еине[7]. и поспѣшьствоують тоу. и не вьзмогоуть[8] емоу и рече данилъ кь англоу. рци ми ги мои. чесо ради вьнидоуть скрьби сие вь всь мирь и рече ми агль понеже не любить гь бь измаилꙗ. да даеть емоу силоу ѡбрьжати землю римьскоу[9]. нь грѣхь ради живоущихь на неи. вьзметсе чть иерѣиска и ѿскоудѣеть жрьтва ѿ црькьвь[10]. и боудоуть иерѣие акы и люе вь врѣме ѡно вь .з. вѣкь вьнегда скончатисе[11] число измаильтомь[12]. своꙗ имь власть юже дрьжаше. и ѡпоустѣеть же перьсида и романиꙗ и прочи ѡстровыи живоущи близь иерлима. илавриꙗ же и с(и)килиꙗ. и хоуливьшеи рекоуть. исходеть римлꙗне ѿ роукь наших. и не повѣдающе се таи. и излазеть изь града того нарицаемаго туринадии[13] и ѡбрещоуть нѣкого ѿ ꙗвлениꙗ бжиꙗ. посред того носеща .в. мѣдници[14]. да би приель оукроухыи. и сего оудрьжавше емоуже име е стол кефалеоу. и ведоуть и кь аскродоунь[15]. и абие же тоу и помажоуть на цртво егоже имѣꙗхоу члвцѣ ꙗко мртва ть изидеть на измальтии сь великою ꙗростию и множьствомь людии. срѣщеть измальтии. на мѣстѣ нарицаемѣмь пертонь[16] и сьразеть[17] брань крѣпкоу[17] и есть на мѣстѣ томь кладезь двоеоусть. ꙗко крьвыи римьсцѣ и измаильтьсцѣи сьмѣсь бытии. и прѣдасть гь бь вь роуцѣ црквѣ измаильти. и по семь поустить вь веси свое. и створить ѡроужиꙗ корабльнаꙗ. и поустить силы[4] свое вь внютрьнее страни римскыие. и оукротить роусые брадыи ѡбако[18] прожененеть измаилꙗ и тьгда скон-

1) материю соущи. 2) Вст. породить. 3) ѡбьеть. 4) синь. 5) Вст. доунаꙗ. 6) Вст. и на мракы. 7) Вст. вельблоуда. 8) Вст. тоу. 9) роумьскоую. 10) црькве. 11) кончаетьсе. 12) измаилтовь. 13) тоураниды срѣдца. 14) мѣдѣницѣ. 15) акродоунь. 16) Вст. .в. еста хльма. ѡб оноу страноу срѣдьца. 17) сьразетьсе бранию крѣпькою. 18) и тако.

чаитсе ре҃ное ꙗко пс҃ь и скумень. вькоупѣ ѿженетасе на село идоущоу црю вь римь. и придеть на мѣсто нарицаемоѥ иварди ꙗ[1]. и соупротиветсе. лонги соущи вь мѣстѣ томь. и тыи прѣеть[2] вьнидеть вь римь. и придеть на мѣсто вь неиже ѥсть скрьвень сьсоудь. и оударивь харьзаномь[3] своимь вь капище мѣдноѥ. вь неиже ѥсть[4] сьсоудь скрьвень. повелѣниѥмь бжиѥмь. и ѿврьзетсе[5] и створить дани людмь ѿ злата того. и изидеть ѿ рима с множьствомь людии. и идеть вь седъмоврь҃[6] тѣмже поутемь соухыимь[7] по земли и не боудеть противлꙗѥсе ѥмоу никтоже. иже гь҃ бь҃ ѥст с нимь и оуслышитсе стра҃ цра ѥмоуже ѥ име вь трехь стѣхь гл҃а .т҃. вь всѣхь и вь всехь оуслышавь двѣ сьт҃наꙗ гл҃а .с҃. лютость ѥго ѿбѣжить ѿ седмоврха[8]. вьнютрьниѥ страни. вьсточниѥ[9] земле. и погибнеть злѣ. и вьстанеть десети рогь маловрѣменни ѥдиномь лѣтоу. и борeтсе сь цремь ѥдиωпьскомь. и мнози ѿ вельможь ѥго оубѣжеть к немоу. и потрѣбитсе десети рогь. ѿ цра ѥтиωпьска[10]. и вьнидеть вь .ꙁ҃. крьхь[11]. ѿ запада и дрьжить црство своѥ всею силою и смѣрить врагы своѥ под нозѣ свои. и цртвоуѥть скупетрь[12] лѣ .лв҃.[13] и боудеть вса ꙗрость ѥго. и на гнѣвь ѥго. на ѿмѣтавшеѥсе га҃. и оумиритсе[14] земл҃ꙗ. и боудеть велика радость на земли. ꙗкоже не бѣ ни бывати имать. и боудеть[15] вельможе ꙗкоже црѥ. и оубози ꙗкоже бгатии. и поустить на четири оуглы всего мира. и свероуть моуже блговѣрныѥ воѥще(се) ба҃. иже ѿмьщениꙗ крьве неповинные. и пороуганиꙗ црковьнааго. и сло҃ вь сборници мнози боудоуть и сѣдеть црь҃ с ними и сьвьпрашаютсе вькоупѣ и ωбноветь[16] цркве стыихь и вь ωбразии. и сьжижоуть стренныѥ ωльтаре. и не боудеть ωбидещааго.[17] и не[18] ωбыдемааго вь крѣ-

---

1) варднꙗ. 2) прѣѥмь. 3) хрьзаномь. 4) самі. 5) ωткрьваютсе. 6) седѣмохльмь. 7) Проп. 8) Вст. вь. 9) Вст. страны. 10) Вст. мца августа настоющаго поидеть прьвы дьнь. михаиль цртво вьзьмь. и вьчноуть горы растоупатисе. рыби измирати вь рѣкахь. и господь боудеть с нимь вь всегда. 11) вь солѹнь. 12) Вст. вь солоунѣ. 13) лг. 14) Вст. вса. 15) боудоуть. 16) ωбноветься. 17) ωбидша. 18) ни.

мена та. и сконьчаѥтсе скѹпетрь с миромь[1]. по сихь вьстанеть дроугы скыпетрь вь врѣмена ѥго вьстанета .кі. црꙗ. ѿ аспидовь врать. и потресетсе землꙗ ѿ лица ихь. и оубоютсе чл҃вци. и бѣжеть вь горы и вь врьтьпыи и погибноуть мнозии. и не боуде кто погрѣбаѥ тѣлесь. небонь нечт҃іѥ ти и страны исходеще ѿ горь[2] и[3] ꙗдеть нечтыиѥ ты мрьтва[4] телеса. и ѡсквьрьнетсе[5] ѿ ныих землꙗ и не вьзможеть противоу имь статии никтоже до врѣмене повелѣннаαго имь. и кончавшоусе врѣменныихь[6]. поустить г҃ь. ѥдиного ѿ архистратигь и погоубить ѥ. и вьстанеть ц҃рь римьскыи и вьселитсе вь ѥр҃лм. лѣт .кі. и по сихь ꙗвитсе с҃нь погыбѣлны. тако ражаѥтсе[7] (вь) вьси хоузѣ[8] и вьспитаѥтсе вь витьсаидѣ. и црюѥть[9] вь каперьнаоумѣ. горе тебѣ хоузине ꙗко родитсе[10] вь тебѣ и тыи витьсаидо. ꙗко вьспытасе вь тебѣ и тыи каперьнаоуме ꙗко цр҃твоуѥть вь тебѣ вьнегда ꙗвитсе с҃нь погыбѣлныи. вьзиде ц҃рь римьск на мѣсто краниѥво. и вьзложить ц҃рь вѣнць свои на кр҃ть. и помолитсе б҃оу[11]. и вьздвигь роуцѣ свои на н҃бо. прѣдасть цр҃тво християньско б҃оу и ѡ҃цю и по сихь начнеть с҃нь погыбѣлныи. и створить[12] знамениꙗ и чюдеса. и источници исхноуть[13]. и слн҃це ѥгупьтьскоѥ вь крьвь ѡбратитьсе. и ꙗвистасе[14] .к҃. моужа ꙗже нѣста смр҃ти вькоусила ѥнохъ (и) илиꙗ и поборетсе с нима с҃нь[15] погибѣлныи. и оубиѥть ꙗ на дрѣвѣ распыньсе іс҃ь б҃ь нашь. и вьзметь има дшоу ѿ оусть ѥго[16]. б҃оу же нашемоу слава вь вѣкы ам҃и.

---

1) Вст. и поконть ѥго господь богь. 2) горы. 3) Вст. ꙗсти начнѫть пльть чл҃вческоу и пити крьвь звѣриню. 4) мртвыхь. 5) ѡскврьниться. 6) врѣмени ихь. 7) ꙗвиться. 8) Вст. вь строумицѣ. 9) црьствоуѥть. 10) родисе. 11) кь господоу богоу. 12) творити знамениꙗ. 13) исышють. 14) ꙗвитасе. 15) кнезь. 16) ихь.

Слово Меѳодія Патарскаго о царствіи языкъ послѣднихъ временъ.

I.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Ѥ҃тго ѡ҃ца нашего ѥп҃па патарьскаадго медодиꙗ. оуказаниѥ истоѥ ѡ ц҃рихь. и ѡ послѣднихь лѣтѣхь.

Вѣдомо да боудеть ꙗко юнотою бѣ адамь и ѥуга. ѥ҃га изгнана быста из раꙗ. вь тридесетноѥ же лѣто изгнаниꙗ ѥю ѿ раꙗ. родиста прьвѣнць. каина и сестроу ѥго каламаноу. по трехь д҃етехь лѣтѣхь родиста авела и деверοу сестрꙋ ѥго .р҃. же миноувшоу лѣть и двѣма десетма живота адамова. оуби каинь авела бра҃ своѥ҃г вь .л҃. ноѥ лѣ҃. и плакастасе ѥго адамь и ѥука до .р҃. лѣ҃. миноукшима же .с҃. лѣ҃ и .к҃. д҃. прьвыѥ тисоуще ѥже прьви вѣкь родисе сить вь .л҃. ноѥ лѣ҃ моужь жидовинь[1] по ѡбразоу адамокоу вь петисьтноѥ же лѣто прьвыѥ тысоуще. с҃нове каинови разьсверѣпѣше и вьсхотѣше же-

---

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ представляющаго съ нимъ одинъ и тотъ же переводъ текста апокрифа, напечатаннаго Н. С. Тихонравовымъ на стр. 268—281 подъ № IV; а также изъ текста, напечатаннаго Срећковићемъ въ Споменикѣ V стр. 17—20, насколько онъ сохранился.

Заглавіе хиландарскаго списка ближе подходитъ къ заглавію списка Срећковича, нежели къ № IV Тихонравова. Въ началѣ текстъ № IV не настолько сходится съ хиландарскимъ, чтобы можно было подводить варіанты; оттого здѣсь мы отмѣчаемъ лишь немногое.

1) щꙋдовинъ.

намь ѿ сестрь своихь. разоумѣв же адамь и вьспечалисе зѣло. вь шестисьтнок же лѣто тожде тисоуще. горшею похотию блюда жены ражени быше на безаконие ѡбратишесе. и моужемь своимь оупобишесе. и поистинѣ бы оукорь великь всѣмь видещимь ѡскврьнише блоудомь житие свое. вь ѡсмосьтнок же лѣто житиа адаамова оумножисе[1] на земли скврьна блюднаꙗ ѿ снвь братооубиица каина. и оумрѣ же адамь девѣдесеть лѣ живь и л прьвые тысоуще. и ѿтоли ѿлоучисе ситово племе ѿ каина и вьзведе родь[2] свои горѣ на гороу нѣкою[3] близь[4] соущоу раꙗ каинь жити наче сь родомь на полоу на неиже бгъ(ненавистное)[5] оубиение бра своего створи. четири же десети же соущоу наредоу т. лѣ. м. вьсташе злобьзни[6] моужие пронорикыи безаконыи исплнь[7] всакого[8] безакониꙗ ѿ снвь каиновь. и оуикинь[9] и тоуиновь чеда ламеха слѣпаго оубившаго каина. имже дїꙗволь ѡдолѣвь побѣдивь е. вьсѣмы дѣли злыими. вь петисьтнок же вьторие тисоуще. паче того разгорѣшесе на безаконны блюдь чловци. и быше горьши прьвааго. и начеше скотьскыи на се вьсѣдати и жени на моуже. такожде же и ѿ каинѣ рода. тыи же нечстыие и скврьные блюдии начеше творитии ⁘

Вь .з. мосьтнок же лѣто аредова житиꙗ[10]. вьторыие тисоуще приложи пронорьливи и лоукави бѣсь[11] рать блюда. и прѣльсти сны ситовы на дьщере каине и вьриноу щюды сны ситови вь ровь грѣховныи. и ра(з)гнѣвасе гь бь ⁘

Коньчавши же се вьторѣи тысоущи. бы потопь. и потрѣбитсе[12] прьвое здание. и вь шестисьтнок же лѣто ноевь лѣть тии еі третие тисоуще. по изьшествии его изь ковьчега. творити начеше снови ноевы новоу тварь вьнѣшныи земли. и нарекоше тварь оуставь[13] и по имени числа изьшьшихь изь ковьчега .и. дшь .з.[14] же лѣ ноевыи соущоу вь прьвоую .р. лѣ.

---

1) разширисѧ. 2) свое роженіе. 3) единоу. 4) въскраи. 5) оубо гоненіе братоу оубинно. 6) зѣло хытрьци. 7) полни ѿ. 8) всѣ. 9) ноукинин. 10) жи вота. 11) дьꙗко. 12) Вст. все. 13) Здѣсь въ рукописи по выскобленному написано вновь: оуставь, у Тихонравова: весьтамъ. 14) седмисътъ.

третиѥ тисоуще родисе сн҃ь вь нѥго и створи име ѥмоу моунть[1]. Вь третиѥ сьтьноѥ же лѣ҃ створи бл҃гть ноѥ с҃поу. своѥмоу моунтоу. и ѿпоусти ю[2] на полюноцьниѥ земл҃ѥ. по оумрьтвьи же ноѥвѣ вь ѕ҃ ноѥ ти вь л҃ третиѥ тисоуще лѣ҃ с҃нови ноѥвьи ѿ вьсточнииѥ страньѥ придоше и створити[3] начеше стльпь. на земли сѣвера. тоуже и сметени бьше ѥзьици. и раз͛ѣлениѥ[4] по всеи земл҃и. моунть же сн҃ь ноѥвь вьселисе вь вьсточньѥ[5] земли[5] до морꙗ. до нарицаѥмьѥ[6] сл҃нче[7] земл҃ѥ. ѿноудоуже сл҃нце вьсходить. и жити наче тоу. тьже моунть приѥ ѿ б҃а дарь ꙗко не тьчию астрономи нь и[8] хьитрость изѡбрѣсти[9] и кь семоу приш͛ невроть законоу наоучисе како ѥмоу цр҃твовати людми[10]. неврoть[11] же сьбрать нирѡнь ѿ племене ситова[11]. и ть цр҃твова прьвоѥ на земл҃и вь вавулонѣ велицѣмь.

Створен͛ же бь͛ вавулонь вь седмьсьтноѥ ти ѕ҃ ноѥ лѣ҃ третиѥ тисоуще. и цр҃твова неврoть вь нѥмь. и потѡмь поставише себѣ цр҃а ѿ своихь хамовьи с҃нове. моужа ѥмоуже име ѡнь-пии[13]. вь деветь сьтьноѥ же и ѕ҃ ноѥ и вь .д҃. тоѥ лѣто третиѥ тисоуще вь лѣ҃ .г҃. ѥ цр҃тва невротова. поусти неврoть иже ѿ племе ншафетова моужи сил҃ньи и моудрьи и зѣло хьитри дѣлоу всемоу. и идоше на полоуноıць[13] кь моунтоу с҃поу ноѥвоу. и створише ѥмоу гра͛. и наре͛ и по своѥмоу имени моунть. и мирь бѣ[14] вь цр҃тво моунтово и невротово даже и ͛деле. по цр҃твѣ же невротовѣ с҃на симова не бѣ мира. нь воѥвахоу дроугь на дроуга. написа же моунть нарѣчиѥ кь невротоу цр҃тво афетово то хоıцеть ѡпоустити цр҃тво хамово. сии оубо бише прьвоѥ[15] цр҃иѥ на земл҃и. и ѿтолѣ оубѣ͛ше чл҃ци и себѣ начеше ставити[16] цр҃ѥ. по цр҃твѣ же невротовѣ изьш͛шимь

1) моунтъ; въ рукописи съ боку на полѣ позднѣе написано: монитонь. 2) Вст. житъ. 3) творıти. 4) раз͛ѣлени. 5) восточнꙋю землю. 6) наречемыа. 7) сл҃нчныа. 8) астроминоую. 9) изобрете. 10) людемъ. 11) неворже того братъ бѣаше. ѿ части моунтовы. 12) ѡмпии. 13) на полоуноıци. 14) зѣло бы въ цр҃твии ѥ҃. и невродовѣ. 15) первии. 16) Въ рукописи еще разъ: себѣ.

тремь тисоущамь[1] лѣть[2] воѥвати начеста на се цр҃а[3]. и побѣжено бы҃ ѥгупьтьско цр҃тво ѿ некрота цр҃а. и прѣѥто бы҃ цр҃тво вавилоне ѿ племене некротова даже и до хоузита. сь же поѥ женоу ѿ племене хамова. оумрьшоу же хоузитоу поѥ вьноукь ѥго исоудню мт҃ре своѥ женѣ и роди ѥмоу с҃нь прездню сии сбравь силоу многоу ѡкрт҃ь себе иде на племе хамово и плѣни ѥ и пожеже все земле западниѥ. вь второѥ же лѣто цр҃тва хозроѥва с҃на презиина сьбрашесе с҃нове хамовыи. идоше на вьстокь битисе сь цр҃ѥмь хозроѥмь. бѣ же .т҃. тисѹщь .к҃. пѣшць. с палицами тьчию. слышавь же хозрои и ѡскрьбисе[4] и непрѣже[4] ихь донелиже прѣлѣзоше третию рѣкоу. тоуже поусти своѥ воѥ на слонѣхь ѥздеще изьбыше все. и не оубѣже[5] ни ѥдинь ѿ нихь. и к томоу не смѣти начеше воѥвати с҃нове хамове. ѿ толѣ начеше на се воѥвати цр҃е. вь кончаниѥ же четврьтиѥ тысоуще вь .к҃. поѥ лѣ҃ и вь .е҃. тоѥ .е҃. ѥ тисоуще при ѡирѣ приде самь. и анкарь[6]. ѿ вьсточныихь зем҃ь. ѥже ѥ҃ ѿ рода моунтова с҃на но(ѥ)ва и поплѣни .з҃. гра҃ до изьидроигана[7] зем҃лѥ ихь. и приде на[8] црьствиа иньдиискa и пожеже ѡгнемь и ѡпоусти ꙗ. и прииде вь поустиноу савыи. исѣче родь чедь измаилевь с҃на агарина ѥгуптѣниие. робице сарини женыи авраамовыи[9]. и разбѣгошесе всии и бѣжаше сь[10] поустине вь ѥвьтрывь[11]. и вьидоше вь зем҃лю. иже живоуть чедь[12]. и битисе начеше сь цр҃и ѥзычьскыими на зем҃ли ѡбѣтнѣи. испльнисе зем҃лꙗ племене ихь бѣхоу бо м҃нозы. ꙗко проузии[13] на зем҃ли хожахоу и ꙗдѣхоу меса вельблюжа҃ вь вовоу варена. и пиꙗхоу крьви[14] скотиѥ[14] и млѣко. ѿтолѣ прѣѥше зем҃лю с҃нове измаилевыи. и начеше плѣнꙗти зем҃лю и гради и населише зем҃лю[2] и[15] ѡстровыи и ѿтолѣ начеше си творити[16] кораблѥ. и акы пт҃ице начеше парити по водамь и поидоше вь

---

1) Вст. в седмъ десатное ти в четвертоє лѣто. иже есть трисотное ти се҃мъдесатое лѣ҃ четвертыа тысаща. 2) Пропущено. 3) цр҃твѣ. 4) ѡсклабисе и некреже. 5) оугонезе. 6) наикаръ. 7) издроигана. 8) Вст. .г҃. 9) авраамла. 10) в. 11) етривъ. 12) ча҃. 13) Вст. и назн. 14) кровъ скотию. 15) Вст. вса. 16) Въ рукописи еще: си.

корабльныхь на земли западные и доидоше до рима и до гизита[1] солоуна. и до сарьдоникыѥ великыѥ ꙗже ѡбоноу страноу рима. и прѣѥше землю шестию десеть лѣт и жити начеше на неи ꙗкоже хотеще. По ѡсми же нед҇ль и поль нед҇лѥ по сьѡделѣни[2] томь ѥже прѣѥше вса цр҇тва ѥзычьскаꙗ. вьзнесесе цр҇твьниѥ[3] ихь ꙗко видѣвше сьдолѣвше всѣмь и прѣѥше вса. вь врѣме то быше вь ныхь моучителе и воѥводы ихже имена си соуть ѡривь и зивь и зекеѥ и салмона. ты воѥваше изл҇ьтии. ꙗко (ѥ) вѣ б҇ь избавиль из роукоу ѥгупьтьск моисеѡмь рабомь своимь. такоже и вь то врѣме створи м҇лть имь. избавы ѥ ѿ н҇ы гедеѡномь ѿ работии с҇нокь измаилевь. иже гедеонь исѣче воѥ ихь. и пр҇огна ѥ вь поустиноу ѥдривь ѿноудоу же бѣхоу изьшли[4] и ѡставьи ѿ нихь дань. даꙗти начеше с҇номь излевомь[5] ихь вьнѣшнии[6] вь поустиньи[6] ѡсмь племень ⁘

Ѥсть же имь приити[7] ѥдиною. и плѣнити землю и прѣꙗти земл҇оу[8] ѥгупта до ѥдиѡпиѥ. и ѿ ѥфрать. и до иньдиѥ. и ѿ тигри до мѣста моунтока цр҇тка с҇на иоѥва и ѿ сѣвера до рима и до лурика и гита[9] и (се)лоуна. и ѡрованиѥ. даже и до мора понитьскааго. и боудеть сьгоубь ꙗрмь на вы[10] всѣмь странамь. и нѣ ѥзыка или цр҇тва подь н҇бсемь иже могоуть противоустати имь до числа лѣт седьми седмиць[11] и потомь побѣжени боуть ѿ грькь и покоретсе имь. и вьзнесетсе[12] паче всѣхь цр҇тво ѥзычьско и не прѣиметь ѥгоже никтоже[13] имать во ѡроужиѥ имже вси побѣжени боуть. Ѿсоу бо разоумѣните ѿ кроужныхь лѣт цр҇ткь. и се ѥ истоѥ оуказаниѥ бывшихь безь сбла(з)на[14] ꙗвѣ. и без бледи инѣхь[15] ѿ некрота во жрьтца до пероузиѥ цр҇а ѡоудовьска земле кавулоньскыѥ. и ѿ пероуна до сиса стараaго. а ѿ сиса роиганъ цр҇ь же перьскь. ѿ сиса же до пероустега цр҇ткокаше. ѿ лека и фоуна и перостега до перига[16] кавулоньсці цр҇иѥ. и поѥ нерivь женоу ѿ пата ѿ

1) гигата. 2) съдолѣнии. 3) ср҇це. 4) пришли. 5) Вст.: и ѿиде. 6) въ вънѣшнюю поустыню. 7) Вст. еще. 8) Вст. ѿ. 9) гигата. 10) вын. 11) м҇ць. 12) възвеличитсѧ. 13) Вст. въ вѣкы. 14) без блазна. 15) нѣкыих. 16) нерига.

арарата. и родисе ѿ него ардимехо[1] даразн[1] ти бывше[2] своего ѡца бѣжаше вь землю арарать и цртвова вь (ва)вулонѣ сардѡнь вь ѡца своего мѣсто. сенерида[3] и навьходоносор иже ѿ ѿца лозие[4] рожень. и ѿ мтре црце рожень земле савьскыи егда же излѣзь[5] снеридь[6] вои[7] на индиска цра. и ѡпоустѣ[8] многые земле. тьгда и навьходоносорь[9] с нимь излѣзѣ. мнещоу се емоу[10] ѩко поидет с нимь. постави своего воиводоу старѣишаго навьходоносорь црь вь наоумѣ по своеи моудрости и силѣ и прѣе цртво вавулоньско и пое женоу ѿ мидь ирсьдоумь и по оумртвы навьходоносоровѣ валтасарь снь его. и по валтасарѣ цртвова дари мидѣнинь вьноукь ерсьдоумль. дари же бѣ поель дороу перьсѣниноу ѿ неиже родисе хорось перьсинь[11]. Послоушаи ѥще нѣкыихь како смѣсишесе цртва си вьноукь. вавылоиско сь мидии. а перьско сь вавулоньскыимь. и влати[12] начеше вавулонѣне едиѡпию[13] и савоу[13] цртви езычьскыими. ѿ морѣ до ефрата рѣкыи и ѥще же цртвомь дввоѡмь навьходѡносѡра дѣлѩ. ѥще же аравь дѣлѩ и егуптѣнь дари во мидѣнинь. прѣдрьжа цртво индииско и лоукинискаа[14]. хориѡсь персинь прѣдрьжа тракь и прости сны излевыи[15] на землю ѡбѣщаниѩ[16] юже бѣ навьходоносѡрь плѣниль и повелѣ имь цркве створити богоу то ви повѣлениемь хоришсовомь[17]. послоушаи ниѩ[18] оуже повинна[19] соуща[20] зѣло[21]. каако се .д. цртва снидоше вьеоупь[22] македониѩ и етиѡпиѩ и римлане. и грьцни. иже соуть д. вѣтри подь нбсыи[23]. еже видѣ да(ни)ль[24] смоущающее великое море. филипь же александровь ѿць македонѣнинь бѣ. пое женоу хоузитоу дьщерь пола цра едиѡпьска. ѿ неиже родисе[25] александрь грьчинь[25] иже бѣ и

1) ардимехо таразн. 2) юбивъше. 3) и нерида. 4) лоузиы 5) излѣзе. 6) сенорон. 7) воевать. 8) опоустн. 9) Вст. црь. 10) семоу. 11) персининъ. 12) власти. 13) єдиопию и савою. 14) лоукинско. 15) израитескы. 16) ѡбѣщаннѣю. 17) хоровомъ. Отсюда начинается текстъ изъ сборника попа Драголя, варіанты изъ котораго мы будемъ отмѣчать буквой С. 18) нынешнего Т., проп. С. 82. 19) истѣнна Т. 20) бывающаго С. 21) вельми С. 22) вь юдино С. 23) подь небесемь С. поменнин. 21) даниль С. Т. 25) Дѣйствительный оборотъ С.

храбрь. ть створивь[1] алексаꙿндрию великоую. и црьствова вь неи[2] лѣ҃ .ді. ть приш҃ь[3] на вьстокь оуби дариꙗ миндѣнина. и прѣю землѥ многы гради. и вь ѥдино створи землю. и приде коюю даже и до мора. иже[4] нарицет'се[5] сл҃нча[6] земꙗ. иже[7] видѣ нечт҃нѥ смрадиꙗ[8]. иже соуть афетови вноуци. ихже нечт҃тоу видѣвь почюдисе. ꙗдѣхоу бо[9] всакь[10] животь[10] жоупьчоую[11] тварь[12] гноусноѥ и смрадноѥ[13]. комарие мьшице[14] коткы и змиѥ мртвыи телеса[15] слѣпыѥ изврагы и ѥже не ношьше[16] рожено[17] и всакоу тварь животныи гадь[18] не[19] тьчию же то ѥдино нь[19] и скоти нечт҃ыѥ и[20] звѣри нечт҃ыиѥ. мрьтвьце же не погрѣбахоу нь ꙗдѣхоу[21] сиꙗ же вса сгледавь александрь бывающеѥ вь них[22] скврьныи вьзбоꙗсе г҃лѥ[23] и да[24] како доидоуть до землє ст҃ыѥ и ѡсквьрнеть ю. ѿ скврьнныи своих ꙗдьи и м҃литисе наче бо҃у зѣло[25] и повелѣ сбрати вс҃е моуже и жены и дѣти[26] их и[27] спроста рещии и вс҃е[28] племе[28] их и изве҃[29] и ѿгаднѥ земле[30] и[31] веде ѥ и иде вь слѣдь их донелѣ же вьниде[32] мим҃ сѣверь и нѣ коудоу вьлѣсти к нимь ни излѣсти ѿ[33] них ѿ вьстока до запада. и тоу абиѥ[34] помлише б҃а зѣло страхомь[35]. и послоуша б҃ь м҃ль их и повелѣ г҃ь б҃ь сѣверьскыимь[36] горамь[37] стоупитисе ѡ них и[38] мьжають[39] горы мази сѣверьскыѥ и сьстоупишесе ѡ ныи[40]. и ѡковаше[41] врати[42] желѣзныи и замазашесе[43] синькытомь[44] да (а)ще и начноуть[45] хотѣти расѣщии[46] врата желѣзомь то не боуде имь

---

1) сотвори Т. сьзда градъ великиї и нарече и алеѯньдрь С. 2) вь немь. 3) шьдь. 4) еже Т. идѣже С. 5) нарицаютьсе С. 6) слоуньчнаꙗ С. 7—8) и ѡбрѣте чльвкы нечистьниѥ и смрадьныѥ С. 9) Вст. чльвкы С. 10) и всако животьноѥ С. 11) жюпелчию Т. жюпѣлчиѥ С. 12) и твари. 13) скверьное Т. вст. скврьноѥ С. 14) мыше С. 15) плъти Т. С. 16) не сънoшьши Т. не сношено. 17) Вст. дѣте. 18) гады С. 19) Эти слова пропущены С. 20) Проп. до: мрьтвьце С. Т. 21) Вст. ꙗ. Т. их С. 22) немь С. 23) рече С. 24) ѥда С. егда Т. 25) велико С. 26) дѣтьцю С. 27) Проп. до: и все С. 28) всако южничьство Т. 29) извести С. 30) страны Т. страны земле С. 31) и гна ѥ за сѣверь и поиде. 32) вьнидоше С. Т. 33) из С. 34) тогда С. 35) Вст. гласомь великомь С. 36) сѣверьнымь С. Т. 37) странамь С. 38) Проп. до: ѡковаше С. 39) имже дѣють Т. 40) Вст. нь развѣ. ві. лакти не сьстоупитисе С. тъчию ві. лакотьма не состоупишѧ. Т. 41) Вст. а Т. 42) врата их желѣзомь С. 43) замазаше ꙗ С. Т. 44) Вст. ѿ цькль. 45) имоуть С. 46) расѣцати С.

льзе[1] или[2] ижещии ѡгнемь то ни тѣмь имь боудеть льза вещь бо ѥ такова[3] асоукита да ни желѣзо ѥго сѣче ни ѡгнь жеже нь тоу абиѥ оугасне[4] всакыи бо се хытрости дикоже скратеть тоу и не оуспѣють ничесоже. си оубо нечистии скврьнныи нечты[5] ѥзыци гноусини. вльшьбьними злобьзнними дѣлыи тако оутврьдише да тако[6] любо хытрость не оуспѣѥть[7] ничесоже томоу. Вь послѣдни[8] по прчьскоу ѥзекылевоу глю[9] вь послѣдниѥ дни[10] вь[11] скончаниѥ мира излѣзеть гогь и могогь на землю излевоу[12] иже соуть црниѥ ѥзычьсции ѥже заклоучи[13] алексаньдрь ѡвоноу страноу сѣвера гога[14] и могѡга. аноуга и анога и ахемза и дифа и фотина и аѡклиини ѥвьныи и фарьзи и деклимы и зьармати и зьрматиманыи хахѡни девле и армазатии. и гармайди и чаккоюдьце и нарелиѥ[15] пси глави и таркыи и аланыи и филосоници и арини и сальтары и сии .кд. црствиꙗ[16] ѥже вьгна акыи вь ѡградоу алеѯандрь и закл(чи) ѡ них врата. оумрьшоу же алеѯандроу прьвомоу црю црткова[17] вь ѥго мѣсто .д. раби ѥго. не вѣ бо се женил николиже. хоузить же мти ѥго ѡтиде вь свою ѡчиноу вь мирьскоу земꙗю. вуза оубо твориве вузайтию. поусти чрѣсь морѥ. кь фолоу црю мирскоу германика своѥго старѣишааго воѥводоу[18] миритисе с нимь. написавь ѥмоу ѡ хоузитѣ мтри александровѣ да поиметь ю женю[19] себѣ и црь боудеть с нею. приѥ же фоль книги ѿ германика и видѣвь ѥже ѿ нѥго дарь зѣло радь бы. сьбраѥ же ѿ всеѥ ѥтиопиѥ индиѥ[20] мирь[21] .д.[22] и иде вьставь вьведи[23] сь собою дщерь. и срѣте и вуза

---

1) льзно С. 2) Проп. до: вирь. С. 3) така С. 4) Вст. тогда, 5) Проп. С. Т. 6) како Т. какою оубо хытростию С. 7) не пользоують С. 8) Вст. дни Т. 9) рекшю С. 10) Проп. С. 11) на С. Т. 12) изаитьскоу Т. 13) закова С. Т. 14) Это мѣсто, гдѣ перечислены названія народовъ, помѣщаемъ сполна: гога и магога. аноуга и санога. ахиназа. и дита. и тотина и ѡатина. и ѥоуна. и тана. задеклема. и рмзмата товелниꙗ. февлоуꙗ. и резьматниꙗна. хахона и ꙗразьмата и гарминда.... и тарьва и алана. и тисолоноза. и арнана. а сальтарниꙗ. С. ахиназа. фотинаѫ. и олвины соуны. тевлеа и зарматниꙗны хахоны и амарзъты. и гарминады.... и фарвы. и аланы. и фѵсолоніци и арни. и салтарѣи. Т. 15) нарицаѥмыѥ С. 16) царниѥ С. црни Т. 17) црьтвоваша. 18) Въ рукописи здѣсь описка: воѥвоѥвоу. 19) женѣ. 20) индинскиа. 21) моурь. 22) Вст. тысмща. 23) веды.

вьнѣ на мори халкыидона[1]. сь великою любовию и дарьми[2] многими зѣло пришьшимь с нимь и вьлѣзе фоль вь вузантии. и дасть дари великыи и вьзвеселиксе и поѥ вуза црь[3] дьщерь фоловоу цра ѥдиопьска женоу филипа цра мтрь же александрокоу. и роди ѿ неѥ дщерь. ѥиже наре име ѥи вузантиꙗ. и поѥ роумоуль армела црь румьскыи[4]. и любити ю наче зѣло доброти дѣлꙗ. бѣше бо и самь прость[5] зѣло и добрь оумь тѣмже и вь вѣ‿но[6] да ѥи римь. да того дѣлꙗ боларе румьсции гнѣвашесе на нь зѣло слышавь то роди же вузантиꙗ три сны. ѿ ныхь же прьваго прозва[7] армеланимь по ѡцю имении. а вьторомоу име створи оурьвань а третиѥмоу клавдии. и цртвоваше же вьси трьѥ. армелаи[8] вь римѣ вь ѡца мѣсто. оурвань же вь вузантии градѣ мтре своѥ и клавди вь александрии. прѣдрьжаше племе хоузиито[9] ѥдиопланине. дьщере фола цра вьсточниѥ страны македонии римлании[10] и ѥлиныи[10] црьство же ѥлиньско рекше грьчьско. ѿ племе мирьска того цртва варить[11] вь боу. вь послѣдниꙗ днь[12] духовномь разоумомь ꙗко ѿ хоузитии и ѿ дщере фоловии. цртво грьчьско хощеть вьстати проповѣда глѥ. ѥдиѡпиꙗ варить роука ѥѥ вь боу дроузи же мнѣше ѡ ѥтиѡпьсцѣ цртвѣ. пророче стыи двдь рѣ. не льжоуть творещии то. ти римскою[13] властию ѥже мнꙗ грьчьска побѣженыи бише. ѥѥ же оуѥспсиꙗнь и исѣче все[14]. скрозѣ гра и цркве. андриꙗнь плѣнивь ѥ. коѥ цртво искони веще стоꙗло лихо[15] грьчьскаꙗ. никоѥже аще и зѣло троудимисе нироуще. по истинѣ и не ѡбрещемь. не стꙗ ли тисоущоу лѣт цртво жидовьско и

---

1) в халкидонѣ. 2) Проп. до: и дасть Т. 3) Вст. хоузитоу. 4) римлꙗньскь. 5) проснꙗль. Здѣсь хиландарскій текстъ приближается къ переводу апокрифа 1345 года, въ которомъ стоитъ: простъ стр. 218 II т. Пам. Отреч. Лит. 6) Такъ точно и въ этомъ мѣстѣ чтеніе вьвода Т. IV не даетъ смысла, который сохраняется въ хиландарскомъ текстѣ, что опять таки подтверждается текстомъ 1345 года: и въ прѣкїахъ ѥж дарова ѥи рим гра ib. Вѣроятно въ оригиналѣ, съ котораго былъ списанъ хиландарскій текстъ стояло вѣно, непонятое писцомъ и искаженное въ вѣ‿но. За это говоритъ сохраненіе ѣ. 7) прозваша. 8) ѥрмеланись. 9) хоузитино. 10) римланъ и ѥллинъ. 11) Вст. роука. 12) Вст. по прѣчтвѣ рѣчи. проразоумѣвъ блаженныи двдъ. 13) римѣньскою. 14) Вст. не ѡра ли нмъ. 15) Проп.

распа се. ѥгѵптьско такожде .г҃. тысоуще не стоꙗ ли и ты погыбьше. вавулонѣномь такожде .д҃. ѡ тысоуща ѥ црьство дрьжеще. нь и тѣхь разоритсе. разорившомоу бо се македоньскомоу црствоу воѥвати начноуть ѥгѵптѣне на грьчьскыѥ црство. и ѥже то соуть ина црства. поганихь странь. и ѡвьрско и оугорьско погибьноуть ѿ грькь. и покоюють персии. и потомь ꙗко плѣнено боудеть црство перско ⁘ з҃. тысоуща[1] ⁘ Вьстаноуть[2] вь нихь мѣсто сновыи агаринини вьноуци на грке. ѥже даниль прркь мышьцоу[3] юга мѣнить. тыи воѥвати начноуть[4] вь време[5] семоричныи[6] лѣть. и не боудеть продльжениꙗ[7] лѣтмь к томоу ꙗко приспѣ кончаниѥ мира на кончиноу бо седмиѥ тысоуще. разоритсе црство перьско. тьгда изидеть племе и измаилево ѿ поустыниѥ ѥтрива. изишьше ис поустине сбероутсе вси вь коупь[8] вь гаватѣ велицѣмь. и тоу се споудеть реченоѥ прркомь ѥезекыилемь. сноу чловѣчь вьзовы[9] звѣри поустынныѥ. и птице небесные призовы[10] глѥ. сьберетесе и приидѣте. трѣбоу ви смь оуготовал. великоу. приидете да ꙗсте пльти сильныи и[11] боларьскыи. вь томь бо гаватѣ падоуть мьчемь вси болꙗре ѥлиньсции. рекше грьчьсции ꙗкоже ѡни бѣхоу исѣкли болѣре жидовьскыи и перьскыи. такоже и сами падоуть ѡроужиѥмь ѿ племене измаилевѣ. иже нарицетсе дивыи ѡсель. понеже гнѣвомь и ꙗростию поущень ѥ по всеи земли. на чловѣкы. на скоты. и на звѣрии нѣ лѣсыи[12]. и на ѡвоща[13] и на древи и на всако дрѣво твореще плодь. и боудеть пришьствиѥ ѥго. казнь безмилатьна[14]. и поидоуть прѣдь ними .д҃. ꙗзви[15] и погыбѣль и пагоуба[16] тлꙗ и ѡпоустѣниѥ. рече бо бгь изилю видиши не любе те вьвождоу на[17] землю ѡбѣщанниꙗ[18]. нь грѣхь дѣла[19] живоущиихь на неи. такоже и сномь измаилевомь не любе дають

---

1) Проп. Т. 2) Отсюда начинается продолженіе текста, напечатаннаго Срећковићемъ. 3) мышьцею С. 4) вьчноуть С. 5—6) Вст. седмое Т. седми седмоpичныхь С. 7) прѣлежаніа Т. 8) коупѣ С. 9) созови Т. 10) привави С. Т. 11) Вст. и пиюте крьви С. Т. 12) на лѣсы Т. на лѣсь С. 13) вощие С. 14) немилостивьна С. 15) Въ рукописи описка: ꙗви зви. 16) мрьзость С. 17) вь С. 18) ѡбещаньноую С. вст. прияти ю Т. 19) ради С.

имь силоу да прѣимоуть землю хрьстиꙗньскоу. нь грѣхь дѣла безаконига ихь тако имь творить. нѣ[1] бо тчна имь при грѣсѣхь вь всѣх родѣхь. ни било ны бытн что бо ѡблачетсе моужи вь любодѣиць жень рызи и прѣтикающи[2] и акы жени красоуютсе по стьгнамь гра ходеще и по трьжищемь прѣ всѣми. и прѣмѣнише вещьное трѣбование вь чрѣсьневещное[3] ꙗкоже рѐ стыи апль. такоже же и жены ихь акы моужи творeть примѣси бо се едином женѣ ѿць и сйь и бра. не знають бо се ѿ множьства сплетениꙗ того дѣла прѣмоудри паоуль проразоумѣвь прѣже многѣми[4] лѣты[4] проразоумѣ[5] рече ѡ ныи и сего дѣлꙗ прѣдасть е бь вь стрть[6] безьчестиꙗ[6]. женыи бо ихь прѣмѣнѣше вещьное трѣбование. вь чрѣсьвещное[7] такоже же и моужи ихь ѡставише трѣбованиꙗ[8] вещни женьскые. разгорашесе[9] сами на се. моужи с моужи[10] безаконие твореще. и мьзоу ꙗже дбить прѣльсти ихь примоуть сего ради[11] оубо бь прѣдасть вь роукы безаконныхь[12] поганиихь. ѿ ныи[13] боуть дрѣвеса[14] лоужнаꙗ и доброта горь погыбнеть гради[15] ѡпоустѣють[16]. и боуть земле непроходние ѡпоустѣниемь[17] чловѣкь. и ѡсквьрнитсе[18] землꙗ[19] крьвию. и оудрьжить[20] земла плодь свои[20]. не бо соуть ратьни вои. нь чеда поустыне и на опоущение[21] соуть пришли[22] скврьна соуть и скврьноу цѣлоують[23]. ꙗко идоуще ис поустынние. ѡроужие свое калеть вь бражахь[24] женахь. и младѣнце[25] из роукь мтремь изьтрьжоуще развивати начноуть и лѣгати[26] начноут[27] сь своими женами и вь стыхь мѣстѣхь. вь нихже таинаꙗ жртва стаꙗ тво-

1) Проп. до: вь всѣхъ С. 2) сьблажнающихь С. 3) прѣзьвещьствьное С. чрѣсъвѣщное Т. 4) многь (многи[x] Т) лѣть С. 5) Проп. С. Т. 6) похоти нечьстиꙗ С. 7) прѣзьвещное С. 8) трѣбование С. 9) разгорѣшесе С. Т. 10) моужьми С. 11) дѣла Т. 12) Проп. С. Т. 13) Здѣсь въ хиландарской рукописи значительный пропускъ, начиная съ словъ: ѿ нихже падоуть Отреч. Пам. II стр. 276 и оканчивая словами: и потребати ib. 277. 14) дрѣва С. 15) градове С. 16) и земле опоустѣють ѿ чловѣкь С. 17) ѡхоудѣниемъ Т. 18) ѡсквьрнетсе 19) Проп. С. 20) недасть же плода своего. С. 21) ѡпоустѣние. 22) Вст. тлѣ соуть и на истлѣние послани С. Т. 23) приимоуть С. 24) брѣжнихъ Т, непразныхъ С. 25) младенца Т. 26) Проп. до: сь своими. Т. 27) имоуть С.

ритсе. вь стыѥ рызи оутварѭтсе начноуть жены ихь и сиове ихь и дьщери ихь. оутвореть имьи коне своѥ и ѡдри своѥ покриють имьи и скоти начноуть на[1] стый и ковьчегьи[2] везатни. и боуть рѣчию проказавы[3] искоушающе родь хртиꙗньскьи ꙗкоже рє сты апль не вси[4] излъ иже ѿ излꙗ. ни соуть вси хртиꙗньи ѥлико ихь крщено нь .з҃. тысоущь ньихь избра иже не прѣклонише колѣноу своѥю валоу. и тѣхь ради[5] излъсции помыловани быше. тако и тьга боудеть вь врѣме попоущениꙗ на хртиꙗньи спомь измаилевомь. мало се ѡбреще ихь иже боуть по истинѣ хртиꙗне. ꙗкоже рє спсь нашь вь ѥули многи тьга ѿврьгоутсе ис тиѥ[6] же вѣрьи давьи ѡбрѣль снь члвчь вѣроу на земли. ѥга придеть на соудь. ѡскоудѣѥть бо рє дхь вѣрьї вь врѣме то. и мнози рє тьга ѿврьгоутсе и стыѥ вѣры и животкорещааго крта и стыихь таинь по волии ньи моучилии никыим же ни бьѥмы и пристаноуть кь невѣрньимь. проразоумѣв же стыи апль то проповѣда гле. ꙗко вь послѣднеѥ днии ѿстоупеть ѿ вѣры и дроузии. и пристаноуть кь имоущимь дхь льстии. и оученииꙗ бѣсовьскаа кь лицемѣроующимь и лъжоущимь. и тоу[7] лѣиѥ[7] боуть имь лѣ зла. боуть бо члци себѣ годеще златолюбци величавии прѣзоривы[8] родителемь противещесе[9] нечисти безаконьныи[10] дивиаци не хотеще видѣти дроуть дроуга. небрѣгоуще себе. диꙗволи неоукротимьи не твореще блгти. прѣдателе дрьзии блюдолюбивии паче неже бголюбивии. ѡбразь имоуще блгочтиꙗ. а силии ѥго ѿмещоущесе. тѣмже и немощьнии вѣрою ꙗветсе вь врѣме кьзни тоѥ. и сами ѿлоучетсе стыѧ црквь по своѥи волии. тьи бо сьбереть врѣме то. иже прѣльстьници боуть. а смѣреньи мльчаливии. соущи по истинѣ хртиꙗне свободньи моудрии. избранньи. и не боудеть на потрѣбоу вь врѣме то. нь вь тѣхь мѣсто вьведоуть иже начноуть себѣ премитии. злато братии. величавьи и прѣзоривьи хоуанници[11] лихоимьци. немативьи.

1—2) на ковчегы стых. Т. 3) проказивы Т. 4) Вст. соу Т. 5) дѣла всих лю Т. 6) истыа Т. 7) тьгда С. 8) Вст. хоуніци Т. 9) соупротивлающесѧ. Т. 10) безаконьници С. 11) Вст. хыщніци Т.

блюдници прѣлюбодѣици татие. ѿмѣтниции. и дивы [1] юдьцин [1]. нелюбовници и клеветници [2] запоничи [3] лъжеве. тыи боуть слоугы дни тѣхъ и все велимое [4] оудовь сконьчавающе. а боисе [5] ба ни въ что же боуть прѣ ѡчима ихъ. нь въ бечьсти боуть. и ꙗко по сметищемь [6] начноуть ходити по ныи [7]. боуть бо вьластеле въ врѣме тѡ [8] сйове измаилевыи. и [9] приидоут въ такоу бѣдоу [10]. даже до [11] ѡчаетсе самы ѿ живота своего. и ѡтиметсе чть ѿ пповь [12]. и прѣстанеть слоужба бжиꙗ. и ѡстанеть [13] всака [13] пѣ црквнаꙗ. и боуть ппове [14] въ врѣ(ме) то акы людие. рекше въ .ꙁ. вѣкь. донележе кончаетсе [15] число цртва ихъ. иже прѣдрьжаше [16] всеи земли. и скончаетсе печаль въ [17] члцѣхъ и на скотѣхъ. и боудеть гла и смрть. измьжають члци. и разпрашетсе [18] по всеи земли акыи прьсть по все дни вь врѣме то. иеще же дроуга ꙗзва прибоудеть члкомь. легь вѣрь и всавь заура. ѡбрещеть прѣ прагомь своихъ двери тежоущаагo мѣри [19] зла и влачеща и. і изидеть [20] что. и боудеть недостатькь зла и сребра и разпродасть члкь все имѣние свое на златѣ [21]. и погребьние [22] рызи. иеще же и дѣти свое [23] ⁖ Чесо ради [24] и прозрить [25] бь вѣрние [26] и подьяти [27] печалий толикые. не да ли се ѡбличеть вѣрны и невѣрныи. и ѿлоучеть плѣвель ѿ ныихъ. занеже [28] ѡгнь искоушение [29] есть врѣме то. и трьпить гь правдывыимь и вѣрныим да се ѿлоучеть [30] избранныи ꙗкоже рё. блжении есте егда поносеть вамь. и иженоуть выи и вьзглють [31] на вы рѣчи лъжоуще [32] мене дѣлꙗ. радитесе и веселитсе ꙗко мьзда ваше есть многа на нбсѣхъ и по печали бывши подь измаильтии. ꙗко мьсть примоуть члци. но имѣти

---

1) дивъꙗцѣ Т. 2) клатвеніцѣ Т. 3) запоньници С. запоницѣ Т. 4) повелѣною С. 5) боюще се С. боꙗщи се Т. 6) сметѣ Т. 7) немь Т. 8) Вст. рекьше вь седмы вѣкь С. 9—10) и придеть на люди така бѣда С. 11) ꙗко С. 12) жерць Т вст. и боудоуть аки прочи людие С. 13) Проп. С. 14) жерци Т. 15) скончаетсꙗ Т. 16) прѣеше. 17) на С. Т. 18) расыплоутьсе. 19) мѣроу С. 20) изаетьсе С. изадатсꙗ Т. 21) Вст. послѣдьнее и ѡрьнаа желѣза Т. 22) погребеньные С. 23) Длинная вставка съ упоминаніемъ Срѣдьца и Солуня стр. 18—19 С. 24) дѣлꙗ. 25) позрить Т. хощеть С. 26) вѣрьныимь С. 27) понести С. 28) понеже С. 29) обличенія Т. 30) да сꙗ ѡбличать Т. 31) рекоуть С. 32) рѣчи лъже С. всꙗкы рё лжаꙗ Т.

начнꙋть [1] спсенїа. и избавленїа ѿ роукоу измаильтьскоу. гоними сь стоганїи побѣдоу ихь и запоустѣнїемь запоустѣеть перьсида. перьскаꙗ землꙗ. и грьчьска. акы лукиꙗ и фроугынꙗ [2]. и сирїа и селевкиꙗ. и живоущии близь грькь погибноуть. а си ходити [3] начноуть. оуткоришесе [4] акы зетие. и хвалитисе начноуть [5] глюще. погибоше хртїане ѿ роукоу нашею. тьга вьстанеть на нѥ црь [6] елиньскь. рекше грьчьскыи. (76) и сь великою ꙗростию кьзьпренетсе [7]. ꙗкоже члвкь испавсе ѿ вина. егоже начноуть члвци мнѣти мртва бывша. ть излѣзеть [8] из [9] мора едїопска на нѥ. и наведеть [10] мьчь на чедо поустыне етрива. еже е ѡчина [11] имь. и расиплетсе власть имь. и плѣнить жены ихь. и дѣти ихь. а на живоущеи на земли ѡбѣтнѣии. придоуть снове цри сь ѡроужиемь и сѣкоуть е. и нападеть на нѥ стра ѿвсоу и на жены ихь и на дѣти ихь и на вьсь родь ихь. иже на земли ѿць ихь. вь роуцѣ цра грьчьска прѣдани [12] боуть. ѡроужиемь и примоученїемь. и боудеть ꙗрьмь грьчьскыи сторицею на нѥ. и ѡбиметь е бѣда велика. алчьба и жежа и скрьбь. и боуть роби самии и жени ихь и дѣти ихь. начноуть работаатии работавшимь имь. и боудеть работа бо ихь горчаиша. и болѣзньнѣишиꙗ сторицею. и сберетсе землꙗ ѡпоущенаꙗ ими. и придоуть кьжо на землю свою. и на села ѿць своихь [13]. армѣнїа. килукыꙗ. сурїа. африкыиꙗ. елада сукынлиꙗ оутомлени люе вь плѣнѣ. вратетсе кьжо вь свою ѡчиноу и оумножетсе люе на земли на ѡпоустѣвшеи ꙗко проузии. егыпьть ѡпоустѣеть. а поморие ѡмиритсе. и боудеть гнѣвь и ненависть црю грьчьскоу. на ѿмѣтавшеесе га нашего ісa ха. и боудеть на земли тихость велика ꙗкаже не бывала ни боудеть. ꙗко послѣднаꙗ есть година [14]. и на коньць вѣка. и боудеть веселие на земли. и жити начноуть члвѣции миромь. и начноуть гради творити. и оупразнетсе ппкe ѿ бѣдь своихь.

1) Вст. надежда Т. 2) прꙋгны С. африкны Т. 3) исходити С. 4) оукрасивьшесе С. 5) имоуть С. 6) етеръ црь великъ Т. 7) възъбньть Т. 8) изидеть С. 9) ѿ С. Т. 10) понесеть С. 11) ѿчьство 12) прѣдань С. Т. 13) црьтвь их Т. 14) време С.

и почнють тьгда чл҃вци ѿ печали своихь. и то ѥ҆ мирь. иже ст҃ы а҆п҃ль прѣже҆ повѣда гл҃ѥ. ѥгⷣа рекоуть мирь и тврьдь. тьгда вьнезапоу[1] се нападеть на нѥ пагоуба и погибаль. ꙗкоже рⷱ҇е вь ѥ҆ѵ҃лии. акы вь дн҃и ноѥвыни боуⷣть чл҃вци ꙗдоуще и пиюще и женещесе[2] и вьдающе. такоже҆ же боудеть вь послѣдни дн҃и вь ты дн҃и оубо сѣдеще боуⷣть чл҃вцı на земл҃и мирно. и не боудеть на ср҃ци ихь страⷯ и печалии. тьгⷣа ѿврьзоутсе врата севернаꙗ. и изідоуть силыи ѥзыкь. ѥже бѣхоу заклоучении[3] вьноутрь. и подвижитсе вса земл҃ꙗ ѿ лица ихь. и сметоутсе чл҃вци. и побѣгноуть и начноут се крити вь гораⷯ и вь пещерахь и вь гробѣⷯ. измроуть ѿ страха. истаѣють мнози и не боудеть погребающаго телесь. изышⷣьши бо ѥзыцни тыи ѿ сѣвера. и ꙗсти начноуть[4] пльти чл҃вче и крьви скотиѥ пыти ꙗко[5] водоу. и вса нечⷭ҇таꙗ и гноусноѥ[6] ꙗсти начноуть змиѥ и скорьфиѥ и иныи гадыи земльниѥ. и звѣри нечⷭ҇тиѥ и мрьциныи[7]. и изврагы женьскыи. и закалати начьноуть млⷣнце и пекоуще начноуть ꙗсти. и м҃тремь далыти своꙗ чеда ꙗстии. изьтлеть земл҃ю и ѡсквьрнеть и потрѣбеть ю. и не боудеть трьнещаго на нѥи и по недѣлныихь же лѣтѣхь. иже прѣимоуть граⷣ ишѡпь. и поусти г҃ь б҃ь на нѥ ѥдиного ѿ архистратигь[8] своихь. и погоубить ѥ ѥдиномь часѣ. И потомь приде цр҃ь грьчьскыи жити вь иерⷭ҇лимѣ. н҃елю. лѣⷮ. и поль. иѥже[9] искончаютсе .в҃. лѣⷮ. и ꙗвитсе сн҃ь пагоубии[10]. ражаѥтсе вь земл҃и зинѣ. и вьскрьмлень боудеть вь видьсандѣ. и црⷭ҇твоуѥть вь каперьнѣоумѣ и вьзвеселитсе[11] земл҃а зинь. ꙗко родисе вь нѥи[12]. и видьсанда ꙗко вьскрьмлень[13] бⷭ҇ы вь нѥи. и капернаоумь ꙗко црⷭ҇твоуѥть[14] вь нѥмь. сего ради г҃ь трищи рⷱ҇е гл҃ѥ. лютѣ тебе земл҃е зине. лютѣ (те)бѣ детьсандо. горе[15] тебе каперна[16]: вьзнесе сы до нб҃сь до ада имашии снитии. и ѥгⷣа[17] ꙗвитсе сн҃ь пагоубныи. вьзидеть

---

1) вьнезапьвоу С. 2) посагающе Т. 3) заклоплени С. 4) имоуть С. 5) аки С. Т. 6) гноуснаа Т. 7) мертвечиноу Т. 8) начелныхь аньгль С. 9) и еже Т. ѥгда же С. 10) пагоубы Т. погибѣльны С. 11) вьзнесетсе С. 12) вь тебѣ С. 13) вьспитѣнь С. 14) црⷭ҇твова Т. 15) лютѣ С. Т. 16) каперьнаоуме С. Т. 17) и еже Т.

црь грьчьскы [1] на гольгодоу идѣже подроужено [2] бѣ дрѣво крьста. и на томь мѣстѣ. идѣже пригвожѣнь бѣ г҃ь б҃ь нашь. приѥ смрть волноую [3] за ны. сньмь [4] вѣнць свои с [5] главы своѥ възложить на кр҃ть. и вьздвигнеть роуцѣ свои на н҃бо. и прѣдасть цр҃тво хр҃тиꙗньско б҃оу и ѡ҃цю и вьзидеть кр҃ть сь вѣнцемь на н҃бо. томоу бо ѥ кр҃тоу ꙗвити прѣд нымь. вь пришествиѥ его на ѡбличениѥ [6] невѣрнымь. на немже повешень бы г҃ь б҃ь нашь. за ѡбѣщаниѥ [7] всѣмь спсениѥ. да се сбоудеть пррчьство д҃вдво ѥже г҃ла [8]. вь последнеѥ д҃нии. ѥдиѡпиꙗ варить роука ѥ кь б҃оу. тѣмже и етиѡпыи наре грькы. ѥлма [9] ѿ племена (77) соуть с҃на хоузинна идиѡплꙗнине дьщере пола цр҃а ѥдиѡпска того дѣла ре. ѥдиѡпиꙗ варить роука ѥ кь б҃оу вь последниѥ д҃нии и ѥгда [10] вьзидеть кр҃ть на н҃бо с вѣнцемь и абиѥ тоу прѣдасть д҃хь с҃ви цр҃ь грьчьскыи. и тогда разидетьсе [11] всака власть и старѣишиньство ѥгда ѡбличитсе с҃нь пагоубнии [12] ражаѥтсе ѿ пле(ме)не данова. по пррчьствоу иꙗкова патриарха. ѥже ре видѣхь змиꙗ летеща на потии. имоуща [13] конь за петоу [14]. и сѣде конь на задноую ногоу. жьды избавлениꙗ ѿ г҃а [15]. что ѥ конь истиннаꙗ вѣра праведниихь. пета же что последни д҃нь. да иже боудеть тьгда с҃тыи. тако [16] на кони сѣдеше на вѣрѣ. приходити начноуть на с҃на пагоубнааго [17]. и хапати [18] начнеть конь рекше блазнитьи начнеть вѣрныѥ вь последниѥ д҃нии льжами [19] своими зьнаменыи. и чюдотворении. вь ѡчию мьчтомь творити бо начнеть тьгда. знамениꙗ и чюдеса многа по земли чюдна. слѣпы прозирати начноуть хромы исцѣлѣти и глоуси слышати. бѣсны исцѣлити. прѣвратить слнце вь тмоу и мць вь крьвь. и тѣми и льжими знамении [20] чюдесии. аще би ѥмоу льза избранныѥ прѣлстии [21] и прѣвратити и. ꙗкоже г҃ь прѣже ре видѣвь бо патриархь иꙗковь оумьнима ѡчима.

1) Вст. горѣ. 2) вьдроужено С. потъчено Т. 3) волею Т. 4) сниметь С. 5) ѿ С. 6) ѡроужнениѥ С. 7) ѡбѣщениѥ С. Т. 8) рече С. 9) понеже С. 10) и еже. 11) разоритсѧ Т. 12) погибѣлии С. погибели Т. 13—14) похвати же кона за петоу С. 15) бога С. 16) аки С. Т. 17) пагоубы Т. погибѣльнааго С. 18) оуꙗдати С. 19) лъжими Т. 20) мьчьтными Т. 21) прѣльстити Т.

разоумѣ хотещее быти ѿ прѣльстиваго змиа. рекьше ѿ сна пагоубьнааго. печаль и бѣдоу чл҃вкомь сице гл҃а ѿ лица твоего г҃и и чл҃вчю родоу сп҃сениꙗ пожоу. г҃ь же авие тоу жемоу ѿвѣща. и авие[1] емоу льза[1] избраныие прѣльстиль быи. вьлѣзеть бо с҃нь пагоубьнии вь иерамь и сѣдеть вь цр҃квии бж҃и акыи б҃ь и чл҃вкь с пльтию. чл҃вкь ѿ моужьска сѣмене. и ѿ чрѣва мт҃рьна рожень. и ѿ колѣ(на) данова. і юда же иже бѣ ѿ кары[2] вьси иже прѣда г҃а такоже бѣ ѿ колѣна данова. оумноживьшисе печаль. вь дн҃и тыи ѿ сна пагоубнааго. не стрьпить г҃ь видѣти погибѣлий с҃нов чл҃вчь. еже изькоупи своею крьвию. и тоу авие поустить скоро своꙗ ближнаа раба. еноха илию. на ѡбличение противномоу[3] и ѡбличита льсть его прѣ всѣми ꙗзыкыи. и ꙗвита[4] и льжа прѣ всѣми чл҃вкы ни вь что же соущь нь тьчию на прѣльсть и на пагоубоу многыимь пришьша. людие же видѣвьше и срамлена и и ѡбличена ѿ прѣльстии ѿ бж҃ию рабоу ѡставивше и. побѣгноуть ѡ него. и ѡбѣсит се стоую сею. видѣвь се самь велми ѡбличень и оуже ѿ всѣхь небрѣгомь и ꙗростию и гнѣвомь разгнѣвѣвьсе[5] оусѣкнеть ꙗ. тьга оуже ꙗвитсе знамение сна чл҃вча и придеть на ѡблацѣхь нб҃ни. сь славою нб҃ною. и оубиеть и г҃ь дх҃мь оусть своихь по ап҃лсцѣи рѣчии. тьга вьсиꙗють праведници ѡбличении ѡбратет-се вь тмоу[6]. и еже[6] да бихомь гонезноули. блгтию и чл҃вколюбиемь г҃а нашего іс҃а х҃а. емоуже сл҃а вь вкы ам҃нь. ⁖

---

1) аще бы емоу мощно Т. 2) скары Т. 3) соупротивноуоумоу Т. 4) Проп. до: чл҃вкы Т. 5) разгорѣвсѧ Т. 6) моукоу еюже Т.

II.

С҃того ѿ҃ца наше҃ Мефодїа е҃пкпа патарска҃ слово ѡ цр҃тви ѧзыкь последнїи времень. и извѣстно сказанїе, ѿ прькаго ч҃лка, до скончанїа вѣкꙋ:

Печатается по рукописи № 579 Хиландарской библіотеки.

Егда изыдоста, из раꙗ, адамь и ева. дѣвьствьна бѣста. въ тридесетое же лѣто исхода ею из раꙗ, родиста прькороднаго каина и сестрꙋ его калманоу. по дрꙋгый же тридесети лѣте, родисе авель и девора и сестра его. въ сто и тридесетое же лѣто прьвые тысꙋщнице еже е прьвыи вѣкь. роди сидь ч҃лкь исполинь по п҃обїю адамовоу. въ четвертосотное же лѣто прьвое тридесетницѣ. сынове каиновы наскакахꙋ на жены братїи свои. оувѣдев же сїа адамь ѡскрьби ѕѣло. въ четвертосотное же и пѧдесетое лѣто прьвые тридесетнице раждеженїемь похоти и блꙋда си жены ѡбьꙗшесе и вь непѫснаа оуклонишеса. и своимь моужемь и женамь примѣшахоу. и быша по истиннѣ видѣнїе стꙋдно зрѣщимь и. въ ѡсмосотное же лѣто живота адамова, распростираше по земли мрьзость блоуднаа ѿ сынѡвь братоꙋбїица каина. сконча же се адамь въ девѧтосотное и тридесетое лѣто, прьвые тысоущнице:. Тогда же ѿлоучи и сидовь родь ѿ каинова и възведоша сродство свое на горꙋ нѣкꙋю, сꙋщоую прѣмо раю. и прочие[1] оубо живѣше каинь и

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ старшаго списка, сохранившагося въ сборникѣ 1345 года № 38 синодальной библіотеки, напечатаннаго у Н. С. Тихонравова Памятники отреченной русской литературы томъ II, стр. 213—226

1) прочее.

сьроднници ѥго на поли. на нѥже бгоненавистное братооубїиство съдѣла .·. въ четыридесетоѥ же лѣто наредово, сьврьши прьвала тысѫща, ѥже ѥ прьвыи вѣкь.·. въ четыридесетоѥ лѣто второе тисѫщнице, при животѣ наредовѣ въсташе злохꙋдожни мѫжие, лоукави и грѣшни, и пльни злобы ѿ сынѡвь каиновѣхь иоувиль именемь и довиль. сынѡве ламеха оубившаго каина, имиже[1] ѡбладавь дїаволь. ѿврати[2] и въ всакь видь оустроа гоусльнаго: ⁓ Въ петосотноѥ лѣто вторыа тисѫщнице, ѥще вѣщше ражегошесе вьси чл҃ци на бестоудныи блоуд, сѫщїи ѿ плька каинова. горшее прьваго рода ихь. иже ꙗко[3] безсловесные скоти[3] дрꙋгь на дрꙋга възсѣдаахꙋ. на моужа оубо женьскыи родь, а на женьскыи моужьскыи. такоже же и на имѣнїа вьдаашесе каиновь родь: ⁓ въ седмосьтное же лѣто аредова[4] живота, въ второи тисѫщници приложи. лоукавыи и оубїиствьныи дїаволь съставити брань сынѡвомь сидовомь на дьщере каиновы и оуклонивь ихь, вьврьже въ тиню грѣховноую. и прогнѣва гь бъ на нѥ. и на конць втораго тисѫща, бысть потѡпь водныи. и потрѣбисе прьвое сьзданїе и твàрь. а въ шестосьтное и двадесетое лѣто житїа ноева, вь третеи[5] тисѫщи[5]. по изшьствїи ноевѣ ис ковчега. сьзаше сынѡве ѥго зданїе на вьнѣшнеи земли. и нарекоша єдамнось, противꙋ имени числа изшьшьшихь ѡсмеро дш҃ь ис ковчега.·. въ седмосьтное же лѣто третїе тридесетнице, родисе ноеви сынь побень ѥмоу. и нарече име ѥго монитонь вь таже лѣта дасть сынови своемꙋ монитоу дары, и ѿпꙋсти ѥго на вьстокь. таже по ноевѣ скончанїи въ шестосьтно и девѣдесетое лѣто третїе тридесетнице, възвратишесе снѡве ноевы ѿ вьстока и сьзаше стльпь вь земли сенаарь и тꙋ размѣсишесе ѩзыци, и раздѣлишесе по лицꙋ всее земле. монит же ноевь снь, пакы възвратисе на вьстокь. даже до морꙗ нарицаемаго слнчнаа страна. иде же ѥ исходь слнчныи, и вьселисе

1) Вст. и. 2) Въ рукописи дѣйствительно стоитъ надъ и надстрочное х, очевидно, подъ вліяніемъ слѣдующаго й. 3) и ꙗко бесловесныи скотъ 4) і ӓредока. 5) въ третїе тысѧщѥ.

та́мо: ~ сьи҃ же монитонъ прїатъ ѿ б҃а[1] да́ръ прѣм҃рости изъ-
ѡбрѣте прѣвѣе ѕвѣзо҃чьтную хитрость. въ семоу сьтѡ҃ъ невро҃,
и наказа́нъ бы́въ ѡ҃ него и наоученъ. оумысли сьвѣ́тъ еже
въцр҃ити҃. сьи҃ невро҃ бра́тъ проѹ бѣше, сынъ же сидо҃въ[2]. и тьи҃
прьвы цар́ствова на земли҃: ~ въ седмосьтное же и девѣдесе-
тое лѣ́то тре́тиаго тысѹ҃ща, създанъ бысть вавѵлѡ́нъ великый,
и цр҃твова невро҃ въ не҃. тако́жѐ же и сынѡве ха́мовы сътворише
себѣ царя, имене҃ понти́па.·. въ тре́тие же лѣто цр҃тва[3] не-
вродова. посла́ша къ немоу сынове афетовы[4] моуже мд҃ры и
хытрьце[a][5] и прѣводѣлателѣ. и прїидоше на въстокъ, къ мони-
тоу новоу сыноу, и създа҃ше емоу гра́дъ. и наречѐ емѹ име по
своемѹ имению монитѡнъ. и ми́ръ вели́къ бысть въ цр҃тво мони-
тонѡво и невродово. межꙋ же сынѡвъ ха́мовѣхъ и невродовѣ[х],
не бѣше мира, нъ дрѹгъ на дрѹга вьзр҃ѹжаахоусе. въсписа же
и҃мь епистолїю невро҃ сице. вѣсте ꙗко цр҃тво сынѡвъ іафедовѣхъ
си́лно е҃ и велико. и мо́жетъ потрѣбити цр҃тво сыновъ ха́мовѣхъ.
поне҃ и прьвѣе ца́рствова̀ на земли҃. ѿтолѣ оубо навыко́ше и
прочии ꙗзыци поставлѣти себѣ царя. и сьврьши́се третѣа[6]
тисѹща[6] .·. въ седмьдесетое же лѣто четвертое[7] тисоуще[7].
бра́нь сьсто́више межоу собо́ю ц́рствїа и повѣждено бысть
ца́рьство егу́птьское невро́домь. и оукрѣписе царьство вавѵ-
ло́ньское се҃мению невродовѹ, даже до хозѹмизедека ꙗвленїа .·.
сьи҃ же възе́тъ женѹ ѿ чедъ хамовѣхъ. оумрьшоу хозѹмизедю.
пое҃ сынъ. его̀ изданъ мате҃ свою въ женоу себѣ[8], и роди̇ сына
іареда. сьи сьбр҃а себѣ силоу мнѡгѹ на ца́рьство сынѡвъ ха́мовѣхъ
и поплѣни и҃ и искла̀. и попали̇ вьса̀ страны запа҃дные.·. въ второе
же лѣто ца́рства хозроа сп҃а іаредова. сьбра́шесе сынове ха́мовы
и снидоше на въсто́къ брат҃и съ хозроемь. бѣше же и҃ триста
и двадесе҃ тисоущь пѣшьць. жьзлы тьчию имеше[9] въ рѹка҃
свои. оуслышав же ѿ нихъ хозро́е[10] и оубоасѧ и ѡстави и҃ дои-

---

1) г҃л. 2) Должно быть сидѡвъ: въ рукописи д выскоблена, а надъ о стоитъ надстрочное м. 3) цр҃твїа. 4) іафедови. 5) Въ рукописи дѣйствительно надъ е стоитъ а. 6) третїе тысѧще. 7) четвр҃ътаго тысѧща. 8) Проп. 9) имаще. 10) хозрои.

деже прѣидоше тигрь рѣкоу. (об.) и по семь посла на ни кола свое. въсѣдше же ѡни на елефанты, побише всѣхь, и не ѡста ни един ѿ них. тѣмь и не приложише к томоу брати сынове хамовы. ѿтоле же оубо разъярившеса царьствіа дроуг на дроуга.·. вь скончаніи же четвортые тисоущнице. вь ке лѣто ѿроко, вь петое лѣто. сьниде сапсись сеўарьскыи ѿ вьстока. иже бѣ ѿ рода монитова, сна ноева. и погоуби ѿ ефрата, до изрогеа седмь градωвь и села их. и възыде до тріехь градωвь индїискых и погоуби их и приеть[1]. и изыде до поустынѣ савоу, и сьсѣче плькь чедь измаилевѣх сына агары егіптѣнины, рабы саррины жены авраамлѣ. и ѿбѣгоше ѿ поустынѥ, и вьнидоше вь едривь и по сем вьнидоше вь вселенную землю, и брашесе сь цари ѥзыскыми, и побише и поплѣнише ихь. и ѡбладаше ими въ земли ѡбѣтованнѣи и напльнише землю ѿ них. бѣахоу бо ѩко[2] прѫзи, и хождаахоу нази. и ѩдѣхоу месо конское и камиліе и пїахоу крьвь скотїю и млѣко .·. Тогда поѥше сынωве измаилевы вьсю землю и ѡпоустѣше[3] грады. и твораахоу себѣ кораблѥ, и ѩко птица вьседающе на нѥ, лѣтаахоу по водах. и вьзыдоше на страны западные, до великаго рима. и до драча и гигита и до солоуна и сѣра. ѩже соуть окрьсть рима. и ѡбладаше землѥю. лѣть .з҃. и сътвориша на неи елика вьсхотѣше. по седморицах же осмь и половиноу оусиліа их. имже пріеша[4] вьса царьствіа ѥзыкь. прѣвьзнесе срдце ихь, и вьсхотѣше ѡбладати вьсѣми .·. Вь то же врѣме, родише имь четыри воеводы. ихже имена соут сіи. орикь. зивь. зекее (13) и салмана. иже и брашесе съ ісраилемь. и имже образом сьтвори бь и избави ихь из роуки егіптѣнь. погоубленїемь оугодника своего. тацѣм же образомь сьтвори мать сь ними. и избави а ѿ них гедеωномь и свободи ісрль ѿ работы сынωвь измаилевѣхь. сии бо гедїωнь сьсѣче плъки их, и ѿгна их ѿ вселеныа кь поустыню едривьскоую из нѥже бѣахоу. и ѡставшыи .кі. колѣнь, ѡбѣты сьтворише къ ісраилитом. и изыдоше въ поустыню вьнѣтрьнїю, колѣнь[5] д. Хотѣ же

1) прѣатъ. 2) ѩкъі. 3) ѡпоустишѫ. 4) прѣѩшѫ. 5) колѣна.

ѥдиною изыти и ѡпоустѣти[1] всю землю, приети[2] и страны вьса и оудрьжати вьходо мирнымь. ѿ егѵпта до едіопіи. и ѿ ефрата до индіи. и ѿ тигра до въхода цр҃тва монитова. и[3] сѣвера до рима. и до драча и гигнта и солꙋнꙑ и алванѣи, да до понтьскаго морѣ. и сьгѣвь боудеть ꙗремь ѝ на вꙑи всѣхь ѥзыкь. не боудѣ же цр҃тво на земли еже вьзможе[4]. побѣдиті ихь. даже до числа врѣмень седморичный .оз҃. и по семь побѣждени бꙋдоу цр҃твомь грьчьскы и повиноутсе емоу. сіе бо цр҃тво вьзвеличитсе па всѣхь цр҃твіи ѥзыскы и не потрѣбитсе ни единѣмь цр҃твомь. има бо орꙋжіе ѝмже всѣхь побѣди. ѿ самѣх же сьмотрите крꙋг врѣмень цр҃кый. и самаа ѝстинна вещемь покажеть себе ꙗвьствьнноу без прѣльсти нѣкіа. ѿ неврода ѥреа до перса, цр҃тво исполиньское дрьжааше вавѵлонь. и ѿ перса даже до сіда не бысть. даже до ерсоа бо цр҃товаахоу перси. а ѿ левона и фоуна даже до енеріа вавѵлонѣне цр҃твоваахоу. и вьзеть сенериф женоу красноу нѣкоую, ѿ нада и ѿ араады, и роди емꙋ авимелеха и сарасоу. сіа же (об.) оубиста ѿца своего и бѣжаста вь землю арарасткꙋ. и цр҃твова сарꙋдоумь вь вавѵлѡнѣ вь мѣсто ѡца своего енерика. навоухододоносор же, иже изь ѿца лоузіа родивьсе. а ѿ мтре црце савы, егда вьниде сенеридь братисе сь цр҃емь иньдіискымь. и даже до савы ѿпоустѝ[5] страны мнѡгы. изыде сь ни и навꙋходоносѡрь, ꙗвѣ ꙗко изведшꙋ емоу и того сь сьбою. и постави его воеводꙋ себѣ. и прѣмдрости ради сбирна вь нѥмь и силы, дастьсе ѥмоу цр҃тво вавѵлоньское. пои же женоу ѿ мидѣнь. незрозꙋноу. и по исконча́ніи[6] навꙋходоносори. и валтасара сна его. цр҃твова даріе мидскыи. сынь ирьмо даріе же водѣше дꙋброперсію. из неꙗже роди кѵрь перьскыи. слыши же како сьмѣсишасе цр҃твіа междꙋ собою вавѵлѡньское сь едіѡпьскы. перьское же сь мидскымь. и ѡбладающе бысть вавѵлоньское цр҃тво. едіѡпіею и савою и цр҃ми ѥзычьскыми ѿ морѣ до рѣкы

---

1) ѡпоустити. 2) прѣати жі. 3) Вст. ѿ. 4) възможетъ. 5) опоустн. 6) скончани.

єѵфратьскыа. єще же и цр҇твомь дѣдовѣмь по навоухѡдоно-
сорѣ. и аварми и єгѵптѣны. даріє оубо мидскыи ѡблада цар-
ствієм индійскымь и лівійскы. кѵр же перскыи прієть дракію,
и свободи с҃ны іср҃лекы, и посла их къ землю ѡбѣтованноую,
заповѣдавь имь създати црк҃вь б҃жію, разореноую навѹхѡдоно-
соромь. тѣмже и бысть по повелѣнію цр҃а кѵра. слыши оубо
сь изьвѣщенієм мнѡгымь. како четиры съєдинишасе цр҇тва.
єдіѡплѣне македонѣнѡмь. а грьци єланиѡмь. и бѣхѹ .д҃.
вѣтри іср҃лєви колѣблѣще великыи море ⁝ филіпь бо алеѯан-
дровь ѡц҃ь македоньскыи ц҃рь, водѣше хѹсидоу. дьщерь (14)
фола цр҃а єдіѡпьскаго. из неаже алеѯандрь родисѣ съзьдавыи
алеѯандрію великоую. иже [1] цр҇твова вь нки, лѣть д҃і. сь
исьшд на вьстокь, оуби даріа мидскаго. и ѡблада градовы и стра-
нами мнѡгами. и ѡбыде всю землю. и сьниде до мора нари-
цаемаго слнчнаа страна. идеж и видѣ нечистые єзыкы и
скврьны. сынове же сыниѡвь іафетовѣхь и внѹци єго гноуша-
хоу их. ихже нечистотоу видѣвь алеѯандрь. ꙗдѣхѹ бо вьсакь
нечисты видь, и проча [2] животна мрьскаа же и скврьнна. ко-
маре [3] моухы и ѕміи. и мрьтвыа пльти извергь младыи. єдиначе
не до конца сьврьшенынхь или ѡбразѹ своемоу имещи заврь-
шено знаменіє и не тькмо же скотскыа, нь и вьсакь видь ѕвѣреи
нечисты. мрьтвьца же не погрибаахѹ [4]. сіа вьса видѣвь але-
ѯсандрь ѿ нихь неподобнѣ и мрьзцѣ дѣема. и оубоавса да нѣ-
когда нападоу на землю с҃тоую. и ѡскврьнѧть ю мрьскими сво-
ими начинаними. помолисе б҃оу прилѣжно и сьбра вьсѣх ихь и
жены и чеда ихь. и спроста рещи вьса плькы ихь. и изведе их
ѿ вьстока. и погна вь слѣд ихь до прѣдель сѣверных. ижже
нѣсть выхода ѿ вьстока до запада. за іже не прѣити нѣкыи ѿ
них. поне бѣ алеѯандрь помолисе [5] б҃оу и оуслыша єго. и по-
велѣ г҃ь б҃ъ двѣма гѡрама, имаже име мазі вора. и приближистѣсе дрѹг дрѹгоу, ꙗко лакти в҃і. и сътвори врата мѣдна.
и помаза их асингитомь. ꙗко да аще помыслѣть ѿврѣсти же-

---

1) Вст ' 2) прочаа. 3) Вст. и. 4) Вст. иж и тѣхъ ꙗдѣхж. 5) помолиса.

лѣзомь не вьзмо́гоуть а҃ще ли растопити огнемь то̀ и тако не вьзмогоу҃. нь да а҃віе ѿ ни҃ о҃гнь оу (об.) гаснеть. е҃стко же асин-гітово ни желѣзнаго разсѣченїа не[1] боитсе ни о҃гньнаго расто-пленїа вьса бо̀ вѣсѡвскаа оумышленїа елика соу҃, тьщетна тво́рить .·. Сицеваа оубо мрьсцїи ѿни и гнюснїи езыци и вьсако чародѣиствьное зло̀козньство ѹмышлѣхоу. сего ради и симь безьчлчное ихь разр҃ѹши чародѣиство. ꙗко не мощі҄ имь ни желѣзомь ни огнемь. ниже ка́ковыимь либо оумышленїемь инѣмь разр҃ѹшити вра́та ѡна и избѣгноути .·. слыши оубо и-езекїилево проро҃ство гл҃ющее. вь последнїе дн҃и и врѣмена ихь изыдоу҃ на землю ізр҃лвоу ѿ страны се́верныихь. го́гь и ма-гогь анигь и анигь. авхена́зь и диф҃а. фотїане. и фарзеи. де-ка́ими. и зармате. флеве. и зарматѣне. хахоне и амарзарьде. кармиаде[2]. и чл҃ковадци. псогла́вци. и адарде алане. и фазин-ли́ки. арзиее и салта́ре: ~ Сїа .кв҃. цр҃твїа затворени беше вьну́трь вра́ть, ꙗже постави але҃зандрь цр҃ь. оумрьшоу же але҃за́ндрѹ. цр҃твоване четыри о̀троци его. хоусида же мати его, ꙗже и олї҄вїада, ѿиде вь свое ѿчьство едїопїю. визь оубо сьза҃выи ви́зь гра́дь. посла̀ по̀ морѹ вь фолоу цр҃ѹ едїѡпьско-моу, германика воѐводѹ, и смир҃и сь ни́мь написа́вь емоу и епистолїю, ѡ олимвїадѣ матери але҃зандровѣ, ꙗко да поиметь ю҃ вь женоу себѣ и цр҃твоуеть. прїемши же царь фоль ѿ гер-маника писанїе и ви́дѣвь еже ѿ визы цара др҃ѹголюбїе вьзвѣ҃-лисе. вьстав же и самь фо́ль и изведь вса̂ наро́читыа индїа̀ны и ѿ едїѡпїе, вьземь и дьщерь свою̀ хоусиду ѿиде вь ви́зь гра́дь. (15) имѣа сь собо́ю .м҃. тысоущь едїѡплѣнь. и прїа҃ быстъ ви́зою цр҃емь обо́нь поль мора вь халкидонѣ сь мнѡгою радостїю и да́сть емоу ви́зь да́ри мнѡ́гы и су́щїимь сь ни́мь. и вынидe фоль вь ви́зь гра҃ и да́сть по́чьсти велики. и дарови мнѡ́гы и изещны по ѡбычаю цр҃ьскаго великодѹшїа и вьз҃е ви́за цр҃ь дщ҃ерь фола цара едїѡпьскаго вь женоу себѣ. из неꙗже род҃и емоу дьщи. ꙗже нар҃е по имени гра́да своего византїа. еꙗже

1) Проп. 2) гармїаде.

ѡженісе ромі҇ армалеи цр҇ь римскыи. за прѣмнѡгую же ке красотоу҇ вьзлюбі҇ ю҇ ѕѣло. бѣше бо и самь за излиха прость и великодоушень. тѣмь и вь прикіа҇ еа дарова ей римь гра҇. оуслышак же[1] болѣре его, вьзнегодокаше на нь. роди҇ же емоу византіа трі сыновы[2]. единого ѹбо нарече ѿчьиимь іменемь армален. а дрѹгаго оурвань. а третіего клавдіе. цр҇ткокаше же сіи всі. армален оубо вь римѣ, вь мѣсто ѿца҇ своего. оурван же вь визѣ, матрьне҇ си градѣ. клавдіе же вь алеѯандріи оукрѣпи же се сѣме хѹсиды, дьщере фола цара единѡпьска҇. и поеть македоньское и еллиньское и римьское цр҇тво: ~ Цр҇тво же еллиньское, сир҇ѣ гр҇ьское еже есть сѣмене едіопьскаго. сіе прѣ҇варить рѹкоу[3] свою[3] кь боу҇ вь послѣдніи дн҇ь. по пр҇рчьстѣмь пророчекіи нѣ иже[4] оубо вьзнепщеваше ѣко за едіѡпьскаго цр҇ства вьспомѣноу[5] ст҇ыи пр҇рокь дв҇дь р҇е сіа. нь сългани бьише ѿ истины сіа оумысливше. іже бо ѿ сѣмени едіопьскаго. сіи иметь великое и чьстное дрѣво кр҇тное. вьдрѹзенное посрѣ҇ землк. тѣмже и прилежно тьи бг҇оѿць дв҇дь гл҇аше едіопіа прѣ҇варі҇ рѹка еа кь боу҇. нѣсть бо езыка по҇ небесемь, иже вьзможеть ѡдолѣти царству хр҇тіаньскому. ѣко҇ бо рѣхѡ҇ любимици еже посрѣ҇ вьдрѹзенаа крѣпость кр҇тнаа. іже и вселеньстіи конци ѕѣло прѣмр҇ѣ написуютсе по широтѣ и дльготѣ. и высотѣ и глѣбинѣ. каа бо крѣпость или сила вьзможеть когда крьстную ѡписати силоу. егоже и чтуще гр҇ьскаа цр҇тва недвижима пригвож҇ьшіимсе на немь в҇лкою г҇с х҇мь сьблюдаютсе:

Слыши же что и павель бг҇огл҇ивыи ѡ послѣдніимь дн҇и прор҇е, и ѡ царствіи гр҇ьстѣмь, кь солоунѣнѡ҇ гл҇е. моліі же в҇а братіе ѡ пришьстві г҇а нашего і҇у х҇а и ѡ сьбраніи нашемь кь немоу. еже не скоро подвизаті҇ вашему помыслоу, ниже сьмнѣті҇ или дѹхомь іли словомь или епистоліею ѣко нашею. ѣко настоить пришьствіе г҇не. никтоже в҇а да не льститъ никыимже ѡ҇бразомь аще бо не приидеть ѿступленіе. и ѿкрыетсе ч҇лкь безаконіа, и

1) оуслъıшавше же. 2) Вст. и. 3) ржкож своеж. 4) нѣціи же 5) въспомѣноуж.

сынь погыбѣлный. сьпротивѣесе и прѣвъзносенсѣ на вьса нарицаемаа чтна. ꙗко сѣсти емоу вь црк҃ви и показоующа себе ꙗко ѥ бь. и по малѣ глеть. дондеже прѣωдрьжаи нн҃ѣ ѿ срѣды будеть. и тогда ωкрыетсѣ везаконныи. и что оубо ѥ еже вьзметсѣ ѿ срѣды нь тькмо грьское црство. вьсако во начело и власть мира сего разоритсе, кромѣ сего. ибо сїе воримо бѫдѣ и непобѣждено. и вьси приразѣтсе сь нимь. нь погублени боудоу ѿ него и ωдрьжа, донде прѣварить рѫка ѥго кь богоу. по аплоу глющѫ. егда оупразнитсѣ всако (16) начело и власть тогда и сам сн҃ь прѣда црство богоу и ѿцѫ. кое оубо црство ꙗвѣ ꙗко хртианьское ѥсть во црство повторо кь нѥмоу. аще ли хощеши разоумѣти известное, то помысли[1] мωѵсеωвы люди. толикыми знаменими и чюдесы и въ глъбинѣ морстѣи егѵптѣны погѫбльшаго. вижды ли иса навѵна, при нѥмже слнце на гаваωнѣны ста. и лѫна вь фаранѣ и дрѫгаа нѣкаа дивнаа чюдеса. сь нѥми же грьскымь црство потрѣблени выше. не тит ли и еспасїань сьсѣкоста всѣхь. не оралом ли цркв нхь разориста. андрїан же и поωра его. кое оубо бысть или будеть такωво ино црство; нь ни едино. аще о истинѣ попечемсе :· Не тысуща ли лѣть црствоваше еврен. и ѿсѣчесе црство нхь. егѵптѣне же три тисуще и прѣсташе и тїи. македоньское во црство и егѵпьское ωбличи[2] на грьки. ибо црство варварьское ѥже соу торци и авари поглыщено будеть нмь. погублеиоу же бывшѫ царству перскомѫ. вьстаноу авїе сынове измаилевы и агарѣне писанїемь мышцѫ южную наре нхь данїиль. и сьпротивѣтсе црству грьскомоу. числомь крѫга седморичнаго. и седморично врѣме. зане привлижисе кончина. и нѣсть дльготы лѣтѡ к тому·:· вь послѣднїю во тисущницу. сирѣчь вь седмую. искоренитсе перское царство. и пото изыидеть сѣме измаилево сѫще вь едрївѣ. и исходѣще сьберѫтсе вь гаваωнѣ въкупѣ.[3] испльнитсѣ реное езекїилѣ прркомь. призови ѕвѣре селныя, и птица нбныа. и повели имь глѥ. сьберѣтѣ и прїидѣте, поне жрьтку великоу закалаю вамь.

1) Вст. ми. 2) ополчисѧ. 3) Вст. и.

ѡдите плъти силныихъ и пıите крьви[1] исполинь. въ томь оубо гаваѡнѣ падоу҇ ѿстриє̑ мьча вьси силнıи єлиньстіи. сирѣ҇ грьстіи. ꙗкоже и тіи погубише силникы евренскыє и перьскыє, сице и сами падоу҇ ѡстрїє̑ мьча ѿ сынѡвь измаилевѣ. иже нарицаетсе ѡнагрь. зане ꙗростїю послани боу҇ть на лицѐ вьсеа землѣ. на члкы же и скоты и на вса звѣре. еще же и на хльмовы и на[2] садокїа и на всакь ви пльдныи и будеть пришьствїе ихь, показанїе немилостивно. прѣ҇поидоу҇ же прѣ҇ ними на землю ꙗзвы .д҃. пагуба гоубительство. тлѣ и запустенїе. глеть бо бъ къ ізрлю мѡусеѡмь. не зане люби те гь бъ дает ти наслѣдити землю сїю. нь за грѣхи живущїихь на неи. сице и сынѡвѡ измаилевомь не зане любить и҇ гь бь дасть ѣ силоу ѡдрьжати вса землѣ хртїаньскуа. нь за безаконїе и҇ и грѣхы тьчна бо тѣмь скрьбь не бысть, ниже има быти въ всѣ҇ родѣхь. ибо ѡблачахоу҇ моужїе въ любодѣивыхь жень и блудныи҇ ризы и ꙗко жены себе оукрашаахоу. и столоу по дроумоко҇ и трьгѡ҇ градьскыи҇. ꙗвьствиѣ прѣмѣнивше єстьвныи ѡбразь въ чрѣзьєстьвныи. и ꙗко҇ рє стыи апль. такожє гле и жены тажє дѣють ꙗже и мужїе. сьбираху бо се на единою женою. ѿць выкупѣ и снь. еще же и вьсе сродство и҇. невѣдоми бо бѣхоу блудницами. тѣмже прѣмрыи апль прѣже времень мнигїихь вьзпи гле. сего ради прѣдаде и҇ бъ вь искушенїа безьчьстїа. ибо жены и҇ прѣложише жєскыи (17) свои ѡбразь вь моу҇скыи. такожє же и мужїе свое єтко къ женьское. и ражегоше вь похоте҇ своихь дроу҇ на дроуга. мужїе вь моуже҇ бестоудство дѣюще. и възмьздїе доиное прѣльстї ихь вь себѣ вьспрїемлюще. сего ради оубо бъ прѣдасть и҇ вь роуцѣ варварѡмь ѿ нихже выпадоуть вь грѣхь, и ѡскврьнѣтсе жены и҇ скврьнными и наложа на не иго свое сынове измаилевы. и прѣдастьсе землѣ персиская вь тлѣнїе и погибель. и живущїи на неи вь расплѣненїе и закланїе будоуть. арменїа и живущїи на неи вь расплѣненїе и закланїе прѣдадѣтсе. каппадокїа вь тлѣнїе и запустѣнїе будеть, а жители ее плѣноу

1) кръвь. 2) Проп.

и закланію прѣдадѣтсе. сикелїа въ запустѣнїе боудеть, а живущїи на нюи вь расплѣненїе и закланїе землѣ сирскаа бу́деть пу́ста и разнебытена. а живущїи на нюи по мьчемь будоу. романїа въ тлѣнїе и бѣгьство вьдасе. такожде же и острови морстїи вь запустѣнїе бȣдоу а живущеи на нихь погублени будоу орȣжїемь. вьстокь же и сурїа по юрмо скрьби бу́дȣть бесчисльныа и поработѣть ихь немилостивьно. и вьспросе оу нихь ѡ дщахь ихь злата мѣрȣ выше силы ихь. и боудȣть живущеи вь егѵптѣ и сѵрїи вь тѣснотѣ седмь седмицею и напльнитсе землѣ ѡбѣтованнаа чкь ѿ четырехь вѣтрь нбныхь. и бȣдоу ꙗко[1] прѣзи множьствомь иже сьбираютсе ѿ вѣтра. и бȣдеть вь них гладь. и вьзнесетсе срце губителѣ и вь грьдость вьзвысетсе и вьзглють непобнаа, до врѣмени ѡбѣщаннаго имь. и прѣимоу ѿ исхода сѣвернаго до запа и морѣ и боудȣт вси по юрмомь их члци же и скоти. и птице и ѡды морскые покинутсе имь и поустынѣ ѡвдовѣвшаа ѿ жителеи своихь, бȣдоу тѣхь. и напишоу себѣ предѣлы земльныа и пȣстынѣ и рыбы морскые. и дрѣвеса лоужнаа, и прьсть земльнаа. и каменїе, и плѡдове земльнїи, боудȣть вь ходȣ ихь. и трȣди и потоке дѣлателнїи. и наслѣдїе богатыих и приносимаа стымь, или злато или сребро, или каменїе чтное, или мѣдь или желѣзо. еще же и ѡдежды стльскые славныа и брашна вьса, и сьнѣди чтнїи. тѣмь будоуть и вьзнетсе срце ихь. доньдеже вьспросѣ и ѿ мрьтвых дани, ꙗкож и ѿ живыхь. такождеж и ѿ вьдовиць и сироть, и ѿ стыхь. не имѣть помиловати нища и оубога. обесчестѣт же вьсакого стара, и ѡскрбеть. не оумилосрьдѣтсе на недȣжныа и немощьныа посмѣют же се и сїающимь вь прѣмудрости и вь граскыих и народныих оуроцѣхь бȣдоу. ѡбымет же се землѣ и сущїи на нюи страхомь, ꙗко немощи проглати или ѿвѣщати кь нимь. и бу́дȣть оужасо ѡдрьжими вси живущїи на земли. и бу́деть мȣдрость их[2] наказанїе люто. не бу́дет бо могущаго измѣнити или ѿметнути словеса ихь. и бу́деть поуть их ѿ

1) проп. 2) вст. и.

море до море. и ѿ въстокъ[1] до западъ. и[2] сѣвера до поустынѣ едрївьскые. и наречетсѣ поу иха тѣснота. и поидоу по нё старци и старице и богатїи и оубози. алчюще и жеждуще, и свезани. и блажити имоу мрьтвыа. еже бо апломь реченое, се е. рё бо аще не приидё ѿступленїе прѣжде, и ѿкрыетсѣ члкь сынь погыбелныи. ибо ѿступленїе наказанїе наричё, и покажутсе вьси живущїи на земли. и поне оубо ѡнагра нарече бь измаилѣ, сего ради онагри и срьны погладоують и всѣкь звѣрь и члци погыбнуть. и ськроуша ѥако дрѣво лужное и доброта горамь потрѣбитсе, и ѡпустѣють грады и буть ѥко селища. зане ѡмалѣеть члчьство. глѥть бо тьже аплъ. вь послѣдняа[3] дни настаноу врѣмена люта, боудѹ[4] члци самолюбци, сребролюбци. сварливи, горды. родителеи непокориви, неблагодѣтны, мьстеливи ненавистни разьвратници, невьздрьжливи. не кротци. не благолюбци дрьзи сластолюбци паче нежели бголюбци имеще ѡбразь благовѣрїа. а ѿ силы его ѿрицающе. И тогда землѣ крьвїю испльнитсе. и оудрьжить плѣнь свои, не боудоу бо болѣре и владѣюще[5] тогда бголюбиви, нь варвари, чада пустоши и вь пустошь ѿсылаема. скврьнни и мрьзость любеще:~

Въ начѣтокь же исхода ѥзыкь ѡнѣхь ис пустынѣ, еже вь чревѣ имущїа изводоу[6]. и младенце из материи рѹкь похитё и оубиють. иереа же вьнетрь въ стыхь заколю. и сь женами их ѡблегоуть вь чтныих црквахь. вь нихже таинаа съврьшаашё жрьтва. и вь свщенные их одежё ѡблѣкоутсе жены ихь. и на ложех своихь простреѹть их[7]. и скоты своа безаконнїи вь храмѣхь стыхь мнихь привежоу. и боудоуть крьвави и растлѣнны. ѥко искушено же злато. хртїаньскы искуситсе ро. рё бо свщены аплъ не вси иже ѿ ierла сїи iерлите. ѥкоже ни вьси боуду

1) въстока. 2) вст. ѿ.

3) Въ рукописи сначала было написано въ послѣд|нїа врѣмена люта; затѣмъ писецъ, замѣтивъ сдѣланный имъ пропускъ приписалъ опущенное на полѣ съ боку, при чемъ, не обративъ вниманія на то, что имъ было уже написано послѣ|днїа исправилъ послѣ въ послѣ и прибавилъ нѧа дни настаноу. При этой прибавкѣ днїа въ началѣ слѣдующей строки явилось лишнимъ.

4) вст. бѡ. 5) владѫщен. 6) съводѧтъ. 7) проп.

хр҃тіане. гл҃е[1] бо писаніе. седмь тисѹщь ѡсташе, иже не поклонише колѣнѹ ваалѣ. и вь ісрл҃ь спасесѣ. сице и тьгда вь врѣме ѿступленіа и наказа(об.)ніа сыновь измаилевь, мали ѡбрещутсе хр҃тіане истінніи. ꙗкоже и самь спсь нашь вь ст҃омь еѵ҃ліи гл҃еть. оубо пришь сн҃ь ч҃лчьскыи ѡбрѣще ли вѣрѹ на земли; оумалит бо се въ врѣме ѡно ѿ ч҃лкь. ꙗкоже дх҃ь гл҃еть. зане мнѡзи ѿрекѹтсе истинные вѣры. и ѿ животворащего кр҃та, и ст҃ыхь таинь. без ноужѐ и мученіа и рань. ѿврьгоут же се ѿ х҃а, и послѣдоують прѣльсти, ꙗкоже ап҃лъ гл҃еть, вьнимающе доухѡ льстьчіи. и оученіемь бѣсовьскы. вь лицемѣрьствѣ лъжеслоьцемь, и прѣльщеныи своею сьвѣстію. самое бо врѣме призываеть их вь прѣльсть:~

Смѣреномѹдріи бо хр҃тіане, мльчаливіи, свободніи. прѣпростіи. прѣмѹдріи, избранніи ни вь что ж бѹдоуть вь врѣме ѡно. нь вь мѣсто ихь бѹдоу чтоми самолюбци, среброрлюбци, сварливіи. грьделивіи хѹлници, хыщници, лихоимце смѣхотворци, и прочее сьсловіе таковыхьжде имень. ꙗкоже и ап҃лъ рѐ. имеще ѡбразь бл҃говѣріа, и[2] ѿ силы его ѿмѣтающесе. сіи боудѹть слоужителіе днии ѡнѣхь. и вьса ꙗже ѿ нихь повелѣваемаа, оусрьднѣ сьврьша ѡкааннии. а болщеисе г҃а ни вь что же вьмѣнетсе прѣ очима их. нь вь весчьстіе бѹдоу. ꙗкы гнои бо попраны бѹдѹть ч҃лци на поли сынѡвь измаилевь. и поидоуть вь бѣдахь, ꙗкоже ѿчаати своего живота. и ѿиметсе поч҃ть іереѡ, и прѣстанеть литргіа бж҃іа. и не бѹдеть жрьтвы вь всѣхь црквахь. нь бѹдѹ попове ꙗко простіи людіе:• Вь врѣме же оно еже е седморичное, седмо врѣме, егда сконче(19)вати начне число оусиліа их иже оудрьжаше оумнѡжитсе скрьбь на ч҃лцѣхь и на скотохь. и боудеть гладь и гѹбительство, и тлѣ, и растлени бѹдоуть ч҃лци по лицѹ вьсее землѣ, ꙗко прьсть на вьсакь дн҃ь:• Вь врѣме же ѡно еще едина ꙗзва приложитсе ч҃лкѡмь. легне бо ч҃лкь с вечера, и вьставь заоутра ѡбрѣщеть прѣ враты своими просещіихь емоу мѣрѹ злата, и поганѣюцих его на работоу. и

1) гл҃е. 2) а.

потрѣбитсе всакь ѡбраз злата и продасть чл҃къ вьса потрѣбнаа[1] своа[1] на златѣ, и желѣза своа работнаа, и погрибалнаа своа. еще же вь то врѣме седморично, продадѣть чл҃ци чеда своа. чьсо ради же попоустить б҃ь вѣрныа понести скрьби с҄іа, ѩко да ѩвѣтсе вѣрнїи же и невѣрнїи. и ѿлоучитсе плѣв҃ ѿ пшенице. зане огнь искушенїа ѥсть врѣме оно. и дльготрьпи б҃ь ѡ скрьби[2] праведныхь. ѩко да ѩвѣтсе избраннїи ѩко рече. блж҃ни есте ѥгда поносе вамь. и ижденоут вы, и рекоуть вьсакь зль гл҃ь на вы лжоуще мене ради. ра҃уитесе и веселитесе ѩко мьзд҃а ваша мнѡга на нб҃сехь:⁓

По скрьби же измаилитьстѣи, гоними ѡскрьблѣеми. и неимѣще надеждоу сп҃сенїа, или избавленїа из рѫкоу измаилтѣнь. проженоу во ихь и ѡскрьбеть, хвалѣще ѡ побѣдахь своих. или же ѡпустѣша[3] персидоу и романїю. киликую же и сирию. фракїю[4], и сикелїю кападокїю и исаврию еще же и живоущих близь рима, и островы ѡблачеещесе и красещїсе ѩкы женисн. и похвалївше рекоу. не имѣть избавленїа из рѫкоу нашею хр҃тїане:⁓

Ѡ въведении грьскаго цр҃твїа[5].

Тогда вьнезаапоу вьстанеть на нѥ царь ели҃скы сирѣчь грьскы, сь ѩростїю великою пробуди бо се ѩко чл҃кь ѿ вина. дрьзостьнь сы. ѥгоже вьмѣнѣха чл҃ци ѩко мртва суща. и ничи же потрѣбна. ть оубо изыде кь нимь ѿ морѣ едїѡньскаго, и вьздвигнеть орѫжїе на нѥ. вь едривѣ ѡтьчьствѣ ихь и поплѣнить жены и чеда ихь. а на живущаа вь земли ѡбѣтованнѣи, сьнидоу сыиѡве царевы сь орѫжїемь. и потрѣбе ихь ѿ землѣ. и нападе на нихь страхь ѿвьсюдоу. и жены их и чеда ихь. и доѥщеи младенца их. и вьси плѣци ихь соущїи на земли их, вь рѫцѣ грьскаго цара прѣдадѣтсе. орѫжїемь и плѣнмь, и пагоубою и смртию. и буде иго цара грьскаго на них. седмь седмицею па ѥже бе иго ихь на грьцѣхь. и боудоу вь тоузѣ велицѣ, и глади и жежи и скрьби. и бѫдоу раби сами и жены и чеда их и поработѣть ра-

1) въсѧ потрѣбѫ своѫ. 2) скръбехъ. 3) опоустишѫ. 4) афрнкїѫ.
5) Въ старшемъ текстѣ этого заглавія нѣтъ.

вотакьшїимь и҃. и бу́деть поу̑ нихь грьчанишыи стократицею. и смѣритсе землѣ ѡпустѣннаа[1] ими. и вьзратитсе кьждо вь землю свою̑. и вь наслѣдїе ѿца своего. арменїа. килїкїа. африкїа исаврїа еллада, сикелїа. и вь̑ ѡставыи ѿ плѣна, вьзратитсе вь своа си. и вь ѡчьство си. и напльнѣтсе чловеци и оумиѡ̑жатсе на землѝ ѡпустѣвшои, ꙗко прѣжи египтьсцїи: Опоустѣна[2] же боудѐ аравїа огнемь. а египть пожежень боудѐ. поморїе же мирно боу́деть. и бѫдеть ꙗрость цр҃а грьскаго на ѿврьгших се г҃а нашего і҃с х҃а, и оумиритсе землѐ, и будѐ тишинѝ на землѝ ꙗковаже не бысть. ни (20) имѫ̀ быти, понѥ послѣднаа ѥ̑. и на коньць вѣка будеть велие на земли. и вьселѣтсе ч҃лци сь миро̑ и ѡбновѣть грады. и свободе́тсе сп҃еници ѿ бѣ̑ своихь. и почнють ч҃лци въ врѣме ѡно ѿ скрьбїи своихь. и се ѥ̑ сьмиренїе, ѥже бж҃твьныи ап҃ль прорече. рѐ бо. ѥгдѫ̀ рекоу̑ мирь и оутврьжденїе. тогд̑а нападѐ на них пагоуба. ꙗкоже и г҃ь вь еv҃гли глаголаше ꙗкоже бѣхѫ ч҃лци вь дн҃и ноевы, ꙗду́ще и пїюще женеще̑ и посагающе. си́це будеть и вь послѣднїи дн҃ь. въ то̑ бо мирѣ, сѣдоуть ч҃лци на землѝ сь радостїю великою и веселїемь, ꙗдоуще и пиюще женѣщесе и посага́юще. лику́юще и веселѣщесе. и сьзиждоу̑ зданїа. зане не будеть въ ср҃ци их тьма и печаль:

Ѡ затворенїи тартарохь.

Тогда ѿврьзѫтсѣ врата сѣве́рнаа, и изыдоуть силы ѥзыскыа ꙗже бѣхѫ затво́рени вьнѣтрьюдоу. и подвижитсе вса̑ землѣ ѿ лица ихь. и оустрашат же се ч҃лци и побѣгноуть, и вьврьгоуть себе вь горы и вь пещеры, и вь гробы. и оумрѫть мноѕи. и не будѐ погрѣбающаго их. ѥзыци бо исходѣще ѿ сѣвера сьнѣдеть пльти ч҃лчьскые. и пїють крви ѕвѣремь ꙗкы водоу. и сьнѣдѐ нечистаа. и ѕмїа и скорпїа. и вса мрьскаа и гнюсныа ѕвѣрѣ. и гады пльзающїе по земли. скотскыа же мрьтвьца. и извргы женьскые. и заколѣть младньце, и дадѣ̑ ихь матерѐ ихь, и сьнѣдеть их. и растлѣть землю и ѡскврьнѣть и затрию̑ ꙗ̑ и

1) опоущенаа. 2) опоущена.

никтоже боудеть иже вьзможе статьи сьпротивь и : ~ ѡ скончании и^х.

По седморичнѣм же врѣмени. егда постигноуть гра иопь послеть гь бь архистратига своего. (об. 20) и побіеть ихь единѣмь часо всѣ^х.·. о антихрістѣ и пото сьнидеть гръскыи царь и вьселитсе вь іерлим седморицꙋ врѣмени и поль. а на скончани десеть и поль врѣмене явитсе сынь погыбѣлныи сы родтсе вь селѣ хоузидѣ, и вьскормитсе вь видсаидѣ и вьцаритсе вь капернаоумѣ. възвелит же се ве хꙋзида. яко родисе вь нки. и видсаида яко вьспита вь нкй[1] а капернаоумь яко вьцрисе вь нкмь сего ради гь вь еглїи рече по трици. горе тебѣ хꙋзиде. горе тебѣ видсаидо, горе тебѣ капернаоуме. до нбсь вьзнесыисе и до ада низыидеши кгда же явитсе сынь погибелныи. вьзыде црь грьчьскыи горѣ наголготоу. идеже к врьхꙋ дрѣво крьстное на нкмже пригвоздисе гь нашь. и волнѡю на ради притрьпѣ[2] смрть. и вьзме црь грьскы стему свою и вьзложи на врьхь[3] крта и вьздеждеть рꙋцѣ свои на нбо и прѣдасть цртво боу и ѿцꙋ. и вьзыдеть крть на небо кꙋпно сь стемою цревою. понкже крть на нкже повѣшень бысть гь нашь и хс за ѡбщее вьсѣхь спнїе. тъ хощеть явитисе прѣд ни вь пришьствїе кго на ѡбличенїе невѣрныи[4]. испльнитсе двдво пррчьство. яко явитсе сынь погыбѣлныи иже кеть ѿ колѣна дамова. по пррчьствоу іакѡвли глющимь. . ѕмїи при пути сѣден на стьѕѣ^х. хаплѣ петꙋ коню. и паднеть вьсадникь спнїе ѡжидае гнк. конникь оубо к истинна и блговѣрїе праведны^х. пета же послѣднїи дпь. и тогдашнїи стїи вь врѣме ѡно на конк истинѣ вьсѣдшеи вѣрѣ оухаплени боудꙋ ѿ ѕмїа сирѣ ѿ сына погыбѣли. вь петоу, сирѣчь вь послѣднїи днь. въ мьчтанїихь (21) и льжетворны^х кго знаменїихь и чюдесе^х на землй сьтвори^т во странна ·и дикна слѣпїи прозрѣть хромїи вьсходѣть глусїи оуслышеть и вѣснїи нсцѣлѣють прѣврати слнце вь тьмоу и[5] лоунꙋ вь крьвь въ льжезнаменїих[6] же

1) въ немъ. 2) прѣтрьпѣ. 3) връхоу. 4) н. 5) а. 6) лъжезнаменитъихъ же своихъ и мъчьтнъихъ.

своихъ. и мьчтаныи^х чюдесѣхъ прѣльстить аще възможе̑ избранныа ꙗкоже г҃ь речѐ. възрѣв бо̀ патрїархъ іакѡвь ра^зумныма ѻчима проразѹмѣ хотѣщѹю ѿ гѹбителѣ сего ꙃмїа сирѣ^ч ѿ сына погыбелнаго быти на чловѣцехъ скрьбь же и тоугѹ и проре̑ сице. ꙗко ѿ лиц^а ч҃лчьскаго рода гла̑ сьтворь. сп҃сенїе твое чаю г҃и. г҃ь же пакы прогл҃а. аще мо̀щно и избранна. вьниде̑ бо̀ сы́нь погы́бѣлныи вь їерл҃имь. и седеть вь ц҃ркви б҃жїи ра́вно бо̑у. ч҃лкь сы̑и пльтѣнь. и и оутробы женьскыа роже̑нь. и ѿ племени дамова[1] ѥсть. Множащи же се скрьби д҃нїи ѡнѣхъ ѿ сп҃а погыбелнаго. не сьтрьпить б҃ь зрѣти погы́бель ро́да ч҃лчьскаго. ѥгоже искоупи своею крьвїю, нь̑ послеть вьско́рѣ своа̀ присныа оуго́дники. еноха и ілию и б҃гослова. на ѡбличенїе сьпостатоу. дрьзнове́нїемь прѣ̑ всѣми ѥзы́кы и ѡбличать прѣльсть ѥго. и покажоу̑ ѥго льжа прѣ̑ всѣми ч҃лкы. и ничьсоже су́ща. и ꙗко погы́бель и прѣльсть многымь изыде. видеше же ѥго ѥзы́ци посрамлена и прѣлсть ѥго ѡбличена[2] бывши[2] ѿ оуго́дникь б҃жїихъ. ѡставѣть ѥго и побе́гноу̑ ѿ него. и прилепѣтсе кь пра́ведникѡмь ѡнѣмь. видѣ̑ себе лютѣ ѡбличаема и ѿ вьсѣхъ презираѣма. ꙗростїю и гнѣвомь раждѐгсе оубиеть ст҃ыа ѡ́ны: ~ (об.) и тогда̀ ꙗвитсе знаменїе пришьствї[3] сп҃а ч҃лчьска̑ и прїидеть на облацѣхъ н҃бныи^х. и оубиеть ѥго г҃ь дхомь оусть своихъ по ап҃льскомоу гл҃оу. тогда̀ просвѣтетсе праведници ꙗко свеѣть. сло́во животно имеще нечьстивїи[4] же поженоутсе вь а̑дъ. изгна́ни бывше. бл҃гтїю и ч҃лколюбїемь г҃а нашего і҃у х҃а. сь ни́мже ѿц҃ѹ ку́пно сь ст҃ымь дхомь ч҃ть и сла́ва и дрьжа́ва величїе же и, велико́лѣпїе н҃нѣ и и прн̑о и вь вѣкы вѣкомь. ами́нь: ~

---

1) и юда бѡ прѣдавъıи г҃а, ѿ племене дамова. 2) ѡбличенѫ бывшѫ 3) пришествїа. 4) нечтивїи.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея.

Печатается по рукописи XV в. Зографскаго Монастыря.

л. 176. Дѣа́нїе ст҃ыͯ ап҃ль. аⷩ҇рѣа и мат̓ѳеа, бл҃ви о҃че: ~

Бѣ д҃ни ѡны, ап҃ли бѣхѫ събрани къ іс҃оу. и раздѣлены имь страны, да идеть къжⷣо въ испадшѫѭ емоу странѫ. и па́де жрѣбїи ити мат̓ѳе́ѡви въ странѫ чл҃коıадець. тїи бо чл҃ци граⷣ того, ни хлѣба ıадѣхѫ. ни воды пїахѫ. нѫ ıадѣхѫ плъть чл҃чѭ, и кръвь пїахѫ. и вьсѣкого чл҃ка грѧдѫща емаахѫ, и изимаахѫ емоу ѻ҆чи. и даахѫ имь былїа прѣльстнаа, и ѡтравльше ведѣхѫ въ темницѫ. и поставлѣахѫ имь лѫдинѫ грысти. и въшеⷣшоу мⷴѳе́ѡви въ градъ иͯ. и сеⷭ гражаⷩ҇е тїи изѧшѫ емоу ѻ҆чи. и ѡтправивше и ведошѫ въ темницѫ, и положишѫ емоу лѫдинѫ грысти. и приемь ѿ чемерѣ иͯ пить, и не измѣнисѧ емоу ср҃це и оумь. нѫ прѣбыⷡ҇ пла́чѧсѧ мл҃ѧ б҃а и гл҃ѧ. Г҃и мои іс҃ х҃е, ıако вьсѣ ѡставихѡмь и въслѣдь те́бе идохѡⷨ (об.) и разоумѣхѡⷨ ıако ты еси помощникь надѣжщимсѧ на тѧ поспѣши и виждь раба твоего мⷴѳе́а. ıако приближишѫ мѧ ско́тоунѫ тѣⷨ разоумѣи вьсѣ. аще еси присѫдиль съвѣсти мѧ гражаⷩ҇номь симь. не ѡстави мѧ мл҃ѧ ти сѧ дажⷣь ми свѣть ѻ҆чима моима да поиⷣ вижⷣѫ како мѧ начьнѫть гражⷣне сїи, въ градѣ семь безаконнїи чл҃вци. не ѡстави мене г҃и іс҃ х҃е, и не прѣдажⷣь раба твоего въ съмрьть сиѫ горкѫѧ. си́це мл҃ѧщоусѧ емоу въ темници виⷣдѣ свѣть велїи въ темници сїаѭщь. и глⷭ҇ ѿ свѣта гл҃ѭщь. крѣписѧ матѳе́е мо́и не боисѧ. не имамь ѿ тебѣ ѿстѫпити, азь избавлѭ тѧ ѿ вьсѣхь напастеи. не́ тъкмо

тебе нж и вса братїж твож с товож во есмь по въса часы и въсегда. и прѣтръпи здѣ дьни, ѕі. ѡ спсенїи дшь многый. потомь посла ти анреа и извѣть та ис тьмницж. не тъкмо тебе, нж и иже сж с товож. то гламоу спсоу, мир ти рекь матдее не боиса. и възыде на нбо. тогда матдеи видѣвь ре. стость твоа бжди сь мною ги іу хе. и сице рекь матдеи сѣдаи въ темници начать пѣти. и бы граджщимь слѹгамь въ темницж, извести хотаще члкы на сънѣденїе. бы матдеи плача ѻчима своима, да би не видѣли его зраща. и прише (177) ше видѣшж ржкж его и рѣша къ севѣ. и еще три дни сжть и извеемь ис темницж, и заколемь его. и бы скончатиса днемь ѕі ты бы печалень матдеи. и явиса гь андреѡви въ странѣ во вѣине оуча и ре емоу. въстани и иди съ оученикома своима въ странж члкоядець, и изведи матдеа ис темницж. сж во г дни, и изведжть его гражане и заколя и на пиржж севѣ. ѿвѣща анреи и ре. ги іу хе мои не могж доспѣти до третїаго дне. нж посли апла своего спѣшна, да изведеть и ис темницж. ты разоумѣеши всѣчьскаа яко не могж доспѣти. и пжти не вѣда ре же гь анрешви. оуслыши сътворшаго та. иже можеть словшмь погоубити гра тъ. и вьса мжжа сжщаж въ немь. повела оубо вѣтрѡмь привести та тамо. нж въстани и иди къ морю и ѡбращеши корабль въне море и вънидеши съ ѹченикома своима и то рекь спсь мир ти андрее нашь съ ѹченикома твоима и възыде гь на неса. анреи же ше на море. и видѣ корабль маль въ немже г мжжа иджща. гь во силож и словомь оутвръди корабль. и бы самь яко и корабникъ и въведе два аггла прѣѡбразивь ꙗ члчьскы видѣнїемь. и вѣ съ нима въ корави іс анреи же видѣвь г мжжа въ кораели и възрадоваса (об.) радостїж великож. и ре къ нимъ. где идете въ кораели семь малѣмь. ѿвѣщав же іс ре градемь въ странж члкоядець. анреа же почюдиса не разоумѣж іса. іс во потаи его ра бжтво свое и явиса емоу яко члкь прѣвозникь. и слышавь анреа глаща іса яко градемь въ странж члкоядець и ре къ немоу яко въсѣкь члкь не извѣжить гра того, да како вы градете тамо. ѿвѣщавь іс и ре дѣло имамь

мало и съ вамі е скончаѫ. рече же къ нимь андреи можете ли сътворити съ нами чл҃колюбіе и къвести въ странѫ чл҃коꙗдець. ѿвѣща іс҃ и рече вънидѣте. рече же андреи. хощѫ рещи ти чл҃че, прѣжде даже не вънидѫ въ корабль. ѿвѣща емоу іс҃ и рече гл҃и. тогда рече андреи. да вѣси брате ꙗко наема ти не имамь чесо дати. хлѣба бо не имамь брашноу. ѿвѣща іс҃ и рече. да како вы грядете наима не имꙗще ни хлѣба съ собоѫ. и рече андреа послоушаи мене брате да не мниши ꙗко насиліем ти наима не дамь нѫ мы оученици есмы г҃а нашего іу҃ ха҃, блаꙁи сѫще емоу раби. избра на҃ бг҃ и заповѣдь намь прѣдасть гл҃ѧ. егда ходите на пѫть не носите съ собоѫ сребра. ни хлѣба ни сапогы. ни паліцѧ. ни двою ризоу. да аще хощеши сътворити чл҃колюбіе (178) брате повѣждь ми спѣхоу да шедше и изыщемь дроугыи корабль. ѿвѣщав же іс҃ и рече. тако ли вы есть заповѣдь дана вънидѣте въси съ радостиѫ въ корабль мои. въ истинѫ оубо мыслѧ вы имѣти истинныѫ оученикы іс҃совы. нн҃ѣ оубо достоинъ есмь да ап҃ль гн҃ь вънидеть въ корабль мои, и бл҃вить и. ѿвѣща андреа и рече. прости мѧ брате гь да ти славѫ и чьсть и къниде въ корабль съ оученикома своима. и въшедъ андреа и сѣде близь крѣта въ корабли. ѿвѣщавь іс҃ и рече къ агг҃лоу. сънииди и принеси г҃ хлѣбы, да ꙗдѫть мѫжіе сіи ꙗко троудни сѫть. и сътвори агг҃ль ꙗкоже повелѣ емоу іс҃. и рече къ андреови. въстани брате съ оученикома своима, и въкоусита хлѣба, ꙗко да възможете сътрьпѣти възмѫщеніе морское. и не могоста оученика ѿвѣщати словесе, съмѫтила сѧ бо бѣста ѿ морѣ. тогда принꙋди ꙗ андреа въкоусити хлѣба. рече андреа къ іс҃соу. даждь ти бг҃ь хлѣбь нбсныи. ѿвѣща іс҃ и рече. ꙗко нѣ сѫть оученици твои оучени по морю. гл҃и оученикома своима да забѫдета страх морскыи, нн҃ѣ бо мыслимь ѿринѫти корабль ѿ землѧ. и шедъ іс҃ сѣде на крьмѣ и начѧтъ крьмити корабль. андреи же оутѣшааше оученика своа гл҃ѧ. не имать на҃ отити бг҃ь къ (об.) вѣкы. помѣнѫх бо егда бѣхомъ оученици въси въ корабли, и гь нашь съ нами искоушаѫ ны. вѣтроу веліоу бывшоу по морю и влънамь ꙗко погрѫзитисѧ кораблю и оубоавшесѧ възъпихомь. и въста гь повелѣ вѣтромъ

ста́ти и ста́шѧ. и влънамь не быти и не бышѫ. и оубоашѫсѧ его въси, ꙗко тварь его сѫть и нн҃ѣ чѧда моа не боитасѧ, г҃ь не имать ѡтити на҃ въ вѣкы. та́ко гл҃аше андреа м҃лѧсѧ, да биста оученика его ѹ҆снѫла. и ѡбративсѧ андре́а къ і҆ссоу р҃е. не разоумѣѫ ꙗко іс҃ е҃. покажи ми чл҃че хы́трость кръмленїа твоего. ꙗко нї единого же чл҃ка ви́дѣх сице кръмѧща кора́бль. ѕ҃і лѣть плавахо҃ по морю. и не видѣх си́цевыѫ хы́трости. въ истинѫ бо си́це ви́ждѫ корабль хо́дѧщь ꙗко по земли. тогда іс҃ ре҃ къ андреѡви. многажди и мы҃ плавахѡ҃ по́ морю и въ бѣдах есмы были. нѫ ты҃ оученикъ еси і҆совь и разоумѣ тѧ мо́ре и прослави тѧ, ꙗко пра́вень еси мѫжь. тогда а҃нреи възгласи гл҃ѧ. бл҃годарѧ тѧ г҃и і҃у х҃е ꙗко ѡбрѣтохѡ҃ мѫ҃жа имѧ твое ст҃ое славѧща. и ѿвѣщавь іс҃ ре҃ а҃нреѡви. повѣжд҃ ми оучениче і҆совь. че́со ради оубо жи́дове не вѣроваша къ немоу, гл҃ѧще. ꙗко н҃ѣ г҃ь на́шь. чл҃кь бо е҃, ꙗви ми то҃. слышахо҃ бо ꙗко ꙗвиль е҃ (179) сла́вѫ оученико҃ свои҃. и ре҃ а҃нреи, е҃и бра́те ꙗвиль е҃ ꙗко г҃ь нашь е҃, тъ҃ бо сътвори въсѣчьскаа. ѿвѣщавь іс҃ и ре҃. нѫ не сътвори прѣд҃ людми чю҃сь. и ре҃ а҃нреа. то҃ не слыша ли силы его еже сътвори прѣд҃ ними; слѣпыѫ сътвори прозрѣти, хромыѫ хо́дити, глоухыѫ слы́шати, прокаженныѫ очищати, бѣсы изгонити, во́дѫ въ вино сътвори. приемь е҃ хлѣбь и дв҃ѣ рыбѣ, и гл҃а народоу възлещи на трѣвѣ и насыти доушь е҃ тысѫщь развѣ же́нь и дѣтїи; и тако не вѣровашѫ. ѿвѣща іс҃ и ре҃. та҃ всѣ чюдеса сътвори прѣд҃ людми, а не сътвори прѣд҃ іереи да того ради въсташѫ на́нь. ре҃ же а҃нреа. сътво́ри и прѣд҃ іереи іс҃ ре҃ что сътвори. ре҃ андре́а. имѣѫи дх҃ь въпрошенїа, доколѣ мѧ въпрашаеши. ре҃ іс҃. не искоушаѫ те́бе нѫ раоу҃жсѧ. не азь единь, нѫ въсѣка дш҃а слышѧщи чюдеса г҃нѣ. ѿвѣщавь андре́и и ре҃ е҆моу. ѡ҆ чѧдо г҃ь да испльнить ср҃це твое въсѣкоѫ ра́дости, и въсѣкоѫ бл҃гти. ꙗкоже сътвори съ нами исповѣмь ти всѣ чюдеса ꙗже сътвори о҃тац. Бы҃ грѧдѫщемь на҃, в҃і тимь ѹ҆ченикѡ҃ съ гл҃мь нашимь въ цр҃ковь ѧзычьскѫѧ, и да познаѫт ны. и дїа́коль ненавидѣше на҃. іереѥ же идѫще въслѣдь і҆са рѣшѧ на́мь. ѡ҆ несъмысльнїи (об.) ка́ко ходите съ нимъ, и҃ г҃леть с҃нь есмь б҃жїи. имать ли же б҃ь с҃на; кто ѿ ва҃ видѣ б҃а

глаҟшⷺ къ женѣ когда̀. тъи ѥ҇ сн҃ь ѡсифовь и мт҃и его марїа. и
мы҇ то҇ слышавше ѡбратиⷯѡ҇сѧ въ невѣ́рство. и поемь ны въ
поу̑сто мѣсто въведе, и сътвори чюдеса велїа прѣ҇ на́ми. и ꙗви
на́мь вѫтво свое. и рѣхѡмь къ їерешмь. пр҃те и ви́дите на҇
оу̑вѣрилъ ѥ҇ г҃ь на́шь. и пришѐше їереие къ намь. и въшидохѡ҇
вьси въкѹ́пь въ цр҃ковь ѩзычьскѫѩ и показа на́мь въ цр҃кви
два҇ ї҇дѡла. единь ѡдеснѫѩ на҇ а дроу̑гыи ѿ лѣвѫѩ. и ѡбращсѧ
г҃ь къ каменеви и рѐ. ви́дите се҇ мѣсто нбс҃ное. сѐ во ѥ҇ противѫ
херѹвімѹ̂ и серафїмѹ̑, ꙗже сѫть на нбс҃ѐ. и възрѣвь на десно въ
цр҃кви къ ка́меневи и рѐ. тебѣ гл҃ѧ ѿлѫченїе нбс҃ное, еже съдѣ-
ласта хытростиѫ рѫцѣ чл҃чьстѣи. въстани ѿ мѣста своего и
сънидн до́лоу̑ и съприсѧ съ їереи и покажи имь г҃ь ли есмь
или чл҃вкь и а҇вїе ѿскочи въ т҇ъ ча҇ ка́мень, и прїемь гл҃а чл҃чь рѐ.
ї҇во юродивїи сн҃ове ил҃еви; не довлѣет ли ва҇ слѣпота ср҃ць ва́ши҇,
нѫ и дроу̑гыѫ хо̀щете ѡслѣпити. ꙗкоже вы҇ гл҃ете г҃ь се҇ нѣсть
нѫ чл҃вкь. а҇ сьи ѥ҇ иже създа҇ чл҃ка прьваго, и дасть живѿ емоу̑
ѡ вьсемь с҇ь ѥ҇ гл҃авыи къ авраа̀мѹ̂, и възлюби въ (180) взлю-
бленнаго сн҃а емѹ̂ исаа̀ка. и възврати іа́кѡва въ землѧ своѫ и
с҇ь ѥ҇ сѫдѧи живымь и мрьтвымъ. с҇ьи ѥ҇ оу̑готоважи чюдеса
любѧщимь его. с҇ьи ѥ҇ оу̑готоважи мѫкѫ̀ невѣроу̑жщїимь емоу̑.
не ви́дите ли мене ї҇дѡла сѫща и гл҃ѧща вамь. о҇ще добра ѥ҇
цр҃кви съборища ва́шего. вы҇ во сѫще слѹ̂жите и мене вамь даль
г҃ь. вы҇ во їерене слѹ̂жите ї҇долѡ҇, и очищаетесѧ божщесѧ вѣсовь.
и не приближаетесѧ женѣ, ѡчистѧщенсѧ шѐсть д҃нїи, божщесѧ
вънити къ идолѡмь. и мене ради еже да҇ іа́кѡвь. и аще блѫды
сътворите погоу̑бите за́конь б҃жїи. и прихо̑дѧще въ съборища
сѣдше повѣдаете жи́довѡ҇. не божщесѧ словесе славнаго б҃жїа
сего ради гл҃ѧ вамь, ꙗко ї҇доли проклѧти сѫть и съборища ва́ша.
ꙗко бѫдѫть г҃би въ имѧ единоро́днаго сн҃а б҃жїа. то҇ ре́кши ка-
меневи оу̑млькнѫшѫ. и рѣхѡмь їереѡ҇, ка́менїе посрамлѣет вы
ѡни же рѣшѧ. ꙗко ка́мень ѡтравлень гл҃еть, не мни́те ꙗко г҃ь ѥ҇.
та́мо бѡ҇ авраа̀мь ѹ̂мерь много лѣть, да гдѐ нн҃ѣ ѥ҇ авраа̀мъ и
ѡбращсѧ і҃с рече къ каменеви чесо ради не вѣроу̑ѫть еже
гл҃ахъ съ авраа̀момь. нѫ иди въ землѧ ханаа̀нскѫ. и вънидн въ

пещерѫ оу дѫба амврїиск̑, (об.) въ немже ѥ̑ тѣло аврааме. и възъзови из гроба гл҃ѧ. аврааме аврааме, тѣло ти въ гробѣ, дш҃а же твоа въ породѣ. тако глѥть създавыи чл҃ка ѿ землѧ, и сътворивыи тѧ дрꙋга себѣ. нѫ въстани, и сн҃ь твои исаакь, и сн҃ь твои иакѡвь. и сънидѣте въ цр҃ковь евреискѫ и съпритесѧ съ иереи да ꙋвѣдѧть ꙗко люблю тѧ̑ и ты мене. и слышавь словеса сїи камень, и шѐ къ землѧ ханаанїскѫѫ, и прїиде оу дѫба амврїина и възгласи вънѣ гроба, ꙗко же повелѣ емꙋ гс҃ и ѧвїе изыдоста, в҃і патрїарха ѿ гроба живи. и рѣшѧ. къ комоу на̑ послань еси. и рѐ. послань есмъ по трїихь патрїархъ въ послꙋшьство. вы̑ же пожи̑те доньдеже бѫдеть въскрс҃енїе. и идошѧ трїи патрїарси съ каменемъ, и прїидошѧ къ гсꙋ и съпрѣшѧ̑ съ иереи и ѡбрацѧсѧ гс҃ къ каменю и рѐ емоу иди на мѣсто свое, и иде и сѣде. и то̑ въсе видѣвше иерее и не вѣровашѧ ѥ̑мꙋ. и ины многы таины показа намь. и видѣ гс҃ ꙗко приближаетсѧ корабль на соухо. приклони главѫ своѫ къ единомоу агг҃лꙋ своемоу, и оумльче (ви)дѣвь андреи и прѣклони главѫ своѫ и оуспѐ. и рѐ гс҃ къ агг҃лома своима. прїимѣта рѫкама своима. несѣта андреа и оу (181) ченика его, и положита и прѣ̑ градо̑ чл҃ковидець. и сътвориста агг҃ла ꙗкоже повелѣ има г҃ь. и възыде г҃ь на нб҃са съ агг҃лома своима. и на оутрїа свитаѭщоу, въста андреа и ѡбрѣтесѧ на землѝ. и възбоудї а̑ гл҃ѧ, въстанѣта чѧдѣ мои, да видита славѫ бж҃їѧ. и да вѣста ꙗко г҃ь бѣ въ кораби съ нами. и мы̑ не вѣдѣхѡ̑ его. ѿвѣщаста ꙋченика и рѣста емоу. не мни о̑че ꙗко не разоумѣхомь его. егда гл҃ашѫ къ немоу и оуснѫшѫ съномь велїемь, сънидоста два̑ ѡрла и възѧста дш҃ѧ нашѧ. и несоста ны въ породѫ, и видѣхѡмь велика чюдеса. и видѣхѡмь г҃а нашего гу҃ х҃а, сѣдѧща въ славѣ велицѣ, и въсѧ агг҃лы ѡкр҃ть его. и видѣхѡ̑ авраама. и исаака. иакѡва и дв҃да ѱалм̑ пожща въ гѫслѐ. и видѣхо̑ в҃і ап҃ла стоѭща противѫ намь прѣ̑ бг҃омъ и вънѣ съ нами ѡкрѫсть на̑, в҃і и бѣхѫ тацижѐ видѣнїемь ꙗкоже и мы̑. тогда слышавь ан҃реа и възрадовасѧ радостиѫ великоѫ ꙃѣло. ꙗко спо̑бистасѧ оученика его видѣти чюдеса велїа. и възрѣвь на нб҃о и рѐ. ꙗви ми сѧ г҃и

г҃у х҃е, азъ вѣдѧ ꙗко нѥси далече раба твоего. прости мѧ г҃и ꙗко съгрѣши҆; ꙗко ч҃лка тѧ мнѣ҄ въ кораблй; и ꙗко съ ч҃лкωмь бесѣдова҄. н҃нѣ ꙗви ми сѧ (об.) въ сїемь мѣстѣ. и се҆ рекшоу а҃ндреови прїиде къ немоу г҃ь. и р҃е. рауиса андреоу мои. андреи же видѣ г҃а паде ниць г҃лѧ. прости мѧ г҃и г҃у х҃е ꙗко ч҃лка тѧ видѣ҄, и ꙗко съ ч҃лкомь бесѣдова҄. съгрѣши҄ г҃и мои не разоумѣвыи тебе въ мори. ѿвѣщавь г҃с рече. ничто же съгрѣшиль еси а҃ндрее нѫ то҆ въсе сътвори҄ ꙗко р҃е не могѫ доити въ странѫ ч҃лкоꙗдець, до г҃ тїаго д҃не. и показах ти въсѣ ꙗко силень есмь въсѣ сътворити. и въсѣкомоу ꙗвлѧсѧ ꙗкоже хощѫ въстани и вънидѝ въ темницѫ къ матѳеωви. и изведи въсѧ иже сѫть съ нимь. н҃нѣ г҃лѧ ти пръвѣе да҄ не вънидеши въ гра҄ и҄, и покажѫт҆ ти мѫкы великыѫ. и пльть твоа прильпнеть по пѫти и по въсѣ҄ оулица҄ градныи҄. и кръвь твоѫ пролѣѫть ꙗко водѫ. д҃ши же твоеи не оудолѣѫть. нѫ прѣтрьпи вѣчныѫ ради жизни. помѣни оубω колико прѣтрьпѣ д҃ша моа҆. пльваахѫ въ ѳчи мои и бїахѫ по ланитама моима. еда҆ не можа҄ ѳчима моима н҃бомь и землеѫ поколѣбати; нѫ прѣтрьпѣ҄ и ѿпоусти҄ имъ да би҄ имь ѡбразь показаль тогда҆ въставь а҃ндреа съ оученикома своима и иде въ гра҄, и прїиде къ темници и видѣ з҃ стражїи стрѣгѫщеи темницѫ, и сътвори (182) м҃литвѫ къ г҃оу, стрѣгѫщеи оумрѣшѧ. и приш҄е къ д҃ремь и сътвори ωбразь кр҃та, и ѿвръзошѧ д҃ври темници. и вънидѣ въ темницѫ и видѣ матѳеа сѣдѧща ωсобь и поѫща. и видѣвь его въста҆, и приемша ωбловызастасѧ ωба. ѿвѣщавь а҃ндреи р҃е къ матѳеωви. брате матѳее. како прїиде само. и еще г҃ д҃нїи сѫть и изведѫть тѧ граждане сїи и снѣдѧть, где҆ сѫть таины въ нѧже вѣровахωмъ. нинѣ аще скажѫ ти, н҃бо и землѣ поколѣблетсѧ. и р҃е матѳеи. брате. а҃ндреа. не слыша ли г҃а г҃лѧща, се҆ посилаѫ вы ꙗко ѡвцѧ посрѣ҄ вльвь. и въш҄е зде҆ помл҃ихсѧ г҃би, и ꙗви ми сѧ г҃лѧ еще прѣтръпи д҃нїи ѕ҃і. и послѧ ти а҃ндреа и изведет҆ тѧ ис темницѫ, и въсѧ сѫщѫѧ с тобоѫ. и се҆ виждѫ тѧ ꙗкоже ми р҃е б҃ь. тогда андреа видѣ мѫжа нагы, вылїе ꙗко скоть грызѫщѫ. и начать битисѧ въ пръсы г҃лѧ. поспѣши г҃и и виж҄ ч҃лкы сїѫ сѫщѫ ꙗкоже и

азь. ꙗко приближишѧ скотѣхь и гла къ дїаволоу. ѡ враже, бжїи, како вьве чадь сиѧ въ сицевѫѧ мѫжѧ; доколѣ сѧ бориши съ хомь гмь наши. и сътвориста млтвѫ матдеи и анреа. и по млтвѣ положи анреа рѫцѣ на слѣпцѧ их въ темници, и авїе прозрѣшѧ и измѣнисѧ оумь их, и бышѧ ꙗко члци. и ѿвѣщавь (об.) анреа рє къ нимь, идѣте съ миромь. ѡни же рѣшѧ. иди и ты сь нами еда ны постигше поимѫть, и горшѧ мѫкѧ прїимемь ѿ них рє же имь анреи. идѣте гла вамь, не имать ни пёсь полаати на ва. и ѡтидошѧ ꙗкоже рє имь анреи. бѣше бо мѫжїи въ темници см. а жень, т. и дѣтеи. мд. ихже ѿпоусти блаженыи анреи. тогда матдеи изыде из гра и помолисѧ и авїе сънидє ѡблакь и изѧть матдеа, съ оученикома андреѡвома. и посади их въ горѣ гдє пётрь сѣдѧ оучаше народы, и прѣбышѧ тоу. анреа же изьшє ис темницѧ хождааше по градоу. и видѣ стльпь мѣдень рекомыи андрїань сѣде по нимь дондеже видить бывшее и бы ити слоугамь въ темницѫ, да изведѫ члкы и сънѣдѧть их. и ѡбрѣтше двєри ѿвръсты темници, и стражїе лежѧщѧ мрьтви на земли. и шєше сказашѧ кнѧзє глѧще. ꙗко темницѫ ѡбрѣтохѡ ѿвръстѫ, и ни единого же въ неи и стражїе мрътви прѣ темницеѫ. и слышавше кнѧѕи рѣшѧ слоугамь. понѣ тѣх з мрътвець принесѣте въ сънѣденїе намь днє. заутра же изберемь старцѧ и мещемь жрѣбїѫ ѡ них, и плѣнимь чада их и въложимь въ темницѫ. и шєше принесошѧ з мрьтвець ѡнѣх. бѣше бо (183) корыто съзано и въ немь точило, идеже члкы закалаахѫ и текѫщи же кръви их почрьпаѫще ѫ пїахѫ и принесше мрьтьвцѧ положишѧ их на корытѣ. и прострѣть слоуга рѫкѫ хотѧ заклати и. законь бо бѣше гражаномь тѣмь мртьвцѧ не погрѣбати. нѫ разрѣзоуѫще ѫ сънѣдаахѫ. и оуслыша андреа гла глѧщь къ немоу. видждь анрее бываѫщее въ градѣ томь. и помолисѧ къ гоу боу глѧ. ги гу хе ꙗко вънидох въ градь съ, не сътвори ни единомоу же зла. нѫ да испадѫть ножеве из рѫкоу ихь, и бы тако. и видѣвше кнѧѕи ихь и въсплакашѧ горко глѧще ѡ горе намь и сїи ѡтравени сѫ. ихже сѫть испоустили изь те-

мницѫ, что да сътворимь. шѣше же изберемь мѫжа и ведемъ къ кнѧзѹ. и привѣше рѕі старець, и рѐ единь ѿ них̑ь старець. мл҃ѧ вы сѧ единого сына имамь, и емше изѣдѣте и҃, а мене ѡставите и рѣшѫ слоугы не можемь се̏ сътворити, кнѧземь того не повѣдавше и повѣдашѫ кнѧѕемь. и рѣшѫ аще вы да̑ сп҃а поустите и҃. и пришѣше слѹгы ѿпоустишѫ и҃ (оборотъ этого листа въ рук. оставленъ чистымъ) 184 и гл҃а имь старець, имамь дъщере поимше изѣдѣте и, а мене ѿпоустите. и прѣда̑ дѣвицѫ дъщерь своѫ слоугамь. и молѣхѫсѧ дѣти къ нимь помилоуите ны и не оубиваите на̑. ѡставите ны да поживемь понѣ мало, и тогда ны заколите. слоугы же не помиловашѫ плача дѣтищоу, ни оуслышашѫ их̑. нѫ принесошѫ къ корытоу плачѧщѫсѧ свѧзаны. видѣв же андреи прослъзисѧ и възрѣвь на нб҃о рѐ. г҃и г҃у х҃е не даждь слоугамь принести смр҃ти на ѡтрочата. нѫ да истаѫть ножеве их̑ ꙗко воськь посрѣ̑ ѡгнѣ. и авїе испадошѫ ножеве из рѫкоу их̑, и растаашѫсѧ ꙗко воськь посрѣ̑ ѿгнѣ. и видѣвше кнѧѕи въсплакашѫсѧ горко гл҃ѧще. ѿ горе намь что хощемь сътворити. и авїе вънидє дїаволь въ единого старца. и пришедь гл҃аше оу вы мнѣ ꙗко ѹмираемь, не имѧще чесо ꙗсти, въставше. и изыщѣмь странна единого да оубїемь и. тъ̏ бо испоусти чл҃кы ис темницѫ, и зде̏ е҃ и мы его не видимь андреи же видѣвь дїавола како гл҃а къ народѡмь. и гл҃а кь немоу ѿ трькльтыи враже вьсеѫ твари, доколѣ боришисѧ съ х҃омь. нѫ г҃ь мои г҃у х҃с поборить тѧ въ безн҃ѫ. и оуслышавь дїаволь рече (об.) гл҃а твои слышѫ, и не виж҃ѫ тебе где̏ стоиши рѐ андреи. г҃ь б҃ь не да̑ ти силѫ въ градѣ семь тогда г҃ь б҃ь ꙗвисѧ андреѹ и рѐ въстани и ꙗвисѧ имь, да разоумѣѫть силѫ владѫщѫѧ ми сатаноѫ. и ше҃ андреи и ста посрѣдѣ их̑ гл҃ѧ. се̏ азь есмь егоже вы ищете тогда народи ѧшѫ его гл҃ѧще. ꙗкоже еси намь сътвориль, и мы тебѣ да сътворимь. гл҃ѧще коѫ сьмрьтиѫ оуморимь его. се̏ емоу главѫ ѿсѣчемь, то̏ съмрьть его проста е҃ един же ѿ них̑ старець рѐ къ негоже сатана вниде възложимь ражны на выѫ его и влачимь и по град̑, и тако ѹмреть. ѡни же емше влачахѫ его, и пльть его начѧть прилипати по земли. и

вѣрь въсадишѧ и въ темницѫ и наутрїа тоже творѣахѫ. блаженыи же помолисѧ гла. ги іу хе прїиди на помощь мнѣ. вѣмь юко нѣси далече ѿ мене. и тако глщоу анреоу дїаволь народ8 глааше, вїите по 8сто их его да не глеть. и вѣр8 бывшоу пакы въсадишѧ и въ темницѫ. свѧзавше емоу ржцѣ и нозѣ, глще да 8мреть. где ти сѫть силы и слава твоа, и хвалы твоѩ на на исповѣдаѭще дѣла наша по въсѧ грады и по въсѧ страны. и хотѣсте дѣла наша попрати. Того ради и мы хощемъ тѧ оуморити (185). юко и оучитель твои рекомыи іс, егоже оуби ирѡ. и глаше демонь оувїите и не почитаѭщаго на негли бѫдеть наша всѣ страна. и прїидошѧ ѡбразь на челѣ егоже и да ем8 гь и оубоашѧсѧ не могѫще сѧ емоу приближити. тогда блаженныи анреи рече не сътворѧ хотѣнїа вашего, нѫ волѧ пославшаго мѧ іу ха; и ре. ги іу хе довлѣѫт ми мѫжы сиѩ, повели оубо приѩти дхь мои ѿ мене, да понѣ почиѭ. се ли сѫть словеса твоа юже гла къ намь, крѣплѧ ны глѧ аще сътръпите съ мноѭ, не имамь погоубити единого власа ѿ главь ваших. поспѣши ги и виждь юко пльть моа и власи главы моеѩ прильпошѧ по земли. се бо есмь влачимь по въсем8 граду г дни, и не ювисѧ самь и се рекшю емоу. прїиде гла глѧ. не боисѧ андрее нашь нбо и землѣ мимо идеть а словеса моа не мимо идѫ. виждь пльти твоѩ и власы главы твоеѩ. и ѡбращьсѧ видѣ дѫбїе и ѡвощїе прѣкрасно, и ре. позна ги юко нѣси далече ѿ мене. и вѣрь въсадишѧ въ темницѫ да оумреть и въ тои нощи ювисѧ емоу гь глѧ. даждь ми рѫкѫ твоѭ, и въста цѣль и паде ниць поклонисѧ глѧ. хвалѧ тѧ ги іу хе мои (об.) и видѣ стльпь стоѩщь посрѣ гра, рекомыи андрїанить. и простреть рѫцѣ свои къ стльпови и ре. рекомыи андрїаните, еже на не божсѧ ѡбраза хва. егоже трепещеть нбо и землѣ испоусти водѫ изъ оусть свои, да накаѫтсѧ гражане сїи. И то рекшю блаженомоу анреоу. изыде изъ оусть его вода велика и горка ѕѣло, и сънѣдааше пльть члчѧ. и сънѣдааше чѧда их и пльть и х. и хотѣахѫ бѣжати из гра и не можаахѫ. тогда помолисѧ анреи и ре. ги іу хе посли аггла своего въ ѡблацѣ

ѡгньнѣмъ да ѡбстѫпить гра҃ сь҃. да аще кто хоще҃ть избѣжати то҃ да не възможеть. и съниде ѿблакъ ѡгньныи и ѡбыде гра҃ ꙗко стѣна. и видѣвь анреи бывшее съмотренїе и благодари бг҃а кода же възыде до выж члкомь и поꙗдааше ж. и плакаахѫса въпиѫще и гл҃ѫще. ѿ о горе намь сїа въсѣ прїидошѫ на ны страннаго сего ради, сѫщаго въ темници. и въ мѫкѫ прѣдани быхомъ, и что сътворимъ. идѣмь въ темницѫ и испоустимь его, да не оумремь въ водѣ потопа. и припадемь гл҃ѫще, бж҃е страннаго сего помилоуи ны. тогда анреи разоумѣ ꙗко повинѫшѫ дꙋша и҃х гви. и ре҃ къ каменеви анрїановоу. прѣстани прочее извѡда (186) водѫ изь оусть свои҃х. зане врѣма иститанїа твоего прїиде. и пришеше мѫжїе града того къ дкремь темници. и гл҃аахѫ помилоуи ны бж҃е, и не сътвори съ нами ꙗкоже мы сътворихѡмь съ мѫжемь симъ. нѫ ѿжени ѿ на҃ водѫ сиѫ. и изыде анреи ис темницѫ, и вода бѣжаше прѣ҃ ногама его. и видѣвше народи възьпишѫ гл҃ѫще, помилоуи ны раве бж҃їи анрее. Старец же ѡнь прѣдавыи дѣти своѫ припаде прѣ҃ ногама его мл҃ѧ. помлоуи ма раве бж҃їи. и. ре҃ емоу анреи дивлѧ ти са како гл҃еши помлоуи мѧ, а ты не помилова чѧдь свои҃х, како просиши милости. гл҃ѧ тебѣ въ неже врѣмѧ ѡтидеть вода сїа въ безн҃ы и ты ѡтидеши съ оубиважщими члкы. и ꙗко видѣшѧ чюдеса народи, стра҃х ѡдрьжааше ж. възрѣв же анреа на нбо помлиса прѣ҃ въсѣми людми. и погрѧзе вода съ старцемь и съ множество҃ чѧдїи въ безнѫ. и възьпишѫ людїе, ѿ горе намь ꙗко члкь съ ѿ бг҃а е҃, и нн҃ѣ погоубит ны въ печаль жже наведохомь на нь. и. въсѣ ре҃нaa имъ старцоу съвыш҃ѫ и съ множествомь людїи. и аще повелить ѿгню изыдеть и пожежет ны. видѣв же ст҃ыи анреа ꙗко ѡбратиш҃ѫ срц҃а и҃х къ бгоу и рече имь не боитеса тъкмо вѣроуите въ бг҃а. (об.) и извѣ҃ть и҃х гь изь землѧ и разоумѣите ꙗко гь е҃ кажса ѡ злова҃х члчьскыхь. Тогда помолиса ст҃ыи анреа, и възв҃иже старца съ множествомь и гл҃а имь по семь оумѫдритеса. и начрътаите ѡбразь црькви и прѣда҃ имь заповѣды и законь гл҃ѧ, стоите въ немь и таинѫ гл҃а нашего гу҃ ха҃ храните. и молѣхѫ и гл҃ѫще

прѣбѫди съ нами мало д҇нїи, дондеже насытимсѧ твоего источника ꙗко новородни есмы ѡ҇нь же ре҇ идѫ къ оученикомь моимь пръвѣе та҇ народи съ женами и дѣтми въпїахѫ прѣбѫди съ нами з҇ д҇нїи понѣ, ѡ҇н же не хотѣаше и прїиде г҇ла съ н҇бсе, а҇лрѣа а҇лрѣа понѣ дѣтеи послоушаи. разоумѣв же андреи силѫ г҇лѧщѫ, прѣбы҇ же з҇ д҇нїи оучѧ и҇х величїоу б҇жїоу. и ре҇ къ г҇оу б҇оу благодарѧ тѧ г҇и мои, ꙗко не ѡставил мѧ еси изыти из гра҇ сего въ ѡ҇рѡсти моеи исходѧщоу же емоу из града идѫще же по немь ма́ли и велицїи провождаѫще его въпиѭще и г҇лѧще б҇лвень б҇ь андреѡвь истинныи и прѣвѣчныи. спасенїе подаѫ родоу ч҇лчьскомоу. ꙗко томоу п҇добаеть въсѣка сла́ва и чьсть и покланѣнїе. ѡ҇ц҇оу и с҇поу и с҇томоу д҇хоу н҇нѣ и присно и въ вѣкы вѣкѡ҇. аминь.

Первоевангеліе Іакова.

I.

Печатается по рукописи Зографскаго монастыря. № 72.

I. Повѣстъ іакова архїепкпа ієрлⷭ҇лікаго на рожьство прѣ-
славныѧ влⷱ҇цѧ нашѧ бцⷣѧ и приснодв҃ы марїѧ. блⷭ҇ви ѿ:

Въ повѣсте^х дванадесѧти^х племен ілⷭ҇вѣ^х пишⷮ. бѣ іѡакімъ богаⷮ ѕѣлѡ. и приношааше гв҃и бⷢ҇ѹ дары своѧ сѹгѹбы. гл҃ѧ въ себѣ бѫдⷮ въ достоанїе въсѣмъ людмъ, и въ ѡставленїе мнѣ прѣⷣ гмь бгомⷮ мⷪ҇иі и къ моѐ ѡ҆цѣщенїе. приближи же сѧ днь гнь великыи. и принесошѧ снове ілⷭ҇еви дары своѧ. и стаⷮ прѣд нїі рѹвімъ гл҃ѧ. не достоитъ тебѣ прьвѣе принести дары, понеⷤ сѣмѧ не имаши въ ілⷭ҇и. и оскръбисѧ іѡакімъ и рⷱ҇. испытаѫ въ дванадесѧти^х племенехъ, и виждⷬ҇ аще азъ единъ не сътворих семене въ ілⷭ҇и. и въспомѣнѫ іѡакімъ патрїархa авраама ꙗко на послѣдокъ днїи дарова емѹ бъ сна исаака и печаленъ бы іѡакімъ ѕѣлѡ, и не поиде къ женѣ своеи нѫ поиде въ пѹстынѧ, и сътвори тамо себѣ сѣнь. и постисѧ четыридесѧⷮ днїи и четыридесѧⷮ нощеи. гл҃ѧ въ себѣ. не сънидѫ къ сънѣди или питїѹ, дондеже посѣтитъ мене гь бъ, и бѫдеⷮ ми молитва сънѣдь и питїе. II. жена же егѡ анна два плачѣ плакааше и двѣ рыдани рыдааше гл҃щи. что сътворѧ. плачѧ ли о вдовствѣ, или плачѧ о безъчѧⷣствии моемъ. приспѣ же днь гнъ великыи. и рⷱ҇ іѹдідъ раба еѧ, даже доколѣ смѣрѣеши дшѫ своѧ. сеⷤ прїиде днь гнъ великыи, и не лѣть ти к҃ сѣтоватї, нѫ възми главотѧжь скⷱ҇и егѡже дастъ ми сътворшїа тъⷤ и свѧжи себе ꙗко начрътанїе

цркое имѧ и раба твоа есмъ. И рече анна. Отстжпи ѿ мене. и се не сътвори^х, и гь смѣри мѧ. еда како лъстивнѣ дастъ ти тъ и пришла еси причѧстити мѧ грѣхꙋ, и рѐ іꙋдід. заклънж ли сѧ ꙗко гь бъ смѣри жтробж твож[1] не дати тебѣ плѡ въ іили. и печална бѣ анна ѕѣлѡ, и плакасѧ плачемъ велїемъ ꙗко ꙋничижена бѣ въ всѣхъ племене^х іілевѣхъ и въ себѣ бывши рѐ. что сътворѧ. плачѧщи помоласѧ гви бꙋ моемꙋ, еда посѣтить мѧ гь бъ мои. и съвлькъ ризы своѧ плачевныѧ, и ꙋмытъ главж свож. и ѿвръгъ въсѣкж печалъ ѿ срца своегѡ. и ꙋмы лице свое. и при часѣ девѧтѣмъ, сънйде въ раи свои походити. и видѣвши дафнѧ, сѣде по нежь. и помолисѧ къ влцѣ гліщи. Бже ѿць моихъ, помилꙋи мѧ и ꙋслыши мтвж мож. и блви мѧ ꙗкоже блвилъ еси жтробж саррижь и дарова еи сна ісаака. и възрѣвши съ слъзами на нбѡ, видѣ гнѣздо птічее. въ дафни и плакасѧ плачемъ[2] велїемъ въ себѣ глѧщи. ꙋвы мнѣ кто мѧ роди. коа же жтроба мене роди ꙗко азъ тъчїж клѧтва роди^хсѧ въ снохъ іилевѣхъ. и ꙋничижена и ѿгнана азъ[3] едина[4] ѿ цръкве га ба моего. ꙋвы мнѣ комꙋ ꙋподби^хсѧ. ниже птицамъ ꙋподби^хсе[5] нбнымъ ꙗко и ѡны плодовиты сж прѣ тобож ги. ꙋвы мнѣ комꙋ ꙋподби^хсѧ. не ꙋподби^хсѧ ѕвѣремъ земны ꙗко ти плодовити сж прѣ тобож влкѡ. ꙋвы мнѣ комꙋ подбна есмъ. не ꙋподби^хсѧ азъ ниже водамъ симь, ꙗко и ты плодовиты сж прѣдъ тобож стыи. и рыбы жже въ ни^х блгословѧтъ тѧ ги. ꙋвы мнѣ комꙋ ꙋподби^хсѧ. не ꙋподби^хсѧ азъ ниже земли сеи. ꙗко и та приноситъ дары своѧ и тебе блвитъ ги. IV. И се ꙗвисѧ еи аггль гнь глѧ. анна анна. ꙋслыша гь бъ мтвы твож. зачьнеши бѡ и родиши. и проповѣстъсѧ сѣмѧ твое по въсеи въселенѣи. И рѐ анна живъ гь бъ мои аще рожж или мжжьскы или женскыи полъ, принесж е гви бꙋ моемꙋ. и бждѐ молѧсѧ прѣ нимъ въ вса дни живота его. И авїе прїидоста два вѣстника глѧща еи. се іѡакімъ мжжъ[6] твои[7] градѐ съ пастырми

1) Нѣтъ той ошибки, которую отмѣчаетъ въ серб. спискѣ Новаковичъ.
2) Въ с. сп. плака сь плачемь, если это не описка. 3—4) Проп. въ с. сп.
5) Въ с. сп. неправильно оуподоблю се. 6—7) Проп. въ с. сп.

своими. сънидѐ бѡ къ немꙋ а҆ггль гн҃ь гл҃ѧ. і҆ѡакі́мъ і҆ѡакі́м. ꙋ҆слыша г҃ь б҃ъ мл҃твы твоѫ. сънидѝ ѿсѫдꙋ, се҆ бѡ жена̀ твоа а҆нна въ чрѣвѣ прі́иметъ. съш҃е бѡ і҆ѡакі́мъ, призва пастырѧ своѫ гл҃ѧ. принесѣте ми са́мо а҆гницѧ де́сѧтъ непорѡ́чни. и҆ бѫдѫ҃ гѣи б҃ꙋ моє́мꙋ. и҆ приведѣте ми де́сѧ҃ теле́цъ добрѝ и҆ млады, и҆ бѫдѫ҃ с҃щенникѡмъ и҆ ста́рцемъ. и .р҃. кѡзе́лъ въсѣмъ лю҃мъ. и҆ се҆ прі́идѐ і҆ѡакі́мъ съ пастырми своими. и҆зш҃ѣши а҆нна къ вра́томъ, и҆ видѣвши то҃ прихо́дѧща те́къ ѡ҆блобы́за є҆гѡ гл҃щи. нинѣ позна[х] ꙗ҆ко г҃ь б҃ъ бл҃ви мѧ҆. се́ бѡ сираа, нѣсмъ ꙋ҆ бѡ́га. и҆ весча҃наа, въ чрѣвѣ прі́имѫ. и҆ почѝ і҆ѡакі́мъ въ дн҃ь тъ҆ въ дѡмꙋ своемъ. V. въ ꙋ҆трѣи же принесе да́ры своѫ. гл҃ѧ въ себѣ. а҆ще г҃ь о҆цѣстить мѧ, пе́талѫ жрътъвника ꙗ҆вленѫ ми сътво́ри҃. и҆ вънѧ҃ и҆ѡакі́мъ пе́талѣ жрътъвника и҆їере́овѣ, дондеже възыде на жрътъвникъ гн҃ь. и҆ не ви́дѣ грѣха въ себѣ. и҆ рече і҆ѡакі́мъ ни́нѣ вѣмъ ꙗ҆кѡ г҃ь б҃ъ о҆цѣсти мѧ и҆ ѿѧ҆тъ въсѣ съгрѣшені́а моа. и҆ сънидє і҆ѡакі́мъ ѿ црк҃ве гн҃ѧ о҆пра́вданъ, и҆ прі́идѐ въ дѡмъ свои. испльнишѫ же сѧ мц҃и а҃ннѣ, и҆ роди же́нскыи по́лъ. и҆ ре҃ а҆нна възвеличисѧ дш҃а моа въ дн҃ь съ, и҆ повѝтъ о҆трочѧ своѐ. и҆спль́нившемъ же сѧ дн҃ем́ да҃ съсе́цъ о҆тро́чѧти, и҆ нарече и҆мѧ є҆и марі́а. VI. Бывши же є҆и шести́мъ мц҃емъ поста́ви тѫ҆ мт҃и на землѧ є҆же постѫ́пити. и҆ пѧтъ сто́пъ постѫпльши, прі́иде въ нѣдра є҆ѧ҆. и҆ въсхытї ж гл҃щи. живь г҃ь б҃ъ мои не похо́диши по земли сеи, дондеже възнесѫ тѧ въ црк҃ѡвь гн҃ѧ. и҆ сътвори въ жилищи своемъ ѡ҆с҃щенїє. и҆ скврънно и҆ли неч҃то не вънидє въ ꙋ҆ста̀ є҆ѫ. и призва дъщерѧ є҆вре́искыѫ[1] нескврънꙑѫ и҆ ласкаахѫ є҆ѧ҆. бы҃ же пръвоє лѣто о҆тро́чѧти, и҆ сътвори чрѣже҃нїє велїє і҆ѡакі́мъ, и҆ съзва въсѧ архїерєѫ и҆ерєѫ и҆ кни́жникы и҆ ста́рцѧ и҆ въсѧ лю҃ї і҃і҆левы. и҆ приведошѫ ѧ҆ анна и҆ і҆ѡакі́мъ къ с҃щенникѡмъ, и҆ бл҃гословишѫ тѫ҆ гл҃ще. бж҃е ѿц҃ъ наши[х], бл҃ви о҆тро́чѧ се҆. и҆ дажь҃ єи и҆мѧ вѣчно въ въсѣхъ рѡ҆дѣ. и҆ рѣшѫ лю҃е бѫдѣ҃ а҆минъ. и҆ приведошѫ ѧ҆ къ а҆рхїерєѡмъ. и҆ бл҃вишѫ тѫ҆ гл҃ще. бж҃е высотъ, призрѝ на

---

1) Въ с. сп. і҆ренскыѫ (порча текста).

ѻтроковицѫ сїѫ҅ и҆ бл҃ви ж послѣдн҃ бл҃венїемъ, и҆же скончанїа не и҆матъ. и҆ въсхытї ж мт҃и еѧ҅ къ ѻ҆сщ҃ени жилища своег҃ и҆ да҃ ѻтроковици съсецъ. и҆ сътвори пѣснь бв҃и ꙗко посѣти ѧ и҆ ѿѧтъ поношенїе кра҃ еѧ҅ ѿ неѫ, и҆ да҃ ей гь бъ пло҃ правды. и҆ ре҃. ктѡ възвѣсти снѡмъ рѹвимѡвѣмь. ꙗко а҆нна доитъ. ѹ҆слышите ѹ҆слышите ѡ҆ванадесѧте племен земны[х] ꙗко а҆нна доитъ. и҆ положи тѫ҅ въ ложници ѻ҆сщ҃енїа и҆зъшеши слѹжаше и҆мъ. съвръшивши же сѧ вечери сънидошѫ веселѧщесѧ и҆ славѧще бѧ і҆илева.
VII. Бывши же двѣма лѣтома ѻтроковица[1], рече ѿцъ еѧ възведѣмъ еѧ[2] въ цркѡвъ гнѧ ꙗко да въздамы ѡбѣтъ и҆же ѻбѣщахомсѧ. да не како негодѹетъ влка на ны, и҆ непрїѧтенъ бѫде даръ нашъ. и҆ ре҃ а҆нна. пожи҃мь и еще до[3] третїегѡ лѣта да не како възыщ҃е ѿца и[4] мт҃ре. и҆ рече і҆ѡакимъ. призовите дъщерѧ еврейскыѫ нескврънныѫ и҆ да прїимѫ по свѣщи и҆ бѫдѫ горѧщѫ, ꙗко да не възвратитсѧ ѻтроковица въспѧ҃, и҆ ѿстѫпитъ срце еѧ ѿ цркве гнѧ и҆ сътворишѫ тако дондеже възыде въ цркѡвь гнѧ. и҆ прїѧшѫ тѫ҅ сщ҃енници и҆ лобзавше тѫ҅ рѣшѫ. да възвеличи҃ гь и҆мѧ твое въ всѣхъ родѣхъ. и҆ ѿвѣщашѫ лю҃е, бѫде бѫде а҆минъ. и҆ рѣшѫ сщ҃енници. ѿ тебе на послѣдѡ҃ дн҃ии ꙗвитъ гь и҆збавленїе свое на снѡхъ і҆илевѣхъ. и҆ посадишѫ ѧ҅ на третїемъ степени жрътъвника. и҆ вложи гь бъ радость въ нѧ, и҆ поигра ногама своима. и҆ възлюбишѫ тѫ҅ весь домъ і҆илевь.
VIII. и҆ сънидошѫ родителѣ еѧ веселѧщ҃е и҆ хвалѧще и҆ славѧще ба, ꙗко не възврати҃ ѻтроковица въспѧтъ. Бѣ же марїа въ домѹ гнии ꙗко[ж] голѫбица прѣбываѫщи. и҆ прие҃млѣше пищѫ ѿ рѫкы а҆ггелѡвы. бывши же ей дванадесѧти҃ лѣтѡ҃, съвѣ҃ бы҃ въ і҆ереѡ[х]. глщ҃емъ се҃ марїа бы҃ дванадесѧтимъ лѣтѡмъ въ домѹ гнии чтѡ сътвори҃ ей да не како ѡ҆скврънї стлище га ба нашегѡ, ꙗко приближисѧ врѣмѧ еѧ ꙗкоже и҆ всѣмъ женамъ.

И рѣшѫ сщ҃енници стоѫщомѹ прѣ҃ жрътъвникѡмъ гнимъ. вънидѝ въ стлище га ба нашего и҆ помоли҃ ѻ҆ неи. и҆ еже ѿкрыетъ тебѣ гь то҃ сътворимъ. и҆ вънидѐ сщ҃енникъ въ стаа стхъ

---

1) отроковици. 2) ю. 3) Пропущено въ с. сп. 4) или.

въземъ дванадесѧтозвонное и помолисѧ о неи. и се аггелъ гнь ста гла захаріа. изши събери въсѧ вдовствѹющѫ въ люде. и да принесѫ къждо свои жезлъ. и на немже покаже гь бъ знаменіе, томѹ бѫде жена. и изши захаріа посла проповѣдникы по въсеи области іѹденстѣи, възгласи трѫба гнѣ и авіе сътекошѧсѧ въси. IX. Иосифь же и тъ поврыгъ теслѫ, потече въ срѣтеніе ихъ. и събравшесѧ, идошѫ къ сщеннику въземше і жезлы своѫ. и въземъ сщенникь жезлы ихъ, вънидѣ въ стлище и помоли. скончавшѹ же емѹ млтвѫ, пріемъ жезлы и изши раздаа ихъ. послѣнїи же жезлъ, прїѫтъ іосиф. и се ѿ жезла излетѣвши голѫбица сѣде на главѫ іосифѹ. и ре сщенникъ іосифѹ, ты наслѣдова пѫти дѣвѫ гнѫ. прїими ѹбо тѫ въ съблюденіе себѣ. и съпротивь ѿвѣща іосиф гла. сны имѣѧ юннѣишѫѫ. и азъ старъ есмъ ѡна же юнна, еда како бѫдѫ смѣх сномъ інлевымъ. И ре захаріа сщенникъ іосифѹ. ѹбоиса га ба своего, и помѣни елика сътвори гь бъ кореѹ и даданѹ и авироѹ. како разсѣдесѧ землѣ и пожрѣтъ въсѧ за прѣрѣканїа[1] ихъ. и нинѣ іосифе ѹбоиса да не како бѫдѫтъ таковаа въ домѹ твоемъ. и ѹбоавсѧ прѣѧть тѫ въ съблюденіе себѣ. и ре къ неи. маріа. прѣѧх тѧ ѿ црькве гнѧ, и нинѣ оставль тѧ въ домѹ моемъ, ѿхожѫ дѣлати дѣланіе и пакы прїидѫ к тебѣ. и гь да съхрани тѧ. X. Бы же съворъ іереомъ[2] глѫщиемъ. сътворѣмъ катапетазмѫ црькви гни. и ре сщенникъ. призовѣмъ ѡсмъ дѣвъ ѿ племене два. и шьше слѹгы поискашѫ, и обрѣтошѫ семъ дѣвъ. и помѣнѫ сщнкъ отроковицѫ, марїѫ ѡко бѣ ѿ племене два и нескврънна бѣи, и шьше слѹгы и обрѣтше приведошѫ ѭ. и въведошѫ ихъ въ црькъвь гнѫ. и ре сщенникъ скажите ми зде кто прѧде злато и[3] аміанто. и вис. и сиркю. и ѹакіндо. и багрѣно. и истиннѫѫ порфирѫ. и паде маріи истиннаа порфура, и багрѣное. и въземши, ѿтиде въ домъ свои. въ то врѣмѧ захаріа ѹмльче и бы въ того мѣсто самѹилъ. маріа же пріемши багрь, ськлаше. XI. и въземши съсѫ изыде почрь-

---

1) прѣрѣканіе. 2) Въ серб. сп. Іеуреомь. 3) Проп.

пети вωдѫ. и҆ прїиде гла҃ глщь ѥ҆и. радꙋиса благтнаа гь с тобоѫ, блвена ты въ женахъ. о҆на же ѡ҆бьзрѣвшиса на десно и҆ на лѣвω ѿкѫдꙋ гла прїиде и҆ страхωмъ о҆бьꙗта бывши [1] вънидe въ дωмъ свои и҆ постави съсѫ. и҆ възeмши багрь и҆ сѣдъши на столѣ своемъ прѧдѣше багрь. и҆ вънезаапѫ прѣста ѥ҆и а҆ггль гнь гла. не боиса маріе. ѡ҆брѣте бω блгть прѣ самѣмъ влкѡѫ. и҆ зачьнеши словω ѥ҆гѡ. марїа же расѫжааше въ себѣ глщи а҆зь ли зачънѫ ѿ га ба живагω, ꙗ҆коже въсѧ жены раждаѫт, и҆ се ста а҆ггелъ гнъ глѧ ѥ҆и, не такω маріе. нѫ дхъ стыи наидетъ на тѧ, и҆ сила вышнѣагω о҆сѣнить тѧ. тѣмже и҆ раждаемое сто наречеса. ꙗ҆ко ѿ дха стго рωжѐнно. снъ вышнѣагω ба. наречеши же и҆мѧ ѥ҆мꙋ ї҆с. тъ бω спсетъ лю своѫ ѿ грѣх и҆хъ. и҆ ре марїа. се раба гнѣ бѫди мнѣ по глꙋ твоемꙋ. и҆ ѿтиде ѿ неѫ а҆ггль.

XII. И҆ сконча марїа пѡрфꙋрѫ. и багрь, и҆ принесе сщенникꙋ. и҆ блви тѫ сщенникъ глѧ. ѡ҆ марїе. възвеличи гь и҆мѧ твоѐ. и҆ бѫдеши блвена въ всѣхъ родѣхъ землых. радостї же напльньшиса марїа, ѿиде въ дωмъ ї҆елисаветинъ и тлькнѫ въ двери и слышавши ѥ҆лисаветъ повръже накиндω и҆ тече къ дверемъ и҆ ѿвръзе ѥ҆и. и҆ блви ѧ и҆ рече ѿкѫдꙋ мнѣ се да прїидѐ [2] мти га моего къ мнѣ. се бω и҆же въ мнѣ възыграса и҆ блви га [3]. марїа же забы таинство ѐже гла ѥ҆и гаврїилъ а҆рха҆ггелъ. и҆ възрѣвши марїа на нбѡ, ре. ги ги кто есмъ а҆зъ ꙗ҆ко и рωдωве землїи блажѫ мѧ. и҆ сътвори съ ѥ҆лїсаветїѫ мца три. и҆ се днь дьне и҆ чрѣво ѥ҆ѫ растѣше и҆ крыꙗше себе ѿ снωвь ї҆илевь. и҆ ꙋбωавшиса. ωтиде къ дω свои. Бѣ же лѣтѡ десати ѥ҆гда бышѫ таинства сїа. XIII. Бы [4] тои ѡсмыи мцъ и҆ се ї҆ωсифъ прїиде ѿ дрѣводѣланїа и҆ вънидѐ въ дωмъ свои. и҆ видѣвъ марїѫ непразнѫ сѫщѫ, начатъ бити лице свое. и҆ повръже себе на землѧ на врѣтище и҆ плакаса горкω глѧ. коимъ лицемъ възрѧ на га ба моегω. что же помолаѧса о҆ ωтрокωвици сеи, ꙗ҆ко девѫ тѫ прѣꙗхъ ѿ црькве га ба моегω и҆ не съхранихъ ѧ. кто лѫкавое се въ домꙋ моѐ съдѣла и҆ о҆скврьни ѧ. не ѡ҆бнови ли са на мнѣ

---

1) Вст. и. 2) прїидеть. 3) Бога, въ греч. текстѣ: σε. 4) же.

по́вѣсть а̓да́млѣ; ꙗ̓коже бѣ ѿнъ въ славосло́ви своемъ, пришⷣ҇е змїи и̓ ѡ̓брѣтъ е̓динѫ ѐвѫ и̓ прѣльстї ж҃ также и̓[1] на мнѣ слꙋчи́. И̓ въставь ї̓ѡсифъ ѿ врѣтища и̓[1] призва ѭ и̓ рече. небрѣгомаа бг҃омъ, что се сътворила е̓си. что смѣрила е̓си дш҃ѫ своѫ. забы́ ли г҃а б҃а своегѡ въспитавшися въ ст҃аа ст҃хъ и̓ дх҃овнѫѧ наслаждьшисѧ пи́щѫ; Сїа̀ слышавши марїа пла́касѧ гѡ́рко гл҃щи, ꙗ̓ко чи́ста е̓смъ а̓зъ и мѫжа не знаѫщи. и̓ ѿвѣщавь ιѡсифъ р҃е къ не́и. ѿкѫдꙋ ꙋ̓бѡ ѥ҆ се въ чрѣвѣ твоемъ. о̓на же рече. живь г҃ь б҃ъ мои ꙗ̓ко не вѣмъ ѿкѫдꙋ се е̓сть въ мнѣ. XIV. и̓ слышавь ї̓ѡсифь ꙋ̓бѡꙗсѧ ѕѣлѡ и̓ прѣмльче ѿ неѫ. и̓ съмышлѣаше что ѐи сътвори́. и̓ р҃е ї̓ѡсифъ въ[2] себѣ а̓ще съкрыѫ тоѫ съгрѣшенїе, ѡ̓брѧщѫ законъ гн҃ь попи́раѫ[3]. а̓ще ли повѣмъ то с҃номъ ї̓і҃левѡ божсѧ е̓да како а̓ггльско ѥ҆ и̓же въ не́и и̓ ѡ̓брѧщѫ прѣда́вь крьвь неповиннѫѫ сѫдꙋ съмрътномꙋ. и̓ пости́же но́щь и̓ се а̓гглъ гн҃ь ꙗ̓ви е̓мꙋ гл҃ѧ. да не ꙋ̓бѡиши отроковицѫ сїѫ еже бѡ въ не́и, ѿ дх҃а ѥ҆ ст҃го. роди́тъ же с҃на и̓ наречеши и̓мѧ е̓мꙋ ї҃с. тъ бѡ сп҃сетъ лю своѫ ѿ грѣхъ и̓. и̓ въставь ї̓ѡсифь ѿ съна своегѡ, и̓ просла́ви б҃а[4] ї̓і҃лева давшаго е̓мꙋ бл҃гть и̓ славѫ. и̓ хранѣше отроковицѫ. XV. Прїиде же и а̓нна кни́жникъ и̓ рече е̓мꙋ чъсо ра не ꙗ̓висѧ въ сънмищи на съборѣ днⷭ҇е. и̓ рече ї̓ѡси́фъ ꙗ̓ко ꙋ̓трꙋдихсѧ ѿ пѫти и̓ ꙋ̓покоихсѧ дн҃ь е̓динъ. и̓ ѡ̓бра́щьсѧ а̓нна кни́жникъ, ви́дѣ марїѫ непразнѫ, и̓ и̓де въскорѣ къ с҃щенникꙋ и̓ рече е̓мꙋ, послꙋшаи мѧ ї̓ѡсифъ е̓гѡже ты свѣдѣтелствꙋеши намъ, беззаконова̀ ѕѣлѡ. и̓ рече с҃щенникъ. что се сътво́рилъ ѥ҆. о̓н же рече. дв҃ѫ ѭже прѣѭтъ ѿ црькве гн҃ѧ, о̓скврънї ѭ и̓ ꙋ̓краде бракъ е̓ѧ и̓ не ꙗ̓вѣ сътво́ри с҃номъ ї̓і҃левѡмъ. и̓ р҃е с҃щенникъ. ꙋ̓бѡ ї̓ѡсифь ли то сътво́рилъ ѥ҆; и̓ р҃е а̓нна книгѡчїи. да ꙋ̓вѣси ꙗ̓ко не лъжѫ, пꙋсти слꙋгы[5], и̓ ѡ̓брѧщеши дв҃ѫ непразнѫ. и̓ а̓бие посла̀ слꙋгы и̓ ѡ̓брѣте ꙗ̓коже рече емꙋ а̓нна кни́жникъ и̓ приведошѫ ѭ въ ст҃лище. вькꙋпѣ же и̓ ї̓ѡсифа и̓ поста́ви на сѫдищи. и̓ рече къ неи с҃щенникъ. марі́а, что се сътво́ри и̓ смѣри дш҃ѫ своѫ. забыла ли е̓си г҃а б҃а

---

1) Проп. и. 2) кь. 3) попинае. 4) Вст. господа. 5) слоугоу.

своегѡ въспитавшисѧ въ стаа стхъ и пріемши пищѫ ѿ рѫкы аггелѡвы и слышавши пѣніе ихъ и възыгравши пред ними; что се сдѣала еси. она же плакасѧ гѡрко глщи живъ гь бъ мои чиста есмъ азъ пред нимъ и мѫжа не знаѫ. и рече сщенникъ іѡсифѡви что се сътворилъ еси. рече же іѡсифь живь гь бъ мои ꙗко чистъ есмъ азъ ѿ неѫ. и рече сщенникъ къ іѡсифꙋ не лъжесвѣдѣтелствꙋи. гли ми истинѫ ꙋкралъ еси бракы еѧ и не ꙗвѣ сътвори[1] снмъ іилевомъ. и не поклонилъ еси главѫ своѫ под дръжавнѫ рѫкѫ ꙗко да блвитсѧ сѣмѧ твое. іѡсифь же ꙋмлъче XVI. и рече сщенникъ. ѡдажь двѫ ꙗковѫ же прилъ еси ѿ цркве гнѧ. и прослъзивь сщенникъ рече къ іѡсифꙋ. напоѫ ва водоѫ обличеніа гнѣ. и ѡбьꙗвитъ гь грех вашъ. и пріемъ сщенникъ, напои іѡсифа, и ѿпꙋсти егѡ въ гѡрнѣа. и пріиде весь здравъ. и ꙋдивишѫсѧ въси люде ꙗко грех не обрѣтесѧ въ нихъ. и рече сщенникъ. аще гь бъ не обьꙗви грех вашъ, ниже азъ сѫждѫ вама. и ѿпꙋсті ꙗ. и поѫтъ іѡсифъ маріѫ и ѡтиде въ дѡмъ свои радꙋѫсѧ и славлѧ ба іилева. XVII. Повелѣнію же бывшꙋ ѿ аѵгꙋста кесара написати въсѣмъ иже въ видлеемѣ іꙋдеистѣмъ. и рече іѡсифъ. азъ напишѫ съ сны своими. отроковици же сеи что сътворѧ. како напишѫ. женѫ своѫ; нѫ стыждѫсѧ. нѫ ли дъщере; еже вѣдѧт снове іилевы ꙗко нѣстъ ми дъщи. съ же днь гнь да сътворит ꙗкоже хощет. и оседла ѡслѧ іѡсифь и възсади еѧ вождааше же снъ егѡ и послѣдовааше самꙋилъ и поидошѫ трі пъприща. и ѡбращъсѧ іѡсифъ и видѣ маріѫ драхлѫ. и рече въ себѣ глѧ, мнѧ ꙗко еже е въ неи съмѫщаетъ еѧ. и пакы ѡбращьсѧ іѡсифъ видѣ тѫ смѣѫщѫсѧ. и гла еи. маріе. что е се. ꙗко лице твое виждѫ ѡвогда ꙋбѡ сѣтовно ѡвогда же радостно. и рече къ немꙋ маріа, ꙗко двоѫ люди виждѫ ѡчима моима. ѡвы радꙋѫщѫсѧ и веселѧщѫ, ѡвы же рыдаѫщѫ и плачѧщѫ. пришедшем же имъ до полꙋ пѫти, рече маріа къ іѡсифꙋ. съсади мѧ ꙗко еже въ мнѣ понѫждаетсѧ изыти. и авіе сънѧтъ ѭ іѡсифъ. и рече къ неи. камо вести

1) сътворилъ еси.

тѧ ймамъ въ еже покрыти стꙋдъ ꙗко мѣсто пꙋсто ѥ. XVIII. ѡбрѣтъ же тамо пещерѫ и къведе тѫ. и ѡстави съ неѫ сны своѫ и поиде искати бабѫ евреанынѧ въ странѣ видлеемъстѣи. аз же ишсифъ ходѧ изнемогѡ. и възрѣвъ на нбо видѣхъ крѫ нбныи стоѫщь. и възрѣвъ на въздꙋх, ꙋдивисѧ. и птицѧ нбныѧ ꙋмлькошѫ. и призрѣх на землѧ. и видѣхъ съсѫ лежѫщъ и дѣлателѧ възлежѫщѫ, и рѫцѣ ихъ къ съсѫдꙋ прострьты. и жвѫще и не съживаахѫ. и въземлѧщеи не приношаахѫ. и приносѧщеи къ ꙋстомъ своимъ не можахѫ принести. нѫ въсѣмъ бѣхѫ лица горѣ зрѧще. и видѣх ѡвцѧ пасѫщѫ, и ѡвцѧ стоахѫ. пожть же сѧ пастырь еже поразити ихъ, и рѫка его бѣше горѣ. и възрѣхъ на пѡтокъ рѣкы, и видѣхъ козлы и ꙋста ихъ бѣхѫ пасѫща и пїѫща. и въсѣко наслаженїе въ пѫти своемъ въсприемлѣхѫ. XVIII. и видѣхъ женѫ съхѡдѧщѫ ѿ гѡрнїихъ, и цѣлованїе дахѡмъ дрꙋгъ дрꙋгꙋ. и ѿвѣщавши ре ми члче камо идеши. аз же рѣхъ къ неи. бабѫ екреанынѧ ищѫ. и ѿвѣщавши ре. ѿ иилѣ ли ты еси; ѡн же рече къ неи, еи. ѿкѣща къ немꙋ глѧщи. кто ѥ въ врътпѣ. ѡн же рече къ неи ѡбрѫченаа ми. рече же къ немꙋ. и нѣстъ ли ти жена; рече же ишсифъ. та ѥ марїа въспитаннаа въ храмѣ гни и ѡбрѫчена бы въ женѫ. нѣ же ми жена нѫ зачѧтїе иматъ ѿ дха стго. и рече къ немꙋ баба. се истинно ли ѥ; и рече еи грѧди и вижъ. и поиде баба съ нимъ и вънидѣ въ врътопъ. и[1] бѣ ѡблакъ свѣтелъ осѣнѣѫ врътопъ. и рече баба. възвеличи дша моа дне, ꙗко видѣшѫ ѡчи мои прѣславнаа знаменїа. ꙗко спсенїе иилю бы. и вънезаапѫ ѡблакъ възѧсѧ ѿ врътъпа. и ꙗви свѣтъ велеи въ пещерѣ ꙗко же ѡчима немощи зрѣти и помалꙋ възѧсѧ свѣтъ ѡнъ дондеже ꙗвисѧ отрочѧ и прїѫтъ съсецъ мтре своѫ марїѫ. и възѕва баба глщи: ѡ велеи мнѣ днь дне ꙗко видѣхъ новѡе зрѣнїе се[2]. изше ꙋбѡ ѿ пещеры баба, и срѣте тѫ салѡми. и рече къ неи баба. салѡми салѡми, ново видѣнїе имамъ тебѣ съповѣдати. два рѡди егѡже не въмѣщае естъство еѧ. и ре салѡми. живъ

1) Начиная отсюда въ с. сп. пропущено до: и рече.

2) Проп. въ с. сп.

г҃ь б҃ъ аще не виж҃ж не имж вѣры. XX. И ꙗко вънидє и въсхотѣ испытати, а҃біе ржка ѥж ѹсъше[1]. и възва саломи и рече. г҃оре безаконїю моемѹ и грѣхѹ моемѹ ꙗко искѹсих б҃а живагѡ, и се ржка моа бездѣлна б҃ы ѿ мене. и прѣклонь[2] колѣнѣ свои саломи къ вл҃цѣ г҃лж. б҃же ѿ҃ць моихъ, помѣни ꙗкѡ сѣмж авраамле есмъ азъ, и ісаакѡво. и іаковле. и да не посрамиши мж въ сн҃ѹхъ і҃илевѣхъ. нж дарѹи мж нищїимъ ихже вѣси вл҃кѡ, ꙗко ѡ имени твоемъ врачевскаа дѣахъ и мъздж мож прѣ҃ тобож прїемлѣхъ. и се аггль г҃нь прѣ҃ста[3] г҃лж. саломи саломи. ѹслыша вл҃ка моленїе твое. коснисж ржкож своеж отрочж и понеси егѡ и бждет ти радость и сп҃сенїе Саломи же пристжпльши къ ѡтрочати и прикоснжвшисж къ немѹ исцѣлѣ. и рече. Бл҃гнъ б҃ъ. се бо родисж цр҃ь і҃илевь с҃. и изыде саломи ѿ пещеры[4] ѡправдана. и прїиде къ неи гл҃с г҃лщь. саломи саломи. да не авиши еже видѣ прѣславнаа дн҃е дондеже прїидеть отрочж въ іер҃лмъ. XXI. и ꙗко ѹготовисж еже изыти вь іѹдеж и вепль б҃ы въ видлеемѣ іѹдеистѣмъ. Прїидошж бо влъсви ѿ въстокъ г҃лще. где е҃ роженсж цр҃ь іѹдеискы. видѣхѡм бо ѕвѣздж егѡ на въстоцѣ, и прїидохѡмъ поклонитисж емѹ. слышав же ирѡ҃ цр҃ь. смжтисж. и посла слѹгы къ вльхвѡмъ и призва их. призва же и сщ҃енникы полаты г҃лж. како писано е҃ вамъ о х҃ѣ. где хощетъ родити г҃лщж емѹ, въ видлеемѣ іѹдеистѣмъ. тако бо писано е҃. и ѿпѹсти их, влъхвы же испытѹаше[5] г҃лж. кое видѣсте знаменїе о рожьшимсж цр҃и. и рѣшж вльсви видѣхѡмъ ѕвѣздж въсїавшж ѕѣлнж величъствомъ ѿ ѕвѣзд҃ сих. и покрывшж въсж ѕвѣзды ꙗко не видѣтисж имъ. и тако разѹмѣхѡмы ꙗко цр҃ь роди іилевъ, и прїидохѡмъ поклонитисж емѹ. и рече къ нимъ цр҃ь иродъ. шедше испытаите извѣстно. и егда ѡбрѧщете възвѣстите ми. ꙗко да и азъ ше҃ поклонюсж емѹ. и изыдошж вльхви. и се ѕвѣзда ꙗже видѣшж на въстоцѣ, идѣше прѣ҃ ними дондеже прїиде връхѹ врътпа, и ста на҃ главож отрочате. и видѣвше влъсви отрочж съ марїеж

---

1) исъше. 2) прѣклонивши. 3) Вст. юн. 4) оть пешти. 5) испитоваше.

мтрїѫ ѥгѡ. изнесошѫ ѿ скровищ свои҃х дары злато и ливанъ и смирнѫ. и поклоньшеса ѥмꙋ, принесошѫ. и сице вѣсть прїѫшѫ ѿ ӑггела не възвратити въ ӏꙋдеѫ, нѫ инѣмъ пѫтемъ възвратити въ странѫ своѫ. XXII. Тогда видѣ ирѡ ꙗко поржганъ бы ѿ вльхѡвь, разьгнѣвавса посла воѫ своѫ гла имъ избити въса дѣти ѿ двою лѣтꙋ и нижьше. Слышавш(и) же марїа ꙗко дѣти ище цр҃ь избити, ꙋбоꙗса. и прїемі отроча и повить е и положї е въ ꙗсле҃х воловь. и ӏелісаветь же слышавши ꙗко ӏѡанна ищѫ. въземши ѥгѡ възыде въ горнѣа. и ѡзираше где съкрытиса [1], и не бѣ мѣста съкрьвена. тогда въздъхнѫвше ѥлїсаветъ рече. горо бж҃їа, прїими мт҃ре съ чадомъ. небо можаше възыти ѥлїсаветъ ѿ страха. и ӑбїе разьстѫписа гора и прїѫтъ тѫ кꙋпно съ чадомъ. и бѣ гора она сїаѫ тѣмъ свѣтъ. ӑгглъ бо гн҃ь бѣ съ ними храна и҃х. XXIII Ирѡ же искааше ӏѡанна. и посла слꙋгы въ црквь къ захарїи гла. где съкрыль еси ӏѡанна. он же ѿвѣщавь рече имъ. ӑзъ слꙋжитель ѥсмъ бж҃ии и вънимаѫ закѡнꙋ и цръкви гн҃и, не вѣм же где ѥ сн҃ъ мои. и шеше слꙋгы възвѣстишѫ ирѡдꙋ всѣ. и разгнѣвавса ирѡ, рече. ꙗко сн҃ъ ѥгѡ хоще цр҃овати въ ӏил҃и. и посла пакы слꙋгы вторѡе гла ѥмꙋ. рьци ми истинѫ где ѥ сн҃ъ твои; он же ре. не вѣмъ. и възвѣстишѫ слꙋгы црви и третїе же пославь, ре къ немꙋ. рьци ми где ѥ сн҃ъ твои. не вѣси ли ꙗко кръвь твоа въ рѫкоу моею ѥстъ; и шеше слꙋгы възвѣстишѫ захарїи. и рече мнкъ ѥсмъ излїан ми кръвь, дх҃ъ же мои влка прїиметъ. ꙗко неповиннѫ кръвь излїваеши въ прѣдверїоухъ цр҃к(в)е гн҃а. и прѣ завѣсоѫ ꙋбїенъ бы захарїа, и не вѣдѣахѫ снове ӏил҃еви ꙗко ꙋбїенъ бы. XXIV. нѫ въ ча цѣлѡванїа, идошѫ сщ҃енници и не срѣте ихъ бл҃венїе захарїинно. и сташѫ сщ҃енници жджще захарїѫ еже цѣлѡвати ѥго мл҃твоѫ и прославити б҃а вышнѣагѡ. мꙋдащꙋ [2] же захарїи, ꙋбоꙗшѫ всии. дрьзнѫв же ѥдинъ ѿ нихъ, вънидѣ въ ст҃лище и видѣ прѣ жрътьвникомъ гн҃имъ кръвь съгѫстившѫса и гла глащь, захарїа ꙋбїенъ бы и не ѡцѣститса

1) скрыеть се. 2) късништоу.

кръвь егѡ̀ дондеже прїиде҃ ѿмъщенїе е̑гѡ. слы́шав же слово се̏, ѹ̑бѡ́ася. и̓ и̓зше̑ възвѣсти с҃щенникѡмъ ꙗ́же видѣ и̓ слыша и̓ въше̑ше и̓ ви́дѣвше бы́вшее, и̓ дъскы ѿ кръве о̓кропленныѧ растръ́гавше ѿ съвыше даже до дѡ́лѹ. тѣлѡ же е̑гѡ не ѡ̓брѣтошѧ, нѫ кръвь е̑гѡ ка́мень сътворишѧ̑ ѡ̓брѣтѡшѧ. 'И възвѣстишѧ лю҃дм ꙗ́ко захарі́а ѹ̑бїенъ бы҃. и̓ слышавше племена людїи, и̓ плакашѧ ѡ̓ немъ трї дн҃и и̓ трї нощѧ. и по сих съвѣщашѧ с҃щенници когѡ поставити въ мѣсто захарі́инѡ. и̓ сътворишѧ жрѣбїи. и̓ паде жрѣбїи на сїмеѡна. е̑мѹже бѣ ѡ̓бѣщано дх҃ѡмъ с҃тымъ не видѣти съмръти прѣже̑ даже видѣти х҃а г҃а. XXV.

а҃зъ же ї̑акѡвь написах по́вѣсть сїѧ. Е̑гда же скончася и̓рѡ̑, съкрых себе въ мѣсто скро́вно донде̑ прѣста гнѣвь въ ї̑ер҃лмѣ. сла́вѧ же влкѫ х҃а давшаго ми тръпѣнїе написати пѡ́вѣсть сїѧ̏. ꙗ̓ко томѹ подобаетъ сла҃ кѹпно съ ѿцемъ и̓ с҃тмъ дх҃ѡм· нн҃ѣ и̓ прн҃о и̓ въ вѣ҃ вѣкѡ̑ а̓мн҃.

II.

Печатается по рукописи XVII в. Н. С. Тихонравова.

Мц҃а того, к҃а. ижє въ црковь въведєнїє прт҃ыє бл҃чцє нашє бц҃є и приснодв҃ы мрїє, Вътрѣ тє ѹ црква храни гаврїиль дв҃о и прїидєт жє въ малѣ радѹйсє да ти рєчє.

Въ онова врѣмє, когато щѣха да сѣ напишѹть дванадєсєть колѣна ил҃євы. Бѣшє ιωакимь чл҃къ правєднь, и богать тврьдє, и тои ѿ колѣно ил҃єво, и приносѣшє дарь г҃ѹ б҃ѹ и дѹмашє си сам да бѹдє тоизи дарь за сички людїє. а мєнє за ѿчистєнє да бѹдє и за грѣхωвєти ми проищєнїє: и приближи сє вєликь дн҃ь гн҃ь, и принєсє ιωакимь дарь свои г҃ѹ б҃ѹ. И ста прѣд нєго нѣкои чл҃къ имєто мѹ рѹвимь, и рєч мѹ нє подобаєт прьвѣнь ты да принєсєшь дарь г҃ѹ б҃ѹ, защото си бєзплодна и нѣ є излѣзло ѿ тєбє сѣмє въ ил҃и. И оскрьбисє ιωакимь за тъзи рѣчь тврьдѣ. и замысли сє за дванадєтьтѣх колѣна ил҃євы, и салиси дѹмашє си, и слогашє на ѹмъ си да виды има ли нѣкои дєто нѣ є сторилъ сѣмє ѿ сн҃овєтє ил҃євы. и нє можє да найдє. ами сичкытє былє родилє чєдо. и помѣнѹ авраама патрїарха, как мѹ дадє б҃ъ на стары дни, и роди сына своєго ιсаака. и разгрижи сє ιωакимь тврьдѣ и нє поидє да сє яви на жєнѣта си анни. ами ѿидє въ пѹстыню, и направи си колибѹ. и пости сє, м҃, дни, м҃ нощи, и дѹмашє си нє щѫ си (об.)пои дома ни ястїє да ямь, ни питїє. догдє мє нє посѣти г҃ь б҃ь. а ястїє и питїє да ми бѹдє млт҃ва та. И жєната мѹ анна два скрьба имашє и за двѣ нєволы плачашє. єдно защо станѫ като вдовица и нє знаяшє си мѫжатого живь ли є или нѣ. дрѹго пакь защо бы бєзплодна, и нєма чєдо, и приближи сє вєликь дн҃ь гн҃ь и рєч є робынята и нѹдита

до кога си скрьбишь дш҃ьта. сега се приближи великь дн҃ь гн҃ь и не побает ти да плачешь. ами си ѹ҆зми, чтото ми си дала своата крьпа на дѣль, защо не побае мене да си вежѹ главъта съсъ таквьзи крьпа. защо смь робына. а това има ѡ҆бразь цр҃ьскыи. и рⷱ҇е ѥи анна. ѿстъпи ѿ мене, азь това не щꙗ стори. доста ми е дѣто ме смѣри гь бь до краи и подобрѣ е да дойде люта съмрьть да ми ѹ҆зме грѣшнъта моа дш҃а. И рече ей робынята ѥ҆ѹдить. до кога да си смѣрꙗвашь дш҃ъта. защо не послѹша моата дѹма ами се толкова кльнешь. доста ти е това дето ти затвори бь ѹтробата. и не можешь да родишь. И анна еднак се разгрижи по трьдѣ, и ѿ жалби та си съблѣче, и красныте ризы, и ходѣше похѹлена. и помнѡго време поиде и ходѣше си изь овощїето посадено и видѣ едно дрьво дафина, и седнꙗ по него и помли се бѹ, и рⷱ҇е. бе ѿць наши блви ме и послѹшаи молбата моа. като си бл҃вил сарра и даде ѥи и роди сна своего ісаака, и погледа на горѣ и видѣ птиче гнѣздо на дафината (121) и расплака се и дѹмаше си. ѡ тежко мене комѹ се слꙗ ѹ҆подобила азь. и кой мене роди. и излѣзохъ и азь на свѣть. и клета бы та се роди. да слꙗ сега похѹлина прѣдъ сыновете ізлевы, и да ми се смеꙗть. и да ме испъжꙗть ѿ црквата бѹ моемѹ. ѡ горе мене, комѹ се ѹ҆подобихь азь. не быхь ни като птиците небсные. ѡти и птиците нбны имать плодь прѣдъ тебе гн҃и. ни слꙗ ни като ѕверїе, ѡти и ѕверїето что сѫ на землꙗ и тїе сториха плодь прѣдъ тебе гн҃и. и пѣната по морето играе и благославѣ тебе гн҃и. ѡ горко мене комѹ быхь приличка азь несмꙗ подобна ни на тьзи землꙗ. оти и землꙗта ти приноси плодь на сека година, и благославѣ те гн҃и, и това тїа дѹмаше и плачеше. И аггль гн҃ь станꙗ прѣдъ нꙗ, и рⷱ҇е ѥи. анно анно чю тебе гь и прїе ти молбата. щешь да зачнешь и да родишь. и да се бл҃влꙗ семето твое по сичка землꙗ и рⷱ҇е анна живь гь бь мои. и ако придобїꙗ мѹжко дѣте или женско азь да го дамь да е дарь бѹ, и да слѹгѹва бѹ догдѣ бѫде живо. и тогази доидоха двама и казаха ѥи, какь иде мѫжь неинь іѡакимь и кара си стадото свое. защо и томѹ аггль гн҃ь ꙗви се и рⷱ҇е мѹ іѡакиме іѡакиме.

чю҆ гь и прїе̑ твоѧта мо́лба, а҆ми̑ сле́зи ѿ ту́ка, и иди̑ си̑ дома̑, защо̑ щѐ жена̑та твоѧ̀ анна, да за́чне дѣтѐ въ(об.)ѹтро́бата си̑ и да роди̑. и да се бл҃влѧ се́мето твое по си́чка землѧ̀. и тога́зи слѣзе ιωа́кимь, и призова̀ пастырете свои. и ре́че и҆мь приведѣте ми ѻ҃ а҆гнета. что сѫ прьво ѡба́гнени да бѹдѹть ті́а ѻ҃ а҆гнета гс҃ѹ бг҃ѹ моемѹ. и приведѣте ми са́мь ві҃ те́лци тлъсты ѿхранени и здра́вы и да бѹдѹть ті́а ві҃ те́лци на сщ҃е́нниците и на ста́рците, и пак̀ ми дока́раите р҃ ко́злы, да бѹ́дѹть тіѐ на си́чките лю́дїе. и като̑ и҆дѣше ιωа́кимь посрѣщна го а҆нна и хвати́се за шїѧть мѹ̑ и ре҃. сега̀ видѣх ѻ҆ти ме бл҃ви́ль гь бь тврьдѣ. за́що̑ бѣх като̑ вдови́ца, ами̑ сега̀ нѣ́смь вдови́ца, и безче́дна̀а бѣх а сега̀ заче́ла че́до. и прѣпочи́нь си̑ ιωа́кимь є҆ди́нь днь дома́ си и на ѹ҆трѣшныи днь прине́се ιωа́ким да́рь сво́и гс҃ѹ бг҃ѹ. и излѣзе из црквата оправда́нь и поидѐ въ до́мь сво́и. И кога̀ бы҃ врѣ́ме, и испльних҃асе дн҃ите а҆нны да роди̑ и ре҃ а҆нна. Днеска се възвели́чи мо́ата дш҃а и роди̑ а҆нна че́до же́нско. и изми̑се а҆нна и да́де бо́ска о҆трокови́ци и наре҃ и҆ме є҆и марїа́ и растѣше ѻ҆троко́вица. И кога̀ стори, ѕ҃, мц҃и. и оста́ви ю҆ а҆нна на́ землю да ю҆ опи́та може ли̑ прохо́ди. и мрїа стан҃ и постѫпи з҃ стѫпкы. и дойдѐ ѹ ма́йка си̑. и ѹзѐ ю҆ а҆нна и ре́че. живь гь бь мой. а҆зь те́бе не щѫ̑ ѻ҆ста́ви да хо́дишь по тъзи землѧ̀, до гдѐ тѐ не заведѹ въ црко́вь гню. И сторѝ си̑ а҆нна сщ҃е́нїе и ѻ҆чи́сти се. и кога̑ сто́ри (122) є҆дн҃ годи́на. и тога́зи сто́ри ιωа́ким слѹ́жба голѣма го́зба и трапе́за вели́ка. и зова̀ сщ҃е́нници и кни́жници и ста́рци. и си́чкы лю́дїе ипл҃кы. и приве́де отроко́вицѹ ιωаки́мь при сщ҃енниците, и бл҃ви́ха ю҆ и рекоше. Бг҃ что си̑ ѿц҃ь нашь бл҃ви тъзи отроко́вица и да́и є҆и и҆ме да є҆ прочю́то і имени́то до вѣка по си́чкїи ро҃ земльскыи и ре́коше си́чки лю́дїе да бѹ́де ами́нь и па́кь ре́коше. бг҃ погледни ѿ высо́ко на тъзи отроко́в(и)цѹ и бл҃ви́ше ю҆ пакь. послѣдно бл҃ве́нїе, дето̑ не мо́же ни̑ ѿ кого̀ да се развали̑. и ѹзѐ ю҆ ма́йка и҆ зани́се ю҆ на осщ҃енното лѣгло̀ и даде и҆ бо́ска да со́че. И сторѝ а҆нна пѣснь гс҃ѹ бг҃ѹ, и ре҃. Да въспою пѣ гс҃ѹ бг҃ѹ моемѹ, оти мѐ є҆ посѣти́ль гь, и ѿнѣмь прїсмѣхѹть ѿ мо́йте врагове и да́де ми гь пра́вдата моа. и кои да

каже сега на сп҃ѡвете рѹкімовы, че е родила а҃нна. И тогази излѣзе и слѹжаше на сичките и кога се съвръши вѣ҃ра. и прославише б҃а і҃ил҃ква и растѣше отроковица, и стори двѣ҃ годинь и р҃е иѡакі҃мь на женъта си а҃нни. да заведемь тъзи нашѹ отроковицѹ въ цр҃ковь б҃жїю и да ю дадемь като се обѣщах҃ме и р҃е а҃нна нѣка да послѣдй при на҃ е҃днакь еднѣ҃ година, да навръши трй годинь. да не бы сега плакала за на҃ и тогази щемь ѧ҃ въвѐ. И кога стори г҃ годинь. р҃е иѡакі҃мь. да ми доведете момы еврейскы чисты. и да възмѹть свѣщи запалени да горѧть. защо кога ю заведемь въ цр҃ко(об.)кь б҃жїю, да не бы се вратило чедото наше назадь и да се ѹплаши ср҃цето ѿ б҃жїата цр҃ква. И сториша тако, и заведоше ю въ цр҃ковь г҃ню и посрѣщнъ ю сщ҃енникь и цѣлова ю и прїе ю и б҃лви ѧ҃ и р҃е. да възвеличить г҃ь б҃ь твоето и҃ме по сичкыи свѣть и до послѣднїи дн҃и. и да покаже б҃ь и҃ме твоѐ да се избавѧть сынове і҃илевы. И въведе ю сщ҃енникь вътрѣ въ олтарь на третыи степень въ ст҃аа ст҃ых детѡ бѣше повелѣно ѿ б҃а. съ соломонова прѣмѹдрость. да ѹлази сщ҃енникь тамо на година по е҃днѹщь и тамо посадише ст҃ѹю отроковицѹ. и тогази г҃ь б҃ь остави си б҃лг҃ть на нѥа. и зараѹ҃ва се ст҃аа отроковица, и весело въскочи със҃ нѡѕѣте си. о҃ти защото показа б҃ь, какь ѧ҃ ѥ҃ възлюбиль ѿ сичкыи домь і҃илевь. И ѿидоше си ѿ҃ць ѥи и маика и҃ дома си славѣха и б҃лвяха б҃а. о҃ти не поиска да се връне със҃ родителкте си ни поплака за тѣх. а҃ми оста оѹ҃ цр҃ква г҃ня. И бѣше отроковица м҃рі҃а въ цр҃кви г҃ни сама си заключена. и а҃гг҃ль г҃нь дохождааше като голѹбь и носѣше и҃ ꙗстїе, и така се тїа хранѣше ѿ а҃гг҃лски рѹцѣ. И кога стори оѹ҃ цр҃квата, в҃і, годинь. и р҃е сщ҃енникь на сп҃ѡвете і҃ил҃евы что да сътворимь на сїю стоѹ҃ю отроковицѹ. да не бы ѡскврьнила стоѹ҃ю цр҃ковь г҃а б҃а нашего. и тїе мѹ рекоше о҃номѹ сщ҃енникѹ захарїю ты стоишь тѹка при олтарь г҃нь. и влѣзй вътрѣ въ ст҃илище и помл҃исе б҃ѹ (123) за нѥа и что ти ще показа б҃ь. Защо тогази бѣше захарїа пр҃рокь сынь варахїинь ѿ҃ць иѡанѹ пр҃тчю архїереи. и той помысли това и рече. не п҃ѡбае тази ст҃аа о҃троковица и дѣца да

прѣбыва така ѹ҆ цр҃квата на тоизи възрасть. о҃ти защо бѣше лѹ-
кавы҃ дїаволь чюль ісаїю прр҃кѹ дѹмьта, что бѣше рекль. се҃ дв҃а
въ чрѣвѣ прїиметь и родить сн҃а и нарекѹть име Ємманѹиль.
дѣто се сказѹва с нами бг҃ь. И заради тъзи рѣчь не оставаше то-
гази дїаволь ни єднъ дв҃ца до где ю не съблазнѣше да не бы҃ се
нашла никоа чиста да є мт҃и бж҃їа. и гь҃ бг҃ь за това вложи въ
ѹ҆мь захарїю прр҃кѹ да ю ѡбрѹчи за мѫжа да погѹби хытрость
бѣсовскаа и да се обезгрижи дїаволь да нє има мысль за дв҃ца
мр҃їа да ю съблазны. И сътвори така захарїа и оулѣзе въ
ѡлтарь и облѣчесе. въ ризѹ дѣтозвоннѹю. сир҃ѣ что бѣше риза
със десеть звонци ѡсщ҃еннаа въ ст҃аа стыхь и помл҃и се бг҃ѹ за-
харїа за нєю. И агг҃ль гн҃ь дойде и станѫ прѣ̑ него и рече мѹ̑
захарїе излѣѕи и събери сичките вдов҃цы что сѫ въ іѹдєю и
и да донесѹть сѣчива и комѹ̑ се покаже того̀ва да бѹде жена̂. и
повѣлѣ захарїа. и излѣзоха проповѣдници по сичкѹ странѹ
іѹденскѹю. и потрѹби трѫба гн҃ѧ. и притекоше сичкыте и сѣкый
донесе по сѣчиво, и поврьгоше ихь прѣ̑ сщ҃енниците. и ішсифь
излѣзе и той на срѣща тѣмь и потфрьлй теслѫ. и ѹ҆зеше ихь
сщ҃енни(об.)ците и вънйде захарїа въ ст҃илище и помл҃исе бѹ. и
кога съврьши молбата, и ѹ҆зѐ сичкыте сѣчива и излѣзе и даде
имь, и не показа се знаменїе ни на кого, и послѣдсй прїе ішсифь теслѫ свою и голѹбь излѣзе ѿ теслъта и полѣтѣ на главъта
ішсифѹ. и рече сщ҃енникь ішсифѹ. на тебѣ се паднѫ жребїе да
приемешь дв҃ца гн҃ѧ и да ю ѹ҆пазишь. и рече мѹ ішсифь. азь єсмь
старь и сынwве имамь. а тази є млада дв҃ца. и да нє бѫдемь за
смѣ̑х на сыновете ил҃евы. и рече мѹ захарїа. оубойсе ішсифе
ѿ гѣ бг҃а своєго. и съмыслисе что стори бг҃ь дадану и авиронѹ,
как сѐ проседе землѧта по̑ тѣхь и поглъте гы живы. защо прѣ-
стѫпници бѣхѹ на бж҃їи законь. и сега се ты ѹ҆бой ішсифе, да нє
бѫде и тебѣ така въ домь твой. и ѹ҆боасе ішсифь и прїе ю да ѧ
оупази при себѣ. и рѣ̑ ей. мр҃їе азь те прїехь ѿ црк҃вата бж҃їа. и
сега те оставлѧмь оу домь твой. и азь ѿхождамь по моа ра-
бота да градимь зданїа. и пак' щем' си тѹка до. и гь҃ тебе да
ѹ҆пази. и това рече и отиде. и тогази сщ҃енниците сториха з'го-

ворь и рекоха. да сътвори катапетазмѫ. сирѣ. завѣсь вь цркви гни защо помѣнѫ сіенникь за мрію, какь бѣше чиста ѿ племе двда цра и седѣла ві годинь въ црковь гню. и за това сториха завѣса црковнаа. И това є празникь въведеніе въ црковь прѣчи бци. Дето ѭ заведе ѡць ѥе іѡакимь и мати єи анна. и дадоха ю въ цр(124)кви дарь гѹ бѹ. оти бѣше така произволеніе бжіе защо щѣше бь ѿ нея да се породи. заради това бы въведена въ црковь млада г годишна и храни ю архггль гавріиль със нбны хлѣбь ві годинь. защо щѣше црь нбныи ѿ нея плъть да пріеме. оти бѣше тіа чиста и осщенная ѿ дха стго. за това и прѣчисты бь дето чисто любы слѣзе на землю да очисти на ѿ прѣгрѣшеніето адамово. али и ные блвеніи хртіане да ѡчистимь себѣ ѿ грѣховете наши и ѿ вражда и ѿ клевета и зависть и ѿ блѫдь. и мъсть да не дрьжимь єдинь дрѫгымѫ хртіанинѫ. и тогази и ные да принесемь дарь гѹ бѹ и гь нашь ic хс да го пріеме. защо и гь въ еѵгліе на ѹчи и каже. ако принесешь дарь твой къ олтарѹ и съмыслишсе, какь имашь враждѹ на брата своего. остави тѫка прѣд олтарѫ дарь твой и иди си назадь и оумирисе прьвѣнь със брата твоего. и тогази доиди и ѹзми си дарь твой и принеси го къ олтарѹ. това каже гь и ѹчи на когато се молимь бѹ, да немаме вражд ни на кого хртіанина защо дарь нашь что приносимь бѹ, не є ꙗстіе и питіе. и не ище бь ѡвны и юнци да колишь, и срце да имашь діаволско и лѹкаво и враждѹ междѹ себѣ. това е мрьсно прѣд га ба. али ище бь да имаме срце чисто и смѣрено, и това е дарь гѹ бѹ млбата наша. и заради това каже ако имаме нѣчто враждь на нѣкого хртіа-нина (об.) брата нашего. и идемь въ цркви на молба не пріема гь бь млбата наша. али се врьни назадь и ѹмирисе прьвѣнь със брата твоего и тогази иди и помлисе бѹ, и бь да ти пріиме млбата и да ти остави съгрѣшеніето. за това и ные сме дльжны да съврьшимь заповѣдь хва. и да имаме братолюбіе съ секыго хртіанина. и да имаме възрьжаніе ѿ многого ꙗстіе и питіе и ѿ сичко зло. и нась бь да спобі на вѣчно цртво нбное. и да полѹчимь о хѣ ісѣ гѣ нашимь. дето мѹ е слава и дрьжава къ вѣкы аминь.

Сказанія объ Авраамѣ.

Печатается по рукописи № 109 XV в. монастыря св. Павла на Аѳонѣ.

Слово праведнаго авраама.:.

Авраамь родисе вь три тисоуща. и вь третие и .р. лето по адаме. бѣше бо стѣ едїного вѣроующаго вь їдоли. дѣлааше ж͛ идоли и нарицааше имена имь. авраам же хожаше и продаваше иͯ. вь едиь же ве͑рь вьзлегь авраамь. и видѣ звѣзды н(а) небесеͯ. и вса бжиѧ. размисли на срци своемь. и ре͑ о велие чюдо вели͡ есть бь сьтвориви нбо и землю. мы людие безоумни есмы. почто не вероуемь вь сьтворшаго нбо и землю. нь вѣроуемь вь ка͡. и вь мѣ. и вь дрѣвие се же вижоу азь вели͡ есть бь сьтвшрик вьсо вьселеноую. вь едиь же дьнь дѣлааше отьць его бговы. авраамоу же ре͡ сьтвори ѩстие. аврамь вьзьмь едного бга и постави его при шгни за грьнцемь. и ре͡ емоу аще ти еси бь. сьблюди грьньць и се͡. тога грьньць искыпѣ ѿ огнѣ. и бѹ глава ѿгорѣ. авраамь вьшь и насмиѩксе велми и ре͑. шцоу своемоу оче сии бзи не добри соу сами же себѣ не могоуть помощи. да на како сьблюдоуть. штьць же его печѣлисе и ре͑. нѣкаа болѣзнь сноу моемоу пришла есть. и пакы вьсталь е͡. авраамь вьзеть бгы и постави іͯ на жрѣве шшлие. и поне иͯ вь гра продавати. и видѣ ка вели͡ и ре͑. аще вы бзы есте. сьблюдѣте оше да не оуглоби ва. вьниде шсле и оугльве оу калоу авраамь ре͡. аще ви высте добри бзи были. да и себе сьхранили ви.

вь истиноу вы зли есте. и зло хоще҃ приети. и стльче всѣⷯ и оутьпта оу каль и вьзвратисе кь оцꙋ҃ своемоу. и реⷱ оче си̑ б҃зи зли соу҃ вь истиноу. и вы зли есте вѣроующии вь ниⷯ. тогдⷶ ѡтьⷰ его врьже ноⷤ наⷩ. авраамь ї҆зидеⷩ вьзблꙋди ꙋмо҃ своимь. и послѣдова вь землю рекомоую месопотамию халдеи и не познаваше поу҃ камо поити. тогⷣ приде ахрг҃ль оуриⷧ и быⷭ ꙗко едьнь пꙋтниⷦ и реⷱ авраамь кь агл҃ꙋ повѣжⷣ ми брате ѿкоу҃ еси ї гⷣе грⷣеши агл҃ь реⷱ емоу. идоу вь землю халденскоую авраамь реⷱ емꙋ гредоу и азь с тобою. реⷱ же емоу греди и видѣ авраамь чрьна ѡрла сѣдеща велика зело и страшно покывающа главою на авраама. авраамъ мимошⷣ оубоꙗсе и ре҃ емоу агл҃ь гл҃ы все и повѣда емоу ѡ всѣхь бж҃естьвнихь и реⷱ емꙋ орьⷧ тьи враⷢ беше и хотѣше аврама кратити ѿ поути бж҃естьвнааго. авраам же прѣбысть тоу .п҃. лѣⷮ и тꙋ приде ѿць его. и лⷪ҇ снь брата его. и тоу поють авраамь саррꙋ женꙋ свою. и тꙋ ꙋмрѣть ѿць его. тꙋ же приде агл҃ь снь кь аураамоу и реⷱ емоу. изиди изь землѥ тꙋ ї вьни҃ вь землю халдеи. тоу же ре҃ г҃ь тебѣ жити. и вьста авраамь сь саррою жⷷ҇ною своею. и вьниде вь землю халдеискоую. авраамь ре҃ слиши сарѡ. ты великоу лѣпотоу имѣеши. азь же есмь грⷠꙋ не рци вь земли сьи. ꙗко жена моꙗ ты еси понеже хоте҃ тебе ради мн҃е погоубити рьци же ꙗко бра҃ мнѣ есть. и повѣдаше црⷪ҇у хетею, ꙗко приде чл҃кь ѿ земле ханашнскые. жена сь братомь своимь и призваше аураама и сарроу и вьпроси цр҃ь аураама. что есть тебѣ жена та. сарра реⷱ бра҃ мнѣ есть. цр҃ь же повелѣ дати имь храноу. вь едьнь же веⷱрь повелѣ привести саррою кь себѣ. егⷣ пріиде сарра кь полатѣ. тогⷣ ꙗвисе цр҃у арх҃ль михаи҃ сь страхомь великомь запрѣти емоу гл҃ю. цр҃ꙋ хетею. аще прикоснешисе кь праведнѣи женѣ вса злаа примеши ты и вь҃ ро҃ твои. цр҃ь же вь велицѣ сьмоущени бы҃ и реⷱ велиемь гл҃сомь вьзврати женꙋ ѡпеть. да не вьнидеть вь домь мои. понеⷤ погыбноу азь и вс҃ мои ро҃. и вь велицѣ болѣзны бысть цр҃ь вь тои нощи. заоура же повелѣ привести иⷯ и. вьпроси авраама. что ѥ҃ тебѣ жена та. авраамь реⷱ жена мнѣ ѥ҃. цр҃ь реⷱ. коего б҃а вѣрꙋеши. авраамь ре҃ едьнь

есть бъ сьтворивы нбо и землю. црь ре͡ч великь есть бъ твоі како можеши его гледати. аврамь рे гй невидимь есть бъ мои. црь ре͡ч како глеши. азь ба твоего видѣхь. ѩко ратника сь рофиею стоюща. и страшно кь мнѣ глюща. аврамь ре͡ч вь истиноу велй бъ твои. приведи и на да и мы вѣроуемь боу твоемꙋ и боуди ты дѣтникь домоу моемꙋ. и повелѣ дати емоу много злата и сребра. и сьтвори аврама. драгаго своегѡ ꙋчитлѣ.

слово за мелхиседека: ~

Бѣше ме͡лхисѣкь нарицаетсе без родите͡л. и безодпь. и вьзлюблений бжии. Ѡтьць его ѡзыветсе сѣкь. мти его ѡзывете іерамь родиста же два спа. и нарекоста име ѥдиномꙋ сѣкь. а дрꙋгомꙋ мелхиї вѣроваше Ѡць его вь идолы. и ре͡ч сіноу своемоу. чедо иди вь галилею. и вьни вь колоуиницꙋ. и принеси мі ѿ юнь͡ц да сьтворимь жрьтвꙋ бговомь. хощоу оубо имѣти ра да помогоут ми. ѩко слиша мелхии. и вьста рано да сьврьши рѣши (sic) ѡца своего. ѩвисе кмоу гль с нбе глю. мелхии. мелъхии. ре͡ч се азь гй. аггль ре͡ч емоу твор͡ць нбоу и земли поконт те в вѣкы и прьваго прка наре͡чть те гь ѩко͡ж чю мелхии глсь нбесныи. и вьзврати волы вь колоуиницоу. и прииде кь ѡцоу своемоу. Ѡ же ре к немоу гѣ сьть волове. ѡн же ре͡ч емꙋ слиш ме͡н ѡче. азь тебѣ повѣмь како сьтворимь жрьтвоу. да прославимь творца нбоу и земли. тога Ѡць его ре͡ч сь гнѣвомь кь немоу. тако ли ты не прив бговомь моимь волы. те͡б хощоу сьтворити жрьтвꙋ. понеже ты хощеши злоу моемоу. азь ю тебѣ сьтвороу. мелхии вьнидѥ вь галилею Ѡць его ре кь мтери его. да сьтвороу жрьтвоу бговомь моимь. спа нашего мелхиѩ. люблѣше бо црца ме͡лхиѩ. црь же любляше сѣка. ре͡ч црца спꙋ своемо младѣемоу сѣкоу. изыди вь срѣщоу братꙋ твоемоу и рьци емꙋ. Ѡць те͡б хощѥ погоубити. да Ѡбѣгни ѩко да сьхраниши себе. ѩко͡ж слиша мелхии тье рѣчи сьвльче сь себе ѡдѣѩниѩ своѩ. и подасть братоу своемоу. и ре͡ч емоу поими роуха и коне и ѡтроки свое. азь еда како Ѡбѣгноу горкье смрти. И приде сѣкь вь гра и повѣда ѡ братѣ своемь. и вьздвиже плачь великь вь градѣ ерамѣ. мелхии же противоу градоу стоѩше. и слишаше гль и мльвоу

за се͡б. и въздъхноу съ слъзами. и възви͡ж роуцѣ н(а) нб҃о. и ре͡ч живъ бъ҃ сътворивы нб҃о и землю. и всȣ въселенȣю оуслыши млтвоу мою въ сии ч҃е г҃и. тогда бы͡с трȣ въ ера͡мѣ велеи зело. и бг҃ы ихъ землѣ пожрѣ и ѡца его съ слоугами его. видѣв же мелхии страхъ велеи зело. оубоисе б҃а нб҃снаго и вьниде въ горȣ таворскоую. и бы͡с тоу .м҃. лѣ͡т не проговори къ ч҃лкоу. ни изиде изгорȣ гризѣше травицȣ. и водȣ пиꙗше. агг҃ль же г҃нь ре͡ч къ авраамоу. поими ризе црквьниѥ и хлѣбь и вино. и въи͡д въ гороу таво͡рскȣю. и стани на камени и възови гл҃сомь велиемь. три͡ш. ч҃лче бж҃ии. изидеть и тебѣ ч҃лкь власи глави его до землѣ. и ногтие его лак҃ь. не оубоисе его. подрѣжи власи его. и нокти его. и дажь емоу пи͡т и ꙗсти. и ѡблѣци его въ свиты. и благословисе ѿ него. и боудеши бл҃гословле͡н. ты же е͡с иереи б҃а нб҃снаго. мелхисе͡кь. и сътвори тако авраамь. и изиде къ немȣ ч҃лкь дивии. и гл҃а къ авраамоу кто еси ты. аврамь ре͡ч ч҃лкь есмь ѿ б҃а посла͡н и гл҃а кои бъ҃ тебе посла. авраамь ре͡ч. бъ҃ сътворивы нб҃о и землю и всоу вс͡елнȣю. и поклонисе аврамь къ немȣ и сътвори. ꙗко͡ж повелѣ емȣ агг҃ль. и ег͡да хотѣаше дати емоу вино и хлѣбь. ре͡ч мелхисе͡кь .м҃. лѣ͡т. имамь въ поустини сеи не видѣхь ч҃лка ни хлѣбь ꙗдохь. ег͡да же ты гл҃еши г҃ь тебе посла͡л есть. зови къ бг҃оу ты. да вижоу и азь ѻчима моима. и тог͡да причещоусе. авраамь възва къ бг҃оу и сътвори млтвоу и тогда слишахоу гл҃сь с нб҃сь. И причестисе мелхисе͡кь. и ре͡ч авраамь къ бг҃оу. г҃и азь десетковахь домь хетеѡ цр҃а. а мелхисе͡кь да десетковеть домь мои. и повѣсть авра͡а всоу истинȣ мелхисе͡кову. и бл҃гви ме͡лхисе͡кь авраама. и сътвори его патриарха. и паки бл҃гослови авраамь ме͡лхисе͡ка. и бы͡с иереи въ таворѣ поустины. и възвратисе авраамь въ домь свои. славещи б҃а за ме͡лхсдк҃а ам҃инь.

Странолюбїе аврамле. слово ст҃ыѥ троїце ⁘ ~

Авраамь имааше въ ср҃ци своемь гостолюбьство. и не хотѣше ꙗсти въ домоу своемь догде не прїидеть гость къ домь его. тог͡да диꙗволь затвори все поуте. да не приидеть гость въ домь его. авраамь рано исхожа͡ше и гледаше на все поути. еда

би кого призвал въ домь свои. да шнь снѣсть хлѣб. не посилаше ѿ рабь нькогш. тако да нѣкто не потаить. бысть же авраамь алчнь .г. дни. тако видѣ гь право срце кго. приде стаꙗ троица Отьц же и снь и стыи дхь. шбразомь юнотьскымь тако трие поутници. видѣ тѣхь авраамь. и възрадовасе велми. и рѣ. приходет ми гостие. и хоцоу азь швеселитисе вь домоу моемь и срѣть их поклонисе имь глю имь. мир вамь братие шни же такожде емоу рѣше. рече же имь. братиꙗ приидѣмь вь домь мої шни же рѣше. немоцно е намь приїти. понеже брьза работа намь есть. авраамь рѣ ш дроузы приїдѣте кь мнѣ. аще любите ба вшего. шни же рѣше не приїдемь поу нашь брьзь е. авраамь поклонисе имь сь сльзами глю оуслишіте мление мое. и приидѣте вь домь мои. да и азь ва ради снѣмь хлѣбь поне велико есмь лачьнь. тогда приидоше вь домь его. сарра поклонїсе имь. авраамь посла принести юнца тоучна оупитѣнна. и сьтворї снѣдь. и реч сарре. приими волоу и оумыи нозе ихь. шсезавши сарра нозе их и реч ш великое чюдо. ѿ юности мое. всѣмь мимоходещимь оумывахь нозе. и нигде не видѣхь сиковоу плъ. тако беспльтни сь. сѣдше на трапезоу и снѣдоше юнца вьспитѣнна. и рѣше кь авраму где соуть чеда твоꙗ. аврамь рѣ не даль е бь мнѣ чеда имѣти. шни же рѣше боуде чедо у тебе ѿ дьньшнꙗго дне. сарра оусмиꙗсе рѣ. моуж мои прозвить есть и азь ста. како боудеть оу на чедо. шни же рѣше кь авраамоу. почто оусмиꙗсе жена твоꙗ. мы истинны рѣчи глемь тебѣ. родиши сына и нарѣши име кмоу исакь. егдаже повелѣше дигноути трапезоу. тогда мти телцоу прииде ревоуци. искающї чедо свое. вьставшим же имь. и видѣше телца сьсоуща мтрь свою. видѣ то авраамь. и приникь кь земли. не смѣаше зрѣти их. моужие же послѣдоваше вь поуть. вьзва ихь авраамь глю. кто есте вы. повѣдите ми камо гредете. и реч гь не скрыю ѿ аврама вьзлюбленаго си. и рѣше идемо вь содомь и гоморь. штешчѣше грѣхы своими. да вьздамо и противоу срцоу ихь. авраамь поклонивсе. реч имь. ги почто не соудиши имь. пакы рѣ ги аще боуде .н. праведних оу градоу. рѣ гь за .н. не погоублю

ра҃ и за. .м҃. не погоубьлю гра҃. и за .л҃. не погоублю гра҃. и за .к҃. не погоублю и за .г҃. вѣрны^х не погѹблю градъ аще боуде и .е҃. праведни^к. ѿ градѹ не погѹблю^г ра҃. и вьзвратисе аурамь вь домь свои. и приидоше моужие вь со҃мь и гомо^р и вьнидоше вь домь лотовь. приидоше со҃млѣне. и хотѣхоу вьзети и^х. ло҃ не дааше и^х. гл҃аше лоть. што дьщери мо^е поимѣте ихь. а моуже wставите wни же сверѣпо хотѣахоу домь его разорити. г҃ь ре^ч лотѹ ѿврьзи имь и ѿврьзе ло҃ ıакоже ре҃ емоу г҃ь. и хотѣхоу вьзети и^х. г҃ь поусти пламы wгньныи попасть и^х wгнь. ло҃ же видѣвь и паде на ногы и ре^ч. г҃и кто есте выи. г҃ь ре^ч лотоу. прими имѣние свое. и вьзыди на гороу иго^р. е҃ бо погыбѣль градоу семоу за безаконию ихь. и никто ѿ ва да не вьзри на wпеть. и пріемь лоть женоу свою и ^дв҃ѣ дьщери свои. и хл^бѣ и вино сь собою. и вьзиде на гороу игорь. И поусти г҃ь с нб҃сь wгн҃ь сь смолою и лоемь. и оузкрѣ землѣ wгнемь оу гр^адѹ. ег҃а чю жена лотова мльво вь градѣ wбратисе вьспеть. и сьтворисе сль^п сла^н. и видѣвь лоть. сь страхомь вьниде вь гороу. дщ҃ере лотове рѣше к себѣ. что сьтвwримь. ве҃с свѣть погыноу^л е҃. и на҃ wстави^х есть. землю плода нш҃его напльнити. мнѣхоу же ıако вес҃ свѣть погыбль е҃с. и вьзьмши вино. и wпоише wца своего. и рѣше емоу просто тако. и прикосноусе ло҃. кь дьщери своеі едноі и пакы кь дрѹгои. и бы҃ш самь себѣ зе҃ и тѣ҃ егда же изьспа на оутрию видѣ. и разоумѣша како сьтвориль есть и вьзьпі гл҃мь велиѥ. сь плачемь ридающи. и биюши кь прьси свое приде кь авраамоу и повѣ^д емоу авраамь вьскрьбѣвь ре^ч. горе тебѣ лоте. Лоть ре^ч. еда како имаши дати мнѣ заповѣдь. да и азь работамь ѿ грѣсѣхь сихь. авраа҃ ре҃ сн҃оу каковоу заповѣдь хощеши. ге҃ ли таково покаıание противоу таковѹ грѣхоу. и помисли вь ср҃ци своемь како би его погоуби҃л. и ре^ч емѹ. иди вь илоу рѣкоу. и принеси ми знамение. ре҃ бо авраамь вь ср҃ци своемь тамо есть горкаа смр҃ть и лютии звѣрие и хотеть его҃ изѣсти. поіде лоть. и приіде вь илоу рѣкѹ и прине҃с .г҃. главне ѿ огнѣ. ег҃а сказа арх҃ль ми^хиль дрѣво ситѹ. и складе ог҃нь сьтворити помѣнь wцоу своемоу да мѹ и ѿ того дрѣва сьтвwри авраамь wгн҃ь. ег҃а хо-

тѣше заклати сна своего исаака. ꙗко видѣ авраамь принесьша ѿ огнѣ негаюшаго. и вьзе авраамь главне и поиде вь поусто мѣсто рекомое соудин камыї. и посади iх и реч емоу. носи водоу и поливаи главни сиⷯ. егаже приїмоутсе и процьвтоу. тога еси проще ѿ ба. глаше авра. вь срци своемь. како главни да примоутсе и прочтоуть. или роде. Где же бѣхоу главне посажене. вѣ же вода. ерданскаꙗ дале. милеи мѣста .в. ге вьзимааше ло водоу. и ношааше. и поливаше главни плачещи. егаже прѣбы .г. мце приїде кь авраамоу и ре. оче прорастоше главне нь не цтоу. и реч емоу авраамь. ега процтоу и роде тога еси проще ѿ ба. и пакы лоть полива иⷯ дроугые .г. мце и вьзе воцние треⷯ дрѣвь. и прине кь авраамоу. и ре. оче прорастоше и роднше. и се прїнесоⷯ пло иⷯ. авраам же приде и видѣ дрѣво. при земли разно израсло. и пакы вь едно ставльше. и пакы кь врьхоу разно извитие. различно лиственемь. ѿ тога древа бї крь праведнаго разбоиника. видѣ авраамь. и приде вь домь свои радоующисе. и славещи ба. егдаже приїде вь домь свои. обрѣте исака родившасе. и ре авраамь сла тебѣ влко. ꙗко даⷯ ми еси свѣт и видѣние ѿ ютроби моею. и дал ми еси разоумѣти ѡ всакомь грѣшницѣ каюшимсе. тога гась бы с нбе гаю авраме блгословлен еси вь вѣкы по чиноу мелхиседековоу. и вьстав авра и вьзе ѡтроче. и вьиде вь гоур кь мелхиседекоу. и реч емоу. блгослови ѡтроче сие. мелхседекь благослови авраама. и сьтвори его патрикiрха авраамь блгослови мелхиседека. и сьтвори его ереа. и ѡба блгословиста исаака. и слишахоу гль с нбсь глющь. благословленно семе аврамле где ли боудеть. вь векыи. и оумножитсе сѣме его. ꙗко звѣзди небесние:⁘

Слово како сарьра оучи авраама:⁘

Ре сарра кь авраамоу моужоу своемоу. азь сьстарахсе бе чеда. поими рабоу ншоу агароу. еда како сьтворишⷮ пло. да боуде наслѣдникь домоу твоемоу. не хотѣше аврамь дондеже не оупроси мелхиседека. реч же емоу мелхиседекь. сьтвори ꙗкож гле же(на) твоꙗ. и прикосноусе авраамь кь агарѣ. и сьтвори сна из-

манлѣ. и принѐ его къ мелхисѐкоу благослови штроче сие и благослови мелхисѐкъ ѿроче. и принѐ аврамъ къ домъ свои. и прослави ба. потомъ повѣсть сарра авраамоу. сли штроче въ оутробѣ моеи (и)е. и родившѹсе исакѹ ѿ .з. лѣ играше иса съ братомъ своимъ измаиломъ биѩше измаи исака. и скрьбѣше сарра велико. и глаше сарьра враму ѿжени женѹ съ чедомъ ею. не имат бо чьсти съ чедом моимъ бити. авраамъ ста на млитвѹ къ боу. гла емоу гъ что ти глѐ сарра сьтвори. азъ сѣме твое не погоублю·⁚·÷

И възѐ аврамъ воды многы. и хлѣбъ и възѐ агароу. и сна еи. измаилѩ. и ѿвѐ ихъ въ поустиню. егаже съкрьшисе вода. вьжеда ѿроче велико. и приидe на смрь ѿ жеже. агара заиде оу постыню. да не зри смрь ѿрочетоу. агль гнь ре еи. поиди и азъ повѣмъ тебѣ воды. и възѐ агара ѿроче и шбрѣте воды. и възрадовасе зало. и ре агль къ агарѣ. поими ѿроче себѣ моужа. и оумножоу сѣме ваше. и сѣме аураамле. и боудеть пло твои силнѣи паче всѣхъ родовъ. и нарекоутсе ïзмаилтѣне таргаре. ï агаране саракине аравити. понеже въ горѣ аравиской оумножетсе·⁚·

За іса.

Тако бьсхрани авраамъ сна своего ѿ .п. лѣ. и ре гъ къ авраамоу. поими сна своего исака. и заколи того. и сьтвори жрьтвоу боу нбесномоу. и възеть авраа дрьва. и ра. и сна своего исака. и выиде въ мѣсто гѐ рѐ емоу гъ. и видѣ мѣсто изале. и рабомъ своимъ гла. седѣта тѹ и шшле с вами. азъ же съ исакомъ вижоу мѣсто и възѐ шгнь и ножъ въ роуцѣ свои. и рѐ иса шче гѐ идемо. авраамъ рѐ сноу. спѹ жрьтвоу боу да сьтворимъ. иса ре. шче гѐ швче. авраамъ рѐ гъ вить швче. и приемъ иса и но. и вѐ его. иса видѣвъ разоумѣ и ре. шче шче свежи роуцѣ мои и нозѣ мои да не вдеши е. и оупраснѹ те и грѣхъ примѹ ш томъ. поне всакъ закланыи колѣблтсе не видеши и своза авра роуцѣ и нозѣ его. и принѐ ножъ къ грьтанѹ его. агль възва гласо велиемъ. и рече. Авраме авраме. не сьтвори ѿрочетоу ничто сноу своемѹ исакоу. и поведа емоу агрь швъ въ грьмѹ садоковѹ. садокъ нарнчетсе лобода. и възьмь аврамъ швче.

и сътвори жрътвꙋ боу. възвратисе авраамь вь домь свои. и вїдѣ едного рава. егоже имаше ѿ земле халденскые. и реч емꙋ. ты ѡбрещешї женоу сиꙋ моемоу. и вьниде андреи. вь землю халденскꙋ. и прииде на источни к гдѣ приходеть вси цаци. и видѣ ѿрокови д .в. приходещи почрѣсти водꙋ. и реч има. коꙗ хощѣ дати мнѣ воды ѿ ваю. едина ѿ них реч имѣ еи еревека. азь тебѣ дамь воды. и скоты твое напою. андреи к неи реч. є ли прилежно мнѣ ѡблещи вь домоу ѡца твоего еревека рє. есть и ското твоимь сиѣ. и вьниде андреи вь домь оца еревекоу. и ставише трапезꙋ андреоу ꙗсти. рє андреи не ꙗстиа ра хожоу. хожоу искати женоу гноу моемоу. и повѣсть имь вьсоу истинꙋ. на ꙋтрию поемь андреи еревекꙋ. сь ѿрокы и скоты. и привє вь домь аураамль. исакь сь инѣми дѣтми играющи. и срѣте и еревека поклонисе емоу. и вьнидоше кь авраамоу. и блгословихь аврамь. и родиста два сна. исава и ꙗкова. иса сѣдаше близоу ѡца своего исака. бѣше ж скоупость хлѣбнаа. иса дѣлѣаше хлѣб. исавоу що давахоу. мало[1]) бѣше ж емоу мало[1]) иꙗков же стражаше и даваше ѿ своега дела братꙋ своемꙋ. исавꙋ. вь едмь же днь реч иꙗков братꙋ своемоу исавоу. сико пбаеть азь долоу есмь а ти више. да аще хоцеш и да ти давамь вьсега. да сѣди ты ныж. а азь више. да давамь ниже. понеж пбаe здолѣ више давати. такоже иса в погоуби лакомьствомь себѣ чьсть и погыбе.:.

О смрти авраамовѣ. како приїде ахль михаиль кь авраамоу. блви оче:

Егда посла гь ахрла михаила кь авраамоу глю. приди вь домь авраамовь. сь радостию и лꙋбовию[2]) приими дхь възлюбленнаго госта моего авраама. architecture архгль сьниде вь пгорне. и сѣ ꙗко едмь поутни иде ж бѣше авраамь оу (б)рани своих. бѣше ж аврамь алчьн. понеж ѡбїимааше вьза. не ꙗдѣше аще госта не имаше. и видѣ ахла михаила ꙗко потника сѣдеща. и приде

1) Въ рук. мало повторено по ошибкѣ.
2) Въ рукописи: лꙋбовнию.

к немоу авраамь и вьпроси его. ѡ врате ѿкоуда еси ти агглъ ре҄. ѿ горние земле есмь. авраамь ре҄. приидемь ниѣ и снѣмо хлѣбь. юноша ре҄ великоу работꙋ имамь. азь же троуд҄ь есмь. авраамь ре҄ ѡ врате. приди вь домь мои аще любиши ба твоего. агглъ ре҄ не мошно есть мнѣ. авраамь ре҄ иди и приведи конь да вьвемь сего страннаго вь домь ниѣ. агглъ ре҄ приидѣм сами лъхко. глюще и поидоше пꙋте. и приидоше кь доубоу амбрискоу. и доу҄ поклонисе имь. глю кь праведни. стъ стъ. стъ. авраамоу мнещꙋ тако сие дрѣво прѣклаиѣетсе. поне҄ не вѣдѣше кто есть сь нимь. приидоше҄ вь домь. авраамо҄. и посла принести ѡвче. и ре҄ саррѣ авраамь. принеси ꙋмиваланицоу. и оумыи позе гостеві семоу. поне҄ трꙋдьнь есть. приемши сарра нозѣ оумыти. и видѣ ꙗко бепльтни соуть. и вьчюдисе велико. и ре҄ авраамꙋ сии нозѣ ꙗко онѣхь моужии соу҄ ега погоубише сомь и гомо҄. тога авраамь сь гнѣвомь ре҄ кь саррѣ. ѡ како не сьгориш ѡгне. почто не сьчеталеши сего ꙗко странна. нь кь небесномꙋ цръ иса҄ прине ѡвче и сьтвори снѣдь. Тога архглъ михаилъ вьзыде на нбса бѣше бо вь заходь слнца. ега приходе вси агли. и покланѣютсе прѣстолоу архглъ поклонисе прѣстолꙋ и ре. ги авраамь хоще дати мнѣ ѡвче ꙗсти чтѡ мнѣ глши. гь ре҄ кь архглоу. что ꙗсть аврамь ꙗже и ти ш нимь. и пакы сниде ахглъ. и ѡбрѣте трапезоу поставленоу. и тоу ꙗдоше и пише аврамь сь аглсомь. вьзлегь на спьлници. исак же вь полꙋнощь вьста ѿ сьмница своего. плачещисе велико. и ста прѣ дверми. ге лежи аврамь сь агломь. глю оче оче ѿврьзи мнѣ. да се нагледамь красотоу лица твоего. поне҄ не вижоу те николиже. чювши сарра и прииде. иса҄ вьниде и приемь ѡца своего за грьло и плакааше. авраамь ре҄. повѣжь мнѣ чедо. что плачеши иса҄ ре҄. ѡче снъ вид҄ има҄ на главѣ вѣньць слнцны. и оузе ми га тьи го кои есть с тобою. вѣмь оче мои тьи есть посла вьзети тебе с нбсь и ѡбьемь его целиваше плачещи горко. авраамь плачѣше и вьсплакасе. архглъ михаиль. и тꙋ сльзы архглобы сьтвориш камение бѣсценное. и тꙋ аврамь поклонивсе ре҄. ги повѣжь ми кто ты еси. тога архглъ ре. ѡ авраме азь есмь ахрглъ михаиль. и по-

слаш есмь вьзети дх҃ь твои. авраамь реч г҃и да бих виделъ сь тѣломь г҃а и вс҃а нбеснаа тог҃а архг҃ль вьниде вь нб҃са сь страхомь. и гл҃а кь г҃оу. г҃ь р҃е поими авраама. и веди его вь нбса. и прииде авраамь и припаде кь прѣстолоу и поклонисе. и видѣ г҃а сѣдеща на прѣстолѣ херꙋфимьстѣмь. тꙋ бо дивлѣхꙋсе агл҃и. г҃е велѣхоусе вса небеснаꙗ ѡ аврам҃. г҃ь реч кь архгл҃оу михаилоу. Вьзыди сь вьзлюбленымь гостемь моимь аврамо҃ да ви҃ть вса строещаꙗсе и да боудеть вса вол҃ѣ авраамлѣ чтѡ хоще҃. изьш҃ь видѣ аврамь ц҃лка сѣдеща на прѣстолѣ высоцѣ тиха и красна. мало же смѣꙗше҃. а помного плачѣше. р҃е авраамь кь агл҃ꙋ сиї ц҃лкь почто сико плач҃е и пакы смѣетсе. агл҃ь р҃е. то е҃ прьвозданны адамь. зрит же праведниих дш҃е гредоущих вь раи. и смѣетсе. ег҃а ви҃ть грѣшних дш҃е гредꙋщихь вь моукы. тог҃а плачетсе. и пакы видѣ авра҃ двоꙗ врата една велико тѣсна. а дроуга широка. агл҃и же приводѣхоу наро҃ многь. скерѣпо вь широкаа вра҃ и поринꙋꙗхоу вь моукы. и ви҃дѣ аврамь тѣснаꙗ вра҃. г҃е праведныкы приходѣхоу вь раи. и вьсплакасе. реч кь архгл҃оу азь велико тѣло имамь како есть мнѣ з҃е пронти. агл҃ь гл҃а емоу. тебѣ боу҃ть пространа па҃ч вьсѣхь. и видѣ авра҃ единоу женоу дрьжещи агл҃ь и не вьводещи ни вь една вра҃ аврамь р҃е прости мнѣ един҃ сиꙋ дщицоу. агл҃ь реч приидѣмь на соу҃ еда како соу҃ повѣсть. и приведоше ю на соу҃ и разгибахоу книги. тоу ѡбрѣтоше многы пра҃вы що бѣ сьткорила жена тыꙗ. тькмо едньгрѣхь не исповѣдала ѡцоу дх҃овномоу. того ра҃у вь моу҃ посилають его. аврамь реч г҃и каковь е҃ грѣхь тьь҃. агл҃ь рече то есть привела зета за дьщер и сама се ш ни҃ слегла тако поемше женꙋ и врьгѡше ю вь тмоу кромѣшноую аврамь р҃е. кто е҃ иже сьдрьжи҃ грѣхы цаче. агл҃ь р҃е. то е҃ юно҃х сь тѣломь соудиꙗ ц҃лкомь. томоу бо р҃е г҃ь да не озоветсе еноhова црькьвь на земли. и никтоже не призоветь име его. и видѣ аврамь на иномь мѣстѣ ц҃лкы сѣдещи. и приходѣхоу кь нимь лю҃е ѡни же избивахоу ихь. и вьзимахоу имь вса имѣниꙗ и реч да придоуть звѣрие. и да поꙗдеть их и бы҃ тако. и видѣ на иномь мѣстѣ сь моужними женами сьлѣшисе и реч да зинеть землѣ и пожре҃ ихь. и бы҃ тако. и видѣхь на

иномь мѣстѣ цл҃кы шклеветающи ѹбогые кь велмоужемь. и прѣдавающе и҃х. и р҃е да попалить тѣхь шгнь. и бы҃ тако. и видѣ аврамь на иномь мѣстѣ юношоу сѣдеща. и приношахоу аг҃лы всахь сп҃омь цл҃комь грѣхы. шн же вса҃ записоуаше и прѣдаваше енохоу. и вьпроси҃ аврамь кто е҃ юноша записоуе грѣхы. и р҃е аг҃ль то е҃ авѣ҃ сн҃ь прькоза҃наго адама. видѣ аврамь на иномь мѣстѣ цл҃кы прѣклинающисе. и д҃шоу свою погоублѣющи. за добыти ради. и р҃е да расиплютсе ꙗко и прьсть. и бы҃ тако. тог҃а ре҃ч г҃ь кь арх҃глѹ михаилоу. сьи҃и сь аврамомь вь домь его. всакыи бо кто не троудить ѡ всакомь дѣлѣ. не имать ѡ немь млости. тако и вькь аврамомь понеже нѣсть клю тварь того ради не млоуета и҃х. всакомоуже грѣшникоу хотеть соудити противоу дѣломь и тако моучитсе. и вьниде аврамь вь домь свои и прѣбысть живь потомь .л҃. лѣ҃т. и посла г҃ь сьмрьть кь аврамоу. и р҃е г҃ь ах҃глоу рафаилоу. да приидеть смр҃ь. кь вьзлюбленомо ми авраамоу. сь красотою великою и тихомь ѡбразомь. ега҃же видѣ аврамь смр҃ь и оужасе҃ велико. и ре҃ч тако ли кь всакомоу цлкоу приходиши. р҃е смр҃ь о авраме ты еси праведнь. того ради сико приидохь к тебѣ. а инии҃ грѣшни. боле би емоу не родитисе. ег҃а видѣ г҃ь оубоꙗсе аврамь ѿ смр҃ти. сьни҃ г҃ь сь великою лѣп҃ою. и при҃ кь аврамѹ и пода҃ емѹ г҃ ꙗблька. и видѣ тѣ҃х аврамь и вьзлюби ихь велми. и прострѣть роуцѣ свои да примете и҃х. и прѣдаеть д҃хь свои кь г҃оу. сь красотою великою. б҃оу же нш҃емоу сл҃а в вк҃ы. ам҃ нь.⁘

О Макаріи Римскомъ.

Печатается по рукописи № 109 XV в. монастыря св. Павла на Аѳонѣ.

Житие ї жительство прѣпо̑бнаго оца нш҇его макарию живьшаго кромѣ раю .к҃. прьприщь·:·⁘

Молимсе мы. смѣрении мнисии. деωфиль. сергие евгение. вьсе прѣпо̑бные ωце и братие. оуслишати жительствω еже вь истиноу ст҇аго макарию. ѿрекшим бо се намь. мира сего. вьнидохомь вь монастирь ст҇го. асклипиώдота. вь межо̑урѣчи сирнисцѣи. и вь едињ оубо ѿ дныи. скончѣвшимь намь деветии чѣ҇. сѣдохомь трие. кыжо̑ на̑ глаше. ώ вьздрьжани и ω пощени и ω мл҃остини. прииде оубо ми̑ смѣреномꙋ деωфилоу помысль сиковы. и рѣхь братии сергию. и евгению гл҃е. хотѣахь вь вса лѣта живота моего ходити донде̑ выжо̑у г҃е нб҃о початъ. понеже гл҃ють писанию. ꙗко на сьпоу желѣзноу сто(и)тъ. и глаахоу кь мнѣ братиꙗ, ѿ теофиле ми ꙗко прьваго те брата имѣемь. и дх҃овнаго оца, и ѿнинѣ нераздѣлени боудемъ ѿ те҆. аможе колижо̑ идеши. ибо и намь годѣ бы̑ свѣть сыи.•и вь тоу нощь. вьставше. изидохомь ѿ монастира. и приспѣвше приидохомь кь иерл҃мь за днии пт҃надесѣ҆. и поклонше̑ ст҃омоу вьскрьсению. и всѣмь ст҃ымь мѣстомь онѣмь. и вьзвратившесе вь ерл҃мь прѣбыхомь тоу днии к҃ ωбьходеще стиноу. и славяще б҃а. и приемше ѿ всѣхь мл҃итвоу. изышьше поидохомь

кь вьстокоу. днии .н҃. и прѣшьше рѣкоу тигрь. и приидохомь на поле равно асиїское. идеже стыи меркоурие закла иоулиꙗна ѿстѹпника. и вьнидохомь вь гра҃ нарицаемыи ктисифонь. идеже лежеть стии трие ѿроци. вькоупѣ сь даниїломь прркомь и поклоньшесе имь прославихомь ба҃. и їзьшьше ѿтоу ходихомь дроузѣхъ .н҃. дниї. ничьсоже вькоусивше. свѣтельствоуеть намь гь тьчию вь нѣлю вькоушение водѣ и прѣшьше страноу перьскоую. приїдохомь вь страны еⁿдниские. и вьнидохомь вь нѣкоу скинию не имоущоу. цловека. и прѣбыхомь тоу два дни. и приїде моужь и жена. и на главахь своихь ношаахоу мче изьоштрены вь мѣсто вѣнць. и видѣвше нась рѣше дроу кь дроугоу. ѡвы сходници соу. и вьзвѣстивше дроугомь своимь. и приїдоше ꙗко тысоуща мѹжиї. и вьложише ѡгнь вь скинию ѡноу. ꙗко ѿ четирихь странь сьжещи нась. мы же ба помлнивше изыдохомь ѿ сѣни ѡное. и стахомь пострѣ сїхь. ѡни же своимь глаахоу. мы же не вѣдѣхомь что глють и емше на затвѡрише вь хыжи малѣ и тьмнѣ. мы же поюще ба благодарѣхомь и днемь и нощию. и по десетихь днехь мнеще ꙗко оумрѣхомь. приїде пакы царь многь. и ѿврьзоше храминоу ѡноу. и ѡбрѣтоше на вьзакающихь млитвоу гви. и їзвѣше на ѿпоустише ѿ мѣста ѡного. биюще нась дрьколиемь. и їзьшьше ходихомь дниї .м҃. кь вьстокоу. вь алкани велицѣ. и ходеще приидохомь на мѣсто. идеже бѣхоу дрѣвеса плоносна добра видѣниемь. и снѣдию прѣкрасна. и прославивша га нашего ӱ ха. снѣдохомь и испльныхомсе ѿ плода ихь и поидохомь ѿтоудоу вь странѹ пьсии главь. и прошьше пострѣдѣ сих чюжахоусе видѣнию наⁿшемоу. не озлоблѣахоу же на ничьсоже. сѣдѣхѹ же на месте[х] назы. сь женами и чеды. кынжо имѣе по собою каменїꙗ гнѣзда. ꙗко дивиї звѣрие. и ходївшимь намь дниї .рн҃. приїдохомь в страноу пификь ничто же ино не видѣхомь тѹ. тьчию пидикы ѡны. и зрєще на бѣжахоу ѿ на. мы же велми прославихомь ба. избавльшаго на ѿ нихь. и пакы приїдохомь на гороу высокоу. идѣже тьчию живѣахоу звѣрїє ꙗдовитии. и гласи звизаниꙗ и скрьжети зоубь. аспидь василїскъ. ехыднь и

змиевь. видѣхомі же тоу зверии прѣлютыхь. ихже имена. ѡнокентакри. и єднорозы. и львопарди. и їнаа многа. и прославихо҃ ба избавльшаго на҃ ѿ оусть ихь. и оукрѣплѣющаго на҃ вь всехь поутехь нш҃ихь. и прѣидохомь горꙋ ѡноу. и приїдохомь кь брѣгоу. іже бѣ велии глоубокь зело. и сьтворшимь намь тоу .з҃. днии. недооумѣвающе напрѣ поити. помл҃нхомсе бꙋ спт҃и на҃ ѿ брѣга ѡного лютлаго. и се єлефантинь велии. приїде према нась вьзоупивь. послѣдоующе гласоу его. ѡбрѣтохомсе вь дроугыихь стрьмнинахь и єдва вьзмогохомь изыти на дрꙋгаа мѣста равнаа. и бѣхоу тꙋ чрѣды многы єлефантины пасоущи. и изьшь҃ше дроузѣмь поутемь ба млѣхомь не вькоусивше ничьсоже ꙗкоже гь вѣсть. ходихомь днии .п҃. и изыдохомь пакы на мѣсто равно. плоды велми многы имоущи. покрывено же бѣ мѣсто оно многыми мьгламы. и не бѣ тоу видѣти ни сльнца ни лоуны. ни звѣзды. и сѣдше тоу сьткорихомь рыдание велие. ꙗко свѣта не беше. плачющимі же намь. се голꙋбица прѣдьлѣтающиꙗ намь. приемше радо велию. прославихомь га. и послѣдоующе голоубици обрѣтохомь высотоу сьзаноу ѡкроуглоу. и бѣ написано окроужение сице. сиоу высотоу вьздвиж алеѯдрь македоньскыи црь. гоне дариꙗ персѣнина. ѿ халкидона даже до зѣ. и сиꙗ соуть тьмнаа нарицаемаа. ꙗже проиде и ѿгна. и прѣиде ѿтоудоу на сѣверныє ѧзыкы. хотеи вьноутрь шьствѡвати. вьсега кь шоуи странѣ да дрьжитсе. вьсе бо мира сего воды ѿ шꙋее страны исходеть. грѣдыи бо шоу водныи послѣдоуе изидеть на свѣть. и ꙗкоже оубо прочтохомь сиꙗ. приехомь оусрдие. и ходившимь намь днеи м҃ бѣ намь вонѣ люта смра и оумрьцѣвени быхомь ѿ неє. и на кыижо днь молѣхомсе ѿдати дхы нше. вьзрѣвше же видѣхомь єзеро велие зѣло. испльнно змии. ꙗко не видѣтисе водѣ ѿ нихь. и се ѿ єзера исхожааше рыдание велиє и плач многь. ѿ множьства цлкь. и слышахомь сь нбе гас глющь[1]. сьи є ровь соудныи. ѥще паки ходещи намь. не ма(ло) ѿстоꙗниꙗ поутии приїдохомь на мѣсто нѣкое. иде бѣстѣ горѣ

1) Въ рукописи гл написано дважды.

высоцѣ двѣ. и пострѣдѣ сею видѣхо мужа прѣвелика высотою .р. лактии. и бѣ свезань веригами мѣдными по всемоу тѣлоу его. и по шесть иныхь веригь . . . . по роукоу и по ногоу. висе пострѣдѣ горь онѣхь. и бѣ огнь непобаныи горе по моужемь онѣмь. рыданые же его слишаашѣ .л. прьприць. и видѣвь нась начѣ рыдати велми. и глати горе мнѣ горе мнѣ. и покывати главою своею. бѣ же горен ѿ огнѣ оного. мы же ѿ страха покрьвше лица своꙗ прѣидохомь горы оны. и пакы приидохомь на мѣсто стрьмно. и бѣ тѹ пропасть велиꙗ. и вь неи жена власы велие имоущи. и змии великь обвить о неи и ѿ пропасти оное. плач и рыданне. и гласи многа народа глющь. помлоуи на сне ба вишнѣго. мы же ѿ страха рѣхѡ. ги скончѣи житие нше. ꙗко видѣхомь странаа таиньства и соуды. плачюще приидохомь на мѣсто нѣкое и обрѣтохомь дрѣвеса многа видѣние же сихь бѣ ꙗко смоковници. и бѣхоу тѹ птице бесчислыные и гласи ихь испльнь цакь. и вса вьзываахоу пѣс единоу. помлоуи на ги бе ншь. ꙗко мы сьгрѣшихомь паче вьсее твари. и мы ба помолихомь. ꙗко да оувѣмы что соуды. и гль бысть кь намь. поідѣте поутемь своимь. соуды же бжие не искоушаите. и пакы приидохомь на мѣсто гладко и страшно. и се моужие стоахоу тоу ихже видѣние неизречено бѣ. и прѣд ними мчи изьоцрени и огнь безмѣрныи. сь смолою. и сьмпоуромь и змиеве ехыдны. мѹжие же оны ношаахоу на главах своихь вѣнце златы и вь роукахь своих ношахоу знамениꙗ ѿ чвѣтьць. и вїдѣвше мы сиꙗ вьзоупихомь помлѹите нась нбесни моужие. да не прїкоснoутсе намь мчи сии. они же рѣше кь намь вьставше поидѣте поутѣ своимь. имже гь вамь покажѣ. ничьсож боещесе. не имамы бо овла на вами никое же до днѣ соуднаго. ега придеть гь вь мирь. соудити всѣх. сиꙗ же слишавше мы. велми прославихомь га. и поклоншѐ симь. поидохомь ꙗко не имоуще дше вь себѣ ї ходивше днии .м. се вьнезаꙗпоу глсь прииде к на поющимь народмь многомь. и конѣ тьмиꙗнь красныихь. и на сиь прѣложихомсе. и спавшии намь. оусны нше оусладишесе паче меда сьтьнаго. и оубоужьшесе

вьнюхомь. и сё црькⷡь велика ꙗко ѿ голота сьзаⷣна и постреⷣ сее ꙗко образь жрьтьвника. и прѣстоⷧ бѣ тоу страшⷩь и тьь голотѣнь. и їсточникь течѣше ѿ жрьтьвника ѡного. и видѣние воды ѡное ꙗко млѣко. ꙗко мнѣтисе намь вь йстиноу млѣкоⷪ есть. и моуже стоꙗхоу ѡкрⷭ҇ь воды ѡное. поюще сладоснѣ. и видѣвше сихь пристрашни быхомь. един же ѿ нихь. моужь инь. и красⷩь лїцемь. реⷱ к намъ. сьи есть бесьмрьтны источникь храньмыи праведникоⷨ. мы же слышавше. велми б҃а прославихомь. и с҃тые моуже ѡны. и пакы прѣшьⷣше мѣсто ѡно. ничтоⷤ вькоусивше. ꙗкоⷤ г҃ь вѣсть. тьчию оусны н҃ше слаⷣкы бѣхоу. ѿ пары воды ѡное. и паки привеⷣни быхомь на мѣсто нѣкое. идеⷤ бѣ рѣка прѣвелиа. и пивше ѿ нее насытихомсе и прославихомь г҃а. и бѣ ꙗко чеⷭ҇ .ѕ҃. д҃ню. и варь с҃ньчныи зѣлны. и сѣдохомь на брѣгоу рѣцѣ. ї свѣть ѡнь соугоубыи сего свѣта. и вьнимаахомь кь четиремь странамь. мира н҃бесинаго. и вѣтри тоу соущии. ино дыхание имаахоу. оугль бо вьсточныи имѣаше лице ѻг҃ньно. и западныи же зелено. и звѣзⷣы небесныⷷ свѣтлѣишоу. имѣахоу свѣтлоⷭ҇ и дрѣвеса велиꙗ. и б҃гоцьфтоущаа честа. присѣнънаа. аще плоⷣносна. аще ли не плоⷣносна не оувѣдѣхомь и землѣ ѡна дволика. и горы ѡны высочѣиши сиⷯ. и бльстещисе. имѣхомь .р҃. д҃ни. ничьсоже вькоусивше тьчию водоу единоу. и сⷪ вьнезаапоу прииде к намь нароⷣ мноⷢ҇. моуⷤ же и жень и ѿрокь. не оувѣⷣхомⷧ же ѿкоуⷣ. бѣхоу же вещⷮи сихь. ꙗко лакⷩ҇ едⷩь и поⷣ. и видѣвше сиⷯ пристрашни быхомь. боещесе. еда како поꙗдеⷮ нась. и помышлѣахомь что сьтворимь. брат же н҃шь сргие реⷱ. вьставше ѿбѣгнѣмь сихь. ꙗко и сии бѣжеть ѿ нась. и вьставше погнахомь сихь. ѡби же. бѣжахоу скрьжещоуще зоуби своими. и прѣшьⷣшемь рѣкоу приїдохомь на землю. имоущоу былие ꙗкоже млѣко. емоуже сиⷦ ꙗко меⷣ. стоꙗшеⷯ врьхоу земле на лакⷩ҇. и снѣдохомь ѿ него и наситихомсе. ї измѣнисе лице н҃ше и оукрѣпихомсе. и прославихомь б҃а питѣющаго вьсеⷢ҇а. и пакы поидохомь поутемь н҃шимь. за д҃ни. м҃. не вѣдоуще камо идѣмь. по смотрению же ч҃лколюбца б҃а. ѡбрѣтохомь нетрень поуⷮ. и врьтⷮ. ꙗко цл҃чь. и вьслѣдоующе

поутеви иному нетреномоу. о мнозѣхь днѣ. и обрѣтохомь вь немь стго макарию врьтъ. бѣ же оукрашень. яко црькьвь стаа. тогда помоливше знаменахомь себе. и прнехомь дрьзновление. и вьшьше вьноутрь не обрѣтохомь ничьсоже. и дивлѣхомсе глюще. сие оукрашение члчьско есть. нь пождимь до вера. и видимь что приключитсе. якоже оубо посѣдохомь мало. се благоухание бы велие вь врьтпѣ. и вьхождаше вь ноздри нше. яко вьздрѣматисе намь и оуспоути. и оубоуждьшесе. изь врьтпа изыдохомь. и вьзрѣвше кь вьстокомь. видѣхомь побие одѣяна можа страшна. не одѣяна же. тьчию власы бѣлы. градѣше бо. вь истиноу марие. оумноживьшимсе власовом главы его. от многы лѣт. покрывше все тѣло его. приходещоу же емоу вь врьтпь кь намь. оубѣ на издалеч. и врьже себе на землю и начеть вьзивати сь клетво гле. аще от бга есте явѣте ми аще ли от диявола отидѣте от мене смѣренааго и грѣшнаго. и мы вьзоупихомь глголюще помлоуи на прѣпобныи оче. бжии бо раби есмы. и диявола отрекохомсе. тогда прииде кь намь и вьздѣвь роуцѣ на нбо. и помливсе о на и раздѣливь власи от лица своего. и от бра и глаше намь. бѣхоу же власи бѣли яко и снѣг якоже примракь бываше намь от свѣтлости лица его. наидѣхом лице его. и от многые старости не видѣхоусе очи его. вѣжи бо его нападше покрикахоу. роу же и ного ноктие. вещи лактии вьзрасли бѣхоу. власи же наврадния его. покрывахоу оуста емоу яко глаше намь. мнѣхомь яко нѣтко от глоубины гле и видѣхомь тѣло его стое и сие бѣ яко кожа жьлчѣ и вьпроси на отькоу есте. и чьсо ради пришли есте зде. и рѣхом емоу вса приключившаасе намь. и яко хотѣхомь видѣти где нбо прѣпочиваеть. и отвѣща намь сті марие гле. чеда моя нѣс кь рожении женьсцѣмь иже вьзможет быти вьнутрьнѣнии. и оувѣти и разоумѣти чюдеса сили бжие. аз бо грѣшни многажди подвизаахсе. и любо побѣждаахь сьтворити сие. и нощию яви ми се гле. не вьсхощи искосити сьздавшаго те. не можеши бо прѣити мѣсто сие. азь же рѣхь чесо ради гн мои. и гла ми .к. пьприщь есть отсоу и тоу есть стѣна велика желѣзна и дроуга медна вьноутрь же си

ѥсть раи. идѣ бѣ прьвѣе адамь и ѥвва и выше раꙗ положи б҃ь
серафима и пламѣнно ѻрѹжие ѡбращаемое сьхранѣти поу҃ древа
животнаго. соут же видѣние цр҃ци прьси же льковѣ. глава же
ѡбразь инь. роуцѣ же ꙗко лодь м҃че ѡгньные дрьжеще вь роу-
ка҃ своихь сьхранѣюще стѣны. да никто же вьзможеть дрьз-
ноуть вьнити. вьсе бо сили страшни. и агг҃ли крѣпци. і ѡпа-
саниꙗ небеснаа стоють. идѣ прѣпочиваеть н҃бо. сиꙗ слишавше мы
ѿ цр҃ка бж҃иꙗ. ꙗко поведа намь сказавшоу емоу агг҃лоу оубоꙗ-
хомсе страхомь велиемь. и вьсі вькоупѣ прославихомь г҃а. и
ст҃го м҃арна вьзвеличихомь. ꙗко вьзвѣсти намь вса чюдеса
бж҃иꙗ. и прочее к томоу бы вѣрь. и гл҃а намь чедца моꙗ ѿстоу-
пите мало имам бо зде ѡтрочища дв҃а. и проходе бо ѿ вѣра до
веч҃ра и боюсе. еда како не ведеще ѡзлобет вы. мы же мнѣхомь
ꙗко цр҃ци соу. и ѿстопихо. и се львове и поустине приидоше
спѣшно. и паше кь ногама его ридающе. и кланѣхоусе емоу. и
ми ѿ страха падохомь ниць не могоуще ничьсоже[1] гл҃ати. и
вьзло на не роуцѣ свои гл҃а имь. ѿ цр҃ьскаго естьства пришли
соу нѣции. нь не озлобѣте си. раби бо бж҃ии соу. и вьзьгси на
стии. ре. приидѣте бр҃тие приближате намь не боеще. и сьтвори
вечернюю м҃литвоу. и вьставше приидохомь кь немоу. и абие
льви текоше в срѣтение намь. и единомоу оубо ногы лобы-
захоу. ѡвомоу же главою говѣние показоваахоу кь поклонению
и ꙗко чловѣци словесны. прѣкланѣюще валѣхоусе прѣ нами.
ми же. прославихомь б҃а оукротившаго сихь кь намь. и вьзло-
жихомь на ни роуцѣ сьтворихомь вечернюю м҃литвоу. и вьсоу
нощь оу мльчѣни быхомь. на оутрии же гл҃ахомь ст҃омоу ма-
карию. рьць кь намь ѡче. ти како пришьль еси здѣ. и ѿвещавь
гл҃а нам приклоните братие оуши ваши. и оуслишите ме како
придо зде. азь смерении бе некоего кнꙗ сунклитика римлѣнина
сн҃ь. и ѡброучи ме женѣ мнѣ не хотещоу. и ноужею сьтвориш е
ми бра. и веч҃рь ега хотѣхоу на затворити кь смѣшению. народомь
ликоующи и никомоу же не ведоущоу чрѣвные ра потрѣбы
изьшь тай. и скрихсе вь хыжы нѣкое вовы жены. за .з҃. дныи

1) въ рукописи: ничьсоше.

бы͠ тоу҃. старица же она повѣдааше ми пла͠ и рыданиа родитѣ͠ моихь. по се͠мии͠ же днехь ве͠чроу бывшоу вь единоу нощь штидохь ѿ вдовы оны славле б͠а. г͠ь же иже не шставлѣеть никогоже. посла агг͠ла своего рафаила. и шбразомь моужа стара. шьствовати сь мною. его͠ и впроси͠ камо идеши шче. шн же ре͠ амо же ти оумь имѣеши. азь же ре͠ настави ме на поу͠ правыи. и послѣдовахь емоу. и ходещи поутѣ͠ показа ми агг͠ль гн͠ь. иже вь шбразѣ старчи ıак° аг͠ль бѣ гн͠ь наставлѣе ме шьствие же п͠ше и врѣме до прѣлежещаго поути. идѣ͠ хотѣıахомь прѣпочити на немже месте и спахомь. вь едннь ж͠ ѿ дниї спещимь намь вкоупѣ. оубꙋдихсе и не видѣхь его. и начѣ͠ плакати и скрьбѣти. и абие ıави ми се гл͠е. аз͠ есмь рафаиль архг͠ль гн͠ь. привежите зде вь шбразѣ старчи. ıако͠ г͠ь повелѣ. нь не скрьби ни оубоисе. нь да͠ славꙋ б͠гви. и се прѣшь͠ еси вса тьмнаа. и соу͠ грѣшнии͠ и мѣста ст͠и. и весьмрьтны источникь. и пришь͠ еси на ст͠ь живота. и сиıа ре͠. вьзѣ͠ бысть ѿ ѳчию моею и невидимь бысть азь же нахь шьствшвати. и срѣте ме онагрь пасоущии. и заклѣ͠ сего богомь показати ми храминоу цр͠чю. и абие ста и начѣ͠ прѣдь мною ити азь же вьслѣдова͠ емоу два дни. по си͠ же срѣте ме елень велиї. и видѣ шнагра елена. и отиде на мѣсто свое. и пакы настави ме елень за три дни. пакы же срѣтѣ͠ змии смыкаемь по земли͠ видѣв же змиıа елень штиде. азь же оубоıахсе змиıа и начѣ͠ заклинати его. да не озлобꙋ͠ мене. и їсправи͠ се͠ змии и ста͠ на шпаши своеи. и ѿврꙑзь оуста своıа. ıако цл͠вкь глаше ми. добрѣ пришь͠ еси раве бж͠ии макарие. прїиди послѣдоуи ми. и виж͠ мѣсто покоища твоего и. прослави б͠а. и сиıа ре͠ змии. и ходи͠ прѣдь мною ıакоже моу͠ и пришьшимь на͠ постави ме на двере͠ врьтпа. и абие невидимь бы͠. азь же шбрѣто͠ вь врьтпѣ львицоу лежоущоу. у͠ скуимны ее плачюще. и не шбрѣтающе млѣко ьсати. приемь азь шбѣ скуимнети шнѣ. вьспита͠ сиıа ѿ проужныа ıако чеда моıа своистьвнаа... же и͠ извлько͠ вьнıа попрета͠ вь землю. и начѣ͠ славити цл͠колюбца б͠а и сиıа мнѣ творещоу се͠ вра͠ прїспѣ и сѣде постр͠ѣ на͠ имыи вь оустѣ͠ свои͠ еднь хлѣ͠ и по͠ и постави͠ сие прѣ͠ нами

и ѡтиде. и реч намь старьць нн҃ѣ разѹмѣх. ꙗко не ѡстави на҆ гь҃. нь мнѣ и ва҃м посла пищоу. се во до дн҃ь лѣта доволна соу ѿнели примамь пищоу ѿ птице сие. вькоусимь оубо братиа. и сьтворише млитвоу снѣдохомь и наситихомсе пище и пакы старьц нач҃т гл҃ати. оуслишите и вьзвѣщꙋ вамь грѣхы мое. ꙗко по вьнега҆ сьврьшикшоу ми зде .в҃і. лѣть. изидох вь .ꙁ҃. чс҃ дню. и сѣдох вьнѣ скоулины сими. и се сатана наче искоушати ме. и видѣх одѣние женско. велми свѣтло и тьнко лежеще. прѣмо мнѣ азь же окаꙗнныи ѡвоуꙗвь и не оувѣдѣвь вьзех и вьнесох сие вь врьтьпь и помышлꙗахь. ѿкоудоу бысть сие. и пакы изьшь обрѣтох женско видѣние ино. и приемь принесь сие вьноутрь. в третии же дн҃ь изидохь поклонитисе гв҃и бо҃у моемоу. обоуꙗв же не знаменавь себе чьсныимь крьстомь по ѡбычꙗю и пакы выдѣхь мьчтаниꙗ вражиꙗ. и се на камени сѣдѣше прѣоукрашена жена. ѡдѣꙗниемь. и златом многоценьныимь. красотѣ же еи не бѣ сытости. и плакаше горко и рѣхь к неи. ѿкоу зде пришла еси. ꙗко и мене на плач подигла еси. а гл҃а ми, азь ѡкаꙗнаа жена есмь. именмь мариꙗ. дыщи римлꙗнина нѣкоего. и поноудише ме родители мои бракоу приѡбщитесе. мнѣ же не хотещи моужеви причетатисе. оутаивсе ликоующимь и моужеви. ѿ црьтога избѣгох. никомоу же не вѣдещꙋ. и не знающи правии поу҃т. и моучещисе по горах и по поустинѣхь се приидох зде не вѣдоущи камо гредоу. азь же смѣрении еще сыи. вь воуести вѣровах еи елика ми гл҃аше хытростию же прѣльщааше враг смереноую мою дш҃оу. и емь сию за роу вьведох ею вь крьтьпь сии и оумилихсе ѡ алкании ее. дах еи ꙗсти ѿ прѣжни сих. да не како гладемь оумрет. и сльзи еи не прѣстахоу. и дш҃а моꙗ болѣзнию ѡдрьжима бѣ ѡ неи. вечероу же бывшоу. сьтворих млт҃воу мою сьмоущен вечернее пѣние хр҃во сьвршивь. положих себе на землю оуснοути мало. мнѣ же окаꙗномоу спещоу она абие пришьдши кь мнѣ и ѿврьзьши нѣдра моꙗ. вьложи роу свою. и ѡсезааше все тѣло мое. азь же вь снѣ бѣхь вь ѡтегчень. азь же ѡкаꙗныи. иже никогда же вьспоменоув. ни подвизахсе. ни ражегсе на грѣхь. вь тьи чс҃ наче сьмоущатисе. и помяноувь вьсхотѣ

причетатисе ей. и ꙗви ми се ꙗко рачите(л) ѥи бы(с) ѡна же напрасно невидима бысть ѿ ме(н) и ꙗко ѡмрачень оумомь азь ѡкаꙗн'ныи леже ниць на земли. ꙗко ѿ сна гльбока. и ег(да) вьспреноувь ѿ прѣльсти диꙗволе. прид(о) вь себѣ. и оувѣдѣхь стоу(д) мои. изыш(д) изь врьтпа плакахсе(се) зѣло. львета же сиꙗ не прихождаах(оу) кь мнѣ. за десеть днии. ни повиновалахоусе мнѣ. вѣдеще стоу(д) и грѣ(х) мои. азь же ѡкаꙗны видѣвь издал(е) двѣ львети ѡнѣ сь сльзами многыми молѣхь си ꙗ прити кь мнѣ вь оугль врьтпоу. и не хотѣхоу. помлих же ꙗ пакы изрыти нокты своими ровь гльбо(к). и изрывьше и сьтворише ровь ꙗко двѣма мѹжема възраста. и врьг(о) себе вь нь. и прѣбы(х) .е. днии моле си поснпати и покрити ме. и сльзи вьсприемше цр(ь)чьскые плакахоусе. и посипаахоу ме. и прѣбы(х) вь земли три лѣта. и бы(х) вь(с) землѣ. и не оумираахь. ꙗко гь застѹпник ми бысть. по трех же лѣтѣхь. бысть зима велика. по смотренію бжію пропад(е) ровь выше главы моеи на(д) лиц(ем) моимь и капли приходеще на(д) лицемь моим(ь) ѿкрише ми лице. и видѣхь сть и прославихь ба. оцѣстившаго ми лютыи грѣхь. рекшаго не прид(о) призвати праведныкы. нь грѣшникы вь покаꙗние. и вьзрасте ѡдесные мне чвѣ(т) вьнѣ врьтпа. и прѣклонисе кь мнѣ и вькоусихь ѿ него. и бы(с) ми крѣпость. и видѣхь двѣ львети ѡнѣ. стоеща прѣдь мною ꙗко желающа видѣти ме. и ꙗко видѣше ме ѳбнажена и жива ѳчистише ѿ мене вь(с) гнои ногама своима. и ѡбнажише ми все тѣло и їзид(о) и оувѣдѣхь ꙗко гь помлова ме и прости ме. и прѣкл(о)ни(х) колена на землю бы(х) за .м. днии. не вьстае ни мала. ни на сн(ѣ) ни на питие. нь благодарѣхь цлколюбие бжіе и рѣхь смѣре(н)ныи азь ꙗко добро есть оумрѣти. пон(е) ничтоже (н)е цр(ь)кь. се(д) чѣда моꙗ. вьзвѣсти(х) вамь дѣꙗниꙗ моа. и аще можете сѹковла трьпѣти. боудѣте зде. аще(л) не можете. гь да наставить ва(с) на поу(ть) по немоуже пришли есте. мы же смѣрении сиꙗ слишавше ѿ стго мѹжа ѡно(г) оудивихомсе. и прославихомь ба. и рѣхомь стомоу. да(и) намь благословение прѣпо(д)бныи оч(е) ꙗко да ѡшьше вь мирѣ. вьзвѣсти(м) ꙗже ѡ тебѣ и стое твое житѣство проповѣдаемь. и сьтворь намь млитвоу.

лобызавь прѣдасть бгви. застоупи и наставити на. прѣдасть же намь и два льва шна. Ѿвести на поутемь и гоу поспѣшьствоующоу. прийдохомь вь тьмнаа. и видѣхомь пакы коло алеѯандрово. и прѣклонше главы свое и поклонише намь. вьзвратише кь прѣпобномоу цлколюбьць. же бь сьхрани на Ѿ всѣхь езыкь. и дошьше до страны перьскые. и прѣшьше рѣкоу тигрь. оулоучихомь христианина и вьшьше вь стии гра ирлмь. поклонихомсе стомоу вьскрсению. и сти мѣстомь. изьшьше доидохомь до манастира своего. блгодѣтию бжиею. и поклонихомсе прѣпобномоу нштемоу игоуменоу и всѣмь братиамь. вьзвѣщающе сии вса иже ѡ на. стомꙋ же боу нштемоу побае. вса сла и чь и покланѣние и нинѣ и: ⸭

О Макаріи Римскомъ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова.

Сказанїе за сти ѿцъ.

Трима ѡци сти старци на ими сергие и ригиѡнъ и феѡфилъ ѡт' манастирю стомѹ аспикїе, дето са заке месопотамїе, място по мижду две води тигрѹлъ ефратъ, надѹмаха са сасъ дѹбра воля и съсъ дѹбаръ згѹворъ да ходатъ да ѹбиколя сичката зимя. чи тай като са надѹмаха съсъ тяхната воля трагнаха, фанаха патъ първе та ѹбикѹлиха място за поклоненїе, дето имаши сти места ѹкѹлъ їерѹсалимъ, чи ѹтидѹха дѹ идинъ кладеницъ, дето са ѹправиха трите кралюве философе на поклоненїе рождество христово ѿ персида дѹ витлеемъ на зимя палистина. тамъ ангелите песенъ пѣяха: слава во вишни бгѹ и на земли миръ въ человецехъ благоволенїе. чи ѹ тамъ ѹтидѹхми въ гора елеѡнъ, дето са вазнеси їс хс на нибетѹ. ѿ тамъ ѹтидѹхми на иерѹсалимъ, ѹ дето трагнахми за двайсетъ дине ѹбикѹлихми сти места и сти манастире. зехми благословенїе ѿ сти места и фалихми бга и си стровахми сти красъ, защо нема да видимъ нашѹ мястѹ излязѹхми вървяхми такмѹ: к: дине стигнахми тигрѹ кантѹ персия. стигнахми на идно пѹлие, детѹ заклаха меркѹрїе царетѹкъ їѹлиянъ ѿстѹпникъ ѹварва наша. флязѹхми на ѡнзи виладтъ ѹ единъ гратъ ктисифонъ на гробъ сти три ѡтроци ананїе азарїе и мисаила далекѹ ѡт' въвилонъ

чи сà пȣ́клȣнихми ст҃имъ три ѡтрòци и фàлихми гд҃а бг҃а, щȣ спóдоби нáсъ нà пóкло(не)нїє ст҃имъ. и ѫдȣ́хми и пихми и блà-годàрехми бг҃á зà ситòсъ. и излѫзȣхми ȣ́т' ктисифонъ грáдà вáрвѫхми :к҃: дине стигнáхми дȣ́ креи хиндие нáмерихми идна кáщица мáлка кантȣ грáдо. чи излѫзохà хиндиените кáтȣ дрȣ-гїє грàждѐни близо, àли на рѫткȣ идинъ съ̀съ дрȣ́ги дà ни сà чȣвáтъ. пъкъ ние флѫзȣ́хми ȣ дрȣ́гà кáщицà немáши никои бътре чи сидѫхми :в҃: дине. чи тȣкȣ дòди чилѫкȣ, дéтȣ бѐши кáщицàтà неговà, съ̀съ жинáтà си, на глàвà мȣ носѐши кàтȣ вѐнѐцъ стрели ѡстри чи сà ȣ́плàшихà ȣт' нáсъ да ни бáдимъ не-щȣ нà испитнѫ. чи ȣ́тидȣ́ха чи викаха иѡщи дрȣ́гáре дȣ́ :м҃: дȣ-ши, ȣ́бикȣ́лихà нà чи зàпàлихà кáщáтà. пъкъ ние излѫзȣ́хȣми нáванъ съ̀съ стрáхъ гȣ́лѫмъ чи фàнáхà дà гáлчáтъ вáрхȣ ни, ни мȣ́жихми дà сà рàзбирѐмъ идин' дрȣ́гїи, щȣ дȣмáли, чи пàкъ на зáпрѫха на идно темно мѫстȣ: г҃: дине глáдни. и ние са молихми на гд҃а нȣщинѫ и динѫ пȣѫхми и славихми гд҃а ї҃са хр҃та и пàкъ дòдȣха много хòрà и нàмериха пȣклȣнени на змата и мȣ́литва бг҃ȣ стрóвахми. зéха на чи на испроводиха съ̀съ пържини, дȣкáтъ излѫзȣхми ȣ́т' тѫхнȣ́тȣ мѫстȣ́ чи: о҃: динé ни бѫхми кȣ́сали хлѣпъ, тȣ́кȣ идинъ гд҃ъ знаи и са кра-стехми въ имѫ ѡ҃ца и сн҃а и ст҃аго дх҃а чи пáкъ трáгнáхми нà пáтю̆. варкѫхми мнóгȣ дине кантȣ́ истȣ́къ стигнáхми за: м҃: дине идно мѫстȣ́ съ̀съ ѡшки хȣбави съ̀съ рóтъ сладáкъ. ѫдȣ́хми съ̀съ слáчинá и благодарихми гд҃а ї҃са хр҃ста и ситȣ́съ дȣбихми на нащa снáга. и ȣ́тамъ ȣ́тидȣ́хми на зима, дѐтȣ́ има хòра пѐсоглàви. нищȣ ѕло ни ни рекȣ́ха, тȣкȣ глéдаха ȣ́т' дáлекъ съ̀съ жените си и съ̀съ дицáта си поминждȣ камáнитȣ́ катȣ нѫкȣ́и лю́ти ѕвѐри, слȣ́шáха ис пещерите. пъ̀къ ȣ́тáмъ траг-нáхми кантȣ́ истȣ́къ, варвѫхми дȣ :р҃: дине и пòмлогȣ, стигнáхми на идно мѫстȣ́ имаши хорà, дѐтȣ́ имъ казватъ чȣ́чета, дрȣ́гȣ ни видехми нищȣ тȣ́ко ѱȣ́цета, пȣ́бѫгнаха ȣ́т' насъ, пъ̀къ ние фалихми бг҃а, защò гд҃ъ избàви нáсъ ȣ́т' ȣ́нѐзи хòрà. чи излѫ-зȣхми ȣт' тѫхната зимѫ, стигнáхми на идна плáнина висока. нимаши тáмъ сл҃нци да сá види, нити дарвà немаши, нити зи-

ленѹ листи, тѹкѹ гадини ѕли ѹт ѕлини пищаха гласѹве грозни. и страшни смокѹве катѹ змеюке гѹлеми и грозни аспиди васелиски зимбри инороги леωпардари и юноктакри лѹве смкакки гадини низнани видехми, скриптаха съсъ заби и скрипо имъ из ѹста имъ ядѹвитѹ. дѹбре на избави гдъ милѹстифъ ѹт ѹнези ѕли змїи и фалихми бга, бѧгахми :д: дине далекѹ. чи такъ си затѹлихми ѹшите да ни имъ чѹими гласо, защо ни можехми да тарпимъ ѹписакъ, детѹ пищаха страшнѹ. минахми ѹнѹи страшнѹ мѧстѹ, стигнахми идна пропастъ гѹлѧма и далбока, детѹ никѹи нема да е миналъ или да сходилъ чилѧкъ пѹ оунѹи мѧстѹ пѹстѹ. чи са забавихми такмѹ: з҃: дине мислихми, щѹ ще да сторимъ, да минемъ ѹнѹи страшнѹ мѧстѹ. мѹлихми бга избакителю іс хс. етѹ идна кѹшѹта, дето и казкатъ сарна, риве среще нази ѹт нази далекъ. трагнахми пѹдеръ нея. стигнахми на идна пропастъ, идвамъ ізлязѹхми съсъ гѹлѧмъ страхъ на долѹ стигнахми на равно мѧстѹ имаши черда съсъ рѹгаче и сарни, и ние минахми помиждѹ имъ, излязѹхми на идинъ път и са молихми гдѹ бгѹ. варвяхми нощи: о҃: дине и са молихми на бга и ситигнахми на инѹ равно мѧстѹ, пълнѹ съсъ родъ. тамъ немаши слнци катѹ тѹка, ами тѹкѹ магла тимнина. чи посидяхми малкѹ и плакахми и са мислихми, щѹ ще да сторимъ запряни, са патю ни можехми да видимъ ѹ темна магла и сидяхми: з҃: дине. етѹ идинъ галапъ фаркаши на високѹ, чи доди близѹ при нази, чи трагна напреде ни и ние пѹдери негѹ. и фалихми бга, и стигнахми идинъ стълпъ гѹлѧмъ ѿ камакъ съсъ камара, чи пиши ѹколъ сталпѹ: този стълпъ направилъ царъ алеѯанд(р)ѹ макидонъ, катѹ гонилъ дарїе царъ персит'ски съсъ карварите негѹви, и кои иши да са ѹправи да варви ѹт лива страна, ѹт детѹ тикать вѹдите, чи ще да излези на виделѹ, защо ѹт дисна страна има планини и пропасъ и изкѹре гѹлеми, пални съсъ змїи люти. катѹ четѹхми сталпѹ алеѯандрѹвѹ, дѹбихми радосъ на дѹша наша и фалихми бога за васе избавленїе. трагнахми ѹт лива страна, варвяхми: м: дине, излези среще нази миризма люта и тешка, молихми са на гда

мо́его да замни дȣшите на́ши, защо бѧхми съсъ скърби гȣлеми. ѐтȣ доди неще катȣ гълчъ, катȣ сѧка́шъ чи коние рижа́тъ. чи са махна́хми ȣт' па́тю на идна страна, видехми река гȣлѧма катȣ идинъ до́мъ[1] пална катре съ̀съ хо́ра съ (с)ѧка́кви ма́ки са̀ ма̀чеха̀ ни можеши да̀ са̀ види ȣда́та̀ ȣт' ма́ки ѕли и грозни викъ и крѧса́къ ѿ тѧхъ крищѧха̀ гла́сове грошни[2] и стра́шни мло́гȣ хо́ра и ма́ки вис'кра́нни имаши. до̀ди гла̀съ ȣт' нивета и рѐчи: тȣи мѧстȣ за грѐхȣкитите хо̀ра̀ и тѐзи боле́сти лю̀ти тѐзи са̀, кȣѧтȣ ни вѧрва́тъ і҃с х҃с сина̀ б҃га̀ жива́го, дѐтȣ са̀ ȣт'фарлѧтъ ȣт' нѐгȣ. и съ̀съ стра́хъ мина́хми ȣнȣи мѧстȣ ѕло́ ȣдилихми са̀ ȣ т'амъ. ва̀ри ко́лкȣ дние стигна́хми по̀миждȣ: в҃: пла̀нини висо̀ки. та́мъ видѐхми идинъ чилѧкъ гȣлѧмъ и висо̀къ и стра́ш(ен)ъ съ̀съ: п҃: синџире медни сфа̀рза̀нъ ȣт' лива̀ стра̀на :р҃: и ѿ дисна̀ стра́на: д҃: и пȣтъ негȣ ѡга́нъ гȣрѐши ȣпърлѐнъ ка̀тȣ идинъ чѐръ чȣка́нь. ка̀тȣ на̀ виде́ на̀зи ѡнзи страшнию чилѧкъ, фа̀на̀ да бȣчи гро̀зна и стра́шнȣ и са̀ пȣклȣнѧва́ши съсъ гла̀ва̀та дȣ зима̀та̀, нема̀ши идинъ коса́мъ по снага̀та̀ мȣ. ка́тȣ гȣ видѐхми, затȣлихми си лицитȣ ѿ негȣ́, дȣка́тъ гȣ заминахми. за :е҃: дние сѐ мȣ чȣвахми вико, детȣ бȣчѐши страшнȣ и гро́знȣ. ѿ тамъ стигнахми на идно́ мѧстȣ катȣ ста̀рга, ви́дехми идна ма̀рчина и (д)левȣчина да ричемъ ѧма̀. имаши идна жина расплѐтена̀, космите и да̀лги дȣ зима̀, идинъ смо́къ гȣлѧмъ за̀плетѐнъ ȣт' кра̀ката дȣ гла̀вата, чи кȣги ще да̀ прихȣртȣва̀, смокȣ ѧ ȣда̀рва пȣ оу҆ста́та̀. и ѡщи мло́го гласȣве излѧзваха̀ ѿ ȣна̀зи ѧма̀ вис'кранни викȣве: пȣмилван на, вла̀днко сине б҃жїи, имаи мила[3] за на̀зи. пъкъ ние ѿ стра̀хъ мло̀гȣ рекȣхми г҃ди сфарши животъ на̀ши тȣка, за̀що́ ȣчите на̀ши видѐха чȣдни рабȣти и гȣлеми та̀нни и скарби гȣлѐми на зимата. чи излѧзȣхми ѿ та̀мъ, виде́хми на ѡблаци фарка̀ха̀ та̀мъ като рапчѐта̀. пъ̀къ дȣмите имъ ка̀тȣ чилешки дȣми: прȣсти насъ г҃ди боже мо̀и, чи сме погрѐшни ѿ сички свѧтъ прѐт' то́бою. пъ̀къ ние строваҳми мȣлитва на г҃да, казвахми: г҃ди, ка́жи́ на̀мъ тѐзи таини тво̀и,

1) Въ рукописи: домъ. 2) Такъ въ рукописи вмѣсто: грозни. 3) Такъ въ рукописи.

детѹ ги видим. чи са раздѣли зимата напреде имъ, излѣзи гласъ и рѣчи ни: ви трѧба вамъ да знаити таини, ами си пазети патю ваши напрѣтъ. чи минахми ѹнѹи мѧстѹ със страхъ. стигнахми идно пѹлие чѹдно и славно и тамъ видехми :д҃: хора стѹѧха съсъ прилика славна и бисъкраина хѹбѹсъ на тѧхъ свеdливи и красни и примѧната им катѹ слнци. светат имаши напреде имъ, брадви ѡстри и страшни свет'лежаха, сѧкаш чи жа пѹрежи страшни ѡгнюве и страшни и бисъкраини гѹреши напреде имъ смѹла и тюкюртъ и змеюве страшни и лошави звери люти и грозни. и ѹнези четри маже имаши на глава имъ венци ѿ ѕлатѹ смесенѹ съсъ маргаритъ. даржаха на раце криваце ѹт ѕлатѹ. катѹ ги видехми, паднахми на зимата и са молихми: помилваити на маже нисни[1] да ни са дѹстигнатъ страшните ѡгнѭ и ѡстрите брадви дѹ нази, защо имами голѧмъ страхъ. рекѹха ни стите аггеле божїи: станети, идети съсъ миромъ бжїи, гледаити си патю, детѹ ви ѹправилъ гдъ, би страхъ идети: нема този ѡгань и тези брадви съ вази нищѹ, защо тѹзи ѡгнъ и тези люти замїи ние ги пазимъ, коги додил избавителю гдъ іс хс на страшнию сатъ да сади живи и мартви. таи катѹ чѹхми ѿ ѹнези сти аггли, зехми даржава. чи варвѧхми :д҃: дние стѹгнахми ходихми гладни ни ели ни кѹсали хлѧбъ тѹкѹ вѹда. катѹ вървѧхми, ни видехми, ѹде ни доди гласъ на мнѡгѹ дѹши. поѧха, чи ни знаихми, дали са аггели или дрѹгѹ нещѹ. хемъ додо миризма вискраина ѿ тимиѧнъ и миросъ. ѿ миръ скъпъ и ѿ гласовете и ѿ миризмата сладка доди ни сладакъ сънъ, чи заспахми ѹт слачина, и ѹсните ни наши станаха сладки катѹ захаръ чи сме спали малкѹ станахми ѹт сънъ видехми черкѹва ѹт билюръ гѹлѧма и срет черкѹвата имаши жертвеникъ, извираши изворъ вода катѹ млѧкѹ ѹт жертвеникѹ, бѧлъ катѹ млѧкѹ, и хора славни стоѧха ѹкѹлъ жертвенико, чѹдни и свеdливи хора, поѧха песенъ аггелски, катѹ ги видехми и ѹплашихмиса и са замаехми, пъкъ идинъ

1) Такъ въ рукописи.

ȣт' ȣнези ст'и а҃нгели скѐдливи и крáсни, детȣ стѫхá при из-
вóрȣ, дѐтȣ извирáши вȣ́дá животнà и бисмáртникъ зà прàведни
хòра. пъ̀къ нie пȣклȣниxмисà дȣ зимàтá и слàвиxми бг҃à и нà
ȣнези свед'ливи а҃нгеле и зà кàсе ст҃и нибѐсни бж҃їи нàстàвници
съ̀съ стрàxъ и съ̀съ смиренїе зàминáxми ȣнȣи ст҃о мѫстȣ стиг-
нáxми дрȣгȣ мѫстȣ нищȣ ни бѫxми кȣсáли xлѫпъ, тȣкȣ идинъ
гд҃ъ знáеши тáкмȣ ȣсните ни прилепнáxа иднá със' дрȣгá ѿ
слàчина слáтка. стигнáxми иднá рѐкà гȣлѫма и пиxми вȣдà и
слáвиxми бг҃á вѐши грȣщинá пȣсидеxми мáлкȣ при рéкатá и xȣр-
тȣвáxми, нá кáдѫ дá идимъ и щȣ ще дá сторимъ. чи дá ви-
дити чȣдо: излѫзкáши ȣт' рéкáтà виделȣ светлосъ и светеши и
гледáxми ст҃ó нá четри стрáни и ни веи ветро кáтȣ пȣ нáзи вѫ-
тáрȣ съ̀съ ȣмъ ни мòжеши чилѫ̀къ дá рáзȣмеи кáнтȣ зáпáтъ
нибетȣ зиленȣ, пъкъ кáнтȣ ѝстȣкъ кàтȣ тръ̀съ пъ кáнтȣ пȣлȣ-
нощъ кáтȣ крàфъ кáнтȣ плáдне кáтȣ снѫкъ бѫлȣ нибетȣ. и
звѐздите поскѐт'ливи ѿ тȣкà и сн҃цитȣ :з҃: пáте пȣгрѫвà и дáр-
ветáтá повисоки и погȣлеми и порȣдȣвити ѿ тȣкáшните и зи-
мѫтà поскѐдливá кáтȣ ѡг҃нъ и кáтȣ млѫкȣ бѫлà с тȣи xȣбȣсъ
и гáдниите ни пȣѫт' кáто тȣка. чи :р҃: дѝне ни кȣсáxми xлѫбъ,
тȣкȣ идинъ гд҃ъ знáи. чи ни видѐxми, ȣд́де додȣxá млòгȣ и
биз' исáпъ xóрà мѫ̀же и жени със' дицáтá си, нáигȣлемите
идинъ лáкáтъ нá висȣчинáтá и помáлки бѫxá. чи сá ȣплáшиxми
ȣ т'ѫxъ, зáщò бѫxа млòгȣ: чи сá чȣдеxми, кáк' ще дá стòрими.
чи рѐчи братїе сѐргїе: илáти брáтїе дá си дигнимъ кòсмите нá
горе дá стáнимъ плàшилá чи тиѫ щáт' до вáрфȣ ниѫ щáтъ пȣ-
бѫгнá ȣт' нàзи. чи сá нáпрàвиxми плашилá чи трáгнáxми срещe
имъ, пъ̀къ тїе побѣгнàxá ȣт' нáзи крищѫxá и скриптѫxà съ̀съ
зàби среще нàзи и си зеxá дицáтá чи ȣтидȣxá ис' пищирите, зá-
щòтȣ имàли ризбòи съ кокòрите xòрá, чи минáxми с'порет'
тѫxъ, нáмериxми идинъ вȣренъ слàдáкъ кáтȣ метъ, идинъ
лáкáтъ висòкъ ȣт' зимáта. ѫдȣxми, дȣр сá нáситиxми ѿ нéгȣ,
и ни дòди мàлкȣ силá, зáщотȣ бѫxми ѿслàвнáли ткàрде и дò-
биxми ситòсъ. и слáвиxми бг҃а, зáщо нá xрáни и пáзи и нá
ȣпрáви нá ъсѐки пъ̀тъ. пáкъ трáгнáxми вáрвѫxми :и҃: дине

бисъ пътъ хаили мастꙋ намерихми и на пътчинка из идна гꙋра бисъкраина. пꙋкарвахми из гꙋрата чи намерихми пищирата на стомꙋ макаріе катꙋ идна черкꙋва наридена и просвитена. тогизи молихмиса и са крастихми и са зарадвахми флазꙋхми ватре нема никои. и рекꙋхми помиждꙋ си: тази кащица на нѣкои чилѧкъ и чи да пꙋчакалми дꙋ до вечера дано доди нѣкꙋи. чи пꙋсидѧхми малкꙋ, чи излези миризма ꙋт миръ скапа ꙋт пищирата катꙋ измирна и погледнахми кантꙋ истꙋкъ, видехми идно нещꙋ прилича катꙋ чилѧкъ катꙋ малкꙋ страшенъ и ни беши съсъ нищꙋ, тꙋкꙋ съсъ косми бели, и истена тꙋи билъ сти макаріе на пищирата чи виде нази ꙋдалекꙋ чи падна на зимата и зе да на заклева и дꙋмаши: акꙋ сте ꙋт гдѣ, покажети са мене; акꙋ ли сте ꙋ диѧволꙋ, идети ѿ мене грешнаго и смиренаго. пъкъ ние викнахми и рекꙋхми: и ние сми роби бжїи благꙋслꙋви на стцъ божїи, ꙋтфарлихмиса ꙋт диѧволꙋ, тогизи доди при нази, дигна си рацете на нибиса, са пꙋмоли гдꙋ бгꙋ и на благослови и си махна космите на идна страна и зе да хꙋртꙋва съсъ нази. и космите мꙋ бели катꙋ снѧкъ на ꙋчите наши ставаши зари катꙋ сѧкашъ гледахми на слонцитꙋ ни можехми да гꙋ гледалми, толкꙋсъ бели космите мꙋ и ꙋт старини ни можеха да видат ꙋчите мꙋ, защꙋ клипачките мꙋ бѣха пꙋкрили ꙋстата мꙋ, пъкъ мꙋстаките мꙋ и брадата мꙋ се идно, сичката мꙋ снага покрита съсъ косми ꙋт главата мꙋ дꙋ зимата и нихтете мꙋ на рацете и на краката далги идинъ лакатъ и, кꙋгитꙋ хꙋртꙋваши катꙋ из далбокꙋ хꙋртꙋваши, катꙋ сидефъ кожата мꙋ на снагата пъстра чисти мꙋ бѣха космите мꙋ. немаши пича катꙋ чилѧкъ. чи попита: ꙋдѣ сми и изде додꙋфти при мене. пъкъ тїе казваха, ѿде сми и каде сми ходили и щи мислимъ да ꙋтидимъ на сваршеніе сто дꙋ двери раиски на нибетꙋ. чи катꙋ рекꙋхми тъи, пъкъ сти макаріе речи: ѡ синꙋве мои, ни можи чилѧкъ съсъ тело смартно ꙋблеченъ, съсъ снага ѿ зимата да ꙋтиди ѿ тꙋка понавътре или да са призира на чꙋдисата бжїи и на сила божїѧ, защо ази грешнаго млогꙋ са трꙋдихъ да ꙋтида понавътре ѿ тока чи ни мꙋжихъ да сторa нищꙋ, защо идна

но́щъ ми пȣсочи гд҃ъ и ми ре́чи: ни деи са ȣгȣжда̀ да̀ испит-ва́шъ тво́рца̀ твоѐго̀, за̀що ни можишъ ѿ тȣка̀ пона̀въ̀тре да̀ ȣтидѝшъ. пъ̀къ ази мȣ ре́кȣфъ: за̀що гд҃и. пъ̀къ гд҃ъ ре́чи на мѐне: ищи :к҃: мили има̀ дȣ дваръ ѿ жилѧзȣ, да̀ ричѐмъ сте́на̀, и пона́въ̀тре има̀ дрȣга̀ стѐна̀ ѿ мѐтъ чи ȣт҆ та̀мъ и ра̀ю на̀въ̀тре ка̀нтȣ истȣкъ, детȣ са̀ и сва̀ршва̀ ст҃о на̀ нибиса̀, чи ȣт҆ въ̀нъ пȣложилъ гд҃ъ херȣвими съсъ са̀бии ѡгнени чи са̀ въ̀р-та́тъ да́ па̀за́тъ да̀рво живо́тнȣ, и дрȣгі́е па̀за́тъ на́ ѡкȣлъ ра̀ю. чи има̀тъ ȣт҆ кра̀ка́та̀ дȣ га̀рдите ѡчи гȣлеми и гла̀вити имъ ка̀тȣ асла̀не и ка̀тȣ змѐюве и ра́це има̀тъ ѿ бю́люръ и да̀ржа́тъ на̀ ра́це са́вии ѡгнени, па̀зетъ никȣи да̀ ни̇ мо̀жи да̀ флѐзи на̀ ва̀тре[1] стра̀шни и гро̀зни силни а̀нгели па̀зѐтъ чи ка̀тȣ чȣх҆ ѿ а̀нгелатȣкъ бо̀жі̇и тѐзи ра́бȣти ни пȣмислихъ да̀ ȣтида̀ по̀на̀-ва̀тре ȣт҆ тȣка́. пъ̀къ ние, ка̀тȣ чȣхми ȣт҆ ст҃а́го ма̀ка́рі̇е тези дȣми, ȣпла́шихми са̀, гȣлѧмъ стра́хъ доди на сърц҃е и зѐхми да̀ фалими ст҃а́го ма̀ка̀рі̇е, падна̀хми дȣ зима̀та̀ и сла̀вихми гд҃а і̇с҃а хр҃та, за̀що чȣхми на̀ȣки и чȣдиса̀та̀ бж҃і̇и. чи та́и ка̀тȣ чȣхми хортите на̀ ста́го ма̀ка́рі̇е чи ка̀тȣ мра(к)на и рѐчи ст҃и ма̀ка́рі̇е: синове мо́и, сто́ити на̀ идна̀ стра́на̀, за̀що има́мъ :в҃: синȣве чи ида́тъ ѿ вечаръ дȣ вѐча́ръ за̀що сти го̀сти. чи ма̀ и стра́хъ да́ ни ки сторѐтъ нѐщо ѕло̀. пъ̀къ ние ре́кȣхми чи са̀ нѧкои хо́ра̀; кȣги са̀ пȣма̀хна̀хми на̀ идна̀ стра́на̀, тȣко додȣха̀ :в҃: а̀сла̀не стра́шни и лю̀ти, излѧзва̀ха̀ ȣт҆ гȣра́та̀, та̀ кȣвича́тъ и рива́тъ стра̀шнȣ и додȣха̀ дȣ ст҃а́го ма̀ка̀рі̇е и са̀ пȣклȣниха̀ на̀ кȣлина̀ си кро̀тичкȣ и стȣѧха̀ на̀прѐде мȣ пȣклȣнени, ка̀тȣ нѧ-кȣи ра̀зȣмни хо̀ра̀. пъ̀къ ст҃и ма̀ка̀рі̇е си пȣложи рацѐте на̀ гла̀ва им҆ и ре́чи̇ имъ: синȣве мо̀и дȣбри и кро̀тки, има̀ми гости, да̀ ни имъ сто̀рити не́щȣ ѕло̀, за̀що са̀ и ті̇и ро̀би бо̀жі̇и ка̀тȣ на̀зи. пъ̀къ ние лижахми на зимата ѿ страхъ чи речи ст҃и ма̀карі̇е илати самъ бра̀ті̇е ни боитиса да сторимъ вичернѧ. пъ̀къ ние ȣтидȣхми близȣ при ст҃а́го ма̀ка́рі̇е, пъ̀къ ст҃и ма̀ка́рі̇е речи:

---

1) Въ рукописи передъ этимъ стоитъ еще си ли ли и, быть можетъ было силни и.

иллàти сàмъ синȣве мòи. и дòдȣхà аслàните кротичкȣ при нàзи чи сà поклонихà кàтȣ хòрá рáзȣмни и фàнàхà дà ни лижàтъ пȣ крàкàтà нàши и пȣ глàвàтà ȣмилениѝ кàтȣ хóра. пъ̀къ ние фàлихми гд҃а і҃са хр҃та, щȣ видéхми и щȣ спóдоби нàзи гд҃ъ. видѐхми чȣдни и слàвни чȣдесà бòжїи и сторихми вичéрне и сидѫхми сичкáтà нòіщъ. и нàȣтре рѐкȣхми нà сти мàкàрїе: кàжи нàмъ, ѡче с҃ти, кàкъ си дȣшѐлъ дȣ тȣи мѫстȣ. пъ̀къ с҃ти мàкàрїе рѐчи: брàтїе, ȣслишàтѝ глáсъ и пóслȣшàити слòвесà ѿ ȣстá мои да рàзбрáно бадитѝ първе моѫ̀ дà видити и ридàнїе мòи, кàкò àзи дòдȣхъ тȣкà на тȣѝ мѫстȣ. àзи смиренàго бѫхъ нà иднȣго иóàнá ѿ синклитѝкъ ȣт' рьмъ, чи мà ȣжéнихà бисъ моѫ волѫ чи сàмъ си съ̀съ бȣлкàтà нà зàпрѫхà, кàкъ е хàдéтю нà свàдбàтà. чи иѡщи игрáехà свáдбáрите, пъ̀къ áзи стòрихсà дà излѫзà нà вàнъ, чи ȣтидȣх' чи сà искрихъ нà иднà жинà сюрмàшка и сирȣтà и сидѫхъ :з҃: динé скритȣ, гд҃ъ дà ѫ пȣмине: дȣносеши ми хàбéръ ȣтъ свàтбàтà. зà :з҃: дине сѐ плàчеха и викàхà ѝ мà тàрсехà съ̀съ тилàле, и ни мȣжихà дà мà нàмѫрàтъ, пъ̀къ àзи, кàтȣ сà минàхà :з҃: дине, стàнàхъ нȣщиѫ, слàвихъ и сà молихъ нà б҃гà зà ȣнàзи жинà сирȣтà, гд҃ъ дà ѫ прȣсти и дà ѫ приемни въ цàрство нибѐсно. чи излѫзȣхъ нà идинъ пàтъ шюрòкъ пъкъ гд҃ъ челóвеколюбицъ ищи зà въсе рòби негȣви спъсѐнїе, прȣвòдилъ áнгелъ своего гàврилà. кàтȣ стáрицъ сидеши нà пáтю, чи мȣ рéкȣфъ: де ȣтождàшъ ѡчé с҃ти, пъ̀къ тои ми рѐчи: детȣ ȣтóждàшъ тѝ, тàмъ ȣтождàмъ и àзи. пъ́къ àзи мȣ рѐкȣфъ: гд҃ръ и ѡтицъ мòи ȣправи мá нà пътъ животни чи трàгнàхъ пȣдѐръ нѐгȣ вàрвѫхъ мàлкȣ млогȣ дà ричемъ зà :г҃: годéни, стигнàхми дȣ тȣкá и ѡщи ни бѫхми стигнàли чи седнàхми дà си пȣчинимъ. пȣзàспàхми мáлкȣ. чи кȣги сá сабȣдихъ, немà àнгелȣ прѝ мéне. пъ̀къ àзи зéхъ дà плàчá. тòзи чáсъ ми сà пȣсочи и рѐчи: àзи сàмъ àрхàнгелъ гàврѝилъ, дéтȣ та дȣведȣхъ кàтȣ стàрицъ дȣ тȣи мѫстȣ чи ни деи си стрòвà ѕлòсары ȣстàви сичките мисàле чи ни бои сà дà блàгодàрешъ нà гд҃а, зàщò тá дȣнéсȣх' дȣ тȣи

мастȣ ѿделиса[1] ѿ марчинната и ѿ скарбите грѐшни чи видишъ чȣдиса гдни и изворъ нибесни и животни и бисмартни. тай катȣ хȣртȣваши сти архангелъ гавриилъ сȣсъ мене ни гȣ виде ѿ мене каде стана. ази трагнахъ да варва и стигнахъ идна малка маска дива, пасеши напрѐде ми. ази зѐхъ да ѧ заклевамъ: тȣкȣ ми саздателъ твоего, кажи ми мастȣ, каде има за чиляка. пъкъ маската трагна напрѐден ми ȣт близȣ ходи ма :в: дине срешнахъ идинъ рȣгачъ. варна са маската назатъ води ма рȣгачȣ :г: диний чи срешнахъ идинъ смокъ чи са върна рȣгачȣ назатъ. ази, катȣ видехъ смокатȣкъ, ȣплашихъ са и зехъ да гȣ заклѐвамъ ѿ създаніе его. пъкъ смокȣ са исправи на ȣпашката си и ȣткори ȣстата си зѐ да хȣртȣва катȣ чиляк чи ми рѐчи: дȣбре дȣшелъ робъ божїи макаріе. етȣ :вї: гȣдини ка та чакатъ тѐзи плани(ни) етȣ самъ ти наготвилъ мастȣ, дѐтȣ ми беши зарачалъ архангелъ гавриилъ, и приликата твоѧ и дȣмите твои написани, етȣ та видехъ. днесъ такмȣ :и: дине как та чѧкамъ, ни самъ ялъ и пилъ, тази нощъ видѐхъ видѐніе: катȣ нѧкȣи сидеши на ѡблака сведливи, доди ми гласъ и ми рѐчи: стани а нали да пȣсрешнишъ рова божїи макаріе приде сига вишъ мастȣ наготвѐнȣ за тѐбе чи ма нȣчи и ма дȣведи смокȣ дȣ тази пищира. кѫкъ флѧзȣхъ вътре, намерихъ идна кȣчка асланка ȣмрѧла и две кȣченца живи, кȣвичатъ, нематъ що да сȣчатъ; чи ги ȣтранихъ съсъ млечȣкъ, пъкъ манка има заровихъ ȣ зимата. тай катȣ приказваши сти макаріе, чȣвахми чȣдиса ȣт негȣ, славихми гда їса хрта. тȣкȣ доди идинъ гарванъ чи дȣнеси идинъ хлѧпъ и пȣлвина, колкȣтȣ прȣсȣра, пȣложи гȣ пȣмиждȣ ни ȣт ȣстата си. пъкъ старицȣ рѐчи: видъ чи гдъ люби насъ и пȣсла на нази ясте и мене доди слаткȣ, защо пȣсти намъ есте толкȣсъ врѐми тази гадина дȣ тозы часъ приносеши идинъ кȣмачицъ, пъкъ сига принеси за синца ни хлѧпъ и пȣлвина чи иляти, братїе мои, да едемъ чи що ви приказа и за моите грѐхȣве. чи ядȣхми и благȣдарихми

1) Въ рукописи еще разъ: ȣт дели са.

бга за ситѹсъ чи зе пакъ да ни приказва сти макаріе речи: катѹ са напалнихѫ :ві: гѹдини чи излѧзѹхъ на :з: сахате навамъ ѹт' пищирата чи ни са ѹсетихъ чи зелъ да ма испитва дѧволѹ, гледамъ видехъ идинъ мисалъ тенакъ и скапъ ѹт' бюрюнцюкъ женски, детѹ са забраждатъ жените, стѹеши пѹстрѧнъ на далчъ на зима; пъкъ ази катѹ замаенъ, ни ми доди на ѹмо да са прикраста, чи гѹ зехъ и гѹ занесѹ ѹ килиѧта и са чѹдихъ, ѹт'де ще да вади тѹи женскѹ нещѹ на тѹи мѧстѹ пѹстѹ. на ѹтре пакъ излѧзѹхъ, намерихъ идинъ чехалъ женски хѹбафъ за чѹдѹ. пъкъ ази катѹ замаенъ и негѹ зехъ чи гѹ занесѹхъ при мисалю чи на ѹтрешнию денъ тишко мене, пакъ забравихъ да си стора сти красъ. чи излѧзѹхъ наванъ ѹт' пищирата да са пѹклѹнѧ бгѹ, пѹгледнахъ и видехъ идна жина бѹлка млада сидеши на иди(нъ) камакъ, ѹблечена съсъ премена се златѹ скапѹ и бисцена, наридила на себе си и толкѹсъ хѹбѹсъ и красна на лици, нема насита тѹкѹ да ѧ гледашъ хѹбава. чи ѹтидѹхъ близѹ при неѧ чи зехъ да ѧ питамъ ѹт'кадѧ си дѹшла дѹ тѹи мѧстѹ. пъкъ тиѧ плачеши жалнѹ толкѹсъ, ма стори и мене да плача ѹт' неините желби чи зе да ми казва: плачъ съсъ сълзи хем дѹмаши пѹлегичка: тишко ми сирѹта за мене, ази самъ бѹлка на макаріе синклитикъ ѹт' ръмъ чи ма изгѹди баща ми за негѹ бисъ мое воле съсъ сила, ни ми трѧбаши да са жена чи са ѹтарвахъ ѹт' ѡдарѹ, детѹ бѧха ни запрели катѹ младенци, чи пѹбѧгнахъ, ни мѹжихъ да намѧра нѧкѹи пат' хѹбафъ чи трагнахъ из гѹрата и ис' планините и ис' пѹщинетѹ зехъ на главата си чи са загѹбихъ. сига ни знамъ, на кѹѧ самъ мѧстѹ, и ни знамъ, на кадѧ да ѹтида. пъкъ ази ищи замаенъ ѧ вѧрвамъ щѹ дѹма тиѧ, ма залисала съсъ лъсни рабѹти тишко на моита дѹша. ази ни са ѹсещамъ и ѡщи за моите грехѹве. чи ѧ фанахъ за раката, чи ѧ занесѹхъ на пищирата, чи ми дѹмилѧ чи и дадѹхъ да еде малкѹ щѹ имахъ ѹт' гѹрата слаткѹ, пъкъ тиѧ се плачеши съсъ сълзи, пъкъ дѹшата моѧ слисана за неѧ, забравихъ да са прикрастѧ. доди вечаръ чи зехъ да стора вечернѧ чи забравихъ съсъ скарби си

строва́хъ слꙋ́жба́та на́ і͠с х͠с чи си легна́хъ на́ лигалꙋ́тꙋ мо́и да си поꙋ́чина́, чи са́мъ за́спа́лъ ма́лкꙋ. пъ̀къ тиѧ дꙋ́шла при мѐне чи́ ма́ пипа́ла́ редꙋмъ по снага́та́. а́зи ѡка́ѧнаго то̀зи гръхъ ни знаихъ чи ѧ фа́на́хъ, легна́хъ близꙋ при нѐѧ, притисна́ ма́ те-жа́къ сънъ, прила́сти ма́ ди(ѧ)волꙋ чи сто̀ръхъ гръхъ съ̀съ неѧ, къкъ стро̀ва мъшъ съсъ жина́ ꙋ съно́ си. кꙋ́ги са́ са̀бꙋ́-дихъ, нема́ никꙋи при мѐне ѡ окаѧнаго видѐхъ чи са́ на́ диѧ-волꙋ дꙋ́шѐлъ да́ мъ прила́сти чи са́ свѐстихъ, до̀ди ми ꙋмо́ чи лижа̀хъ съ̀съ ꙋ́чите на̀ до́лꙋ, и видехъ гръхъ мо́и и рекꙋ́хъ съ̀съ ꙋмо̀ си: гꙋ́лѧмъ гръхъ сто̀рихъ чи мъглꙋ́ излѧзꙋ́хъ ꙋ́т въ̀нъ пищира́та́ чи нити а́сла́ните нема́ два̀та́ чи и тие ни до-дꙋ́ха́ два дни при ми́не и тие ꙋсѐтиха́ гръхъ мо̀и чи пла̀ка́хъ: тишко мѐне, щꙋ сто̀рихъ съ̀съ мо̀ю ꙋмъ. чи поꙋ́деръ :н͠: дине додꙋ́ха́ при мене а́сла́ните чи са́ молихъ на́ г͠да, да́но ми проꙋ́сти г͠дъ то́зи гръхъ, и поꙋ́мислѝхъ да̀ са́ приместа́ на́ дрꙋ́гꙋ мѧстꙋ, да́но ни ма́ па́къ прила́сти са́та́на́. чи г͠дъ чилѧкꙋ́люби́цъ нище зло́ на̀ чилѧка чи спа́сенїе, чи и про́рокъ да́витъ на́ ѱа́лми :н͠: мола̀ ти са́ б͠же, ни ѡдели мене г͠ди ѿ лица́ твоего и ѿ д͠ха с͠таго̀ твоего, но возда́ж͠ ми ра́досъ спа̀сенїе твоего. чи излѧ-зꙋ́хъ ꙋ́т пищирата, върв̀ахъ :в͠: дине чи срешна́хъ а́͠нгелъ г͠днъ рѐчи ми: къдѧ бѧга́шъ, ма́ка́рїе. а̀зи мꙋ рекохъ: бѧга́мъ ѿ лици гръхъ мо̀и. пъ̀къ а́͠нгелъ ми речи: то́лкꙋ́съ искꙋшенїе ни моꙋ́жи да́ поꙋ́та̀рпишъ, ва́рни са́ на́ килиѧта́ си твоѧ. а́зи мꙋ рекꙋ́хъ: ко̀и си ти, г͠дине мо̀и. тои ми речи: а́зи са́мъ га̀врилъ, детꙋ та́ дꙋ́кедꙋ́хъ дꙋ тꙋ́и мѧстꙋ. то́лкꙋ́съ рѐчи чи са́ за́гꙋ́би ꙋ́т мене, пъкъ а̀зи са́ върна́хъ на́за̀тъ на́ ки́лиѧта̀ моѧ чи са поꙋ-клꙋ́нихъ на́ г͠да мо̀его, па́дна́хъ на́ зима́та́ :м͠: ди́не и :м͠: но̀щи ни кꙋ́съхъ нищꙋ́ хлѧпъ. чи ка́тꙋ са́ на́па́лниха̀ :м͠: дине, видехъ килиѧта́ моѧ̀ светѐши свѐтъ на́ :д͠: стра̀ни, и видехъ ма́же ꙋ́бле-чени съ̀съ ꙋ́дежди бѝсъ цена́ светѐха̀ ка́то с͠лнцитꙋ и на́ гла́-ви́ти имъ венци ѕла̀ти и съ̀съ бисцѐни ка́ма̀ци. поꙋ́ѧха́ пѐсни сла́вни и бисъкра́нни нибесни ра́бꙋ́ти и гла́сꙋ́вете имъ гꙋлѐми и сва́ршѝха̀ да́ поꙋ́ѐтъ. чи излѐзи мирось миризма̀ бла̀гꙋ́да́тна́ чи ни са́ виде дѐтꙋ са́ видѐши чи доди идинъ ѡбла́къ ѡгнѐнъ ꙋ

пищирата чи избра светлотѹ ѿ килиата светлосъ бисъкрании чи са дигна ѡблакѹ на горе чи зе да гарми и да са бласка чи излѣзи гласъ страшенъ и високъ чи трипереха и пѹтрипереха гѹрите и планините и каманитѹ и птиците нибесни фаркаха пѹ нибетѹ и пѹѧха гласѹве катѹ агг҃елски: ст҃ъ ст҃ъ ст҃ъ еси гд҃и. чи са ѹплашихъ ази, синѹве мои, чи :ѻ҃: дине ѹнимѧхъ и асланите ми бѧха долѹ паднали на зимата тѹги знахъ синѹве мои чи сасъ ѡн(з)и ѡблакъ ѡгненъ дѹшелъ гдъ :і҃с: х҃с: та ми прѹсветилъ пищирата да ричемъ тази килиѧ чи ѹт' тѹгизи, синѹве мои, молих са да ѹмра: толкѹсъ ми са нажели да самъ жифъ на този свѧт' ни е било нищѹ чилѧкъ да жѹвеи чи са чѹдихъ и са ѹплашихъ, кѣкъ мѫжихъ да вида толкѹ чѹдиса катѹ тези чѹдни и страшни чи беши на :м҃: гѹдини, катѹ видехъ страхъ божїи, пѣкъ сига самъ на :ѻ҃: гѹдини чи тѹи ви казвамъ, братїе мои, щѹ самъ рабѹтилъ дѹ този денъ да ма прѹстити за лю- бофъ гд҃ювѹ і҃с х҃ртосѹвѹ, чи акѹ можити ѹстанети тѹка и вие, акѹ ли нищети, гдъ да ва ѹправи, ѹт' детѹ сте дѹшле. пѣкъ ние грешни катѹ чѹхми тези благи и блажени чѹдиса божїи хва- лихми бг҃а. додѹха асланите ис пѹщинетѹ. пѣкъ ст҃и макарїе си пѹложи рацете на глава имъ и ги благѹслѹви. пѣкъ тие паднаха чи са пѹклѹниха на ст҃и макарїе и речи на насъ сти макарїе: пѹ- лѹжети и вие раце ваши пакъ ние послошахми гѹ съсъ страхъ гѹлѧмъ и рекѹхми да и ни благословени, ѡ҃че ст҃и, да ѹтидимъ да приказвами пѹ сто за тебе и за ст҃и твои чѹдиса пѹ васе черкѹви и пѹ въсе манастире и на їерѹсалимъ на приподобните епискѹпи. чи стѹри мѹлитва на гд҃а за нази и речи: идети съсъ миромъ б҃жїи, братїе мои и синѹве мои дѹшевни, мѹлетиса и за мене. чи мѹ са пѹклѹнихми чи на благослѹви, трагнахми чи на испрѹводиха асланите, кървѧха три дни съсъ нази и ни ца- лѹваха стапѹнките наши и кракатa наши чи са варнаха назатъ на ст҃аго макарїе. чи варвѧхми вари колкѹ дине, стигнахми идна вѹда чи седнахми да си пѹчинимъ чи сме заспали малкѹ чи дошелъ аггелъ божїи чи на принесалъ дѹ иерѹсалимъ, катѹ на сънъ сме минали толкѹсъ страшнѹ мѧстѹ и прѹславехми ми-

лостивїю гдъ їс хс сйнъ бо́жїи и са̀ пꙋ̂молихми на̀ сичките мѐста сти пꙋма̀лкꙋ̂ и на̀ їерꙋса̀лимъ чи са̀ върна̀хмѝ на̀ нашию ма̀на̀стиръ, прика̀зва̀хми на̀ сичките ка̀лꙋгѐре, щꙋ̂ сме видели и щꙋ̂ сме па̀тили и за̀ сти ма̀ка́рїе и за̀ ва̀сехъ, да̀ просла́ветъ бга̀ ѡцꙋ̂ емꙋ̂же сла̀ва и чесъ и поклоненїе ѡцꙋ̂ и снꙋ̂ и стомꙋ̂ дхꙋ̂ и нн҃ѣ и приснꙋ̂ и во веки вековъ амин҆.

О двѣнадцати пятницахъ.

Печатается по рукописи Григоровича № 36, XV в.[1]

Сказа́нїе ѿ обрѣтенїа ѐлефтер... о̀ в҃і ти́хь пет́цѣхь: —

Вь стра́нѣ запа́дникі́[2] вь гра́дѣ нѣкоемь бѣ[3] мно́жьство жидо̀вь. сьпрѣнїе же велїе ӥмѣхоу сь хрⷭ҇тїа́ны. ѡ̓вы на трьжищїй ѡ̓вы же вь гра́дѣ. и̓ оубива̀хꙋсе: —

При кармине́ цр҇и бы҇ сьбо́рь. и рѣше кь хрⷭ҇тїа́нѡⷨ жидове. до ко́лѣ є҇ на́мь трьпѣти зло́бы сї̀е. и̓ зрѣти оу̓бивающїихсе межꙋсо́бною ра́тїю че́домь ва́шим же и на́шим нь подобаеть изьѡбрѣсти ва́мь еди́нⷪ҇ филосѡ́фа, на́м же дроу́гаго̀. да[4] ӥже а̓ще прѣприть, томꙋ̀ да вѣроуемь. оу̓то́дна же сї̀а быше хрⷭ҇тїа́нѡⷨ. жидове же изьбра́ше се́бе моужа ӥменемь тарасїа. хрⷭ҇тїа́не же изьбра́ше се́бе моужа̀ бг҇обоꙗзнива ӥменемь лефте́рїа[5]. и съхо́дещасе вь единоу храминоу. прѣпирахꙋ̀се. егда̀ же бы҇ тре́тїе сьнитїе ӥма пове́де сь со́бою жидовинь сн҇а своего̀ ӥменеⷨ ма́лха. егда̀же вьни́доше вь книжные глꙋбины[6], вьсѐви́дць бг҇ь помо́же елефте́рїꙋ и прѣпрѐ єго̀ вь словесеⷯ свой. ре́че же жидовинь сь гнѣволь. вѣмь ꙗко прѣпрел ме еси̏ и ӥстиньнь[7] є҇ бг҇ь и

---

1) Этотъ текстъ уже былъ напечатанъ въ Православномъ Собесѣдникѣ за 1859 г., ч. I, стр. 190—195, но помимо того, что при печатанiи не соблюдены палеографическiя особенности рукописи, издателемъ были допущены и нѣкоторыя поправки, которыя остались не оговоренными. Считая не лишнимъ вновь напечатать этотъ текстъ, отмѣчаемъ неточности перваго изданiя въ замѣчанiяхъ. 2) западнїе. 3) бысть. 4) Въ рукописи да а, а повторено лишка. 5) Елефтерїа. 6) глꙋбины. 7) истинень.

вѣ́ра ваша. Законодавцоу мѡѵ́сеѹ сѣнь ꙗвисе ва́м же и́стина ꙗвисе ѿ дв҃ы бц҃е роже́нсе хс҃ пррци прорекоше. и ап҃лы и м҃чници испо́вѣдаше. и вижꙋ те моу́дра и разоумна соу́ща. нъ не вѣси ѡ в҃і хъ петцѣхъ и́же соу́ть на по́лзоу дш҃амь ва́шимь и сѐ рѣ избѣже вънь. не мо́жаше бо ѿ го́рести стоꙗти. ма́лхъ же сн҃ь его̀ ѡста̀. рѣ же кмоу́ лефте́ріе[1]. ты̏ же вѣси ли о си̇ в҃і хь кже гл҃кть ѿцъ твой. ѿвѣщак же ма́лхъ рѣ, вѣмь. ꙗко кли лю́діе наши нѣкоего ѿ ап҃ль ва́ши хрті́анина. и оу нкго обре́тоше свитькь. вь[2] нкмже бѣ напи́сано о, в҃і, хъ петцѣхъ[2]. его̑ оуморише лю́тою сьмрьті́ю. свитьк же прочьтше ѡгнкви прѣдаше. и к клетва межꙋ на́ми до сего̀ дн҃е не повѣдати о се́мь хрті́аномь. нь желаеть дш҃а моа̀ вѣрѣ ва́шеи и начьнь сказова́ше, ѿ прьва́го до послѣ́днꙗго и вьнидѐ жидовинь и рѣ. вѣмь ꙗко сьмоущень кси о в҃і петцѣ. лефтеріе же наче́ть о си̇ сказовати емоу̀ и ꙗкоже слыша сі́а̀ жидовинь. съ великый гнѣвѡ рече емоу, тако ми великаго б҃а адонаа, ꙗко нѣ повѣдано сѐ вь христі́анѣ до дн҃ь. нь повѣдал ти к сн҃ь мо̀и. и вьзьмь но́жь и сн҃а своего и себѣ закла̀. аз же елефте́ріе ѹвѣдевь ѿ сего̀[3] жидовина[3] не потаи[4] нь написа си̇ вьсѣмь хрті́аномь. Прьвы̏ пт҃кь, мц҃а ма́ртіа вън́же прѣстоупи ада́мь заповѣдь бж҃ію и изгна́нь бы̏ из ра́ꙗ вь .ѕ҃. ча̑ дн҃е .в҃. пт҃кь. прѣ̑ бл҃говѣщеніемь бц҃е. вьн́же оуби̇ каинь авела брата своего̀ вь, г҃, ча̑ дн҃е. и съ бы̏ прьвы̏ мрьтвьць на́ земли̇ сн҃ь адамо̑. г҃. пт҃кь. стртны̇. вьн́же распе́тсе г҃ь на́шь г҃с хс҃. и дх҃ь свой и́споусти вь д҃ ча̑ дн҃е .д҃. пт҃кь. мц҃а априлі́а по ст҃ѣмь геѡргіи. вьнже плѣнише агарѣне мно́гыкстра́ны и изгна́ше акріи́ди вь .е҃. ча̑ но́щи. си̇ же ꙗдѣхѹ велбоу́жаа меса и крьвь ко́зі́ю пі́ахѹ. и тѹ расплодише̑ вь ѡстровѣхъ .е҃. пт҃кь. прѣже в́сехъ ст҃хъ и прѣже пентикости̏. вьн́же плѣнише агарѣне іерл҃имь сь навоухо̀доносоремь црмь. вь лѣто прррка кремі́е, вь в҃ ча̑ дн҃е. тогда̀ бы̏ велико плѣнкніе іерл҃имѹ. тогда̀ рѣше халдеа́не сн҃ѡмь іилквомь, вьспойте на́мь ѿ пѣсніи сі́ѡнскы̏. рѣ же ст҃ыи ана́ніа. не боу́ди на́мь пѣти пѣсни̏ сі́ѡнскый на́ земли̇ тоужѣи. нижѐ тво-

1) Елефтеріе. 2) Все это мѣсто въ первомъ изданіи пропущено. 3) И эти слова пропущены. 4) не потаи ихъ.

рити повелѣнїа прѣ҃ црем҇ь нечьстивыи дондеже не боудемь вь землѝ своки. тогда водѣхѹ ихь вь единомь оужи по остромь[1] каменїю же и трьнїю и набадахоусе. елици же набадахоу-се. пакы ихь вьзвращахоу. о семь дд҇ь пррчьствоваше гл҇ѥ. въз-вратихсе на страсть єга оунзе ми трьнь. сего ради не поють жидове аллуїа: — п҇ѧкь, ѕ҇. м҇ца ιюнїа пр҇ѣ петровемь д҇немь. вьнже посла г҇ь д҇ѣть казни на землю єгупьтскѹю. роукою мѡу-сеѡвою и аронкю и нападоше на нѥ пьсїе моухы и гоусѣнице и прѣвратише воды ихь въ крьвь. въ є҇. ча҇ дне[2] седмыи петь. м҇ца аугоуста прѣ҃ оуспенїемь ст҇ыѥ бц҇е. вьн же изыдоше из-маилїте ꙗко крилатїе птице вь корабліихь по мороу. и плѣ-нише многые страны повелѣнїемь бж҇їимь. и изыдоше на лице вьсее землѥ кнеꙁи тарсисцїи. гиваль, и аммѡнь и амаликь. и орївь изивь и зевеи. и салмана. и воеваше до великаго рима. и ѡбладаше вьсею землею лѣть, ꙁ҇. и разгрьдѣвше прїидоше на ιерлимь. г҇ь же не бѣ ихь тамо посламь. и повелѣ г҇ь гиде-ѡноу и изби ихь на асафатовѣ долѣ вь ,ꙁ҇ ча҇ ноци тькмо сь т҇ воины. и соудїи ιилтено[3] прочїих же загна вь поустыню етривь. въ послѣнкѣ време[4] пакы к имь изыти и воевати лѣть, м҇в: — осмы п҇ѧкь прѣ҃ оусѣкновенїемь ιѡ кртлꙗ. вьн же оу-сѣкну ιрѡ црь иѡ, вь ча҇ г҇ дне: — петь, д҇. прѣ҃ вьзвиженїемь чтнаго крта. вьнже потоплѥ бы содомь и гоморь. и єгайть и савайть и єзыци и грады тѣхь д҇ї. потоплѥны бывше. вь а҇[5] ча҇ ноци: — петькь, г҇ по вьзвиженїи чтнаго крта. вьнже раздѣли мѡуси чрьмное море и прове израилꙗ посрѣ҃ кго. врагы же ихь покры море вь, и҇ ча҇ дне: — петькь, а҇і м҇ца ноемврїа. прѣ҃ ан-дреевѣмь д҇немь. вьн же знамена пррк҇ь ιеремїа[6] кївѡ ст҇нѥ гн҇ѥ. и вьзеть бы аггли и несень и поставлкнь межоу двѣма горама вь, є҇, ча҇ дне. и покры кго ѡблакь огньнь до втораго

---

1) остромꙋ. 2) Въ рукописи дне было написано въ концѣ слѣдующей строки, а потому, помѣщая это слово на свое мѣсто, не слѣдуетъ печатать его дважды, какъ это сдѣлано въ первомъ изданіи. И дѣйствительно послѣ прѣ҃ слѣдующей строки стоитъ знакъ, которымъ написанное раньше дне отдѣлено отъ остальной строки. 3) израильтскомь прочитано невѣрно. 4) въ послѣд-ніе же времена прочитано ошибочно. 5) и҇ (ошибка). 6) Ιеремїє (ошибка).

пришьствїа: — петѣ, ві. по хѣѣ ро. вьн'же избиени быше млнци. тогда оубїень бысть и прркь захарїа межоу црковїю и олтаремь вь .е. ча дне: —

Сих же ,ві. петькь пбаеть сьблюсти вьсакомоу хртїанин8 постѡ и млтвою и единою[1] хлѣба и воды вьк8шати аще моцно е и млтиню творити[2] ком8 да творить. и ѿ скврьны помышленїи и ѿ нечисты похотїи сьблюдатисе и за сїе мьздоу прїети ѿ ха ба: — и се боуди вѣдо ѩко вь тые дни ничтоже пбаеть творити. ни поушьствовати. ни садити. ни градити. ни к8повати. ни продаати. аще что въ тые дни сьтворитсе, ничтоже добро и польэно боудеть нь на пакость прѣвратитсе. нь и зачетое вь тые дни и роженное ничтоже здраво боудеть. нь или бѣсовскою немощїю или ѿ тѣлесны оудовь криво или хромо или слѣпо вьсако боудеть. сего ради дѡить си разоумно сь оутврьженїемь сьблюдати.

---

1) единаго (ошибка). 2) Пропущено въ первомъ изданіи.

Ѳомино евангеліе.

Печатается по рукописи Софійской Библіотеки, № 69, XVI в.

Дѣтьства г҃а нашего како расте и чюдеса твораше. по всѐ дн҃ы растѿ. ѿ б҃лвы.

Азь Ѳома ісльтенинь еже ѿ езыкь братїе вѣдите дѣйствїа ꙗко сътвори келїе чюдо г҃ь нашь і҃с х҃с рожейсе въ стране иже нарицаетсе видлѣемь. въ градѣ назарета (57) і҃с8 бывшѹ .е҃. лѣтъ играше съ ѡтрочетѣ еврейскїи ꙗко дѣте. тѣкѹщи некоа речица и събра і҃с вѣне чисто. и авїе ма҃л словѡ творашесе. и възе҃ бренїе и сътвори в҃і. птичиць. бѣше сѹбота егда твораше і҃с птице и много бѣ детиа еврейские играе сь ни҃и видѣвь же единь ѿ юдѣи иже твораше і҃с вь сѹботѹ идѣ и възвѣсти оц҃ѹ его ѡсифѹ. гл҃е се отрѡ твой играе тамо въ речици. възе҃ бренїе и сътвори, в҃і. птицы дробни и скврне҃ сѹботѹ. і҃с въсплеска си рѹкама своима. ре҃ птица҃ възлетѣте и въспойте, и поменѣте мене жива сѫща. възлетеше авїе птичицѣ летахѹ поюще. и видѣхѹ людїе и ѹжасошесе и шьше инѣ иже видѣше знаменїа ꙗже сътвори і҃с. сп҃а же ананїе книжника бѣше стое вь тъ ча҃. сь оцѣ҃ его ѡсифѡ и възе҃ вѣне крьвоко. и расказа емѹ вирковѣ и истекоше иже сътвори і҃с видѣвь же і҃с разорени киркове и не бы҃ емѹ драго. и ре҃ емѹ содомите нечьстивѣ и неразѹмнѣ. что те ѡбидеше мои вирковци или мое речице. се нн҃ѣ дрѣво исьхнеши да не принесеши пло҃ ни листїе и авїе сѹ бы҃ отрочищь вь тьи

ча. бѣжавь ѿтидѣ вь дѡ свои, родителѣ же ѡслабленаго привѣдоше. и плакаста юность его и гласта ішсифѹ ꙗко таково отроче имаши. И пакы грѣдеше іс ино отроче тѣкь сьзади и скочи на раме ег и прогнѣвасе іс рє емѹ да не дойдеши до дома своего пѹтѣ (58) свої. авїе падѣ отроче и въсплакашесе горко родителе его и рекоше ѿкѹдѹ се отроче родисе ꙗко на вьсѣ дѣло готовъ бы. и родителѣ его прѣтеща емѹ глѥ. ти ли тако ѡтроче имѣ не хощеши жити с нами въ градѣ се. аще ли хощеши с нами жити то оучи его блвити а не клѣти дѣти наши. призвав же ішсифь іса оучаше его глѥ. почто тако кльнеши. чюжи дети да стражоуть злѥ и ненавидѣ на изгонет ни из гра сего. и рє іс къ оцѹ се азь знаю ере не соу мои глы сїе нѹ да прѣмльчю тебѣ ра оче ѡниже да прїимѹт троу свои и авїе гледающе ослѣпеше и оуболашесе ѕѣло и потѡ не (58 об.) смеꙗхѹ гнѣвати его ꙗже глаше зло или добро збивашесе. и авїе видевь ішсифь ꙗко се творитъ и прогневасе на нь и еть за оухо и потезаше. ѡтроче ж іс негодѹе рє емѹ. довлееть ти искати мене разбойниче. истинѹ ли знаеши твои ли еса азь. то ти не оскрьблꙗи мене твои бо еса и к тебѣ грѣдѹ. оучитель бѣ имене закхеи стое тоу слышаше іса глюще кь оцѹ своемѹ. и чюжашесе ѕѣло ꙗко ѡтроче се такова словеса говораше. скоро пришь глаше кь ішсифѹ. ꙗко мѹдра имаши дѣтища привѣди прѣдажь ми его. да наоучю его книга и мѹдрости да послѹшае старцѣ и дрѹжинї да люби и дѣди да поменѹе (59) и родителѣ да почитае ꙗко да и ѡнь ѿ чѣ свой почтѣнь бѹдѣ и възлюблень. ішсифь же прогнѣвавсе и рє кь оучителю да кто може наоучити его. іс рє что ми глете вѣде ва кто есте и кога родитесе истинѹ ти глю оучителю ега ты ражашесе тоу азь прѣстоѣ. и прѣже роженїа твоего азь вѣх те. аще хощеши сьвршень быти оучителю послоушаи мене. и азь те наоучю прѣмѹдрости еже никто не вѣсть развѣ мене и пославшаго мѐ кь ва да наоучю те. азъ бо есмь тебѣ оучитѣ. ты же мнѣ нарѣшисе оученикь понеже азь знаю колико лета ималь еси и колико лѣт живота твоѐ. и ега оузриши крть мои иже рє ѿць мои истина бѣ. и вѣрѹеши

и вьсемѹ гь азь еса а вы чюжди есте. сьіи тоу дѣти слышашѐ и див'лахѹсѐ и вьзѹпише вѣлми и реше ѿ новое и прѣслав'ноѐ чюдо. нѣ петы лѣтиѡ отроче се. и таковаа вѣщаѐ тацѣ словесь. николиже ни слишахѡ рекьша. ни архїереа ни оучителѧ законѹ ни книга ни фарїсеа ни иного николижѐ ꙗкоже ѡтроче се. и рѐ іс не вьси вы чюдите нь обаче не вѣрѹете истинѹ вѣ єга вы родистесѐ. оци ваши прѣслав'но глаше вамъ. истинѹ ведѣ азь и послави ме кь ва єга вь мирь съзань вы. Слишав' же іюдѣне ꙗко та(60)кова глеть и оубоашесѐ не могѹщѐ что ѿвещатѝ. придѣ отроче іс скакаше играе и рѹгашесе и глю. понеже мало чюдии есте вижоу и мало мѹдри. ꙗкоже слава въ мнѣ вьмѣнисе. и рѐ оучитѐ оцѹ его іѡсифѹ привѣди въ оучителъство отроче се. и азь наоучю его книгы. іѡсифь ємь за роукѹ іса и даде его дїдаскалѹ. дїдаскаль вѣде его въ оучительство. и написавъ емѹ алфа вита. и гла емѹ множицею писанїе, отроче мльчашѐ не послушаше его ча многъ после же прогнѣвасѐ оучитѐ его и оударѝ его въ главѹ. и рѐ іс не добрѣ сьтвори. азь ти хощѹ боле сказатѝ пачѐ тебѣ. (60 об.) и не хощѹ се оучити ѡ тебѣ азь вѣ книгы иліже ѡсѹжоу ꙗ тїе вѣ вь мнѣ сѹть, ꙗко и мѣ зав'нещи или кїмваль звѣцающе. ꙗко непрѣстано сло гла прѣмѹдрости и дши сили разѹма прѣмльчав' же іс и рѐ вьсе грамати ѿ алфи до витїи глю сь многы стезанїемь ꙗко възре на дїдаскала зак'хеа и рѐ ты алфи не знаеши. а вити оучиши лицѣмерѐ. прѣжде аще вѣси алфа да ти вѣрѹю витѐ. и начѐ прѣпирати дидаскала ѡ естьствѣ прьваго писменѐ. слышещи вьсѣмь глюще зак'хею слиши оучителю и разѹмей прьвы слѹхь чини разѹмеи како имате правилѣ двѣ и чрьтѹ посрѣ. (61) ꙗже видиши ѡстрї минѹще врани и вьзвишени ликѹюще. фални триоустатѝ єдинообразни. правило имѣѐ альфа. Ꙗкоже слиша дїдаска таковїе речи ѿ отрочете сего правило прьвїе вѣщи рек'ше ѡтрочѐ. и недоумѣюсе такокомѹ ѿвѣтѹ и оученїю емѹ ѿвещати ѿ горе мнѣ из'вѣзѹмих'се окан'ни азь срамотоу мою. и поими ѡтроче брате іѡсїфе и ѿвѣди его скоро не трьплю богы строити его и виденїе его и добри словесь. ѡтроче нѣ ѿ знаменаго (s.) рода

сѐ въ истинꙋ ли не бо ѥ҇ б҃ъ либо а҆гг҃ль ка́а ложесна̀ изнесо́ше, или каа м҃ти въздои его. а҆зь не вѣ҇ ѿ горѣ мнѣ дрꙋзы̀ мои̇ забиχ-се и не имѣχь (61 об.) оу҆ма моего прѣльстиχ'се самь окаан'ни азь. χотѣ҇ имети оучени́ка азь обрѣто҇ оу҆чителꙗ̀. срамото моа̀ азь ѿ дѣтища ст҃а посрамотиχ'се. имамь озлоблѣнь оу҆мрети. паче не могꙋ възирати на ѡ҆троче или на лица его. ꙗ҆ побѣждень бы҇ ѿ дѣтища мала что и҆ма҇ рещи́ или́ исповѣдати́ комꙋ не ра-зꙋмею. начела кон'ць не свѣдѐ. по́ими отро́че сѐ и вѣ҇ въ до҇ свои̇ і҆оу҆деѡмъ прѣстою́щи҇ зак'χею отро҇ і҆с҇ въсмихв'се вѣ́лми̇ и рѐ. мнѣ плода не принесѐ слѣпи прозрѣ҇ глꙋси́ слыше҇ и не-разꙋ́мни́ ср҃цѣмь разꙋмеѥ҇ ꙗко̀ азь свише еса҇ дн҃ь же изба́влю и на висо́тꙋ позов'лю̀. ꙗко́же заповѣда и послави ме въ ва҇. Ѥг҃а же́ (62) отро́че прѣмлъчѐ аб҃е сьпети̇ бише́ вьси̇ ѡни̇. еже выпа-доше въ клѣтвꙋ, и ник'то не смѣаше прогнѣвати его ꙗко да не проклънеть ѝ и бꙋдꙋть вьси̇ проклети̇. и по днѣ҇ сиχь играше і҆с҃ на зыдꙋ на пирагь и про́ничѐ зара̀ сльнач'на прозорцѐ. і҆с҃ же ско́чивь на зарꙋ и сѐ ино ѡтроче виде χо́теше сести съ і҆с҃ѡ на зарꙋ. и падесе ѿ пи́рга и оу҆мрѐ. видѣв'ше же ини о̇троци иже бѣχꙋ съ ни҇. текоста и възвестиста родителема его̀ ꙗко̀ отро́че ваю сврьжесе съ пи́рга. пришьша же ро҇телѥ оу҆мер'шаго и гл҃аста і҆с҃ꙋ ты҇ съврьже дети́щь наю̀ і҆с҃ рѐ азь не сврьго҇ его нь ѡнь са҇ χо́теше ско́чити́ на зарꙋ и сести и падесѐ. (62 об.) ро҇телй же его́ емше і҆с҃а и вѣдо́ше на сꙋдищи и кри'ще прѣ сꙋдїа на і҆с҃а гл҃юще. сьи оу҆бикь о̇тро́че̇ наю повинань ѥ҇ кръви̇ сꙋдїа же̇ въпро́-си і҆с҃а ты҇ ли еси оу҆би҇ отро́че і҆с҃ же рѐ само́го́ въпросите, ѡни же реко́ше ка̀ко мы҇ въпро́симо тело раздро́блѥно̀ и ко́сти́ съкрꙋ-шени̇. і҆с҃ же пое҇ его̀ за рꙋкꙋ и рѐ енопїе въстани̇ повѣжь кто́ те сврьже тако́ вѣ҇ емꙋ име. и аб҃е въскочи́ ѡтро́чищь прѣ҇ вьсеми и рѐ. не съврьже ме і҆с҃ нь падо̀ са҇ видѣаше вьси еже бѣχꙋ прѣ҇ сꙋдищи и ди́вишесѐ ро́дителе же́ отрочета̀ прославише б҃а бывши҇ чюдесемь и покло́нишесѐ і҆с҃ꙋ. + Пакы же инь юноша цѣпе дрьва въ сꙋседѣ (63) и оу҆дари́ секиро́ю прѣсечѐ си но́гꙋ деснꙋ и оу҆жасе-сѐ оу҆мираше́. млъва же быв'ши и сътекостасе людїе мнози̇. тече отр҃ѡ і҆с҃ приидѣ скрозе наро҇ едва. и пое посече́наго за ногꙋ бо́лнꙋ

и абїе сꙋхо бы нога зрака. рє ісъ юноше въстани цѣпи дръва и помени ме іса. и поклонишесе вьси и рекоше въ истинꙋ бъ въ не живѣть. Оүщи емꙋ, ѕ лѣт и мт его въ ть ча посла води почръсти и принести въ дм. ісъ же пꙋсти водонос свои и разби его и простери ризы свое въ нюже бѣ облъчень. и наплъни води и несе въ дм свои матери своеи. видѣвъши же. мати его мꙋдрости и знаменїе еже твораше ісъ (63 об.) ѡблобизаше его. ✝

Пакы же въ врѣ жетве изыде отрче ісъ сь оцѣмь свои сеяти пшеницꙋ на нивѣ своеи егда сеаше ѿць его іѡсифъ просе ісъ единь споу. и посеа и пожень и ѡврьше и сътвори р. сꙋдовь вѣликы. и призва оубогїе на гꙋмно и да и пшеницꙋ многꙋ. възе ѿ сетве са ѡста емꙋ к сꙋдовь. бѣ въ то врѣме ісъ, и. лѣ и ѿць его дѣлаше валькание за врати некоемꙋ етерꙋ богатꙋ тектонꙋ имене. и не имѣше мери. единꙋ дрѣво бы кратко сꙋщꙋ и въскрьбе велми іѡсифъ. и рє ісъ оцꙋ своемꙋ не скрьби ѡ то поу постави обѣ древѣ тамо равно и сътвори іѡсифъ ꙗкоже рє емꙋ ісъ. и (64) протезавъ то кратькое и равно сътвори дрꙋгомꙋ дрѣвꙋ. и рє ісъ іѡсифꙋ сътвори ꙗкоже хощеши. іѡсифъ же емь и ѡблобиза отроче и рє въ себѣ бе блажень еса азъ ꙗко сиково ѡтроче има еже да мнѣ бъ. виде же іѡсифъ въспеꙗнїе и възрасть и мꙋдрость ѡтрочете. и пакы помисли іѡсифъ въ себѣ како да бꙋдѣ книгы не оумее. и вѣде его и да его дрꙋгомꙋ дидаскалꙋ. и рє дїдаскаль кыми книгами наоучю его. и рє емꙋ іѡсиф прѣже елинскыми а потѡ евренскыми. вѣдоше во отроче се и вѣмшесе закона его. и написа емꙋ алфа и вита и рє емꙋ рци алфа ісъ рє алфа. (64 об.) и рє дїдаска рци вита ни мани ча не ѿвѣща ісъ. и рє емꙋ добри оучитель еси веси добрѣ книгы. и рци ми ѡ алфе и о вите слово силе и азъ ти ѿвѣ сътворꙋ. прогнѣвавсе дїдаскаль и оудари его въ главꙋ. ѡтроче ісъ прокле его и паде ниць изнеможе. отроче ісъ идѣ въ домь свои, іѡсифъ ѿць его оскрьбе ѕѣло и запрѣти мтери его рє не пꙋщаи его из до. да не стражоуть гнѣвающе его. По дрꙋгѡ лѣте дрꙋгы дїдаскаль любви іѡсифꙋ рє приведи его въ мнѣ еда оукрощꙋ его и наоучю прѣмꙋдростїю отроче. и рє іѡсифъ аще можеши оукротити его поими оучи.

ѡтро́че въста́въ идѣ́ въ (65) оучителство́. и обрѣте книгы на нало́гы и ѿврьзе́ и не чет'ше́ что бѣ писано въ ни҄. и ѿврьзе́ оуста своа и рⷱ҇е, дх҃ѡ҇ стымъ оучаше и҄ закон҇ꙋ. прѣстоѭще́ по́слꙋша́хꙋ его, и мо́лѣхꙋсе да бо́лѣ рⷱ҇еть и҄. нарѡ҇ же мно́гь прѣ'стоюше ісꙋ и чюжахꙋсе́ красо́те его, и оучениѭ и испра̀в'лениѭ слове́сⷱ҇е его̀ ꙗко дѣтищь тако́ва. гл҃аше. и слишавъ ѿц҃ь его и оубоасе, и тече́ въ оучителство̀. и разꙋмѐ. и рⷱ҇е дідаскⷧ҇а іѡсифꙋ да знаешь брате іѡсифе прѣда мѝ оученика̀. азь обрѣто̀ дідаскала̀. ѡнь бо̀ прѣмꙋдро́стию и бл҃годетию испльнень ⷷ҇е, и див'но дѣло ⷷ҇е вь не́. поимѝ брате́ и вѣди́ его въ дмⷧ҇ѡ свои̇. ꙗко́же слиша іс҃ си̇ (65 об.) ре́к'ша кь оцꙋ его̇. и абіе въсмиꙗв'се и рⷱ҇е поне́же правѣ рⷱ҇е тебѣ онь чл҃кь сп҃аетсе́, и бѫ цѣлъ дідаскаль. По́ малⷷ҇е же днⷷ҇ь ісꙋ мимохо́дѣщꙋ скро́зе идоліе зижди́міе. еди́на чьсть плин'тена спаде и оуразі́ его̀ и рⷱ҇е іс҃, потре́бисе злоѐ съзиданіѐ. и въ ть чаⷭ҇ потре́бисе до кон'ца. и рⷱ҇е па́кы іс҃ да сьзыжⷷ҇етсѐ вь доброѐ зⷣ҇аніе, нь̀ не въ дѣмон'ское жилище и абіе сьзⷣ҇асѐ вь многⷯ҇ хꙋдожьства̀. и пакы хожⷣ҇аше іс҃ скрозе юдене, и въпро́си гдѐ би́ сꙋ дети́ ѡни̇ рекохꙋ на игрѣ сꙋща сꙋть въ кот'ци́ свиниѐ. бѣхꙋ затво́рили въ кот'ци́. и пристꙋпль іс҃ кь кот'цꙋ и рⷱ҇е ѡкдѣ́ что ⷷ҇е. ѡни́ реко́ше свиниѐ. и рⷱ҇е іс҃ да бꙋдоу свиниѐ, и быше свинь̀е. И пакы̀ (66) шⷣ҇ь іс҃ кь врачевⷷ҇ѣ и прѣдⷣ҇асе оучити̇ враче́ваніа. и прихожⷣ҇аше́ некы чл҃кь слепь единⷨ҇ѡ оцѣ и то̀ вре́дно̀. изьшⷣ҇ь враⷱ҇ надалече́ некамо, и при́де чл҃кь слѣпь и не обреже врача. поу̇ ѡбрѣте іс҃а, и рⷱ҇е емꙋ іс҃ чюдꙋ ти се чл҃че како о волне оцѣ печалꙋешисѐ а ѡ невидѣщи́ нѣбрѣжеши слишавь чл҃кь и почюдисе вь се̇бѣ и рⷱ҇е что да сьтво́рꙋ рⷱ҇е емꙋ іс҃ хощеши́ ли да́ те ѝсцѣлю ѡнь рⷱ҇е хо́щꙋ тогⷣ҇а іс҃ косн҇ꙋсе́ о̀чиѭ его, и слѣпо́ емꙋ око̀ прозрⷷ҇е и врѣ́дно исцѣле. и шⷣ҇ь чл҃кь и принесѐ хлѣбь и вино. и дрꙋгіе дари̇ принесѐ врачю̀ и виде́ вра́чь чл҃ка о̀бѣ о̀чи имꙋща и не позна его. недооу̇ме ѡ даре́ ко́мꙋ принесесѐ. и выпроси его̀ (66 об.) кто ты̀ ѐси приноси ми такова не знаю тебѣ. рⷱ҇е емꙋ чл҃кь не знаеши ме́ ѐди́но око̀ имꙋща и҄ ѿ тебѣ цѣла сꙋща. почюдисе враⷱ҇ выпрашаше како исцѣлѐ обѣ бо ти бѣсте врѣднѣ, и не видѣше о̀бѣма. ѡнь бо

истинѹ повѣда емѹ рє добри твои оученикь исцѣли ми очи. и оупроси врачь како тебѣ бы како исцѣле. ѿ пакы показа емѹ нщѹ тебѣ и не обрѣто. нь добраго твоего оученика обрѣто зѣ. и възрекъ на ме и рє ми, чюдѹ ти се чл̃че како тѹжиши ѡ болнѣ око. а ѡ слепи не радиши. аз же слиша и реко да што могѹ створити. ѡнь рє аще хощеши исцѣлю те, азь рє хощѹ и и коснѹсе въ очи мои и затвореное ми ѿврьзе (67). и болное исцѣли. вра же вь тьце оуме бивъ и члка исцѣлена ѿпѹсти. ѡсифа же призва нареченаго оца ісва, и рє емѹ поими спа своего и ѿведи его ере вьсе врачевство вѣсть. еть же іѡсифь ѡтроче свое и вѣде вь дѡ свои послави же іѡсифь спа своего іакѡва да свѣже храстіе и принесеть въ дѡ свои. и отрѡ іс поиде по нѥ, и се ехыдна люта оусекнѹ іакѡва въ рѹкѹ и оцѣпенев'шѹ емѹ рѹкѹ и не гнѹшав'се. приде іс дѹнѹ на кризне его тога ѡславе емѹ рѹка а змїа оумре, и то бы оумрѣ ино ѡтроче въ сѹседѣ и плакаше мти его. и слышавъ іс ꙗко плачь великь бы. и тече авїе отрѡ іс и виде ѡтроче мрьтво (67 об.) лежѹще на лоне мтре своеи. и коснѹсе іс вь прьсѣ его, и рє тебе глю детищѹ не оумираи нѹ живь бѹди да еси оу матере своеи. и авїе вьсколѣбасе дѣтищь кь немѹ. и рє іс кь жене поими дѣтища кь себѣ и рє емѹ помени ме іса. и видѣвши нарѡ и дивише и рекоше въ истинѹ види вь отрочети се или бь или аггль прѣбиваеть. ꙗко в'сѣ слово на всако дѣло готовь є. приде же іс ѿтѹде по дрѹзѣ же лѣ, зыжѐ члкь храмина нека. сврьжесе сь висоти и оумре. сьтек'шесе вьси и бы мальва велика на оумершаго. слышавь іс и тече тамо и видѣ члка лежѹща мрьтва, и емь его за рѹкѹ и рє члче тебе глю вьстани, и сьтвори дѣло твое. (68) и авїе въставь и поклонисе емѹ. вид'ѣв'ше же народи и поклонишесе и рекоше се отроче нбно є. и многые дше спаеть има до живота своего. бив'шѹ ісѹ. по обичаю празника пасцѣ. іс поидѣ сь дрѹжиною прїе паскѹ ѡсифь и марїа вьзвратистасе вь дѡ свои а ѡтрѡ іс оста вь ієрлмѣ и не разѹместа родителѣ его что творі минѣв'ша вь дрѹжине є отро. прѣшьши же п, дни и придоста искати его вь дрѹжине и бы ѥтро не ѡбрѣтоста его. въз-

в'ратистасе въ ієрⷭ҇лмь скрьбѣще искаста̀ его̀. и по трⷯ҇ днѣⷯ ѡ҆б-
рѣто́ста его вь цр҃кви се́деща посрⷣ҇ оу҆чи́тель (об.) по́слоуша̀ющѐ за-
кона чьто́маго и вьпрашающи его ѡ нѥ̀ми́же хо́техоу разоумѣти ѿ
нѥго́, и вънимахоу же вьси̇ слышеще́ ѿ него́. чю́ⷣжахоусе́ вьси̇ како̀
съи̇ дѣтищ' прѣпираⷷ҇ ста́рце лю̀дьскы и оу҆чи́телѣ. ра̀зрⷣѣша-
ю̀щи҄ глави̇ зако́нїе и прит'чѐ члⷱ҇скы при́шьⷣши́ же мт҃и его́ ма̀рїа
рⷱ҇е емоу, по́что тако́ нама̀ сьтво́ри́ чедо̀. и рⷱ҇е іс҃' что ꙗко́ искате
мене или́ не ведѣста̀ ꙗко́ вь тѣⷯ ꙗже соу́ть оу҆ оц҃а мо́его. въ
тѣⷯ ми́ поⷣбаⷷ҇ бити̇ сь кни́жникы̇. фари́сене рⷷ҇кошѐ кь мт҃ери его̀,
марїѐ ты̇ ли еси́ мати̇ отрочетⷷ҇ и рⷱ҇е марїа азь есⷨ҇. решѐ блж҃ена
еси̇ къ женаⷯ҇ и бж҃ень плⷣо́ оу҆тро́би́ твоѐ, тако́вїе прѣмоу́дрости не
видѣхоⷨ҇ ни слы́шахоⷨ҇ николи́.

Вопросы, отъ скольких частей былъ созданъ Адамъ [1].

№ 68 Софійской Народной библіотеки.

(91) Въ годинꙋ, мц҃и, в҃і. н҃ели, нв а дн҃и тꙁ҃е: часове ,нцꙁ҃ на свѣте соу҃, г҃. цр҃їе ѩкоже ст҃аа троица на нб҃сехъ. име сто в҃і ап҃ль, в҃і прѣстоль вѣн'чаный цр҃ьскый. прьво цр҃тво грьчьско. в҃ цр҃во аламан'ско г҃ цр҃тко вльгарско. вь грьчьскымь цр҃твѣ ѿц҃ь. въ аламан'скы сн҃ь. вь вльгарскы ст҃ы дх҃ь. грьци цр҃тко воу҃ прѣдадоу҃. а вльгаре вѣрꙋ хр҃тїане. и аламане вьсѐ езыкы погꙋбе.

вѣдите вьси. єзыци колико соу҃, о҃в и по҃. и православный езыкь о҃д прьво вльгаре, в҃ власи г҃ срьвїе д҃ грьци е҃ ивери ѕ роуси ꙁ сїрїане. и҃, нагомꙋдрьци. д҃ словене. и вь тѣх соу҃ г҃ книгы православ'ные. прьво (об.) вльгарскаа. в҃, грьчьскаа г҃ иверскаа и полꙋверный езыкь в҃і аламане, в҃ фрꙋѕи г҃ оугри д҃ ин'дїане .е҃. аквꙋвити ѕ армене ꙁ҃ саси и҃ леси д҃ арванаси і҃ харвати а҃і хизы в҃і немци: ~ въпро҃, како зачехꙋсе вѣрни езыци. или како зачехꙋсе невѣрныи. ѿвѣ҃ ное имаше г сн҃ове сима и хама и афета. и ѿ сима изыдоше правослак'ны езыци. понеже симь имаше и҃ сн҃овь и и҃ дьщере сн҃ове афетови и хамовы вьзеше сестрї свое себѣ жены. симови сн҃ове реше не прикоснелѝсе кь сестра҃ наши҃. також҃е и жены и҃ реше. и сътворише двѣ храминѣ и сьбирахꙋсе

1) Этотъ заголовокъ нами поставленъ согласно тексту, помѣщенному въ Памятникахъ отреченной литературы Н. С. Тихонравова.

мꙋжїе вь еди(92)нꙋ храминꙋ. а жены вь дрꙋгꙋ стреци дроугь дрꙋга. тькмо на снѣⷣ сьбыраⷯхꙋсе. и виде г҃ь трьпенїе и҆ посла аг҃гла своего и бл҃ви и҆. и ѿ ниⷯ беспльтно зачеⷯхꙋсе н҃ езыкь православ'ныи҆. ѿ афета зачеⷯхꙋсе полꙋверны езыци ѿ хама зачеⷯхꙋсе егѵп'тене фараѡнити. понеже проклеть бы҃ хамь. то и чеда его проклета соу҃. въпроⷭ҇ невѣрни езыци ѿ кого зачеⷯхꙋсе. ѿвѣ҃ ѿ исмаилы и ѿ агарꙋ матере его. исмаиль е҆ копиль ав'рамовь, и слег'се сь материю своею вь синаи. агара м҃ти его рⷷ҇е. да поиметь сѣме мое много жень да погꙋбы҃ сѣме ав'рамле и ѿ ниⷯ зачеⷯхꙋсе безакони и невѣрни езыци: + (об.) въпроⷭ҇. врьховни прѣстоли на земⷧ҇и в҃і ап҃ль кои соу҃. ѿве҃ врьховныи прѣстоль е҆ мѣсто ст҃го ап҃ла петра. фрꙋш'кы. в҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла пав'ла ин'дїискы. г҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла ан'дреа оугрьскы. д҃, прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла лꙋкы ар'мен'скы .е҃, прѣстоль ст҃го ап҃ла доми ѡр'мен'скы ѕ҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла иѡан'на срьбскы. з҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла мⷴ҇дел кѵпрьскы. и҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла марка хызит'скы ѳ҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла іакова словен'скы і҃ прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла филипа трапезон'скы .а҃і, прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла іакѡва словеⷩ҇скы в҃і прѣстоⷧ҇ ст҃го ап҃ла симона деспотаⷩ҇скы: + иже поставе҃ ц҃рїе половина езыка е҆ цакоⷩ҇скы езыкь. (93) въпроⷭ҇ како сꙋть чести езыкѡⷨ҇. ѿвѣ҃, фрꙋгь львь е҆ саракынь вепрь е҆. тоу'рчинь змїа е҆. ѡр'мениннь гꙋщерь. иверинь овень. сїрїанинь зꙋбрь. хизынь елень. ѡсинь песь. пер'сениннь врана. аламанинь орель. татарин загарь бльгаринь бикь. срьбинь вльkь. влаⷯ кот'ка. грькь лисица. ар'ванасинь доуврь. оу'гринь рись. рꙋсинь видра. немець сврака. хар'ватин сoика. литка тꙋрь. цаконниць ежь. ѡсинь веверица. сасинь пастоуⷯ нагомꙋдрець рива. евренинь ѡзвеⷰ҇. кꙋнавь заець. егѵптениннь ѡзыганинь. козелинь чрьнь ѡрець е҆ вранъ. + (об.).

Мученіе св. апостола Матѳея.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVII в.

Мца того ѕі паме стго апла еуаниста матѳеа. с. спасѣвашъ ісе мытаре. Така дѹмаше маѹ. ѿ срѣ ѡгнь дето не пори ѡгнь въ ѕі. маѹ. съже.

Матѳеи апль хвъ сѣдѣше ѿпрьвѣнь въ ієрлимъ на мытницѹ. и хс помина тамо и видѣ го, и рє мѹ. да дойдешь да ходишь слѣ мене. и тоа (275) ча остави мытницѹ и поиде слѣ іса и заведе іса вь дѡ свой. се стори мѹ велика почесть. като и пишь въ еуаліе. и апль хвь вы и ѿ дха стго прїе силѹ. и наѹчи се сичко вѣтвно. и написа еуаліе на еврейскы езыкъ, и посла го іѹдеѡ. и наѹчи пардѣне и мидѣне. и чюдеса тамо мнѡго стори и црквн имь настоа и направи. И като поидоха апостолѣте по сичкѹ землю да казѹвать име хво. а матѳеи възлѣзе на една гора, и облѣчесе тькмо ѕ една риза. и трьпѣше стѹдь и мразь и миньсе нѣкое врѣме. И явисе матѳею бъ дето е сториль ѿ прьсть чака. като отроче младо. и прострѣ си десницъта и подаде мѹ тоига. и рє мѹ. възми това. и слѣзи ѿ планинъта и поиди въ змирминію, на кртиланицьта дето е остена вода. и посади това. и със моата десница ще да се вкорени, и да се вдигне дрѣво мнѡгоплодно. и ѿ край него ще да слѣзе сладо(с)ть медовнаа. и ѿ корень неговь ще да истече кладенцъ и ѿ него да се измыють градскыте мѹжїе, что съ ѕвѣроѹмни. и пакь щѫ да вкоусать ѿ онъзи сладость, да си

ѹсла́джть си́ч҆кото тѣ́ло и безако́и҆ (об.) сткото щѫть да оста́веть, и тога́зи ма́тдеи прїѐ чтото мѹ се да́де ѿ рѹ́ка гн҃ѧ и оста́ви онѣ́зи го́ра и слѣ́зе до́лѹ. и поидѐ въ ве́ликый гра́дь змирми́нь. и цари́ца фѹлвана посрѣщ҆нь ап҃ла съ сы́на сы полѹфра́дона. и съ сна́хь си не́кра. что бѣ́хѹ были́ има́ле бѣ́сь лѹка́вь. и исцѣли́ль гы биль ст҃ы ма҃деи. и тога́зи о́н҆зи бѣ́сь доидѐ ѿ невидимо. и подѹ́ма стра́шнѣ ст҃мѹ ап҃лѹ. и ка́же мѹ. ко́й те на на҃ повди́гнь. или̇ ко́й ти да́де тъ́зи тоѧ́га на҃ да го́нишь. и ап҃ль ре҃. кро́тко доидо҃ да го́ню нечи́сты дѹ́хѡве. и ѡ́н҆зи бѣ́сь исче́зна. и ца́рица се҃ не ѿдѣлѣ́ше ѿ ап҃ла. и ра́збра̀ еп҃кпь пла́тонь, че̇ е до́йшьль ап҃ль и пойде със҆ попо́ве и дїа́коне и просла́ви б҃а и рече. ми́рь тебѣ̀ матдею и ст҃ѝи ре҃: ми́рь ва҃ ѿ че́да. и вълѣ́зоха въ гра́дь. и за́би о́нѣзи тоѧ́га ѹ земла̀ като мѹ бѣ́ше заповѣда́ль б҃ь, дето мѹ се ѩ́ви като о́тро́че мла́до. и ѹкоре́нисе онова̀ дрѣ́во сѹ́хое и прора́сте и цвѣ҃ пѹ́сти, и ро́ж҆ба, тоѧ̀ ча҃. и пло́дь зрѣ́ль прине́се, и сла́дость медо́кна ка́пе ѿ не́го. и ѿ ко́ренѫт҆ мѹ исте́че кла́ден҆ць и това̀ като видѣ́хѹ та́мо что се слѹ́чиха (276) лю́дїе чюдѣ́хѹсе на чю́до неизрѣ́нное. и мно́го гражда́не потеко́ше и чю́дѣхасе и ѩдѣ́хѹ ѿ оно́ва̀ дрьво̀ сла́дкое. **И** ра́збра̀ цр҃ь рѹди́нь. за женѣ́та си и за сы́на си и за сна́хь си. ка́к҆ съ хѹ́бѣве исцѣлѣ́ле. и о́зра́веле позара́д҃васе. а҃мѝ па҃ има́ше гнѣ́вь на а҃пла. защо се не ѿдѣ́лкаше ѿ не́го жена́та мѹ и помы́сли да изго́ри ма́тдеа на ѡ́г҆нь. защо така подова́ше праве́дникѹ такво́зи искѹшенїе да потѣ́гли де҃то го е избра́ль х҃с на ап҃лскы чи҃нь. **И** ѹ тъ́зи но́щь ца́рь щѣ́ше да хва́ти ма҃деа. а х҃с се҃ ѩ́ви ма҃деѭ и ре҃ мѹ. не бо́исе матдею а҃зь е҃смь със тѣ́бѣ, а҃ми се дрьжь и крѣ́писе. **И** събѹ́дисе ѿ сънa ма҃деи. и помл҃ѝсе б҃ѹ и ста́нь ра́но и поидѐ ѹ цр҃кви. и бѣ҃ въ по́сть и на мл҃твѹ и колѣ́нѣтѣ си прѣкла́нѧше. догдѐ доидѐ еп҃кпь пла́тонь със҆ попови и дїа́коны. и сказа ап҃ль еп҃кпѹ това̀ видѣ́нїе. **Ка́к҆** ще ца́рь да пѹ́сти во́йны да ме хва́ти. защо съ ѹлѣ́зле въ не́го дїа́волите. и и҃щѫть да се̇ бїю́ть съ҃ на҃. а҃ми да се̇ ные прѣда́демь х҃ѹ и то́й ще на҃ изба́ви. и не́ ще оста́ви до кра́и дето се на не́го надѣ́ѥ, и бл҃годари́ше б҃а. а ца́рь мыслѣ́ше ка́кь да сто́ри да́

го ѕбїе. защо мнѡ нарѡдь бѣхѕ вѣрокали като бѣше испьднѣ оногози бѣса ѿ женъта мѕ и ѿ сина мѕ и дїавол се ꙗви като войнь и рѐ царѕ что си побѣдень ѿ тогози чюждинца магесника, матдеа. дето бѣше нѣкоги мытоемїць, а сега е бжїи аплъ. и поидѐ жена твоа и снь твой и жената мѕ. и вѣрокаше въ ха. и сега със нѣго ѿидоше да поють въ црькви. И матден излѣзе със епкпа и със дрѕгы вѣрны. и ѿхождаше кам̾то вратата что се зовѕть кариа. и разбра царь. и пѕсты четиры войны орьжаны. и рѐ имь, ако не приведете тогози магесника. вась на мѣсто нѣго живы на ѡгнь изгорѣва, и тїѐ поидоха и чюха тък̾мо гла чѐ дѕма, а никого не могоха да видеть. И поидоше и казаше царѕ. гла чюх̾ме че дѕма. ами никого не могох̾ме да видимь. и дѕмата имь напоконь бѣше. блвень ic хс бь нашь снь вышнѧго црь въ вѣкы. и разѧдисе царь и пѕсти дрѕгы войне .к. ѕвѣрообразны, чтото ꙗдѕть людїе. и рѐ имь. идете и вые разкѕсайте ихь, и живы ги поꙗще и поидоше и тїѐ като се приближиха при тѣхь. и видѣха отроче красно че слѣзе (277) ѿ нбето, и дрьжи въ рѕцѣте си запалена свѣщь. и притече на срѣща тѣ. и изгори имь ѻчите. и тїѐ ѿ болесть оставиха си орѕжїето и бѣгаше. и доидоше при цара, и не могѕть да дѕмать. И дїавель пак̾ се прѣстори като войнь. и ꙗвисе царѕ и рѐ мѕ. видиш̾ ли ѿ царѕ. как чини магїа тойзи чюждинець. и не можеше никакь да го загѕбишь. макарь и сам си да пойдешь не можеш̾ мѕ ничто стори макарь и войска мнѡго да пѕстишь на нѣго, а той ще запрати старешинѕ на дїаволите. и пѕсти ще бѣсѡве. та щѫть посмради и тебѣ и войскъта ти. и запали ще полата твоа. и сич̾кы гра твой. освѣнь тїа нѣще изгори дето вѣрѕвать име хво. ако ли го и въ пещь распалена тѕришь. и тамо нищо не ще го покрѣди. и рече мѕ царь, азь тебѣ не знаю ѿ гдѣ си. ами ако можешь го ты ѕби да ти дамь мнѡго злато. и иди със твоето ѻрѕжїе, и посѣчи мтдеа, и платона епкпа. И дїавол мѕ рѐ. азь не могѕ матдеа видѣ. ни смѣю да мѕ се покажѕ. и той по сич̾кы гра посмради със това име хво да го проказѕва. И рѐ мѕ царь кои си ты войне, та си така чрьнь и мрачень. и дїавол мѕ

(об.) каже. ӑзь бѣхь сѐ късели́ль ȣ твоата жена. что се зовѐ волͤстѝ лаго̂. а и̂мето моѐ велзавȣ́ль, асмодесь, зарведеось, асколохь. по́ѕсь сы̂н дїю́стось. съ́щи сатана̀ и дїа́коль. и матдеи ме́не испѣди ѿ твоата жена̂. дето̀ е сега̀ със не́го ȣ цр҇ква, и тїа̀ и сынь твой и жена́та мȣ. и знаю че щѣшь и ты̑ царȣ да вѣрȣ-вашь х҇а. дето казȣвать на не́гово и̂ме да се покають. и той е̂ царь до вѣка. И р҇е мȣ царь. като си быль мрачны̑ сатана̀ и дїа́коль. заклинамте със матдеа ап҇ла иди̂ и никого да не по-врѣдишь. и исчѐзнь тогази дїаволь, и бы̑ като димь конеѝрь, и не вїдѣсе. тѣкмо ѿ невиди́мо р҇е. ѡ зло̂ и̂ме потаенное что съ казȣка и намь злѣ быка. и что стори матдеи съ̂ на̂. и не мо-же̂ ние дрȣжино моа векю тȣка бы. защо ӑзь ѿхожда̂ въ ѡгнь вѣчны̑. И тогази се ȣвѣа царь, и прѣз тойзи дн҇ь млъча̀. и на ȣ̆трѣ рано, стан҇ и пойдѐ със два̑ мо́лїка ȣ̆ цр҇ква безь ӧръжїе. и пȣ́сты напрѣ дрȣгы два̑ мо́лика̀ да кажȣть мт҇дею какь и̂де царь ȣ цр҇ква и̂ той да стане не́говь ȣченикь това̀ р҇е давно излъсти матдеа. да и̂ (278) злѣзе вѣнь да́ го хвати да го ȣбїе̂. И г҇ь р҇е ап҇лȣ мт҇деȣ, да излѣзе из цр҇квата със платона еп҇кпа. и излѣзе и стан҇ при вратата цр҇ковны. и кога се при-ближи̂ царь при не́го. ослѣпѣ. и людїе мȣ рекоше е̂тȣ матдеи. и царь р҇е. где̂ е̂ и къдѣ е̂ че не вижд̑ȣ. и тїе мȣ рекоше, ей го че стой прѣ̂ тебѣ. и царь р҇е. ѿ, и ȣвы̑ ме́не. и те́жко ми. ослѣпѣ и не видȣ никого. и сичко тѣло мое раз̑слабисе. ӑми̂ ти се мл҇ю бл҇женны̑ мт҇дею. прости̂ моѐто зло̂. като си бл҇гы̑мȣ б҇ȣ сказатель. мни ми се дето казȣваш ты̑ їс҇а до сега̀ .г҇. дни̂. как ми се ѧ҇ви̂ мол҇чикь красе́нь. и р҇е ми. защото си помислиль на срц҇ето си зло̂ на раба моѐго мт҇деа, за това̀ р҇е, и ѿиде̂ на нб҇о. ӑми̂ ӑко̀ е истинныи б҇ъ твой. и ако е рекль да ти се по-гребѐ твоѐго тѣло ȣ нашь градь, да ти̂ и̂маме паметь за наше сп҇сенїе. ӑ ты̑ ѿпѣди̂ тїа̀ бѣсове невидимие. да проглѐдамь. и подай на тѣлото ми з̑ракїе. И мт҇деи ап҇ль, остави си рȣцѣте на ѻчите тогова̀ и стори знаменїе на кр҇ть. и р҇е. г҇и і҇с х҇е. дай мȣ да прогледа (об.) и царь дръжаше матдеа за деснȣ рȣкȣ и прогледа. и поведѣ мт҇деа въ полатыте си. а платонь еп҇кпь

идѐше при ма҃деа ѿ лѣва странà. Тогáзи ре҃ мал҃ царъ. мъчителю лъстивы, до когà да чинишь дїаволщинъта твоà что се не оставишь ѿ злòто твòе. и царь се разгнѣвà на него заирѡ мъ подъма тїà речи. и повелѣ да го люты мѫкы помъчи и поведоха го на мѣстото гдѣто ѕбываше людїе. и рѐ на войнете си, азе съмь лють че тѣхны б҃ь что го казъвать. какъ гы изважда ѿ ѡгнь вѣчны. и не може ничто злò да ими се сторы. али вые да го положите на земльть възнакь. и съ желѣзны пиронѣ да мъ приковете и рѫцѣте и нозѣте. и покрыите го съсъ папъръ. и посипѣте съсъ масло. и сипъръ, и делфїе, и пѣкло, и смолà. и ѿ лози сухы прѫчкы ѿторе натърѣйте многω. и запалѣте ѡгнь. и ако гò нѣкой ѿнема, а вые и него на ѡгнь търѣте. И ап҃ль матдеи многω се мл҃и на братїа да не скрьбеть нѝ да плачать. али съсъ радость да идъть слѣ того. и тїе благодареха и славѣха б҃а и дойдоше войны като злы ѕвѣрове и приковаше ма҃деа о земльта. и сичко (279) сторише като имь заповѣдаль царь и запалише ωгнь и хр҃тїане что бѣхъ изоколъ дъмахъ и викахъ. единь б҃ь хр҃тїанскы. дето ще своего ап҃ла и въ ѡгнь да спаси. а слъгыте еднакь помногω кладѣхъ ѡгнь. а ѡгнь се прѣлагаше на роса, и бываше хладкь. и братїа видѣха какъ охлади агг҃ль онзи ѡгнь и радуваху се и пѣахъ. единь б҃ь хр҃тїанскы. и като видѣхъ това чюдо много вѣръвахъ и ѿ тоизи гл҃а, потресе сичкы градь и пойдоше войны царевы, и рекоше. ные колкото кладе ѡгнь а той поменъва на име х҃а. и гасѝ ѡгнь, легомà е магесникь. а хр҃тїане изоколъ гледа и смѣют ни се. и ные ѿ срамь побѣгнахме. Тогази ре҃ царь да земать ѿ пещите полатны и ѿ ωгнищата жеракъ да занесъть. и изоколъ да поставеть ві. богове, златы. да видъ дали ще обаю и ѿ баните жерадьта. и донесоха многω жерадъ. и царь слѣ тѣ идѣше и чюваше да не ъкрадне нѣкои хр҃тїанин ѿ боговете златы. или да обае жерадьта. и като пойде царь при ап҃ла и видѣ го че гледа на н҃бо и тѣлото мъ посипано съсъ рогозїе и храстїе ѿ горѣ на ма҃деа (об.) натърено на .г҃. лакте и повелѣ да присыпъть жерадьта изоколъ, да сè запали храстїето. и матдеи

помл҃исе бг҃ꙋ и ре҃ гн҃и іс҃ х҃е изба́ви ме. и попалѝ челю́стите на бо-
говете имь. и да поже́же ца́ра ѡ҆́гнь до пола́тите. а҆ми нѣ҆ да
исче́зне ца́рь, а҆мѝ да́ е живь, да́вно се пока́е. и пламе́нь се
вди́гнь вели́кь и висо́кь, и мнѣше ца́рь. че изгорѣ матѳеи до-
сꙋ́щь. и засмѣвасе и ре҃. что ти помо́гна бг҃ь твой. И сто́рисе
чю́до голѣмо. си́чкыи ѡ҆гнь ѿвади́се ѿ матѳеа. и изгори зла́-
тыте бо́гове, и нѝчто не ѡ҆стà ѿ тѣхь. и ца́рь побѣгна и дꙋмаше,
ѡ҆ те́жко ме́не, загы́наха мо́ите бо́гове. ѿ повелѣнїе матѳеово.
дето смь вло́жиль ѕ тѣхь хилїа́до хилїа́дь жлтицы. подобрѣ
бѣше. да бѣх напра́виль бо́гове ѿ ка́минь. защо нѝ го́ри нѝ го
нѣко́й кра́де. и много ѿ слꙋгы́те мꙋ изгорѝ. и дрꙋго се чю́до
па́кь сто́ри ди́вно. прѣтво́рисе ѿ о҆́нзи ѡгнь като еднà голѣма
и стра́шна змїа и гонѣше ца́ра по пола́тите. и изо҆́колꙋ го ѡбь-
те́че, и щѣше да сѝ ꙋлѣзе въ пола́тите. а змїа́та го не попꙋ́сти.
а то́й се врна па́кь наза́дь къмто матѳеа (280), и ѡ҆гнь па́кь
слѣ то́го. и прика́ка тврьдѣ ца́рь. мл҃ю ти се матѳею. что си
что да си ма́карь маге́сникь мака́рь вра̀чь мака̀рь бг҃ь, или бж҃їи
ꙋченикь. дето не́си изго́рѣль ѿ тола́кзи ѡгнь. і ѿпѫдѝ ѿ ме́не
тогòва стра́шнаго змїà ѡгнениго, и прости́ ми злѐто. като ме
и прьвѣнь сторѝ та прогледа́х. и матѳеи послꙋ́ша го. и запрѣти
на ѡгнь. и ꙋга́се. и тога́зи матѳеи погле́днь на нб҃о. и помл҃исе
бг҃ꙋ. на еврейскы езы́кь и заръчи на бра́тїа бг҃ꙋ чи́сто да слꙋгꙋ-
вать, и прѣда́де гы на гб҃а. и ре҃. Мирь ва́м и просла́ви бг҃а и прѣ-
ста́висе въ ше́стый ча́с дне. мц҃ь ное҃, ѕі. И повелѣ ца́рь тога́зи
на много слꙋгы не́гови, да донесꙋ́ть ѿ пола́тите зла́тыи о҆дрь
ца́ревь. да оста́вять на не́го тѣлото матѳеово, и да гò занесꙋ́ть
въ пола́тите. И бѣ́ше тѣло́то ап҃лово, ка́то че е заспа́ло. и
ѡдежа́та мꙋ, и ри́зите. ѿ ѡгнь непоче́внъти нѝ ѿ главата мꙋ.
еди́нь воськмь. и ка́то го посѣха на ѡдрь. кога́ го видѣха че
сѣдѝ на о҆дърть. кога́ го ви́дѣха че хо́ди прѣд ѡдрь. и де́снъта
си рꙋ́ка на пла́тоновата гла́вѫ оставѣше и пѣа́ше съсъ хр҃тїанете.
и товà като гледа́ше ца́рь и слꙋгыте мꙋ. (об.) и си́чкыи на-
рѡ́дь. стра́х голѣ́мь напа́де на тѣ, и чюдѣ́хасе тврьдѣ. и
много бо́лни и бѣсни присту́паха при тѣ́лото на ѡдрь ст҃го́

ап҃ла, и зр҃акы бывааха. и что имашь царь фоглавци ѕ тойзи ча҃, чл҃чьскы образъ добиха. и като щеха да ѕлѣзѫть въ полатите видѣше сичкыте матѳеа, че станѣ ѿ одрьть и на нб҃ето видѣха го двама ѿтроци красны, и посрѣщнъха го, в҃і. мѫжїе, ѡблѣчени въ свѣтлы ѡдѣжды, и златы вѣнци имахѫ на главьта си. и видѣхѫ отроче красно. че вѣнчава матѳеа. и отиде на нб҃ето. и царь стоаше при вратата полатны, и никомѫ не даваше да ѕлѣзѫть вьтрѣ. освѣнь тькмо чтото го посѣха. защо и царь еднакь немаше съвршена ами вѣше въ мисль въпадньль. и повелѣ да направать ковчегь желѣзнь и да вълож҄еть въ него тѣлото ап҃локо. и със олово го запечати. и въ полѫнощь отвори въсточните врата на полатыте. и повелѣ та го тѫриха ѕ морето. да виды ако излѣзе и ѿ морето да вѣрѫва съ сичко ср҃це въ х҃а. и оу тьзи нощь ꙗвисе ап҃ль платонѫ еп҃кпѫ, и ре мѫ платоне еп҃кпе. Въземи еѵ҃лїе и (281) дв҃двь ѱалтырь и съвеp҄ы братїа много и пойди на въсточна страна полатыте. и запѣи. алїлѫна. и прочьти еѵ҃лїе. и принесѣте ст҃ыи хлѣбь. и ѿ лози три грозди, и изцѣдѣте го и причестѣтесе. защо е іс҃ гь това показаль. и станѣ еп҃кпь и тече въ цр҃ковь. и ѕзе еѵ҃лїе и ѱалтирь и събра попове и дїаконы и много братїа. и дойде на въсточна страна полатыте. и кога сл҃нце истече. тогази повелѣ пѣвцѫ. да се въскачи на камень на срѣщь истокь. и да пѣе ѱалтырь. хвала пѣсни дв҃двы. Чтнал прѣ гмь смрьть прѣпо҃бнӥ его. азь оуснѫ и спахь. въста ꙗко гь застѫпит ме. и като се чьтѣше ѱалтырь. сичкыте рекоше. слава тебѣ гй что си прославиль и на нб҃ето и на землю. и принесе просфора за матѳеа и причестишесе. и прославише б҃а. и кога бы ча шестыи. гледа платонь спроти морето ꙗви мѫ се матѳеи на морето ѿ далечь. колкото до седмь стады. и два мѫжа ѿ двѣте страны негови ѿблѣчени въ ѿдежды свѣтлы и отроче красно със тѣ. това сичкы врата видѣха и чюха гла҃ че каже аминь. и тогази помрьзнѣ морето като камень. и ꙗви се ковчегь (об.) дето вѣше оу него матѳеовото тѣло и тонзи ча҃ попдоха і извадиха ковчегь на землю. И царь ѿ полатите

това сич'ко гледаше и почюдисе мнw҇го. и слезѣ и притече и поклонисе на истокь на ков'чегꙋ и помл҇исе. и пакь припаде на нwꙅѣте платонꙋ еп҇кпꙋ и на с҇щенници, и на дїаконы и стори метанїе и покаасе и плаче и исповѣда. и р҇е въ истинꙋ вѣрꙋвамь истинномꙋ г҇ꙋ ic҇ꙋ х҇ꙋ. и м҇люсе вамь дайте и мене х҇во знаменїе и кр҇тите м҇е и азь да си дамь моата полата матѳею ап҇лꙋ и да оставите ков'чегь на моать златы одрь на голѣми триклинь. и мене причестѣте със' х҇вь дарь. И бл҇гочьстивыи еп҇кпь помл҇исе за него и поꙋчи го мн҇о. и настави на зак҇о добрѣ и тои се покаю и исповѣда и пл҇а что е сториль зло. и пов҇ѣ еп҇кпь та го съблѣкоха и знамена го. и помаза го масл҇w и кр҇ти го ꙋ морето. въ име о҇ца, и с҇на, и ст҇го дх҇а. и като изл҇ѣ ѿ води, и пов҇ѣ еп҇кпь да го облѣкꙋ҇т вь ризи свѣтлы. и бл҇кивь хлѣбь и раствори го по закону ꙋ ст҇ей чаши и прькен' се причести еп҇кпь и посл҇ѣ причести и цара. и р҇е. това е тѣло х҇во. и ꙋ чашꙋ т҇а р҇е. това е крьвь х҇ва пролѣана. да бꙋде тебѣ на грѣховете (282) оставленїе и на вѣчныи животь. и гл҇а с҇е чю ѿ съвыше, че каже аминь. и царь кат҇о чю тойзи гл҇а причестисе със' радость и с҇ь стр҇а. и явисе ап҇ль матѳеи и р҇е родине цр҇ꙋ. да не бꙋде тебѣ име рꙋдинь. ами да ти бꙋде име м҇аѳеи. и ты фꙋл'кано царице ѿ сега да ти бꙋде име сwфїа и да бꙋдꙋть имената ваши написаны на н҇бсе. и ꙋ тойзи ч҇а еп҇кпь платонь постави цара да е с҇щенникь а с҇на мꙋ дїаконь. и сторисе тогази радость велика въ црк҇ви. и сич'ките рекоше аминь. и пакь р҇е ап҇ль м҇аѳеи еп҇кпꙋ. и ты възлюбленныи платоне. по третїа година щешь да бꙋдешь при мене. оти ми така речь г҇ь. и столь еп҇кпс'кыи щѐ да прїиме тойзи царь. дето го нарек҇о на мое име мат'ѳеи. и слѣдь него ще пакь да прїиме син' мꙋ столь еп҇кп'скыи, ѿ о҇ца своего. и р҇е ма҇. мирь вамь. и показасе като че възыде на н҇бо със' два ап҇ла. и ѿ горѣ чюсе гл҇а и р҇е мирь в҇а рад҇w и веселїе. и да не бꙋде ꙋ тойзи градь. ни роб'ство ни сѣчь. ни войска чюжда да дойде. ради м҇аѳеа избранника моего дето го с'мь залюбиль въ р҇w' вѣч'ныи да бꙋде. оти ще да е прославень до вѣка. дето мꙋ е памѧ҇ть и ч҇ь. нꙑе. ѕ҇і о х҇ѣ ic҇ѣ г҇ѣ наше'. ем҇ꙋ с҇ла вь вѣкы аминь.

Мученіе апостола Филиппа.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVII вѣка.

Мц҃а того̀, д҃і, ст҃го́ ап҃ла филиппа слово ѿ бл҃ви с҃ обѣсень филиппь на дрьво̀ за нозѣте. х҃ нозѣте свои̇ на омывенїе тебѣ простре̂. с҃ и бы́л' си обѣсень фили̂п стрьмогла́вь. въ д҃і.

Бѣше ст҃ыи ап҃ль филиппь ѿ гра́да вид'сави́ди, ѿ гдѣто бѣше пе́трь ап҃ль и ан'дреа. Мнѡго се по̂ка́ни и нале́гнь, та наꙋчи кні́га пр҃рчьскые. и сѣкын го чл҃кь зна́ѥше ка̂ ѥ̈ чисть и дѣвьствѣникь. И като бы крщенїе хв҃о. и ѿидѐ хс҃ въ галлилеи. и найде́ го. и ре̂ мꙋ, да и̇де слѣдь нѥго. и поидѐ слѣ̂ ха̂. и послѣ̂ найде филиппь наданаила. и ка́за мꙋ ка́к' ѥ̈ наш'ль іс҃а сн҃а ιѡсифова. дето е ѿ назаре́дь. и мнѡго дꙋмы въ ст҃ое еѵ҃лїе ска́зꙋва за нѥго. а̂ми̇ да ѿста́ви̂ тїа̀ дꙋмы. и да́ каже̂ гдѣ̈ ѥ̈ проповѣдꙋваль и̇ме хв҃о. Като щѣха да и̇дꙋть ап҃лите по си́ч'кы свѣть и мѣта́аха жре́бїе комꙋ̀ гдѣ̈ се па́дне да и̇де. и паднѣсе жребїе ап҃лꙋ филиппꙋ да и̇де на асїадс'кꙋ зе́млю. И дрꙋжи́на мꙋ бѣхꙋ ап҃ль вардоломеи, (об.) и се́стра съща филиппꙋ марїа́мна. сл҃ѣ тѣ идѣше и слꙋгоꙋваше имь. и пройдоха мисїид'скые и лидїискые гра́дѡве проказꙋваха хв҃о и̇ме. и мнѡго ѿ невѣрны̂ чл҃ци и бо́й и скрьбь прѣтрьпѣха и ра̀ны, и въ тьмници гы затва́раха. и съсь каме́нїе гы побыка́хꙋ. и дойдоха до асїи, и найдо́ха възлю́бленнаго ап҃ла ιѡа́нна бг҃осло́ва. кога́то ан'типато́вата жена̂

никанора вѣрова въ х҃а. и стахїевь домь когато се кр҃ти. и филиппа хватиха невѣрнии, и влачаха го по ѕлищите. и напокон мѹ проврѣтѣха глезныте и петѣте и ѡбѣсиха го за дрьво и така се помл҃и и прѣдаде с҃ѫ дш҃ѫта б҃ѹ. и тоѫ ча҃ раз'тренерасе землята. и просѣднсе и много се людїе провалиха невѣр'ныи и пропаднаха и покры ги землята. и страшно потѫтна землѧть и ѹплашихасе тамо людїе ѹ градь. и притекоше на сестра мѹ марїамна, и на вардоломеа ап҃ла пропѣнїе нирѣха, и вѣроваше и кр҃тинесе и снеха тѣлото ап҃лѹ филиппѹ, и погребоше го. и стахїа поставиха да имь е епк҃пь. а тїе ѿидоха въ ликаонїю: ⁓

Тази свѣтлаа ѕвѣзда гп҃ь великы ап҃ль. едиакь като (269) вѣше живь. и вѣше по тѫзи галилеа като казѹваше и ѹчаше да вѣрѹвать въ х҃а. и жена го некоа срѣщнь. изнесоваше отроче мрѣтво да го погрѣбе. и плачеше като сѣка майка. и ап҃ль и рече постой ѡ жено и ѹзе на мрьтвото дѣте десната рѹка. и р҃е мѹ. стани че ти повелѣва х҃с дето го азь пропобѣдѹвамь. и стань опова мрѣтво дете. и исправисе на нозѣте си и повелѣ мѹ ап҃ль да си иде дома си. и майка мѹ припаде на ап҃лѡвыте нозѣ. и мл҃еше мѹ се. да гы кр҃ти. и той гы кр҃ти. и наѹчи. И р҃е мѹ дх҃ь ст҃ый. да пойде въ адина велико чюдо да чины. ами тогази адиныне вѣхѹ мѹдрїѡ еллин'скаа наѹчили. и не приемахѹ ап҃лѹ ѹченїето и не тачѣха го ни за що. амы ап҃ль като започе да чины чюдеса. и тїе са чюдѣха и дѹмаха си тойзи ѿ това мѣсто нѣе, ни ѿ градь нашь. ами е чюждинець и какь ѡбьзнаѫ нашѫта мѹдрость и потѫн'ка ны. и показасе ѿ на похытрь. ами какь да сторй да постиме посланїе до ієр҃лимь, до архїереа евренскыго. защо тогази власть имаше архїерей еврейскы на адина. и проводиха посланїе (об.) до ієр҃лимь, и много дѹмы хѹл'ны написаха. и рекоше. Что си начел'никь на ієр҃лимь пише до твое владичьство, ныє людїе адинейсцїи. тѹка ѹ насъ нѣкои дошьль името мѹ филиппь казѹвасе ѿ ваше мѣсто. и не знаемь что стори и потѫп'ка наше ѿчьство и законь. и казѹва ново име нѣкоего іс҃а и пронесе тѹка по сич'ки езыци. и чины сѫс' опова име исцѣлєнїе. и вѣсове ѿ чл҃ка ѿгонова, и ѿ различны болѣсты

чл҃ци исцѣлѣвка. и не тъкмо това. ами и единъ нѣкои чл҃къ бѣше ѿ тойзи свѣтъ ꙋмрѣлъ. и нѣго съсъ име ісо́во повика го, и ожіве и станъ и сега ходи здравъ. и ние сѐ чю́дим на тъзи нѣгова работа и гледаме като дн҃ь, ѿхождаютъ людіе на нѣгова вѣра и ꙋмножихасе хр҃тіане. ами виждѣте поскоро как щете повелѣ да дойде при на҃с. и това посланіе видѣ архіерей. испълнисе съ ядъ срдцето мꙋ. и ѿиде съ голѣма гръдынѧ, и прѣвъзнесенъ. и дойде до западнꙋ странꙋ до адина. и ꙋлѣзе ꙋ градъ съ гнѣвъ. и ни хлѣбъ нѣще да яде. и повелѣ на високо мѣсто да мꙋ сторꙋтъ да (270) сѣдне да сꙋди. и облѣчесе въ ѡдежда архіерейска хꙋбава и избранна и покачисе и сѣднъ на прѣстолъ. и голѣмисе твърдѣ. и съсъ нѣго что бѣхꙋ дошли книжовници. стоахꙋ около нѣго срамно съсъ голѣмъ страхъ. и повелѣ да приведꙋтъ филиппа. и приведоше го, ста посрѣде и ре мꙋ архіерей. не сосаха ли тебѣ тол(ко)ва людіе что гы си прѣлъстилъ ѡ неиспедепцаниче. дѣто нѣ си оставилъ, ни въ іꙋдею и галилею и самарію. ами си дошелъ да прѣлъстишъ и прѣмꙋдрите адиняне. съсъ твоата лъсть дето прѣткарашъ людіе та гы исцѣлѣвашъ и блазнишъ гы. ами азъ да кажꙋ на твоето прѣлъщеніе какво е. и кой съ тебѣ вѣровале самы нѣкы тіе да тѐ прівіютъ. Чюйте ѡ мꙋжіе томꙋзи филиппꙋ что мꙋ бѣше ꙋчитель. та се роди да прѣкрати мωѷсеовъ законъ. а ние го осъдихме съсъ блаженныи законъ. да ꙋмре на кр҃тъ. и голъ висѣше на кр҃тъ оставенъ. и нѣкои чл҃къ богатъ иωсифъ пойде ꙋ пилата и мл҃исе да го сънеме. и пилатъ ради великыи дн҃ь что бѣше близꙋ, даде имъ го да го погребꙋтъ. и ꙋченниците мꙋ ради любовь что мꙋ държахꙋ законъ. пойдоха нощію та го ꙋкрадꙋха. и извадиха хитрина и просѣваха дꙋма какъ е въскр҃лъ ѿ мрьтвыхъ. да имъ е лесно да прѣлъщавать мн҃ѡ людіе. дето е дошелъ ѿ тѣ и до насъ тойзи филиппъ. что го желае царь архела да го фати и да го затріе, да не прѣлъщава толкова людіе, ами ако щете а вие го скоро свѣзанъ проводете до іерл҃м. и като рече това безаконныи архіерей, и довръши си дꙋмъта. гледахꙋ изоколꙋ филиппа что ще да рече. и ѿтвори си кротко ꙋстата филиппъ. и рече. ар-

хїерею. сыне чл҃че. защо ти е залꙋдо и любишь да дꙋмашь лъжа. и защо на пꙋсто срдцето си ѡбтегнꙋвашь; не ли си ты дето напльни на стражарете рꙋцете имь съ злато. токо давно потаю и да не казꙋвать че е въскрль хс. и знаешь дето си оставиль печать на гробть. тази ще хꙋла тебѣ на ѡнзи страшныи днь да ти се ѡбличи безаконниче. тїа дꙋмы като чю архїереи разгнѣвасе тврьде. и скочи ꙗдовить да ꙋбїе апла, и не може. защо тоꙗ час ослѣпѣ. и сичката мꙋ снага сторисе кнла. а дрꙋгите изоколꙋ като видѣха това мнѣше имь се (271) че е магїа сториль. та потекоха на филиппа да го биють. а то и тїе така патиха и ослѣпѣха. и апль филиппь видѣ гы какь е невѣрїе ꙋ тѣ и безꙋмїе. защо имсе мнѣше че е дїаволскаа тази работа. та се прослъзи тврьдѣ. и прѣклонисе долꙋ та се помли бꙋ и рече. оумлкнь бꙋди ги на твоа блгость. и на твои разꙋмь да гы приведешь. и това апль като се прѣклониль и млисе бꙋ. и ѿ нбето зракїе доиде на ѡнїа сичкыте, и пакь здрави быха. и разꙋмѣха стра бжїи. ами пак гы видѣ апль оти нѣ съ ꙋтврьжденїи добре съсь разꙋмь. макарь и да щеха да се кртеть. и апль пак се помни помли бꙋ. и бжтвнаа сила ѿ нбето слѣзе и боговете имь потроши. И что бѣхꙋ се тамо загнѣздиле бѣсѡве. погꙋбы и страшно се потрьси землꙗта, и голѣ страхь нападе на тѣ. и сичкы прибѣгнъха при апла, и привикаха съсь великь гла. Великь е бг филиппе дето го ты казꙋвашь. и сичкы вь него да вѣрꙋвале. и млимсе тебѣ крти на сичките. Тѣкмо архїереи нѣще. ами гледаше като сичкыте се кртиха. а той зѣ да дꙋма хꙋлны дꙋмы на га нашего іс ха. и землꙗта кекю не може да го трьпи. ами се просѣдна тоꙗ час по него и провалисе, и ѿтиде по землꙗта въ ада несытого. и тогази ѡнїа что се кртиха. видѣха сичкы как се провали ѡнзи безаконныи архїерea, ꙋплашихасе. и щѣха съ сичко срце наꙋка ѿ апла. и апль гы наꙋчи и ꙋтврьди. и накрїса нѣкоего остави имь епкпа. дето го помѣнꙋка апль павель на римлꙗнско посланїе. и прѣклони имь се апль филиппь, и ѿиде на пардь градь. и покровь ѿ нбето ищѣше. и тогази мꙋ се ꙗви образь ореԉ златокрылнь назна-

ме́нѹваше х҃а распе́таго и със̑ нѣ́го се ꙋкрѣ́пи па́кь. и пока́ꙋваше-се да ѝдѐ да пропо́вѣдѹва х҃а и кандакі́йскые градо́ве ѡбы́дѐ. и въ азо́тѹ ѿпаꙋ ꙋлѣ́зе въ ко́рабь. и бѹра голѣ́ма и стра́шна сто́ри-се на мо́рето и ѹ тъ́зи но́щь ꙗ҆ви́се на̑ кора́в̑ть кр҇ть и просвѣ́ти като с҃лнце, и провидѣ́лисе. и ѿпаꙋ́ха до азо́тѹ. и излѣ́зе из̑ ко́рабь и по́йде ап҃ль ѹ не́коего ч҃лка, и дъщерь нѣ́гова бѣ́ше бо́л̑на със̑ о҆́ко. и бы при вѣ́рь, поч҃е ап҃ль да си̏ сто́ри мо́л̑бꙋ, и тїа̀ позна̀ ка́кь е҆ то́изи б҃жїи ч҃лкь. и ко́га си съвръ́ши ап҃ль м҃лбата. и ѡна́зи мо́ма като ѿ҆се́ше близꙋ при вра̀та (272) до́л̑ны и на́че да си подꙋ́ма съ̑ ап҃ла фили́п҃а. и като и҆ подꙋ́ма ап҃ль слад̑кы дꙋ́мы, та си заборави болесть на око́то. и ѿидѐ ѡна́зи мома̀ при ба́ща си. и р҃е мѹ. ѿ като подꙋма̑ със̑ оногѡзи чюж-ди́н̑ца ч҃лка ве́кѥ ли҃е не боли̏ око́то. и ба́ща й ре́че и ко́й ч҃лкь. и тїа́ мꙋ р҃е. вче́ра дето излѣ́зе из̑ ко́рав̑ть, и прїе́х̑ме го т҃а но́щꙋва ѹ до́л̑ната кѥ́лїа. и ѿц҃ь и҆ р҃е. да бы̏ зна́ила че́до че бы̏ ты нѣ́кои исцѣ́лиль то́изи смра́дь из̑ око́то. та бы́х̑ си и д҃шкта положиль на ср҃ѣ. и тїа́ мꙋ р҃е. види́ ли се о҆́ч҃е. о҆́ти̏ о҆́нъзи ч҃лкь мо́же исцѣ́ли̏ ч҃лкꙋ си́ч̑ко зло̏. и си́ч̑ка боле́сть. и ѡ҆́н̑зи ч҃лкь позо́ва ап҃ла, и със̑ нѣ́го сла́д̑ко си подꙋ́ма и вѣрова̀ и кр҇тисе си́ч̑кы до́мь нѣ́говь. и м҃ли́шесе ап҃лꙋ да и исцѣ́ли око́то. и р҃е е҆́й ап҃ль. че́до тебѣ̀ дарꙋвамь то́изи бл҃ть, да си̏ са́ма̑ исцѣли́шь око́то оу҆трѣ̀ да ста́нешь и пол̑ѹ́чиш и҆́ме хр҇ꙋ. и положи́ си са́ма рꙋ́ката на бо́л̑ното о҆́ко, и исцѣ́ли си са́ма око́то. и ѿ то́гази и҆́ме ѥ҆и бы прѣмꙋ́драа харитїна. и със̑ бл҃гь ба́щи́н̑ сы та ста́нѣ оу҆ченица ст҃мꙋ ап҃лꙋ филиппꙋ. славѣ́ше б҃а. и бл҃вѣ́ше. и ѿ та́мо ѿиди̏ (об.) филиппь въ ієраполь, и със̑ нѣ́го что бѣ́хꙋ оу҆че́ници. и ѹ҆ча́хꙋ та́мо не скепа́хꙋсе из̑ о҆́колꙋ по ѡ҆́нїа стра́ны и щѣ́ха да ꙋ҆ловеть със̑ хы́трѡ фили́ппа да̀ го ꙋбі́ють защо го прѣ-льстника и҆ма́хꙋ. о҆́ти̏ защото мнѡго жены̏ бѣ́хꙋ вѣрꙋва́ли и хо́деха сл҃ѣ ап҃ла и чинѣ́хꙋ и тїѐ исцѣлѥнїе и ѹ҆чаа́хꙋ мꙋ́жїе и жены̏ гле́даха тѣ́хь и и҆дѣ́хꙋ сл҃ѣ ны̏. за това́ се и ѡ҆́нїа боа́хꙋ о҆́ти̏ да не бы́ха и тѣ́х̑ны жены вѣрꙋва́ли и прїеле дх҃ь сты́и, да идꙋ́ть и тїѐ сл҃ѣ нѣго. а҆́ми̏ и҆́щѣхꙋ да̀ го прибі́ють със̑ каме́нїе. и нѣ́кои ч҃лкь и҆́рь и҆ме́то мꙋ гра́жданинь из̑бра́нь и поче́тень

йщѣше да стóри мíрь, да ѿнѥме ап҃ла ѿ каменїето дá го не ȣбїють. и присрѣди гы и ре҃ мȣжїе. гражд҃не. ѥ҃ послȣшайте мéне и постóйте нѣ є праведно нáмь такà да чиниме єднóмȣ чл҃кȣ чюждин'цȣ. ӑмѝ да видиме и да испытаме негóвото ȣчéнїе. да нé бȣ́де добро за дш҃ѣта ны. и что е кáк'во е и тїѐ като чюха ѿ йра тѣзи дȣма послȣ́шаха го, и не смѣѣха дá мȣ прѣстȣ́пжть дȣ́мата. защо бѣше из'брáнь чл҃кь. и тогáзи прьвѣнь тóй поклонисе до нозѣте ап҃лóви, и мл҃яше мȣ се дá го завѣ҃ (273) домá си. и като го заведе и с҃ѣше със' нѥго йрь и ядѣше и пиáше и питаше го за мнωго нѣчто. а женà прóка нар'кела раз'-гнѣвасе на мȣжáтого си радѝ филиппа. и щѣше да сѐ распȣсти със' йра и да и дадѐ что е донéсла иманїето, тьк'мо ӑко не испѫди ѿ домá си филиппа. ӑмѝ ап҃ль видѣше йра кáк' ще да сѐ кр҃ти тá го мнωго поȣчи и ȣтврьдѝ го да вѣрȣва добрѣ. и имáше йрь робыня зл҃ѣ падáше ѿ бóлесть и пом҃лй мȣ се да ю исцѣлй. и ап҃ль ю стóри зрáва, и наȣчї ю дá се бóй б҃ȣ. Тогáзи като видѣ жена прóка ап҃ла что стóри, и дȣ́мыте мȣ чю. и ре҃ мȣжȣ́ томȣ си. ѿкыдѣ дондѐ до на҃ тóйзи бл҃гыи чл҃кь. и йрь рéче. Тóйзи казȣ́ва за цр҃тко нб҃ное, ѡ҃ женó. амѝ ӑко щѣшь дá го послȣшаме да ны е добрѣ на ωновà мѣсто. защо è тóйзи чл҃кь великомȣ б҃ȣ слȣгà. и тїà послȣ́ша и кр҃тихасе и двáта и сич'кы дωмь нѥговь. и дрȣ́гы мнωго прїйдоше и кр҃тишесе. амѝ завистлывїй дїáволь видѣ кáкь ѿстъпа ѿ нѥго и приходеть къ б҃ȣ. стóри да пок'дигнь ωг'нь и запалѝ прóвь дωмь. и ап҃ль разȣмѣ дх҃ѡ ст҃ый. че è ѿ дїавола тóйзи ωг'нь, без'страшно пойдѐ (об.) и ȣгасй го. И послѣдь поеха ап҃ла и заведóха го на сьбóрь. ре҃ ап҃лȣ и аристáрхь что бѣше начéл'никь на сьбóрь. видѣх'те ли кáк се п҃оносишь защо си магéсникь. ӑмѝ бȣди кáм'то на҃ и остависе не дȣ́мăи товà йме за х҃а распéтаго. догдѐ не тѣ сме прибиле със' камéнїе. И товà испȣ́стисе и хвáтѝ ап҃ла за кóсмите и тéгли го дá го затвóри въ тьмницȣ. И ап҃ль легóма щѣше аристархȣ лȣ́дость да ю ȣмѫдри. и пàкь да выди сич'кыи сьбóрь чѐ е слȣ́га сил'номȣ б҃ȣ. и викнь да чюеть сич'-кыте. дето е ср҃цéто нáше стóриль єдномȣ́ по єдномȣ́. и дш҃ѣ

ньі даде да сѐ в'дигаме и да ходи̑. И̑ что е ѿ моѐто срце гнѣвь. та ме насилы и подѹ́махь. ами̑ г҃и исплъни ми дѹ́мата. Тѝзи рѹка̑ что съ е простр'ѣла на моата глава̑ космите ми дето гы си ѹ̆ст҃иль г҃и. да́ мѹ̑ исъх'не рѹката и съставите да́ мѹ се из'ме́ня̑. и тоі ча̑, исъхна́ мѹ рѹката и тази стра́нъ окото ослѣпѣ и със' ѹшите оглѹ́ше. и съборь като видѣ това̀ чюдо подивихасе. и м҃лихѹсе срамно а҃пл҃ѹ да гы прости. и а҃пль и̑мь рече. что е б҃ь сториль ч҃лкѹ съставите. той гы ѐ и измѣниль. ами̑ а̑ко поидете кам'ко (274) б҃л. тогази може пріе исцѣлені́е. а сега̀ не може.

И тогази нѣкого мрьтвѐ'ца̀ изне́сѹваха да́ го погребѹть. и запрѣха о̑дрь аристарховн людіе. и рекоше а҃пл҃ѹ на прі́см҃ѣ. ако того́зи въскрѣсишь. сич'кы ные да сѐ поклони̑ б҃ѹ твоѐмѹ. И ст҃ы а҃пль вдигнъ си рѹцѣте и пом҃лисе б҃ѹ. и тогази пристъпи при ѿдрь и рече крот'ко. деѡфиле. и мрьтвѣвець сѐ исправи. и погледа със' ѳчите си. и а҃пль мѹ филипнь р҃е. х҃с ти повелѣва да станешь. и тон слѣзе ѿ о̑дрь и припаднь на нѡзѣте а҃пл҃ѹ. и каже. благода́рю те ст҃ѐ б҃жіи. о̑ти ме ѿ мнѡго зло̑ из'бави въ тоізи ча̑. защо ме сега̀ влачаха двамина бѣсѡве смрадны. и вонещи, и тъмны. и нема̑тивы, на сила. и сега̀ о̑ще мал'ко да не бѣше ты прив'тасал' щѣха да ме тѹрѣть въ глъбинѹ смрад'нѹю. и тогази сич'ките сь почюдиха на това̀ прѣславное чюдо, и дѹмахѹ. как'во се чюдо стори дето нѣ го е виде́ль. по истинѣ велик҃ь ѐ б҃ь дето го тоізи казѹва. и ные ѿ сега сич'кы ѹ него да вѣрѹваме. и к҃рти́шесе сич'кы. (об.) и и̑рь архистарха оукѣри го и к҃рти го и исцѣли го. и деофилѹ родителѥте пріидоше къ а҃пл҃ѹ и к҃ртишесе и наѹчи гы и а҃пль. и заповѣда имь, е҃и, богѡве что-то гы имахѹ. да гы раздаде по сиромаси защо ѿ злато бѣхѹ и така̑ стори. и а҃пль настави и ѹтврьди̑ сич'ките. и ѡстави имь и̑ра да имь ѐ е҃пкпь. и ѿ тѣхь и̑мь постави сщ҃енницы и дїаконы и цр҃кова повелѣ. и съградиха, и ост҃и и̑мь. и пом҃лисе б҃ѹ и сам' си ѿидѐ на фригію и на ликаѡнію и асі̑и и та̑ да проповѣда х҃во и̑ме томѹ сл҃а, въ в҃ѣ а̑ми́н : —

2 3 *

Мученіе апостола Ѳомы.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова, XVII вѣка.

Мц҃а ѿктом'врїа ,ѕ҃, сло́во на ст҃го а҆п҃ла ѳо́мы. ѝщѣше прѣвѣнь да си вълó́жи рȣкáта въ рéбрата, х҃с. а҆мѝ сегà зарáди тебе слóве провóдень вы ѳомà вь рéбрата кóжта надȣ́та вы ѳóмȣ и прóстрень вь ѕ҃ влѣи, ѿ.

Въ ò нова̀ врѣ́ме, когáто бѣ́ха а҆п҃лете въ і҆е҆р҃лимь и раздѣли́ха си́чка землѧ̀, като мѣ́таха жрéвїе, когò б҃ъ гдѐ ще да пȣсти. **И** паднѣ̀се жрéвїе, ѳóмȣ близынцȣ да и҆де вь и҆н҃дїю а҆ о҆нь не щѣше тáмо да и҆де, а҆мѝ кáжѣше не мóгȣ а҆зь понѐ тóл'кози трȣдь, и҆ далéчно мѣсто и҆ злò. а҆зе съ ѿ е҆врѐнскы рѡ, и҆ слáбь е҆с'мь и҆ товà той дȣ́ма и҆ г҃ь мȣ се ѩ҆ви та̀ мȣ кáже не бóйсе ѳóмо, моà бл҃гть щѐ да бȣ́де със' тебе. и҆ то́й р҃е. г҃и пȣсти́ мѐ гдѐ и҆щешь, тък'мо въ и҆н'дїю не дѣ́й мѐ пȣщà. и тогáзи се слȣчѝ ѿ и҆н'дїа́ нѣ́кои ч҃лкь кȣпéць дошьль оу҆ і҆е҆р҃лимь. и҆мето мȣ бѣ́ше а҆ввáнь пȣстень бѣ́ше ѿ и҆ндї́ского цáра гȣегаѳóра. да и҆ще да ȣцѣнѝ мáисторa дрьводѣ́л'ца, и҆ ѕи́жд҃ника щò ѕи́да кáменїе и да е хытрéць и҆ хóдѣше и҆з' грáдь и҆ пи́таше за так'вогóзи ч҃лка хы́тра. и҆ г҃ь мȣ се ѩ҆вѝ, като еди́нь ч҃лкь ѿ болѣ́ринь. и р҃е мȣ ты̏ ли и҆щешь ч҃лка маи́стора дрьводѣ́л'ца. и҆ ѡ҆н'зи кȣпець мȣ каже а҆зь и҆щемь. и҆ г҃ь мȣ р҃е и҆мá а҆зь е҆дного ч҃лка хы́тра мáисторa дрьводѣ́л'ца. а҆мѝ а҆кò щéшь да ȣцѣни́ да ти гò дáмь.

и҆ показа мꙋ го ѿдалече. и҆ ꙋцѣнихасе и҆ ꙋзе̑ г҃ь ѿ него аравꙋна ,г҃, гроша и записаха що̑ трѣбꙋе и҆ тогаси х҃с закеде дома̀ и҆ прѣдаде го ѡ҆номꙋзи кꙋп҃цꙋ авванꙋ и҆ кꙋпець като̀ видѣ дома и попита го за х҃а и ре҃ това ли е твой г҃дарь та҃ те̑ ꙋцѣни и҆ даде те̑ мене и҆ дома̀ ре҃. и҆стина е҃ г҃динь мой и на ꙋ҃трѣ помлисе дома̑ г҃ꙋ б҃ꙋ и҆ ре҃, волꙗ твоа̀ г҃и да бꙋде. и҆ пойде при ѡ҆ногозѝ кꙋпца̀ авванꙋ и҆ ꙋ҆лѣзоха ꙋ корабь и҆ двата. и҆ дома̑ нищо не и҆маше при себѣ̀ тькмо цѣната си что̀ бѣше напрѣ̑ ꙋзель. и҆ попита го ѡ҆н'зи кꙋпець и҆ ре҃ мꙋ как'ва̀ мансторіа ꙋмѣешь. и҆ дома ре҃ на дрьво̀ с҃мь дрьводѣлець и҆ ꙋмѣю̀ и рала и корабе да правимь. и҆ на камик' съмь хытрець да ѕидамь двороке цар'скы и҆ полаты да прави҃ и҆ авва̀н' мꙋ каже. так'вогозѝ манстора и царь и҆щѐ. И слꙋчисе тогазѝ вѣтрь добрь, и҆ пойдоха близꙋ при и҆н'діа и пойдоха на стань ꙋ҃ нѣкой градь а҆н'дропол' и быха ꙋ една̀ кꙋща. и тамо що̀ бѣше г҃дарь и сꙋдіа на онова̀ мѣсто и чинѣше свад'ба на своа̀ дыщера даваше ю҆ е҆дномꙋ цар'скымꙋ сынꙋ. и зоваха на свад'бата ѡ҆ногозѝ кꙋп'ца̀ и дома със' него. и ѡ҆ногозѝ кꙋп'ца̀ цар'скыго ч҃лка посадиха на почьтено мѣсто а҆ дома̑ на край на полошо мѣсто и҆ кога̀ бы врѣме̑ да се веселꙗть. и҆ да пиють със' голѣма чаша вино дойдѐ редь и҆ до дома. бж҃їи ч҃лкь не лїе пазисе ѿ многѡ пиеніе и не щѣ̀ да ꙋзме ѡ҆н'зи чаша и҆ е҆динь безꙋмнь ѿ слꙋгыте що̀ слꙋжахꙋ оу҆дари дома̑ една̀ плесница. и҆ ре҃ мꙋ на свадба си зовань, що се̑ не радꙋвашь, а҆мѝ си посрьн'ль и҆ дома мꙋ ре҃. да ти ѡ҆стави г҃ь съгрѣшеніето на ѡ҆н'зи свѣть. а҆ рꙋката що си простр'к та ме̑ ꙋдари ѕвѣріе да ти ю҆ растрьгнꙋть и҆ многѡ людіе да видеть. И тоꙗ ч҃а тоизи слꙋга̀ ѿидѐ на кладен'ць ѿ вън'ка дворь да донесѐ вода̑ да прилива ꙋ виното и҆ слꙋчисе ѕвѣрь на ѡ҆н'зи кладен'ць и҆ хвати оногозѝ мом'ка̀ и ꙋдави го и҆ раскъса го и҆ ꙋзе мꙋ ѱѐ ѡ҆нꙗзи рꙋка̑ що бѣше ꙋдарила а҆п҃ла. и донесе ю҆ на трапезата прѣ̑ сич'ките и остави ꙗ҆ да се покаже на сич'кыте да видеть що ѐ неправда била̀ и ꙋдарила ап҃ла. И сич'ки людіе гледаха ѡ҆нꙗзи рꙋка̑ да ю҆ познаюꙋть ч҃іа е҃. и нѣкоа жена дето̀ свирѣха та҃ бѣше видѣла и҆ чюла що бѣше рекль дома̑ о҆номꙋзи момкꙋ що го

плесна. И рече твърдѣ и высоко на ѡнъзи трапе́за. чю́йте вы́е що стѐ съвра́ни сегà на тъзи трапе́за ма́лы и вели́кы ѝ да зна́ете че сѣ е на́мъ сегà пока́зало чю́до, на тъзи трапе́за гь ли ѐ ѝли бжїи нѣкои а̀плъ що сѣдѝ тȣ́ка сегà със' на̂ защо̂ а̑зъ видѣх като го пле́сна вина́ръ що̀ слȣ́жи ѝ то́и мȣ рѐ та́зи твоа̀ де́сна рȣ̀кà ѱѐ да ю̀ донесѐ, ѝ мно́го лю́дїе да ви́деть ѝ види́те как' мȣ се съвѝ дȣ́мата тоі ча̂ ѝ тога́зи си́ч'ка трапе́за почю́дисе и раз'бра́-се тока̀ чю́до и до гд̂а́ра. И кога̀ се разыдо́ха званныте що бѣ́ха на ска́д'вата тога́зи зова̀ о̀нз'и гд̂а́рь а̂пла ѝ попита го и рѐ мȣ́. като мо́жешь да прокльнѐшь чл̃ка ѝ съмрь̀ть го найде сътворѝ бл̃венїе ѝ помл̃исе бг̃ȣ за мо́ата дьщера̀ дето ї е се́га̀ ска́д'вата и покажѝ ѝ, нѣкое добро̂ знаме́нїе ѝ а̂пль дома̂ за́-радȣвасе ѝ рѐ да бȣ́де що си ре́кль ѝ то́и ча̂ ѿидѐ при тѣхь гдѐто бѣ́ха самы ѡнїа мла́ды ѝ мно́го дȣма̀ имь ѝ ка́за и̇мь за́ ха ба как' сѐ породѝ, ѝ как' се распѐ, ѝ въскрсе въ третꙑ днь ѝ ка́кь ѐ то́и не́говь а̂пль и наȣчи гы на чи́стота да си чи́сты ѝ да сѝ пльта̀ своа̀ ȣчю́вать ѝ мно́го и̇мь пока́за и прѣда́де гы на ба ѝ ѿидѐ. ѝ то́и ча̂ са́м' си гь при тѣ доидѐ и прѣтво́ри си о̀бра́зь като до́мȣ а̂плȣ, ѝ зѐ да дȣ́ма съсь ѡнъзи мо́мь и ѡн'зи мȣ́жь не́инь като и̇спрово́ди, ѿгдѐ пакь тȣ́ка се найде ѝ гь мȣ рѐ. а̂зь дома̀ не́сьмь. а̂мѝ сьмь бра́ть ѝ гь не́говь. а̂ми́ ко́и щѐ ходѝ послѣ ме́не като и дома и̇ да сѐ ѿречѐ ѿ то́изи свѣ́ть. и да о̀ста́ви и ца́рство і женȣ и села зарадѝ и̇ мѐ и за-люби ме́не нѐ ты́к'мо бра́ть моѝ щѐ вы амѝ и наслѣдникь на моѐ ца́рство щѐ да бȣ́де до̀ вѣка и да цртвȣ́ва със' ме́не тока̀ рѐ ѝ ли́ѱа веке се прѣ тѣх не видѣ. И ѡнїа́ мла́ды тъзи дȣ́ма като высе́рь на срцето си съкрыха и з'гово́рихасе и ѿвѣщра́ха-се бгȣ до живо́та своего еди́нь дрȣ́гы да се не смѣсать на ѐдно̀ да си тѣлото̀ ѡскврьнать и си́ч'ка нощь прѣбы́ха на мол'ва. И на ȣтрѣ поидѐ ца́рь при мла́дыте, да гы выды и видѣ как' сѣ спа́ле на дале́чь ѐди́нь ѿ дрȣ́гы ѝ не смѣсюват'се а̂ми́ сто-ю́ть на мо́л'ва. Почю́дисе и зѐ да гы пи́та що стѐ си́н'ко та́ка скрь̀бны ѝ нѐ стѐ наедно да се весели́те и тїе мȣ ре́коха ные щѐ така̀ да бȣ́демь ѐди́нь дрȣ́гын не щѐ да смѐ на ѐдно̂ до живо́та

нашего. ни да си пльта наша слвсимь да си ю осквркнимь. защо тамо на онъзи радость на вѣчное цртво да сме на едно нераздѣлени, и да цртвоуваме на нбное цртво до вѣка оти така на наоучи гь, дето ны се явы на ѡбразь и на прилика на оногози пѫтника дома като чю царь тїи доумы ѿ тѣ оулашисе и почюдисе и рече скоро да ми доведете оногози прѣльстника дето е ка така наоучиль и прѣльстиль и много искаха го и не найдоха го. и царь се обѣща голѣмь дарь да даде кои го найде ами бь ѡнїа млады не ѡставѣше ами им се често явлаваше и оучаше гы. И тїе сѫ дрьжаха на чистота. и много доумаха царю да си оумири срцето и казоуваха мю дето го ты ищешь а той при на често дохождa амы ные ѿ него не щем се ѿдѣли ами и ты да знаешь и да вѣроуваш гь на самсй наоучи и царь като чю ѿ онїа млады таквизи доумы вѣрова сь сичко срце и напоконь разбра как е отишль дома вь индїю ѿиде и царь и дьщерь негова и зет мю вь индїю и крщенїе прїеха ѿ апла дома и така прѣвыха чисты до живота своего и непрѣстанно бю се молѣха и славѣха стаа трица и полоучиха нбно цртво. И апль дома като влѣзе вь индїискыи градь. казаха царю индїискомоу гоундафорю как е довель авань коупець хытра манстора обрадоувасе царь и повелѣ да влѣзе дома и поче царь да го пита какво умѣешь да правишь и дома рече дрьводѣлець сьмь и умѣю да правиa рала и колеса и кораве а ѿ каменїе оумѣю да зида дворѡве царскы на стльпове камении и царь се зарадва тврьдѣ. и рече, и азь таквогози манстора ищемь да ми сьзидашь, ами вижь какво каменїе трѣбоука и какво дрьвїе и дроуго що трѣбоука и почни да зидашь. и апль дома видѣ онова мѣсто хоубаво и водна много и прилично. и рече дома. добро мѣсто и прилично ами сега не могоу заноче да зида. и царь мю рече ами кога щешь. рече дома. да започноу ѿ мца ферварь и да сьврьшоу до мца ѡктомврїа тази рѣчь. апльска да знаменоука за ѡнзи свѣть, как що да мю бѫде рече царь. сички манстори на лѣтѣ започноуваa а ты зиме кажешь да започнешь и рече дома така повае и така е подобрѣ и рече царь кога щешь тогази да почнешь. а

тꙑ̀ сега̀ бѣлѣжѝ мѣстото да видимь и а҆зь как̾ко̀ щешь да сторишь защо̀ а҆зь тȣ́ка на годи́на е҆динȣ́ць дохо́жда̑. и дома ѹ҆зѐ мѣр̾ка и белѣжи сич̾ко о҆нова̀ мѣсто где̏ що ще̏ да сто́ри и прозо́рци на и҆стокь да сто́ри защо да свѣ́ти да е ви́дѣло. а҆ врата̀ ѿ за́падь да ѕлѣзȣва и да е ѿ прѣде мѣсто широ́ко и прили́чно. и царь видѣ като белѣжи а҆п҇ль а҆рек̾са мȣ, и зарадȣ́васе. и ре҇ мȣ. въ и҆стинȣ ч҇лче, хꙑ́трь си быль и остави мȣ жлъти́ци много и ѡтиде́ си ца̀рь дома̀ си. И тога́зи а҆п҇ль дома като ѹ҆зе о҆нова̀ злато пойдѐ по сич̾ки гра́дѡве и по села̀ и раз̾да́де о҆нова̀ и҆ма́нїе на сы́роты и на сырома́си. и съгради̇̀ на нб҇ето црȣтомȣ нѐрȣкосътво́рена пола́та. И миньсе нѣкое, врѣме и пȣсти̇̀ царь да ви́деть съгради́ ли дома ѡ҆нъзи пола́та. и҆ пȣсти̇̀ и҆ бра́шно и҆ кͧстїе. и҆ найдо́ха го на е҆ди́нь гра́дь, и҆ попи́таха го, и҆ каза́ха мȣ трѣбȣе ли̇̀ е҆днакь нѣщо. и҆ дома ре҇. сич̾ко съвръши҇ и҆ напра́вихь (об.) тък̾мо е҆ ѡ҆стало покро̑въ да покрїе. а҆ми̇̀ злато веке не и҆ма̑. а҆зь за това̑ бѣхь тръгнъль да до́йде̑ на ца́ра да и҆ще̑ зла́то. а҆ми̇̀ добрѣ вꙑ срещнѣ, и҆дѣте и҆ доне́сте ми зла́то, защо а҆зь и҆ма́мь тȣка е҆днакь нѣчто да кȣпȣвамь и҆ пойдоха ѡ҆ны́и наза́дь, и҆ каза́ха ца́рȣ ка́кь е҆ съвръшена пола́та, тък̾мо за покро̑вь трѣбȣва зла́то. и҆ царь се̏ зара́дȣва. и҆ пȣсти̇̀ много зла́то, и҆ ре́че хȣба́вь покро̑вь да ми напра́вишь. защо кога̀ до́йде̑ да вид҇и да ми аре́к̾са. и҆ тога́зи тꙑ̑, много хвала̀ и҆ по́чьсть щешь да и҆машь. и҆ а҆п҇ль дома оу҆зѐ и҆ о҆нова̀ злато на ѡ҆н̾зи гра́дь гдѐто гꙑ ча́каше. и҆ погле́да на нб҇о, и҆ ре҇ благодарю те ч҇лколю́б̾че, г҇и. о҆ти сѣкомȣ различно сп҇се́нїе зна́ешь и҆ чи́ниш̾ мȣ. и҆ пойдѐ и҆ разда́де о҆нова̀ сре́бро и҆ злато на сырома́си, и҆ комȣ̀ ко́л̾котȣ трѣбȣваше. И минѣсе ма́л̾ко врѣме. пойдо́ха нѣкой ч҇лци ѿ ѡ҆ны́зи мѣста и҆ гра́дѡве и҆ села̀, гдѐто бѣше а҆п҇ль, до ца́ра. и҆ цар̾ гꙑ попи́та за ѡ҆ньзи пола́та дали̇̀ е҆ съвръшена, и҆ тїе́ мȣ каза́ха да сѐ не надѣешь ца́рȣ на того́зи ч҇лка, да ти съгради̇̀ пола́та. то́й сич̾ко твоѐ зла́то що̑ мȣ си прово́диль разда́де по сырома́си и҆ по сы́роти, и҆ по дльжни́ци. и҆ царь като чȣ̑ тїа̀ дȣмꙑ, зачю́дисе дали̇̀ е и҆сти́на. и҆ пойдѐ самь да и҆де на о҆нова̀ мѣсто. и кой̾ди́са близȣ та́мо на е҆ди́нь гра́дь и҆ попи́та та́мо град̾скꙑ, (52) бола́ре

и нѥговы чл҃ци, за ѡнъ'зи полата, и҆ за дома гдѣ є҆ правилъ и҆лѝ что̑ работы и҆ тїе мꙋ така казаха. нѝчто̑ не̑ є҆ направилъ а҆мѝ ходи по сичʼки градѡве и села и҆ дава по сыромаси и҆ по сироти. и҆ из' тьмница запрѣни людїе и҆зважда. и҆ длъжни ѿкꙋпꙋва, и҆ ꙋчи да вѣрꙋвать є҆диного б҃а х҃а распетаго. и҆ каже х҃с є҆ сынъ б҃ь, и҆ тои є҆ сътворилъ н҃бо и҆ землю̀. а҆мѝ и пакь та̀ є чю̑нъ чл҃къ ходи ꙋ є҆днъ̀ риза, и҆ ꙗ҆дѐ тьк'мо є҆динъ хлѣбъ, и вода̑ а дрꙋ́го нищо. и҆ да р҃ємь че є҆ нѣкои магесникь и҆лѝ є лъстникь а҆ тои сребро и҆ злато не ꙋзима, а҆мѝ є҆днакь твоето и҆манїе раз'даде. и҆ дрꙋ́го пакь мрьтвы людїе вдига. и҆ хромы и҆ бол'ны и҆сцѣлѣва и҆ дрꙋгы чюдеса̀ чини. и҆ видиме го какь є҆ пакь ꙋ҆мѣнь и҆ книжень и҆ постникь. и҆ чюдим'се и҆ ные на тогози чл҃ка прилича да бꙋде ст҃ь и҆ б҃жїи чл҃кь а҆мѝ и҆ авванъ твои вѣр'ны̏ кꙋпець нѥго слꙋша и҆ бои мꙋ се, и҆ със' нѥго ходи. Тїа дꙋмы като̑ чю̀ царь ѿ болꙗрето, зѐ да сѐ биѐ по лицѣто и҆ наплънисе съсь ꙗ҆дь. и҆ повелѣ скоро да наидꙋть дома̑ и҆ да го̀ приведꙋ́ть. и҆ кога го доведоха попитаха го царь направил' ли ми си҆ полата. и҆ дома̑ р҃е направи҆. и҆ царь р҃е, да и҆демь сега̀ да ю҆ види҆. и҆ р҃е дома̑ не можешь сега̀ царꙋ ты̏ видѣ тьзѝ полата. а҆мѝ кога̀ ꙋ҆мрѣшь. зацѝо̑ не направи҆ а҆зь тебе на тоизи свѣть лъжовны̏. (об.) дето̑ ꙗ҆ днеска и҆маш, а҆ ꙋтрѣ ꙗ҆ оставишь. а҆мѝ ти направихь полата на н҃бето да ю҆ и҆машь до вѣка. И царь като̑ чю̀ тїа дꙋми ѿ дома. раз'гнѣвасе тврьдѣ. и҆ повелѣ да затвореть ꙋ тьмница, и҆ дома̑ и҆ кꙋп'ца̀ того аввана. доде̑ выды какь да стори да си҆ и҆зва̀ди тол'кози и҆манїе кыдѣ є разнесено. и҆ напоконь да затрїе и҆ двата. и҆ а҆п҃ль дома̑ радꙋ́ваше се и҆ дꙋмаше авванꙋ кꙋп'цꙋ. не боисе и҆ не грижисе нѝчто̑ за това. тьк'мо вѣрꙋвай, и҆ нѝчто̑ не щешь зло̏ доби҆. а҆мѝ є҆днакь и҆машь голѣмо добро̑ на ѡ҆н'зи свѣть. И прѣз' тьзи нощь царь. и҆ нѥговь брать, и҆ болꙗре царевы ѿ ꙗ҆дь и ѿ грижа не могоха нѝ хлѣбь да ꙗ҆дꙋть, нѝ да заспѣть, и҆ слꙋчи'се та сѐ раз'болѣ царевь брать, ѿ грижа царева. и҆ пꙋстѝ до брата си҆ царя того да доиде да го виды. и҆ като си҆ дꙋмаха є҆динь дрꙋгы. и҆ р҃е брать царевь. а҆зь ѿ твоꙗ грижа ꙋмирамь, а҆мѝ хꙋбѣве тѣлото мое̑ да свѣ'ташь и҆ царь плачѣше на̑ нѥго, и҆ мыслѣше как'в҃ почьсть да мꙋ стори, и҆ да

го погребѐ съсъ многоцѣнна ѡдежда. и това си дꙋмаха. и дꙋшата мꙋ излѣзе. и много плачь сторисе. И аггелы занесоха дꙋшата мꙋ въ рай и казоваха мꙋ много мѣста хꙋбавы, детô гы е Бъ ꙋготвилъ, за добрѝ людїе, що сѫ Бꙋ оугодиле. и кога го доведоха на ѡнгъзи полата детô ѫ съградилъ бѣше домà царютомꙋ и тогази го попитаха аггелы, и рекоха мꙋ, коѐ мѣсто арек'сꙋвашъ да сѣдишъ ꙋ него. и той (53) рè молю вы се стѝ аггелы, на тъзи красна полата що е найкрасна. и нефел'шна келїа, да мѐ ѡставите тꙋка да прѣбывà. И рекоха мꙋ аггелыте, не можешъ тѝ тꙋка да бѫдешъ. защо е тази полата братова ти, детô ѫ направи ѡн'зи хртїанинъ домà. Тогази имъ рè. молю вы се стыѝ аггелы, въз'вратѣте мѐ назадъ да ю кꙋпи ѿ него. И той часъ въз'врати мꙋ се дꙋшата въ тѣлото. и станѫ и рè. гдѐ е брат' ми. скоро го викайте. имамъ нѣщо да мꙋ сè молю. и пойдоха и казаха мꙋ, гдетô сѣше въкн'ка и плачаше. и рекоха мꙋ, ѡживѣ брат' ти, чиститы царꙋ, и вика тебе. и цар' се зарадꙋва, и притече при него. и цѣлꙋва го. и брат' мꙋ рè. царꙋ, азъ тебе видѣ и чю, като сè ѡбѣщà да дадемъ ѿ цар'ското си половина, заради мои животъ. и цар' ре. нѣ до полъ цртвото ми да дà, амѝ и главꙋ свою за тебѣ щѫ положи. И брат' мꙋ рè. имà нѣчтô да ти иштемъ да ли го щеш' мѝ. и царь рè на моà рꙋкà сич'ко е, ищù чтô щешъ да ти дарꙋвà и рè брат' мꙋ, мал'ко ти нѣчтô ищѫ. амѝ ми се закълнѝ да се не пометнешъ. и цар' мꙋ се заклѐ. Тогази брат' мꙋ каза мене бѣ в раи тебе ꙋзѐ дꙋшата и водеха мѐ аггелы въ рай. и видѣ полата твоà детô ти ѭ съградилъ домà хртїанинъ ами ти нѣи ищѫ да ми ю продадешъ. и цар' се замысли, и рè имам' ли азъ полата в' рай. и брат' мꙋ рè, имашъ. азъ ю видѣ ѿ вън'ка. а вѫтрѣ, и аггелы желають да ю видеть, детô е таквази красотà на нея, око члчьско нѣ е видѣло. и царь рè. това ли мѝ е съградилъ ѡн'зи хртїанинъ. и рè брат' мꙋ, товà (об.) що е сегà ꙋ тъмницата. и царь рè. заклеха ти се за земльнò цар'ско да ти дамъ чтô ищешъ амѝ това не давà. амѝ имамъ ѡногози маистора, да го испꙋсти ис тъмницата, да съградѝ и тебе. И повелѣ царь скоро да изведꙋть домà и аввана кꙋн'цà из' тъмницата. и

като гы ѝзведоуха, припаде царь на нозѣте мꙋ. ѝ плаче ѝ моли мꙋ се. Прости ме бжїи ап̃ле тока съгрѣшенїе, защо не знаа ѝ много ти съгрѣших ѝ стори ме да съмь ѝ азъ хв̃ь рабь, дето го ты казꙋвамь. И ап̃ль мꙋ ре. азъ прощавам, ѝ да сте прости. ѝ да бъдете общи със хв̃а ба моего на црт̃ко нбное. ѝ прїе гы, та гы крти въ ѝме оц̃а ѝ сн̃а ѝ ст̃го дх̃а. ѝ кога се кртиха та ѝм се іавѝ аг̃гль. ѝ свѣть се голѣмь просвѣти. ѝ почюдисе ап̃ль дома ѝ напокон гы наꙋчи, ѝ настави гы, ѝ ꙋтврьди гы. ѝ ѝзлѣзе ѿ тамо ѝ ѝде на пꙋть свой да проповѣдꙋва ѝме хв̃о. И пойде на персидь, ѝ много сторѝ знаменїе, ѝ напоконь пойде на пардоѿ ѝ мидимь. ѝ пакь на ѝндїа. ѝ кртисе сн̃ь царевь. ѝ жена теретїа ѝ мигдонїа ѝ нарка, вѣроваха въ хр̃а. ѝ царь смедеи развнѣвасе като вѣрова снь нѣговь. ѝ повелѣ да ѝзведꙋть дома. на нѣкоя планина высока ѝ ѝзведоуха го ѝ съсбодоуха го със копїа, ѝ така си прѣдаде дш̃ъта въ рꙋцѣ бжїи то матками бе помаꙋи на : ~

Хожденіе Богородицы по мукамъ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова, XVIII вѣка.

Слово прести бце какъ е убиш(ла) сете маки:

(1) **Престаѧ дѣва бца марїѧ ищеши сѣте маки да види и вазлези на гора елеѡнска високу и помолиса гду бгу и речи къ имѧ ѿца и сна и стаго дха пусти ми бже сты арханґела михаила да ми кажи на небету и на зимата що има къ този часъ слези арханґелъ михаилъ и четри стотенъ анґели сасъ нєгу и ѿ истокъ :р: и ѿ запатъ :р: и ѿ пладне :р: и ѿ полуноцiъ :р: и пристапаха и зеха да цалукатъ скутокете на престаѧ бца и думаха радуисе на :з: нибиса сторила си ѡбновленїе радуисѧ на пророците си дала разумъ радуисѧ тебѣ славетъ херувими и висока си ду престолъ гднъ и ѡбарнаса стаѧ бца и речи радуисѧ и ти воиводо михаиле дето слугуваш нивидимаго (бга) радуисе воиводо михаиле стому дху си слуга радуисе воин(вод)о михаиле побилъ еси урибаго диавола прако дето слогува... радонсѧ воиводо михаиле ти светишъ винаги ни угасеш.. (рад)уисе воеводо михаиле ти щешъ да потарпишъ на мартви дето са умрели ѿ века радуисѧ воиводо михаиле юнакъ ни... ду престолъ божески ти на сичките анґели повели и речи .....аѧ бугуродица на михаила кажи ми сига що има на небе(то) и на зимета и речи архангелъ чувай бце асъ да ти каже се(те) ра-**

боти и речи бц҃а: кажи ми, колкѹ са маки, дето са мача(тъ) грешните хора. и речи ар'хангелъ михаилъ: маки са бисъ четъ ⋯ и рача архангелъ михаилъ да са ѹтвори адѹ и са ѹтвори. и ви(де) бц҃а, дето са мачеха се ѹ смѹла и ѡ червен маже и жени, плаваха (ка т)о риба ѹ морето. и попита бц҃а михаила: щѹ са тѹка имъ (гр)ехо. речи ар'хангелъ михаилъ: чѹван, бц҃е, тези, щѹтѹ са тѹка ни вкрвали въ име ѡц҃а и сп҃а и ст҃аго дх҃а, за тѹи са таи мачатъ (м)ѹка. и виде бц҃а тимнина гѹлѧма и попита архангела михаила ⋯ щѹ е тази тимнина, кѹѧ са ватре. и речи ар'хангелъ михаилъ: млогѹ са дѹши ватре. и речи бц҃а на михаила: да са дигни тази тимнина, да вида тази мака. и речи архангелъ михаилъ: ни прилѧга да са види тази мака, бц҃е, ѡти е зарачанѹ ѿ бг҃а, да ни видатъ бѧлъ свѧтъ, дѹде прииде хр҃тосъ, да ги сади на фторѹ пришесткиѧ. и ваздахна си бц҃а и си дигна ѹчите на нибето (2) и речи: къ имѧ ѡц҃а и сп҃а и ст҃аго дх҃а да са ѿкрие тази мака, и ѿкриса тимнината и покри :з҃: нибиса. и попита бц҃а: щѹ стровати тѹка ниверни, какъ са сабрахти тѹка, пакъ тие нити гласъ имаха, нити са чѹваха. и рекѹха ан'гелите, детѹ ги пазеха: защо ни дѹмати на бц҃а. и рекѹха, детѹ са мачеха: ни сме видели бѧлъ свѧтъ, ѿ как' сме запрени, заратъ тѹи ни можимъ да погледнимми на горе да са ѹварнимми да ти прихортѹвамми. пакъ вархѹ тѧхъ лежеши се смѹла гореща. и виде бц҃а и расплакаса, и рекѹха и, дето са мачеха: прест҃аѧ бц҃е твои синъ доди и ни ни исмисли ни авраамъ, ни исаакъ, ни иѡнъ крастителъ, нити пророкъ моиси, нити апостолъ павелъ, тие ни на питаха, ами ти ѡти на питашъ, прест҃аѧ бц҃е. тогизи бц҃а попита архангела михаила речи: що са тези тѹка, що имъ грехо. и речи архангелъ: бц҃е тези са, детѹ ни са вкрвали ст҃аѧ троица, и тебе бц҃а ни са та чели, чи са и родилъ хр҃тосъ ѿ тебѣ. тогизи бц҃а имъ речи: зле сти са измамили ѡкаѧни и горки, ни видити ли, чи за моитѹ ими са мачити син'ца. и пакъ падна тимнината вархѹ тѧхъ като на претъ. и речи ар'хангелъ: бц҃е, кадѧ иришъ да идимъ на пладне или на запатъ. и речи бц҃а: да идимъ на пладне, и додѹха сичките ан'гели, щѹтѹ бѧха, чи ѹдигнаха ст҃аѧ бц҃а на пла(дне). и тамъ ти-

че́шн река̀ ѡгнѐна́, и лижаха̀ к нѐѧ много мажѐ и жѐни, идние д8 ѡпас8, др8гїе д8 мишците, др8гїе д8 шиѧ, др8гїе д8 ка̀рх8. и виде ги бца и расплакаса. ѝ речи арха̀н'гелъ на бца: тѐзи, щ8т8 са д8 ѡпа̀с8 8хъ ѡга̀нѭ, те́зи са бащина̀ и маичи́на̀ клѐтва ѕели̇̀, за т8и са таи мача́тъ. и рѐчи бца: а̀ми тѐзи, щ8т8 са̀ д8 ми̇̀шчите 8 ѻга̀нѭ. и речи ӑрхан'гелъ: тѐзи са вце кра́сника си ѕлѐ по̀чита̀ли и зли рѐчъ имъ са д8́мали и к8рвили са̀ са́съ тѧхъ за т8и са̀ та̀и ма̀ча̀тъ. и речи бца: а̀ми тѐзи, щ8т8 са̀ д8 шиѧта̀. и речи архан'гелъ: тези са̀ ели чилѐшко мисо, за т8и са таи ма́чатъ. и речи бца: мо̀жи ли чилѧкъ чилѐшко мисо да ѧде. и речи архангелъ: ч8ва̀и бце, а̀зи да ти каже: тези са дѐто еда̀тъ билки да̀ си по̀митатъ ди́цата́ чи ги фа́рлѧтъ на ѱета̀та да ги ѧда̀тъ, и бра̀тъ брата за̀трива, или баща̀ дѐтит8 си да издаде на ца̀ре или на кра̀ле да го затрие. таквизи еда̀тъ чилешко̀ мисо, за т8и са таи мачатъ. и речи стаѧ бца: ами дет8 са̀ до кар'х8 8 ѡгнѭ. и рѐчи архан'гелъ: тїи даржаха чесномо кра̀ст8 и д8маха: за̀що са̀ кланеми чесно̀м8 крт8, коги ни е кадаръ да на извави ѿ грѐховете, за т8и са таи мача̀тъ. виде бца на др8го мѧст8 чилѧкъ дѐ виси за ѧзико, и червее го идѧха̀, и ѡганъ гѡ ѡпа̀леши. и попита бца михаила̀: на този чилѧкъ щ8 м8 и грѐхо. и рѐчи а̀рхан'гелъ: да̀валъ д8кати са̀съ фанда̀, за̀ т8и са таи мачи. и виде бца жи̇̀на, де висеши за 8шите. и по̀пита̀ бца а̀рха̀н'гела: що̀ е тази жина, що̀ и грѐхо́. и речи ар'хангелъ: тази жина присл8шкала̀ ко̀мъшиѧток' си и ковладила го на л8цки хо̀ра̀ та стровала кра̀мола̀, за т8и са таи ма̀чи. ѝ расплакаса̀ бца за нѐѧ и речи: подобрѐ чилѧкъ да ни са и ро̀ди̇̀лъ. и речи ар'хангелъ: бце нищи̇̀ ни си видела големите маки. и речи бца: да идимъ да ги видимъ и тѧхъ. и речи ар'хангелъ: на кадѧ щиш да идимъ бце. тиѧ речи: да идимъ на запатъ. и сабрахаса сичките ѿ а̀нгели и к'дигнаха̀ пречистаѧ бца на запатъ, и виде 'бца ѡблакъ прострѧнъ и срѐт' него ѡдро̀ве ѡгнени, и лижаха ка̀рхо тѧхъ. пламацы ѡ́гнени изгареши ги, и тие трипереха карх8 имъ. и виде бца́ и распла̀каса и попита̀ ар'хангела: коѧ са̀ катре и що имъ грѐхо. и речи а̀ръхангелъ: тѐзи ни са хо̀дили 8 ста ни̇̀делѧ на

чѐркова̀ на ѕ҄трене, ами са спали ка́то ма́ртвы. и речѝ бц͠а: акѐ ба̀ди чиламкъ бо̀ленъ, що ще да̀ стори на черкѕ҄ва̀. и речи ар҆хан-гелъ: чѕ҄ка̀н, бц͠е, а̀ко са кащата запа́ли ѿ четри ст(р)ани, пак҆ бо̀лнавию да ни мо̀жи да излези на́ванъ, то̀н грѐхъ нѐма̀; акѐ ли побѐгни, то̀н грахъ има. бц͠а рѐчи: та̀кафъ чи̇ламкъ да ни са и ро̀дилъ. (об.) кои ни ста̀ни ра́нѕ ѕ҄ф ниделе са̀съ жѝ-ната си и сасъ дицата си, да ѕ҄тиди на черкѕ҄ва да стои на ѕ҄трѐне и да ца̀лѕ҄ва̀ ст҇ое ѐван҆гелие, то̀н тан са мачи. и виде бц͠а и дрѕ҄го масто: има́ши сто̀лѕ҄ве ѡгнѐни, и на тахъ сидаха ма̀же и жѐни, и горѐши ѡг҆нъ варха̀ тахъ. и по-пита бц͠а ар҆ха҃гела̀: ами тѐзи щѕ҄ имъ грѐхо. и рѐчи ар-ха̀н҃гелъ: тѐзи ни са ста̀вали, ко̀ги вида́тъ по̀пъ да ѕ҄тажда на черко̀ва, за̀ тѕ҄н са тан ма́чатъ. и виде бц͠а да̀рво жилазнѕ҄ и жилѐзни мѕ҄ кло̀нитѕ҄, и на́ тахъ висеха маже и жени малогѕ҄ за азико̀ оу҆бѐсени. и по̀пита бц͠а ар҆ха̀н҃гела̀: що̀ са тези, що имъ грѐхо̀. и речи а̀р҆ха҃гелъ: тѐзи са̀ бродни̇ци и магиѡсници и кле-ветници, дето разделѐтъ бра́тъ ѿ брата̀ и ма̀же ѿ жени и жени ма̀же и кѕ҄мѐцъ ѿ кѕ҄м҆ци, и речи бц͠а: мо̀жи ли са̀ ѡдели бра̀тъ ѿ бра̀тъ. и рѐчи ар҆ха҃гелъ: чѕ҄кан бц͠е да̀ ти ка̀же: кон са кра̀ща̀ ст҇ое кращѐние̇ а̀ насе́тнѐ да по̀та́пчи, тан са ма̀чи. и виде бц͠а на идно́ мастѕ҄ дрѕ҄ги чиламкъ, чи висѐши оу҆бѐсенъ за̀: г҃: них҆тѐ за́ краката̀ и за̀ рацете, и ѿ нѐго тичѐши кра́фъ, и азико̀ мѕ҄ бѐши сфа̀рза́нъ са̀съ пла̀ма̀къ ѡгнѐнъ, ни можѐши да си ѕ҄да̀хни, да риче: г͠ди по̀милѕ҄и. и виде бц͠а и расплака̀са̀, и помолиса̀ на̀ г͠да бо̀га̀, и речи: по̀милава̀н го в͠ко ст͠и, да са развѐрзи азико на́ то̀зи чиламкъ. и сва̀рши бц͠а мѕ҄лбата си и пристана а̀н҃гелѕ҄, дѐто пазеши ма̀ките, и ра̀зва̀рза азико̀ на̀ чиламкѕ҄ и попита̀ бц͠а чи-ламко: що̀ си сто̀рилъ, чи са ма́чишъ на тази ма̀ка̀. и рѐчи а̀р҆-ха̀нгѐлъ: този чиламкъ иконите и черко̀вите ние по̀читалъ чисто̀, за тѕ҄н са̀ тан ма̀чи. и речи бц͠а: като̀ и сторилъ, та̀н да́ па̀ти. и пакъ мѕ҄ са сфарза̀ азикѕ҄. и па̀къ рѐчи ар҆ха̀нгелъ: а ила̀ бц͠е да̀ видишъ, де са ма̀ча̀тъ мало̀гѕ҄ грѐшни хо̀ра. и вѝде бц͠а по̀пѕ҄ве ѕ҄бесени и сфа̀р҆зани за :г҃: них͠те за кра̀ка́та и за̀ ра̀цете, и ѡга̀нъ ка̀рхо̀ гла̀ка̀та̀ имъ излазва̀ши и ѡпа̀леши ги. и по̀пита

бца архангела: що са тѐзи, що имъ грѣхо. и рѐчи арханђелъ михаилъ: тѐзи са попѹве ни са почитали прѐстолъ божїи и тѐлото, сїѐ рѐчъ конката, и на хората и чѐркѹките, сие речъ ѹдеждїите черковни: чѹваити и варваити, какъ са мачатъ грѐшните хора: кои брата согрѐшилъ, его да са покаж; ако ли брата согрешилъ на брата, да са простатъ и да са почитатъ разрѹшена (sic) молитва ѿ ереж и ѿ дѹховника ѡца, и бга да прости емѹ согрешенїе, еможе слава и държава во вѐки аминъ : +

Откровеніе Варуха.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVIII в.

И дрȣгіе знаменіе чȣдиса пȣсочи гдъ на чилѫка. имаши идинъ праведенъ чилѫкъ и блаженъ, име емȣ варовъ, детȣ го прȣводи пророкъ ✝ еремиѫ за смокини. чи спа варовъ :о҃: години. тогизи ангелъ гдн҃ъ пȣсочи чȣдо на дȣша негова. речи ангелъ на варовъ: ила да ти кажа таините и силите бж҃іи, какъ изълѫзва сл҃нцитȣ ѿ негȣȣ престолъ, чи присветва свѫтъ негȣвȣ пȣ сичката зимѫ. и виде варовъ ѡрежи сасъ :д҃: лица и :м҃: ангели, носеха и клепеха ѡрежи. и на ѡрежи седеши идинъ чилѫкъ, имаши венецъ ѡгненъ на глава си. и доди идна гадина сасъ крила, иднотȣ крилȣ стигаши на истȣкъ, и дрȣгȣтȣ на запатъ. и попита варовъ ангелȣ: ангеле, како и тои, дето сиди чилѫкъ на ѡрежитȣ и на глава си има венецъ ѡгненъ. и речи ангелъ на варовъ: тои, детȣ гȣ видимъ, тои сл҃нцитȣ, пакъ гадината покрива на сланцитȣ ѡганю и зарите мȣ сасъ крилата си. ако да ни покрива на сл҃нцитȣ ѡганю, изъмиратъ сичките хора пȣ свето ȣтъ ѡганю на сл҃нцитȣ. за тꙋи си пȣстира гадината крилата неини, и ни ѡпалва ѡганю на хората, защотȣ таи заповѫдалъ гдъ, нази гадина да слȣгова пȣ сичката зимѫ дȣ сварщеніе века. чи речи ангелȣ на варовъ: ѫ ила да видимъ, щȣ е писанȣ на тази гадина на крилата и. и приближиса варовъ и виде писмо писанȣ на крилата. и като звезди светешы писмотȣ

и казваха слꙋката: нити самъ ѿ нибиетꙋ, нити самъ ѿ зимата, нити самъ ѿ престолъ божїи. и пита варовъ. ка заватъ на ими тази гадина. анге́лъ речи мꙋ: заватʼ гꙋ финиꙁи. и пакъ ре́чи на варовъ ангелꙋ: чꙋвам варовъ слава гдн҃ѧ. и запꙋѧха песни гласꙋве гꙋлеми ѿ нибиса и ре́чи варовъ. гласъ и гармелъ има ѿ нибетꙋ. ангелъ ре́чи: сига разделетъ светъ ѿ светъ, заносетъ ангелите корꙋната на слн҃цитꙋ на престолъ бж҃їи. и виде варовъ слн҃цитꙋ иди катꙋ чилѧкъ пꙋвѧхналꙋ и пꙋсахналꙋ. и гадината пꙋвѧхнала ѿ ѡганю на слнцитꙋ. и ꙋмꙋрени бѧха и молитва бг҃ꙋ строваха и казваха: ст҃ы тихїи ст҃иѧ слава безʼсмартнаго ѡца нѐвѐснаго ст҃аго блаженаго і҃са хрста ѿ ст҃ъ ст҃а твои си прꙋводилъ гдн҃и бж҃е вседержителю, детꙋ си на небетꙋ и на зимѧта. и този часъ нꙋщиѧ питʼлите запоѧха по сичкию свѧтъ. излези радосъ и пита варовʼ: многꙋ почива слн҃цитꙋ. и си пꙋложи ангелъ рацете си на долꙋ и речи: коги пителъ пое, тꙋгизи иди ѿ престолъ бж҃їи, и носетъ слн҃цито :м҃: ангели, и мꙋ приносетъ светʼлосъ светъ ѿ светъ, и мꙋ ꙋгꙋждатъ на глава мꙋ венецъ, чи тогизи свети пꙋ сичкию свѧтъ ꙋтʼ зарите на слн҃цитꙋ. и речи ангелъ на варовъ: когитꙋ иди слн҃цитꙋ ѿ истокъ дꙋ запатъ, чи ѿ чиловеците скарбите имъ и ѿ безаконїе наши лошави чи си ꙋтаждà вечàръ на негꙋвотꙋ мѧстꙋ, детꙋ си пꙋчива. и пакъ принидва слн҃цитꙋ на запатъ, и виде светъ вичере, и пꙋемъ ѡц҃а и сп҃а и ст҃аго дх҃а аминъ. и :д҃: ангели вˊиратъ венʼци ѿ главата на слн҃цито и принесватъ на престолъ бж҃їи и са пꙋклонѧватъ и казватъ, ꙗко светъ гдъ бг҃ъ нашъ и са поклонѧвами потʼ нози его, ꙗко ст҃ъ гдъ бг҃ъ нашъ. ꙋмиватъ ангелите венецꙋ и го заносетъ на престолъ бж҃їи, и гꙋ блг҃ꙋславѧва гдъ венецо, и заносетъ венецꙋ пакъ на слнцитꙋ, детꙋ и мѧстотꙋ, и пꙋложватъ на слáнцито на глава мꙋ. и слн҃цитꙋ сасʼ радꙋсъ приема ст҃и венецъ неговꙋ и казва: тебѣ слава восилаемъ гдн҃и бж҃е мои, ѧко ст҃ъ просветилъ еси по сичкию свѧтъ. пъкʼ дрꙋгїе ангели казватъ аминъ. и пита варовъ: коѧ и крꙋгъ лꙋни и кꙋѧ и светʼло негꙋвꙋ. анге́лъ ре́чи на варовъ: мц҃ъ ликъ като жина, и седи на кꙋлило, и кꙋлилотꙋ гꙋ носеха :м҃: ангели. и речи варовъ: мц҃ъ нема светило като

с҃лнцитѹ. пакъ ангелъ мѹ рѐчи: ѿ кека като̀ бѐши ада́мъ ѹ раю̀ сасъ ева̀ и пристапаха заповеданїе б҃жїи, чѝ паднаха ѿ животъ райски, и гѹ изгони г҃дъ на зимата и зе ѿ него ѹдежда райска̀ и светлотѹ, детѹ светеши катѹ слан'цитѹ, и ѡблечи го ѹ гнѫфъ гѹлѫмъ и мѹ рѐчи г҃дъ: а̀да́ме, проклетъ да̀ вадѝшъ на равѹтата твоѫ на зимата, и транѝ на гла̀ва твоѫ. и плака ада́мъ гор'нию̀, и видеха ан'гелите, чи из'гони г҃дъ а̀дама ѿ раю̀, и са̀ ѹплашиха̀ твар'де и сланцитѹ и сичкѹтѹ сазданїе б҃жїи, и плакаха̀ ѿ с(т)ра̀хъ. ан'гелите трипереха̀ и зимѫта и горите пѹтрипереха. пъкъ мѐсицѹ ни плака̀ и ни са ѹпла̀ши ѿ гнѫфъ бо҃жїи, и г҃дъ зе свѐтилѹтѹ ѿ мѐсицѹ и дѹ (д)нешнию̀ д҃нъ ни свети свѐтъ ни светъ като̀ с҃лнцитѹ, и за тѹи ни е м҃цѹ свед'ливъ катѹ сла́нцитѹ. и речи г҃дъ на мѐсицѹ: твоитѹ свѐтло и твоите за̀ри да са исвар'шатъ дѹ :к҃д: дине на идинъ сахат', и пакъ да са раждашъ но̀фъ дѹ сва̀ршенїе свѫтъ. и виде варо̀въ ѫзаръ вѹда голѫмъ и речѝ: какъфъ и то̀зи ѫза̀ръ. а҃нгелѹ мѹ рѐчи: ѿ този ѫзаръ пиѫтъ ѡбла̀ци вѹда и приливатъ зимѫта, и расте сичката трѐва и пло̀тъ. и виде върòвъ на :г҃: ти нивеса̀ врата, катѹ двѐри за̀творени, и на двери писанѹ на д'вери ан'гелъ. и речи варо̀въ: ко̀и флези ва̀тре. рѐчи варо̀въ: ха̀ди да̀ са вар'нимъ ѿ свети тези двери. а҃нгелъ рѐчи: го̀ги приидѝ ар'ха҃нгелъ михаилъ, и тѐзи двери биватъ ѹт'ворени, и този ча̀съ излѐзи гла̀съ гѹлѫмъ и страшенъ, и приидe ар'ха҃нгелъ гавриилъ, воивода̀ на въсехъ по̀л'къ а҃нгел'ски, и седна̀ на̀ сто̀лъ ѐго̀, и приидѐха̀ а҃нгели мно̀го ѿ страните на зимѫта и са̀ пѹклѹнѫваха̀ и но̀сеха̀ дарѹве ѿ мило̀стенїе на хората, и придаваши секи а҃нгелъ даро̀ си на а̀р'хангелъ гавриилъ, и приемаши даръ и гѹ придаваши с҃томѹ д҃хѹ. и дрѹгїе а҃нгели приносѐха д҃ши пра̀ведни̇̀ и придаваха̀ на ар'ха҃нгелъ михаилъ, и ар'ха҃нгелъ ги дава̀ши с҃то́мѹ д҃хѹ. та и са таините ѿзравени (sic) ѿ г҃да нашего і҃са хр҃ста̀ во веки веко̀въ а̀минъ. +

Епистолія о недѣлѣ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVIII вѣка.

И другїе знáменїе чꙋдиса.

Дà знанти блáгословени христиени, как' е пад'нала тàзи ст҃аѧ епистòлїе ѿ гд҇á бг҃à и спаса нашèго ї҃са хр҇та и кàкò слѐзи ѿ нѐбесà въ іерꙋсалимъ грàда ѿ гд҇à бг҃à и спаса нашèго ї҃са хр҇та въ скитàѧ черкꙋка въ їерꙋсалимъ. чи да знанти братїе, кáко слезн ѿ нѐбетꙋ при патрикꙋ бòжигропъцкиюˇ за вáши бѐзаконїе, детꙋ строватъ хòрàта безаконїе и грѐхꙋве пꙋ зимѧта волни иниволни. и послꙋшанти синца, ѡци и братїе и попꙋве и чꙋрбàцине и сичкиюˇ събòръ христиен'ски: блàгодàтъ вàмъ и миръ ѿ гд҇а бг҃à и спаса нашèго (об.) ї҃са хр҇тà. чꙋдни и дикни са тѐзи рабꙋти и дꙋми б҃жїи, детꙋ жда са кажатъ вáмъ сига. тàзи ст҃а епистóлїе слѐзи на гратъ їерꙋсалимъ ѿ нибетꙋ и стана над' ст҃и престòлъ и ѧвиса на патриѧ(р)хꙋ божигропц-(к)нюˇ їѡáкимъ на сáнъ и мꙋ речи анг҃елъ: стáни чи иди ꙋ черкова чи вишъ, какò слѐзи ѿ нибетꙋ нàдъ прѐстолъ бòжїи. чи стàна патриѧрхꙋ чи ꙋтиди ꙋ черкꙋвата чи виде камакꙋ, детꙋ висеши нà престолъ бòжїи, чꙋденъ и стрáшенъ тварде на éро и ни давашиса никомꙋ да гꙋ пꙋфани, ѡти бѐши силенъ и тежакъ и помисли смиренїе патриѧрхъ чи сабрà митрополити и епископи и егꙋмени и калꙋгери и попꙋве и диѧкони чи сториха мꙋлба три дни и три нощи. чи третиюˇ дѐнъ из'лези глàсъ ѿ нивиса и ѿ

камакꙋ, детꙋ вѐши на̀тъ престолꙋ̀ на его. и прие гꙋ̀ смирениꙋ̀ патриар̀хъ камакꙋ̀ ꙋ̀ рацѐте си и сидеши камакꙋ̀ смиренъ и ꙋ̀варнаса сми(62)рѐнїю патриар(х)ъ и виде та̀зи ст҃а епистолиꙗ и речи: дꙋма̀мъ ва̀мъ, слꙋша̀нти братїе и да разꙋ̀менти синове человечески, пꙋ̀стихъ ва̀мъ епѝстолиꙗ на їерꙋ̀салимъ ꙋ̀ черкꙋ-вата на ст҃аго апо̀стола пѐтра и павла и сига пꙋ̀стихъ фто̀ра, доно са покаꙗти; пъкъ вие ни послꙋ̀шахти и ни ра̀зꙋ̀махти, чи е тази ст҃а̀ епистолиꙗ ѿ нѐбетꙋ слꙗзла̀. ѿ рѐчтите гд҃юви моꙗ рака писала тази ст҃аꙗ епистолиꙗ зара̀тъ ст҃аꙗ ниделꙗ и за̀ ст҃и пета̀къ распѐтїе мо̀его и за ст҃и мо̀и празници и за безако̀нїе ва̀ши, дѐто согрешавати вие диниꙗ и нꙋ̀щиꙗ. ни знанти ли, чи а̀зи пꙋ̀стихъ ва̀мъ пророци и ꙋ̀чители зара̀тъ грѐхꙋ̀вете ва̀ши, пакъ вие ни вꙗрвати и ни са пꙋ̀канвати заратъ ваще работи лошави, щꙋ̀тꙋ̀ ги стро̀вати нити пꙋ̀читати свит҃аꙗ ниделꙗ мо̀ꙗ въскърсенїе мое. ни знанти ли, чи въ свита ниделꙗ пꙋ̀стихъ вамъ свѐти ар̀хангела гаврила та благовести на свитаꙗ бц҃а за-ча̀тїꙗ и воплощенїе. па̀къ вие ни пꙋ̀читати без̀ꙋ̀мни человеци свитаꙗ ниделꙗ, заратъ тꙋ̀и пꙋ̀стихъ на вази ꙗзици погани на̀ змлꙗта да̀ ви пролеꙗть ва̀мъ карвитꙋ̀. чи на ꙋ̀нꙋ̀и времи малко са бꙗхти покаели, дꙋ̀де са наситих̀ти и пакъ зех̀ти да стро-вати ло̀шави работи. ни чꙋ̀вати ли на свито̀е еван̀гелие щꙋ̀ дꙋ̀ма: нибетꙋ̀ и змлꙗта ща са пꙋ̀клани ами моите дꙋ̀ми ни щатъ да вада̀тъ лажїи, ами щатъ да ваддатъ до вѐка. пꙋ̀стихъ на ва̀зи замїи лю̀ти и сѐчъ и нимилостиви гадꙋ̀ве, зли трꙋ̀дъ и гладъ и жеви и въсеници и щꙋ̀рци и зима лю̀та и многꙋ̀ знамѐнїе чꙋ̀-диса пꙋ̀стихъ на васъ за инꙗр̀ство ваши катꙋ̀ на египетъ мо̀-иси за синꙋ̀вете їсраилю̀ви. пъкъ сига пꙋ̀стихъ за ст҃аꙗ (63) ни-делꙗ въскресенїе мо̀е и за ст҃и мо̀и празници пък̀ вїѐ ни почи-тати ст҃аꙗ нидѐлꙗ и сти мо̀и празници ни чофти ли мо̀и ст҃и книги, ни знанти ли детꙋ̀ стровать неправда̀. какъва фаида̀ дꙋ̀-бивати а̀зи са распехъ за ва̀зи и погривамъ бихъ и ꙋ̀бесенъ бихъ заратъ вази и сасъ жѐлчъ и ѡцѐтъ ма напоиха̀ и ли-жахꙋ̀ и ма нарекꙋ̀ха ꙋ̀бинца и третїе дѐнъ въскраснахъ и подеръ :м҃: дние са вазнесꙋ̀хъ, ѿдетꙋ̀ бꙗхъ слꙗзалъ и смилих̀са ї

избавихъ вáсъ ѿ сичките рабѹти диꙗволски и дàдохъ вáмъ житѹ и винѹ дѹситóсъ и испалнихъ ваши дóмъ съсъ сичкѹтѹ дѹбро. пъкъ вїе ни пѹчитати нити милостенїе давáти ѿ рацѣте вáши на сюрмасите ни давáти нищѹ, ами ѿпаднàхти ѿ сичкѹтѹ дѹбрò. àзи вамъ дадѹхъ волѹве и кѹние и гѹведа и ѹ ѡф'ци и ѡбликлò и сáсъ сичкѹтѹ (об.) дѹбро ѹкрасихъ вáсъ катѹ ѝдно цвети хѹбàво, пък' вїе ни приходвати ѹ стаѧ черкѹва гд҃ꙗва; àзи сида нà сти прѐстолъ, пъкъ вие ни хóдити да са молити, ами си ѹд'варнахти лицитѹ вáши ѿ мѐне и ѿ малгѹ дѹбро, колкѹтѹ дадѹхъ àзи вамъ пъкъ вие тóлкѹ си ѿвàрнахти лицитѹ ѿ мѐне и имитѹ мои вѐки ни пòминѹвати и свитóе еван'гелїе ни вѧрвати и мóите книги щѹ дѹматъ. àзи помислихъ, да погѹбѧ рòтъ человечески, сичките щѹтѹ са по зимата да ги пѹговѧ катѹ на нойвѹ потòпъ. и коитѹ флѐзи ѹ чѐркѹва, немà да са ѹдáви, ами ща са испасѝ. и пакъ са ѹмилостивихъ заратъ мòите празници апостòли прòроци и мѹченици и испасители пресветии мати мòѧ бц҃а и предитеча ȉѡана, детѹ ми са мòлѧтъ винаги и настѹѧватъ винаги за ротъ ристиенци (sic). и ѿдигнахъ много (64) злò ѿ вáзи, пъкъ вїе ни развѹмѧхти, ами с[и]нца имитѹ мòи ѿставихти и забравѝхти. дѹвѝци, жедни и гладни, и гòли и бòси, сирѹти и сюрмаси, и слепи и болни викáтъ и плачатъ за моитъ ими, пъкъ вие ни ги пѹглѐдвати нити са ѹвращати, да ги погледнити. ни чѹфти ли на стое евангѐлїе помилавати сюрмаха, и гдъ васъ да помилва. и пакъ речи: кòи милостифъ, тои жда е помилванъ ѿ бга. и пáкъ речи сти апòстолъ павѐлъ: не ма милòс(т)иви хòра, коитѹ ни е милостифъ и ни почита моите попѹве и мои сти празници и ни слоша баща си и майка си и ни пѹчита моите попѹве, ами им' са присмива и на крастѹ мои са смѐи. ни знаити ли, чи са малгѹ трѹдити, пъкъ мàлкѹ дѹбивати и ѡт' сичкѹтѹ дѹбро ѿт'падвати (об.) за неверство ваши. ѧзиците и поганите немаха законъ, пъкъ сига законъ даржáтъ и милòстенїе стрòвàтъ, пъкъ вїе зáконъ имати, пъкъ ни даржити ами беззаконїе знаити да стрòвати. àзи вáмъ дáдѹхъ вòшки, дѐтѹ раждатъ имишъ, да едети чи да благосла́вети мени. наситихъ

ва́съ, пъкъ віе мене забравихти и ѕлѫвихти са каквотѫ евреите ѕ пѫстѫ мастѫ. първе той си ѡзлобиха и пакъ ще да дода за неверствїе ваши, да исѫша кладенците и изворите ваши, и лѫзиѫта ва́ши жда ги изгѫрѫ, съсъ рѫса гѫреща да ги ѕпалѫ, и нивѫта ваши да изгѫра за непослѫшенїе ваши. безѫмни хора, ѡти си ни ѕбарнити са́рцетѫ, безѫмни человеци на евреите моиси законъ дади и ни гѫ (65) приставватъ. кък'вотѫ и дрѫгїе ѫзици зако́нъ нематъ, пък' законъ да́ржатъ. асъ ва́мъ законъ дадѫх' кращенїе моѐ, пъкъ віе зако̀нъ ни даржити, нити идинъ законъ ни пазихти, ни почитати ст҃ѫ ниделѫ. ни видити ли а христиени, как' е ст҃аѫ ниделѫ въскресенїѫ мо̀е и пакъ ѕ ст҃а нидѐлѫ сотворихъ адама первозданаго и аврама. въ ст҃ѫю неделю ѫвих'са пѫ дарвотѫ маврискѫ и радѫсъ бц҃а ѕф ниделе пѫстихъ ар'хангела гаврила въ назаретъ и в' ниделѫ прнехъ кращенїе в' иѡр'дановѫ, ѿти ни почитати ст҃а ниделѫ, ами станахти зависници, свѫтъ ѕставихти чи флѫзѫхти ѕ тимнината. ни знанти ли без'ѫмни человеци, чи пакъ ѕф ниделѫ жда дода да саде живи и мартви. ни знанти ли, защо ази си раз'лѫхъ крафта заратъ вази, пък' вие ни почитати велики петакъ. ази дадохъ :д҃: по̀сти на гѫдината, да ви са прѫстетъ грехѫвете ва́ши. проклет' да е то̀зи чилѫкъ, коитѫ еде прис пости блажнѫ ѕ срѫда или ѕ петакъ. да е анатима. законъ божїи коитѫ пази, той ще да вади на царство нивѐсное. ни видити ли, без'ѫмни человеци, чи ази вамъ дадѫхъ ѕ҃ днне, да равѫтити, пъкъ сед'мию денъ ст҃аѫ ниделѫ, да ѕта́ждати ѕ черкѫва, да са молити и да замнити бла́гословенїе и прощенїе ѿ грехѫве. и коитѫ пази и кой ходи ѕ черкова мое сасъ благословенѫ и сокрѫшено ср҃це, и ази ща да испална негѫвата каща пшеница и ѿ винѫ и ѿ сичкѫто дѫбро̀ и (66) здрави и ще да ѿфар'ли сичкотѫ зло ѿ негѫ и ще да гѫ благослова. ни видити ли без'ѫмни человеци, защо равѫтити ѕ ст҃а ниделе. ази ви дѫмамъ, да вѫрвати моите речъ, пъкъ вие са фарлети сами себе си ѕх' едо; ами коги да ни дамъ дашъ и рѫса ѿ нивѐтѫ, ами вие щѫ ще да сторити. казвамъ, ако ни пазити законъ мои и ст҃и празници мои ни даржити, и

сичкѫтѫ дѹбро мои ща да ѹварна сичкѫтѫ на ѕло. ами вие сюрмасе, ка щети да са искрините ѿ мене. и пакъ дѹмамъ вамъ: проклетъ да е този чилѧкъ, които брата своего ни почита, или негоѹ кѹмшиѧ, защо комъшиѧта и като братъ и пѹ дх҃а ст҃аго ами рождѐнъ бра̀тъ пѹ плата. и проклетъ да е тѐзи чилѧкъ, и коѝтѹ кѹма своѐго по законъ ни почита. защо кѹмъ става кефилъ за чилѧка на краищенитѹ, (об.) когитѹ кращва. и пакъ проклетъ да е то̀зи чилѧкъ, коитѹ ни празнѹва ст҃аѧ нидѐлѧ ѹт са́бѹта ѹд҃ девѣтию часъ, дѹде истиче сл҃нцитѹ ѹх҃ пондѐлникъ, защотѹ ѡгнъ приносе въ домъ свои и гнѣв҃ бж҃їи. и пакъ дѹмамъ вамъ: ако ни са пѹкаети и да са ѹставити ѿ лошавите работи. тѹко ми престолъ мои страшнаго и да ни поклоне ѡца моего и мишцею моею прест҃аѧ бц҃а мати моѧ и сасъ многѹтѹ оученици мои и херѹвимите и съсъ страшните серавими акѹ ни ѹпазити, детѹ ви заповѧдвамъ вамъ, имамъ да ви пѹстѧ идно повеленїе на зимата. ами послѹшаити братїе и вѧркаити, детѹ дѹма ст҃ое еван̕гелїе, защо̀тѹ имамъ на нивѣтѹ дашъ горешъ и камаци гѹлеми, и громи имамъ да пѹсте на васъ и да ва пѹгѹба сасъ люта (67) смартъ да ви плата и трѹдъ ваши да са запали съсъ ѡг̕нъ и ща сторѧ трѧсакъ гѹлѧмъ и страшенъ на месицѹ февр̕ѹарїе на :ӑі: да погинити сасъ люта смартъ. и ща да пѹсте ѡг̕нъ ѿ нивѣтѹ сасъ крафъ на мц҃ъ марта на :г҃: дние да из̕гѹрѧ лѹзиѧта ваши и дарветата и планините да ги исѹша. и ще да прѹвода ѕвери лютю съсъ две глави и съсъ крили ѡрлюве сасъ ѹпашки кон̕цки и когитѹ ги видити, тѹгизи ща са ѹплашити тварде и ща са пѹкаети и ми плотъ ваши и дица ваши щатъ да ги пѹедатъ претъ ѡчите ваши и на мц҃ъ їѹнїе на памѧтъ ст҃аго апостола петра и павла. и тогизи ща да пѹсте ѡг̕нъ на вази, чи ще да бѧгати, чи мѧстѹ нище да намерити да са искрити, ѡти сичкѫтѹ мѧстѹ и мои. чи тѹгизи и космите на главата (об.) ви са четени и ще да паднити ѿ мене, ѡти съсъ гѹлѧмъ гласъ ще да викати: скорѹ насъ приимети мартки. чи ни можимъ веки да теглимъ и да тарпимъ ѹ тези валци люти и ѹт҃ този гнѣфъ божии и щи да ѹварна сл҃нцитѹ

на марчина и месицꙋ ꙋ крафъ. чи сами себе си да са из'гꙋбити идинъ съсъ дрꙋгїи и ще да са ꙋбарнити да хꙋртꙋвати идинъ съсъ дрꙋгїи, ѡти ни ꙋпазихти заповедъ б҃жїи, ами ꙋпазихти диѫволските рабꙋти. имамъ да ви пꙋстѫ биласакъ да ꙋмрети, защотꙋ законъ мои ни даржахти. ази проводихъ вамъ книги, да читети и да си пазити дꙋшите ваши, пъкъ вие мене ни послꙋшахти, нити ги пꙋчетꙋхти, ꙋ черкова мое ни ходити, ами са под'смикахти на тези, детꙋ ходатъ ꙋ черковата. идинъ (68) дрꙋгин клеветахти и единъ съсъ дрꙋгїи са ꙋбаждахти по ѕли рабꙋти и зехти да завидвати братъ на брата. ни видити ли, чи сасъ ваще ѫзици лошави бога хꙋлихти, на ан'тихриста слꙋгꙋвати. ѡ без'ꙋмни хора и злодꙋмници се на диѫвола слꙋгꙋвати и имати ѕлотꙋ на фалба и станахти зависници и магиѡсници сте на дꙋбротꙋ, на злотꙋ варзи и прислꙋшници, ꙋставихти б҃га, залюбихти тиминната. тишко на тꙋмꙋзи, коитꙋ са свади съсъ кꙋм'шиѫтꙋкъ си и мꙋ дꙋма дꙋми хꙋлни. тои сасъ имитꙋ мои защо са кара. ни знаити ли, чи син'ца ни зимета жда ни пꙋгални заратъ злите ваши рабꙋти, щꙋтꙋ ги стровати диниѫ и нꙋщиѫ или къкъво ще да ѡдричети, къкафъ цꙋвапъ ще дадети на страшнотꙋ садовищи. там' са сичките рабꙋти секимꙋ, сичките рабꙋти ꙋт'крити да са раздели, кои катꙋ и рабꙋтилъ, да мꙋ плати. ни чꙋфти ли, що дꙋма на ст҃ое еванг҃елие ѿ мътеѫ. кажи ще да доди синъ божїи, да сади живи и мартви съсъ негꙋвата слава. тогизи сичките анг҃ели щатъ да пꙋтриператъ ꙋт' негꙋ, детꙋ никоги ни мꙋ са пригришили. ами вие без'ꙋмни человеци, како ще да сторити, катꙋ вїе винаги пригришавати съсъ ваще грехꙋве и винаги ни ходити ꙋ черкꙋва моѫ да са молити чи на садовищитꙋ да са ꙋмилꙋстиви на вази г҃дъ и да ви прꙋсти грехꙋвете. или ако ни са ꙋставити ѿ лошавити рабꙋти ваши (sic) и ꙋченитꙋ диѫволско, ще да пꙋсте на вази щꙋрци и васеници и дрꙋгїе зли гадꙋве, да поедатъ тревата по зимѫта и нивѫта ваши, и ще да стани (69) гладъ за беззаконїе ваши. и ѫко са намери нѣкои чилѫкъ богꙋхꙋлникъ, да риче: защо ни и тази епистолїѫ, да ѫ проклетъ ѿ бога и ѿ ст҃а бц҃а и ѿ сичките

свинци нибесни и да са придаде ѹхⷪ҇ ѡгнъ вечнаго и въ тмѹ кромечнѹю и да са причините съсъ їѹдата наидно. на тезе (sic) дето казватъ ѕлини и распеветъ фторию пътъ христа бога на красъ, чи да са расипи негѹвѹ домъ, каккотѹ и рикалъ, и нема да има жико и жда мѹ распилеѫтъ чѹжди хора иманитѹ неговѹ трѹтъ ще да стани катѹ содомъ и гоморъ. пъкъ тишко мѹ и гѹрко, коитѹ чита тази епистолие, чи да нї е пиши и да нї е причита претъ хора и претъ соборъ ѹ празници божїи и да е прѹводи пѹ сила и пѹ градища. ѡ горе на тези, детѹ са ни видатъ идинъ дрѹгїи. ѡ горе (об.) вамъ пѹловерци, ѡ горе, коитѹ завиде на красника си или на сюрмаси. ѡ горе вамъ, христорѹгатели серⷣ҇дечни, коитѹ согришава бащи си или маики си и караса съсъ тѫхъ. и ни са пращатъ, защотѹ бащата и, детѹ сотвори богъ на зимета. ѡ тишко на тези, които попа ни почита, защотѹ и слѹга божїѧ. вие чи ѹкоржавати слѹгите мои и ги хѹлити, али мене ѹкривѫвати. и тишко на тези попѹве, детѹ ни ѹчатъ хората пѹ законъ чи щатъ да са исфаралатъ ѿ чинъ поп'цкию. ѡ тишкѹ на тези попѹве, детѹ строватъ слѹжвата си съсъ гнѫфъ стаѫ литѹргиѫ, защо ангели има да пѹѫтъ сасъ негѹ ста литѹргиѫ съсъ страхѹмъ богомъ. ѡ горе тишко на тези калогири, кои ѹ черкѹва стѹи и блюдъ са моли: тои като їѹда и ѡстава своего спасителѫ. и кои (70) тѹи стро(ва) блюдникъ. ѡ тишко на тези жени, коѫто пиѫтъ пилки[1]), да нематъ рожба дица и ги ѹмѹржкатъ на сарцетѹ си. ѡ тишко на тези, детѹ исмѫсватъ рашъ на брашнотѹ или прѹсо, чи си щри цената за чисто. ѡ горе на тези, детѹ исмѫсватъ прахⷪ҇ или пепелъ, чи го прѹдаватъ на место ѡсакъ, чи щатъ цената малгѹ и тишко, детѹ зематъ лѹц'ко нещо чи го строка негѹѹ. ѡ горе на тези, детѹ ни вѫрватъ сти апостоли и мѹченици и сти книги черковни. ѡ горе на този, коитѹ чѹи клипалѹ чи да ни ѹтиди ѹ черкѹва. ѡ тишко на този попъ, детѹ ни става ранѹ, да ѹтиди на черкѹва ѹ ста нидѣлѫ, и сичките книжовници. ѡ тишко на този, които и лакомъ за малгѹ имани. ни видите ли, ѡ без'ѹмни хора, чи ще

1) Т. е. билки.

да ȣмрети; щȣто сте саврали, ща ȣстанатъ на свето на дрȣгіе хо̀ра. ами ни трѧба ли, да имати, колкȣтȣ да са гечиндисвати; ами ищишъ да имашъ ѿ дрогі̇нте по млоглȣ (sic) и ѿ брата си, и са карашъ за млогȣ и завидвашъ на комшиѧта си. ѡ тешко на тези жени, дѐтȣ месатъ прȣсȣри съсъ гнѧфъ и ни си приминȣватъ дреҳите и ни са ȣчисватъ ȣ тѧҳната мраснина. ѡ тишко на тези ҳора, детȣ дакатъ пари да даржатъ кадѧтȣ тѧҳъ. и го сади кривȣ чи правȣтȣ строва криво и изважда комшиѧта си на садъ и които строва грѧҳъ съсъ лоцки жени или жените съсъ лȣцки ма̀же или съсъ погани ѧзици чи си ȣмарсѧватъ тѧлȣтȣ и ѿпаждатъ ѿ ст҃ое крашеніе. ѡ тишко на третю венчило или читва̀ртȣ жѐнени, защо и на ванъ ѿ за̀конъ и блю̀дъ строва ȣ черкȣва води. ѡ тишко на то̀зи чилѧкъ, коитȣ ни вѧрва сие ст҃ое писа̀ніе съсъ стра̀ҳъ. ѡ тишко на тези попȣве, кȣѧтȣ ни даржатъ правило. ѡ тишко на то̀зи попъ (71), коитȣ ни е припиши тази епистолиѧ. ѡ горе на тези грама̀тици, детȣ ни ѧ пишатъ. ѡ тишко на тѐзи ҳо̀ра. ко̀итȣ знаи книга чи ни фаща да ѧ пиши за негȣвȣтȣ лакомсто. казва: за̀що да ѧ пиша тава, нѧма да стана по̀пъ или калȣгери'. ами, коитȣ ѧ пиши и коитȣ ѧ чите на дрȣ̀жина, и ще да има благословеніе ѿ г҃да бг҃а въседаржителю. ѡ тишко на този, детȣ са ȣтиватъ чи са прикикватъ. ѡ тишко на този, коитȣ прислȣшва или кȣмшиѧ и гȣ прислȣшва коги са исповедва чи да ȣважда на дрȣгіе ҳора ѧ да мȣ са смѐи. ѡ тишко на тѐзи, дѐтȣ издаватъ ҳората напра̀знȣ. ѡ тишко на тѐзи, дето ни приематъ сюрмасите испаднаалите или дȣвиците на кащата си. ѡ тишко на тези, детȣ имъ дава г҃дъ, пък' тие ни да̀ватъ милостѐніе за г҃да ѿ тѧҳната рака (об.). ѡ тишко на тези, дето са каратъ напразнȣ чи ни са прȣстѧватъ и дрȣгȣ ѕло строватъ чи ни са пȣкайватъ. ѡ тишко на тези, детȣ са присмиватъ и намигватъ и ҳодетъ помиждȣ жени. ѡ тишко на тѐзи жени, детȣ си приправетъ лицитȣ, детȣ гȣ и правилъ г҃дъ съсъ негȣва ра̀ка, и са каратъ и си прода̀ватъ лицитȣ катȣ кȣрви и телотȣ си. ами ни знаити ли, чи на фто̀рȣ пришествыѧ сасъ вадици ще да ги диратъ и въ ѡгнъ вечни ще да ги фар-

летъ. ѡ тишко на тѐзи хо̀ра, дето строватъ ѡмрази на мла-
денци. ѡ горе на тези хора, детȣ ни приематъ сюрмаси. ѡ тишко
на тези тарго̀фци, детȣ́ ни систватъ (?) тѧхната си таргофщина
правȣ́. ѡ тишко на тези, дето мислатъ ѕло на сюрмаси. ѡ горе
на тези бащи и ма̀нки, детȣ̂ ни ȣчатъ децата си на законъ бо-
жїи и ни ги ȣчатъ да иматъ страхъ ѿ бг҃а. ѡ тишко на тези,
детȣ́ ни исмисетъ за сма̀ртнию ча̀съ, чи ги ча̀ка ѡг'нъ вѐчни.
ѡ тишко на тези, кȣ́ѧтȣ̂ ни вѧркатъ ст҃ѧ троица въ имѧ ѡц҃а
и сн҃а ст҃аго дх҃а и чеснаго крс҃та. а̀зи дадȣ́хъ вамъ черкȣ̂ва моѧ
седелищи и поко̀щи съсъ страхъ, да са молит за греховете
ва̀ши, пъкъ вие ни дȣ́фаж'дати да са прȣ́стити ва черкȣ́ва моѧ.
азидадȣ́хъ сичкȣ́тȣ́ дȣ̂бро на зимѧта, пъкъ вие мене ȣ̂ставихти.
акȣ́ вех'ти вѧркали мене ӏс҃а хр҃та и ст҃и мои книги, ни ща ȣ̂ста̀ви
на васъ гратъ нити сма̀р'тъ нити гла̀тъ нити зимѧ тѐш'ка ни-
ти з'ло ами ако даржити законъ мои, ще даржити заповетъ
мои, ще да бади зимѧта катȣ́ лѧтȣ́ и малкȣ́ да са трȣ́дити и
млогȣ́ ще да казандисвати (об.) пъкъ вїе законъ мои ни дар-
жити и зла даржава даржити и многȣ́ зло тегнити. де и хлѧпъ
ваши, де и винȣ̂тȣ́ ваши, де и винȣ̂то и метъ ваши, де и ма-
слȣ̂то ваши, де и здравитȣ́ ваши и сичката радȣ́съ ваша гȣ́лѧма,
детȣ̂ ѧ имахти. нили сичкȣ̂тȣ́ дȣ̂бро загȣ̂бихти за непослȣ̂шанїе
ваши. ако даржити заповетъ мои и да вѧрвати, как'вотȣ́ за-
рачкамъ вамъ, много дȣ̂бро ще да бади вамъ и ще да ѿемна
ѿ вази сичкȣ́тȣ́ зло и ѡганъ мои и гнѧфъ мои ни ще да е на
вази дȣ́ ва веки. ако ни даржити, щȣ̂тȣ́ пиши ȣ̂ сто̀е ев'ангѐлие,
и а́кѡ ни почитати ст҃ѧ нидѐлѧ въскресенїе мое и сичките мо̀и
пра̀зници съсъ мило̀стенїе и съсъ чистȣ́ сър҃це, как'вото трѧба
и съ ващтȣ̂ мо̀ленїе да са прослави иметȣ́ мое със' моета дȣ́-
брина, дѐтȣ́ има̀мъ на вази. и па̀къ дȣ́ма̀мъ ва̀мъ: ко̀ги чȣ́нти
оў чѐркȣ́ва (73) клепалю мо́и, синца катȣ́ сасъ криле да фрак-
нити съсъ сичкию домъ ваши съсъ свѐщи и маслȣ́, да са иȣ́-
молити и да са иȣ́клȣ̂нити за извавленїе ваши грехи и да са
прȣ̂стити съсъ страхъ и съсъ триперени гȣ́лѧмȣ́ и сичкȣ́тȣ́
сър҃це да са пȣ̂клȣ́нити мѐне и на пречиста мати моѧ бц҃а и на

сичките свѐци мои. и коитȣ са моли, да има благословенїе ѿ нине и до века аминъ. и пакъ дȣмамъ вамъ: проклетъ да е този чилѧкъ, които ни вѧрва тази книга. и ази пȣстихъ вамъ първа книга тази и третѧ, дано са бихти пȣкаели да даржити моита даржава нова и за моите с҃ти празници и апостоли и за предитеча ιωана крастителѧ моего, заповетъ мои да ги пȣчитати. и ако са намери православенъ чилѧкъ, да припиши тази епистолиѧ, или попъ или диѧконъ или (об.) нѧкои господаръ, да ѧ испиши и да ѧ проводи вретъ ѿ истȣкъ дȣ за̑патъ, и на пладне и на полȣно̀щъ, и по градȣве и по сила. макаръ да е согрѐшилъ този чилѧкъ, колкȣ млого да е согрешилъ, г҃дъ ще да го прȣсти и гнѧвъ божїи ща са дигни ѿ него и домъ и на чада его здрави и щатъ да бадатъ и ни ще да има ȣ негȣвȣ ротъ ни слѧпъ, нити хромъ и ще да полȣчи благословенїе авраамовȣ и благословенъ да е този чилѧкъ книжовникъ, които ѧ чите напретъ соборъ и да поȣчи ротъ христиенц'ки въ с҃тѧ черкова моѧ. и да вѧрвати синца, защо и ѿ б҃га то̀и писанїе речъ ѿ г҃да да въздадемъ слава съсъ вѧра на г҃да нашего ї҃са х҃рта съсъ страхъ и триперени и секимȣ, които вѧрва :д҃: ева̀нгелисти, ще да са дигни гнѧфъ божїи ѿ нѐго и ще да мȣ са прȣстѧтъ грѐхȣвете и на страшнȣтȣ (74) садовищи христосȣкȣ. и тебе слава и держава ко вѐки вѐковъ аминъ. пакъ да познаити, чи станаха чȣдеса на ȣнȣи врѐми на иерȣсалимъ на м҃цъ ноѐм'крїе на :в҃і: дине ȣф нидела. катȣ са читѐши та̀зи с҃та епистоли̇е ȣ черкȣва чеснаго и животоснаго гроба христова, излези гласъ ѿ нибетȣ и речи: тази епистолиѧ ѿ б҃га. вѧрваити синове челоцѐчески и причитаити секи празници, защотȣ, ко̀ито ѧ искрин тази епистолие или да риче, чи и негȣва, анатима да е. и та̀зи епистолие да са чите претъ соборъ христиенцки на кащнѧта ви и, които знаи, да ѧ пиши, не да ѧ искрин. защо коитȣ ѧ искрие, пада ва ωг'нъ веч'ни. защотȣ и зарачено: ни искриваити сами сѐбе си ȣх' едо̀, дѐтȣ гȣ еда̀тъ чѐрвенте и раждата и хандȣте (об.) гȣ ȣт'кра̀дватъ. и коитȣ искрии ȣ зимѧта, тои си загȣб'ва дȣшата, ами ни искриваити сокровище ва̀ши ȣ зимѧта, ами го искрити

на нибетȣ; защо, детȣ сиди иманитȣ ваши, тамъ ще да е и сарцетȣ каши и стетȣ ваши, тамъ нема чѐрве на ра̀жда, ни ходити да ги ѿкриити и на нибетȣ. коитȣ си искрива иманитȣ, тои са нарича сюрмахъ съсъ дȣшата си. ни чȣвата ли на ст҃ое еванг҃еліе: блажени нищи дх҃омъ, ꙗко тѧхное е ца̀рство нибѐсное. таи и ние бра̀тіе, да ни искривами иманито ȣ зимета, ами на нибето по мило̀стеніе да дадемъ на сюрмаси, защотȣ тѧхъ ги нарича гд҃ъ бра̀тіе нѐгови. защо видимъ, щȣ пиши на ст҃ое ева̀нгелие, кои приглѐдва сюрмаси, милостеніе дава, той бг҃о на заемъ дава. (75) и пакъ премȣдри словомъ речи: милостеніе ѡгāнъ пȣгасѧва и вȣда, и на чилѧка грѐховете ȣгасѧва, и ние да да̀демъ на за̀емъ бг҃ȣ, да са ȣста̀кимъ ѿ лошавите рабо̀ти, дано са ȣмилостиви гд҃ъ на нази, даде намъ дȣбро и да сподо̀би берекетъ ȣт' рȣса нибѐснаѧ и ѿ клага знона и да сподоби насъ въ царство нибесно, емȣже слава и дар(жа)ва и честъ и покло̀неніе въ вековъ аминъ.

Сваршихъ сіе сло̀во и, които е чите, да риче: бг҃ъ да прȣсти сичкию ротъ христиен'цки и мене грешнаго. аминъ.